RAYAL ACADEMY
Guntur

Русско-телугу телугу-русский разговорник

రష్యన్-తెలుగు తెలుగు-రష్యన్ సంభాషణ

«РУССКИЙ ЯЗЫК»

РУССКО-ТЕЛУГУ
ТЕЛУГУ-РУССКИЙ
РАЗГОВОРНИК

రష్యన్ - తెలుగు
తెలుగు - రష్యన్
సంభాషణ

ఓల్గా బరాన్నికొవా
వి. ఆర్. రాళ్లభండి

రష్యన్ - తెలుగు
తెలుగు - రష్యన్
సంభాషణ

"రష్యన్ భాష" ప్రచురణాలయం
మాస్కో
1988

О. П. Баранникова
В. Р. Раллабханди

РУССКО-ТЕЛУГУ
ТЕЛУГУ-РУССКИЙ
РАЗГОВОРНИК

МОСКВА
«РУССКИЙ ЯЗЫК»
1988

ББК 81.2Р-4
Р 89

Рецензент Нидамарти Умараджешвара Рао

Баранникова О. П., Раллабханди В. Р.

Р 89 Русско-телугу и телугу-русский разговорник. — М.: Рус. яз., 1988. — 264 с.
ISBN 5-200-00224-9

В разговорник включены наиболее употребительные слова и выражения, которые могут быть использованы в различных разговорных ситуациях. Телугу и русский тексты снабжены практической транскрипцией.

Разговорник поможет советским гражданам и индийцам, говорящим на телугу, в их общении. Он также будет полезен при изучении русского языка или языка телугу. Издается впервые.

Б $\frac{4602030000-024}{015(01)-88}$ 4—88 **ББК 81.2Р-4+81.2 Ид**

Ольга Петровна БАРАННИКОВА

Венкатешвара Рао РАЛЛАБХАНДИ

РУССКО-ТЕЛУГУ И ТЕЛУГУ-РУССКИЙ РАЗГОВОРНИК

Зав. редакцией Т. М. НИКИТИНА
Редакторы Н. Г. ПАВЛОВА, МАЛЛИКАРДЖУНА РАО НИДАМАРТИ
Художник П. В. ИВАЩЕНКО
Художественный редактор Н. И. ТЕРЕХОВ
Технический редактор Э. С. СОБОЛЕВСКАЯ

ISBN 5-200-00224-9 © Издательство «Русский язык», 1988

СОДЕРЖАНИЕ

విషయసూచిక

ПРЕДИСЛОВИЕ	8	
	11	ముందుమాట
ВСТРЕЧИ. ОБЩЕНИЕ	13	పలకరింపులు
Приветствие	13	మర్యాదలు
Обращение	13	సంబోధన
Элементы речевого этикета	15	కుశల ప్రశ్నలు
Просьба	16	అభ్యర్థన
Приглашение	18	ఆహ్వానాలు
Согласие, благодарность	19	అంగీకారం, కృతజ్ఞతలు
Отказ	20	అనంగీకారం
Извинение	21	క్షమార్పణలు
Сожаление, сочувствие	21	విచారం, సానుభూతి
Поздравление, пожелание	22	శుభాకాంక్షలు
Прощание	23	సెలవు తీసుకోవడం
ЗНАКОМСТВО	24	పరిచయం
Знакомство	24	పరిచయం
Язык	26	భాష
Работа, профессия	29	పని, వృత్తి
Семья. Возраст	32	కుటుంబం. వయస్సు
В гостях	36	యెవరింటికైనా వెళ్లినప్పుడు
ГОСТИНИЦА	41	హోటల్
Приезд	43	రాక
Пребывание в гостинице	45	హోటల్‌లో బస
Отъезд	46	పోక
БАНК. ДЕНЬГИ	48	బేంకు. డబ్బు
РЕСТОРАН. КАФЕ	53	రెస్టారెంటు. కేఫ్
Ресторан в Москве	55	మాస్కో రెస్టారెంట్‌లో
Ресторан в Хайдарабаде	62	హైదరాబాద్ రెస్టారెంట్‌లో

ГОРОД	68	నగరం
Прогулка по городу	68	నగర సందర్శన
Городской транспорт	71	నగరంలో ట్రాన్స్‌పోర్ట్
Экскурсия	74	విహార యాత్ర
Достопримечательности Хайдарабада	80	హైదరాబాద్‌లో చూడదగిన విశేషాలు
Достопримечательности Москвы	80	మాస్కోలో చూడదగిన విశేషాలు
Музей	81	మ్యూజియం
ПОЧТА. ТЕЛЕГРАФ	84	పోస్ట్. టెలిగ్రాఫ్
ТЕЛЕФОН	89	టెలిఫోన్
Междугородный телефон	93	ట్రంక్‌కాల్
КНИГИ. ГАЗЕТЫ.ЖУРНАЛЫ	93	పుస్తకాలు. పత్రికలు
ОБРАЗОВАНИЕ	101	విద్యా విధానం
РАЗВЛЕЧЕНИЯ	107	వినోదం
Театр. Концерт	107	థియేటర్. కచేరీ
Кино	115	సినిమా
СПОРТ	121	క్రీడలు
ПОКУПКИ	127	షాపింగ్
Продукты питания	128	ఆహార పదార్థాలు
Табак	143	పొగాకు
Одежда	145	దుస్తులు
Ткани	149	బట్టల దుకాణం
Обувь	151	పాదరక్షలు
Галантерея. Парфюмерия	153	ఫాన్సీ షాపు
Ювелирные изделия	158	నగల దుకాణం
Часы. Ремонт часов	161	గడియారాలు. గడియారాల రిపేరు
Фототовары. Фотоателье. Ремонт фотоаппаратуры	163	ఫోటోసామాన్లు. ఫోటోస్టూడియో. కెమేరాల రిపేరు
Радиотовары. Ремонт радиоаппаратуры	168	రేడియోసామగ్రి. రేడియో, టెలివిజన్, టేప్‌రికార్డర్ల రిపేరు
Электротовары	172	ఎలక్ట్రిక్ సామాన్లు
Игрушки	175	ఆట వస్తువులు
Канцелярские товары	177	స్టేషనరీ వస్తువులు
БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	180	రోజువారీ అవసరాలు
Парикмахерская	180	క్షౌరశాల
Ремонт обуви	183	పాదరక్షల రిపేరు

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	185	వైద్య సహాయం
На приёме у врача	194	డాక్టరు దగ్గర
У зубного врача	201	దంతవైద్యుడి దగ్గర
Аптека	203	మందులషాపు
ПУТЕШЕСТВИЕ	206	ప్రయాణం
Паспортный контроль. Таможенный контроль	206	పాస్‌పోర్ట్ చెక్కింగ్. కస్టమ్స్ చెక్కింగ్
Самолёт	209	విమాన ప్రయాణం
Поезд	222	రైలు ప్రయాణం
ПОГОДА. КЛИМАТ	234	వాతావరణం. శీతోష్ణస్థితి
ВРЕМЯ	241	కాలం
ПРИЛОЖЕНИЕ	247	అనుబంధం
Местоимения	247	సర్వనామాలు
Вопросительные слова	248	ప్రశ్నార్థక పదాలు
Наречия	249	జవాబులు
Качества	250	గుణార్థక పదాలు
Цвета	252	రంగులు
Дни недели	253	వారాల పేర్లు
Месяцы	254	నెలల పేర్లు
Времена года	255	కాలాలు. రుతువులు
Индийские времена года	255	భారతదేశంలో రుతువులు
Стороны света	256	దిక్కులు
Числительные	256	సంఖ్యలు
Даты	261	తేదీలు
Меры длины	262	కొలతలు
Температура	263	టెంపరేచర్

ПРЕДИСЛОВИЕ

С развитием культурных, научных и экономических связей, с расширением туристического обмена между СССР и Индией возрос интерес к индийским языкам в Советском Союзе и к русскому языку в Индии.

Разговорник предназначен для советских граждан, выезжающих в Индию в штат Андхра Прадеш в деловую или туристическую поездку, и для приезжающих в Советский Союз индийцев, говорящих на языке телугу[1]. Пособие может быть использовано и в учебных целях.

Разговорник построен по тематическому принципу: каждый раздел включает слова и фразы по теме, расположенные в логической последовательности. В некоторых разделах приведен страноведческий комментарий, помогающий ориентироваться в незнакомой обстановке. Разговорник снабжен практической транскрипцией. Транскрипция телугу передана буквами русского алфавита, а русский текст — графикой телугу.

В приложение к разговорнику включены вопросительные слова, местоимения, числительные и некоторые другие группы слов, которые могут быть использованы в тематических разделах.

Задача разговорника — содействовать успешному общению, при котором правильное понимание собеседника и правильная реакция на его слова важны не менее, чем умение построить грамматически правильную фразу.

Общение — это диалог, то есть чередование вопросов и ответов. Чтобы участвовать в диалоге, необходимо уметь выделить из потока речи вопрос, правильно понять и верно отреагировать на него, а так-

---

[1] Язык телугу — официальный язык штата Андхра Прадеш, расположенного на юго-востоке Индии. На телугу говорит около 60 миллионов человек.

же суметь понять ответ на собственнный вопрос. Приведём основные правила выделения вопросов и построения ответов в языке телугу.

В телугу в предложении (как в утвердительном, так и в отрицательном и вопросительном) подлежащее стоит в начале, а сказуемое—в конце предложения. Показателем вопроса может служить вопросительное слово, легко выделяемое в предложении. Во всех вопросительных словах первый гласный—«е», на вопросительное слово делается интонационное ударение в предложении. *Например*: Где вы находитесь? (ми́ру **еккаḍа** вунна́ру?); Что вы делаете? (ми́ру **е́м** че́стунна́ру?). При отсутствии вопросительного слова показателем вопроса служит долгое «а́», на которое оканчивается сказуемое, а, следовательно, и предложение. *Например*: Вы **читали** эту **книгу**? (ми́ру **й пустака́н-ни цадивя́ра́**?); Это манго? (иди ма́миди панḍа́?); Вы придёте? (ми́ру **вастá**ра́?).

Сложность ответов на вопросы без вопросительного слова заключается в том, что в телугу нет единых, употребляемых во всех случаях ответов «да» и «нет». Слово «авуну» сильно эмоционально окрашено и означает «да, именно», поэтому оно может употребляться далеко не во всех случаях. Чаще всего при утверждении произносят вначале звук «у» или «ум» (носовое), а при отрицании—«у-ху». Обратите внимание, что плавное покачивание головы к плечам означает одобрение и согласие, а быстрый, резкий поворот головы направо-налево в такт «у-ху» означает несогласие. Кивок головой, означающий у русских «да», редок и может выражать лишь почтение.

В телугу существуют два отрицательных слова — «ка́ḍу» и «лэ́ḍу» (с вариантами «лэ́ру», «лэ́ну», «лэ́ву», «лэ́му» — в зависимости от лица и числа отрицаемого глагола), примерно соответствующие русским «не» и «нет». «Ка́ḍу» отрицает предмет или его признак. *Например*: Это манго? — Нет (иди ма́миди панḍа́? — ка́ḍу); Это ваша книга? — Нет (й пустакам ми́ḍа́? — ка́ḍу). «Лэ́ḍу» отрицает состояние или действие. *Например*: Этой книги у нас нет (й пустакам ма-даггара лэ́ḍу); Видел его? — Нет (атанни цу́ща́ра́? — лэ́ḍу).

Самый распространенный глагол в телугу — «вунḍу» (быть, существовать). Многие вопросы заканчиваются формой 3 лица единственного числа этого глагола: «вунḍа́?» (есть?). Ответ в этом случае: «вунḍи» (да), «лэ́ḍу» (нет).

Роль предлогов в телугу выполняют послелоги, т. е. служебные слова, ставящиеся после слова, к которому они относятся. *Напри-*

мер: у дома (инṭи-даггара), у гостиницы (хо́ṭал-даггара). В транскрипции послелоги отделяются от слова, к которому они относятся, дефисом. Также дефисом отделяются падежные окончания. Можно подставить из словаря необходимое слово вместо слова, указанного в предложении, сохранив отделенный дефисом послелог или падежное окончание.

В языке телугу отсутствует ударение. Особое внимание при произношении следует обратить на долгие и краткие звуки, так как при изменении долготы гласной может измениться значение слова. *Например*: «нади» — река, «на́ди» — мой; «видхи» — улица,«ви́дхи» — долг, обязанность. Старайтесь произносить долгие гласные в два раза дольше кратких. Если в слове несколько кратких или несколько долгих слогов, старайтесь не делать ударения ни на одном из них, произнося все одинаково отчетливо. Если произносить слова без ударения на первых порах вам покажется сложным, выделяйте последний слог слова.

При пользовании Разговорником надо иметь в виду, что авторы стремились к передаче ситуативного соответствия русских и телугу фраз, а не к дословному их переводу.

О пользовании Разговорником

1. Часть фразы, которая при разговоре может быть опущена, заключена в квадратные скобки;

2. Варианты фраз, имеющие смыслоразличительное значение, взяты в круглые скобки, а та часть предложения, которая заменяется словами или словом в скобках, подчеркнута. Если в скобках дается несколько вариантов, они разделяются запятыми;

3. Формы женского рода в русской части даны в круглых скобках и помечены звездочкой;

4. Долгие звуки помечены знаком ′;

5. Для передачи согласных звуков в транскрипцию введены три дополнительных знака д̣, ṭ, ṇ, произношение которых напоминает английские d, t, n.

ముందుమాట

"ఆస్పత్రిలో భాష సమస్య నాకు యెదురైంది. అక్కడ దుబాసీ వుండడు. మన గోడు వారికి తెలియదు. వారి భాష మనకి అర్థంకాదు. అందువల్ల వారొక ఉపాయం ఆలోచించారు. ఇంగ్లీషు రష్యన్ నిఘంటువొకటి, రష్యన్ ఇంగ్లీషు నిఘంటువొకటి నా గదిలో పెట్టారు. నాకు స్నానం చెయ్యాలనిపించినప్పుడు "బాత్" అనే పదం నేను నిఘంటువులో చూపించేవాడిని. దాన్ని వారు అర్థంచేసుకొని నాకు స్నానానికి యేర్పాటు చేసేవారు. అదేవిధంగా నాకు వారు రష్యన్ పదాన్ని చూపిస్తే దాని అర్థం ఇంగ్లీషులో చదువుకుని నేను వారి భావం తెలుసుకునేవాడిని. ఈ విధంగా ఆస్పత్రిలో నా కార్యక్రమం జరుపుకొంటూ వుండేవాడిని" అని తెలంగాణా మహాయోధుడు రావి నారాయణ రెడ్డిగారు 1957లో మాస్కోలో తన అనుభవం గురించి రాశారు ('వీర తెలంగాణ', పుట 99)

అప్పట్లో ఢిల్లీనుంచి యెకాయెకీ మాస్కోకి విమాన సర్వీసు కూడా లేదు. యిప్పుడు ఢిల్లీ మాస్కోల మధ్య నిత్యం విమాన సర్వీసులు వున్నాయి. అప్పట్లో మాస్కో సందర్శించే వాళ్ళు తక్కువగా వుండేవాళ్ళు. యిప్పుడు రాజకీయంగా, వ్యాపారరీత్యా, విద్యాపరంగా, వినోదయాత్రాపరంగా సోవియట్ యూనియన్‌ని విభిన్న వృత్తులవాళ్ళు యెక్కువ సంఖ్యలో సందర్శిస్తున్నారు. అంచేత అప్పట్లోనే యెదురైన 'భాషా సమస్య' యిప్పుడు మరింత యెక్కువ అవడం సహజం. యేదో కొద్ది రోజులు వుండి తమ పనులు చక్కబెట్టుకు పోవాల్సిన వాళ్ళు ప్రత్యేకం భాషాధ్యయనానికి టైమ్ కేటాయించలేరు. అలా అని 'భాషా సమస్య' లేకుండా తమ పనులు నిర్వహించుకుపోనూలేరు. హమేషా నిఘంటువులు పంచీలో పెట్టుకుని కనిపించిన వాళ్ళందరికీ చూపించుకుంటూ పని జరిపించుకోవడం అసాధ్యం కదా.

యిలాంటి రోజువారీ అవసరాలకి పనికొచ్చే ముక్కలు కాసిని నేర్చుకుంటే కొంత వెసులుబాటు వస్తుంది. ఆ దృష్టితో యూరపియన్ భాషల్లో చాలా వాటిల్లో 'ఫ్రేజ్‌బుక్'లు తయారయాయి. భారతదేశ భాషల్లోనూ చాలా వాటిల్లో యిలాంటి ఫ్రేజ్‌బుక్‌లు వున్నాయి. యిప్పుడు తెలుగు భాషకి కూడా అలాంటిది అవసరం అవుతోంది.

యేటేటా ఆంధ్రప్రదేశ్‌నుంచి అనేకమంది ప్రభుత్వ కార్యకలాపాలకి సంబంధించి అయితేనేం, వ్యాపార నిమిత్తం అయితేనేం, ఇష్కన్ యాత్రల నిమిత్తం అయితేనేం

సోవియట్ యూనియన్‌ని సందర్శిస్తున్నారు. అలాగే విశాఖపట్నం ఉక్కుఫాక్టరీ పనులకి సంబంధించీ, హైదరాబాద్ తదితర నగరాలలో వున్న ఫాక్టరీ పనులకి సంబంధించీ అనేకమంది సోవియట్ పౌరులూ ఆంధ్రప్రదేశ్ సందర్శిస్తున్నారు. తెలిసిన వాళ్ళ యెవళ్ళేనా సాయంచేస్తే యేదో తమ పనులు జరిపించుకునే మార్గం చూసుకుంటు న్నారు. కాని అన్నప్పుడల్లా తెలిసినవాళ్ళు దొరుకుతారా? అంచేత యిలాంటి పుస్తకాన్ని తెలుగు – రష్యన్, రష్యన్–తెలుగు భాషల ఉచ్చారణతో ప్రచురిస్తే బాగుంటుందని మాస్కోలో వున్న రష్యన్ భాషా ప్రచురణాలయంవారు భావించారు. దాని ఫలితమే యీ పుస్తకం.

నిత్యజీవిత వ్యవహారానికి ఈ "సంభాషణ" పుస్తకం ఉపయోగపడుతుంది. యిందులో రోజువారీ పనులకి అవసరం అయిన కొన్ని విభాగాల కింద విషయాన్ని విభజించాం.

ప్రతి విభాగంలోనూ ముఖ్యంగా అవసరం అయిన మాటలనీ, వాక్యాలనీ ఒక క్రమంలో అమర్చాం. దాని మూలంగా అవసరం అయిన వాటిని వెంటనే కనుక్కోవడం సులభమవుతుంది.

మక్కికి మక్కి అనువాదం కూడా యీ పుస్తకంలో లేదు. యెందుకంటే ఆ సందర్భానికి మాత్రమే నప్పుతూ నుడికారం చెడకుండా మాటలని కూర్చాలి కదా.

తెలుగు లిపిలో రాసిన రష్యన్ మాటలని చదవడం ముందు కొంచెం ఇబ్బంది అన్పించినా కొంచెం అలవాటయితే కష్టం వుండదు.

ఈ సంభాషణ పుస్తకంలో ( ), [ ],* లాంటి బ్రాకెట్లనీ, గుర్తులనీ వాడాం. వీటికి సంబంధించి కొంత వివరణ యివ్వాలి.

( ) – అండర్‌లైన్ చేసిన మాట స్థానంలో వాడగలిగే మాటలని యీ బ్రాకెట్లలో నిర్దేశించాం. ఉదాహరణకి: "మీరు <u>భారతదేశం</u> (సోవియట్ యూనియన్) యెప్పుడు చూశారు?"

[ ] – యీ బ్రాకెట్లు అదనంగా వాడేమాటకి వాడ్డం జరిగింది. ఉదాహరణకి: "యివాళ [చాలా] ఎండగా వుంది."

*– యీ గుర్తు స్త్రీ వాచక నిర్దేశితం. "నేను వచ్చేను" అనే మాటలని తెలుగులో ఆడవాళ్ళూ మగవాళ్ళూ యేమార్పూ లేకుండా అంటారు. రష్యన్ భాషలో స్త్రీవాచకం 'అ'తో అంతమవుతుంది. ఉదాహరణకి "ప్రియేఖల్" అని పురుషవాచక క్రియాంతం అయితే "ప్రియేఖల" అనేది స్త్రీ వాచక క్రియాంత పదం. యిది తెలియచెయ్యడానికే * గుర్తు వాడ్డం జరిగింది.

ВСТРЕЧИ. ОБЩЕНИЕ

పలకరింపులు

ПРИВЕТСТВИЕ

మర్యాదలు

Здравствуйте! స్ద్రాస్‌త్వుయ్‌చి!	నమస్తే намастэ బాగున్నారా? бáгуннáрá? (*обращение к знакомым*)
Доброе утро! దోబ్రయె ఊత్ర!	గుడ్ మార్నింగ్! гуд мáрнинг!
Добрый день! దోబ్రియ్ జేన్య్!	గుడ్ ఆఫ్టర్‌నూన్! гуд áфтарнýн!
Добрый вечер! దోబ్రియ్ వ్యేచిర్!	గుడ్ యీవెనింగ్! гуд ѝвенинг!
Привет! ప్రివ్యేత్!	హలో! халó!

ОБРАЩЕНИЕ

సంబోధన

Господин! గస్పజీన్! [1]	సార్! cáр! మాస్టారూ! мáстáрý!
Госпожа! గస్పషా! [1]	అమ్మగారూ! аммагáрý!

[1] రష్యన్ భాషలో వ్యక్తిని సంబోధించేటప్పుడు 'గస్పజీన్,' 'గస్పషా' అనే పదాలని అరుదుగా వాడతారు.

Гражданин!	సార్!
గ్రష్దనీన్!	**са́р!**
Гражданка!	అమ్మగారూ !
గ్రష్దాన్కా!	**аммага́ру́!**
Товарищ!	కామ్రేడ్!
తవారిష్చ్ [1]	**ка́мрэд!**
Молодой человек!	అబ్బాయ్!
మలదోయ్ చిలవ్యేక్! [2]	**аббáй!**
Девушка!	అమ్మాయ్!
జేవుష్కా! [2]	**аммáй!**
Девочка!	పాపా!
జేవచ్కా!	**па́па́!**
Мальчик!	బాబూ!
మాల్చిక్!	**ба́бу́!**
Товарищ Петров!	పెత్రోవ్‌గారూ!
తవారిష్చ్ పిత్రోఫ్!	**петро́в-га́ру́!**
Товарищ водитель!	డ్రైవరుగారూ!
తవారిష్చ్ వజీచిల్!	**драйвару-га́ру́ [3]!**
Простите, ...	యేమండి
ప్రస్తీచి, ...	**éманди**
Дорогие друзья!	ప్రియమైన మిత్రులారా!
దరగీయి ద్రుస్యా!	**приямайна митру-ла́ра́!**
	సోదరసోదరీమణులారా!
	(*обращение к собранию*)
	со́дара-со́дари́-маṇу-ла́ра́!

[1] 'తవారిష్చ్' అనే పదాన్ని స్త్రీ, పురుషు లిద్దరికీ వాడవచ్చు.

[2] 'మలదోయ్ చిలవ్యేక్,' 'జేవుష్కా' అనే సంబోధన రష్యన్‌లో ముప్పై యేళ్ల వయస్సు, అంతకు తక్కువ వయస్సు వాళ్లని ఉద్దేశించి అంటారు. తెలుగులో తన కంటె చిన్న వయస్సు వాళ్లని యిలా సంబోధిస్తారు.

[3] Частица «га́ру» может прибавляться к имени или, если вы не знаете имени, к профессии человека, к которому вы обращаетесь. Имена телугу обычно состоят из двух частей, первая — фамилия, вторая — имя. Обращаться следует по имени. Если имя заканчивается на «рэдди» или «ра́о», можно обращаться просто: «рэдди-га́ру» или «ра́ву-га́ру».

కుశల ప్రశ్నలు

Как поживаете? కాక్ పషివాయిచి?	యెలా వున్నారు? елá вуннáру?
Как дела? కాక్ జెలా?	బాగున్నారా? бáгуннáрá?
Спасибо, хорошо స్పసీబ, ఖరషో	మీ దయవల్ల అంతా కులాసా ми́ дая-валла антá кулáсá
Нормально నర్మాల్న Неплохо నిప్లోఖ	ఫరవా లేదు пхаравá лэ́ду
Неважно నివాష్న	ఓ మాదిరిగా వున్నాం вó мáдири-гá вуннáм
А Вы? అ వీ?	మీరెలా వున్నారు? ми́р-елá вуннáру?
Рад (Рада*) вас видеть రాత్ (రాద*) వాస్ వీజిచ్	మిమ్మల్ని చూడ్డం సంతోషంగా వుంది миммал-ни цу́ддам сантóшам-гá вунди
Давно вас не видели దవ్నో వాస్ ని వీజిలి	మిమ్మల్ని చూసి చాలా రోజులైంది миммал-ни цу́си чáлá рóдзул-аинди
[Очень] приятно снова встретиться [ఓచిన్య్] ప్రియాత్న స్నోవ ఫ్స్త్రేచిత్స	మళ్లీ చూడ్డం [యెంతో] ఆనందంగా వుంది малли́ чу́ддам [ентó] áнандам-гá вунди
Как ваше здоровье? కాక్ వాషి స్దరోవ్యి?	మీ ఆరోగ్యం యెలా వుంది? ми́ áрóгьям елá вунди?
Хорошо, спасибо ఖరషో, స్పసీబ	బాగానే వుంది бáгáнэ вунди
Я немного устал (устала*) యా నిమ్నోగ ఉస్తాల్ (ఉస్తాల*)	నేను కొద్దిగా అలసిపోయాను нэ́ну кодди-гá аласи-пóяну
Как ваша работа? కాక్ వాష రబోత?	మీ పని యెలా వుంది? ми́ пани елá вунди?

Как прошла ваша поездка? కాక్ ప్రష్లా వాష పయేస్త్క?	మీ ప్రయాణం యెలా జరిగింది? ми́ прая́н̣ам ела́ дзаригинди?
Вам нравится Индия (Советский Союз)? వామ్ న్రావిత్స యీన్డియ (సవ్యేత్స్కియ్ సయూస్)?	మీకు భారతదేశం (సోవియట్ యూనియన్) నచ్చిందా? ми́ку бха́рата-дэ́щам (со́вият̣ юни-ян) наччинда́?
Что вам больше всего понравилось? ష్తో వామ్ బోల్షి ఫ్సివో ప్రనావిలశ్?	మీకు యెక్కువగా నచ్చింది యేమిటి? ми́ку еккува-га́ наччинди е́мит̣и?
Мне всё [очень] понравилось మ్న్యే ఫ్స్యో [ఓచిన్య్] ప్రనావిలశ్	అంతా [యెంతో] నచ్చింది анта́ [енто́] наччинди

ПРОСЬБА

అభ్యర్థన

В языке телугу нет слов, обозначающих «пожалуйста» и «спасибо». Благодарность можно выразить лишь при оказании существенной услуги.

ఇంగ్లీషు 'ప్లీజ్'కి, 'థేంక్స్'కి సమానార్థకంగా రష్యన్‌లో 'పషాలుస్త' అనీ, 'స్పసీబ' అనీ అంటారు.

Помогите мне ... పమగీచి మ్న్యే	నాకు సాయం చెయ్యండి на́ку са́ям чей-янд̣и
Дайте мне ... దాయ్‌చి మ్న్యే ...	నాకు ... యివ్వండి на́ку ... ивв-анд̣и
Покажите мне ... పకష్షీచి మ్న్యే ...	నాకు ... చూపించండి на́ку ... цу́пин-цанд̣и
Скажите мне ... స్కష్షీచి మ్న్యే ...	చెప్పండి чепп-анд̣и
Принесите мне ... ప్రినిసీచి మ్న్యే ...	తీసుకురండి ти́суку-ранд̣и

Покажите мне дорогу к ...
పకషీచి మ్న్యె దరోగు క్ ...

...కి దారి చూపించండి
... -ки да́ри чу́пинч-анд̣и

Подождите меня
పదష్జ్చి మిన్యా

నాకోసం ఆగండి
на́ ко́сам а́г-анд̣и

Отвезите меня в ...
అత్విసీచి మిన్యా వ్...

...కి నన్ను తీసుకెళ్లండి
...ки нанну ти́су-кэлл-анд̣и

Можно войти?
మోష్న వయ్‌చి?

లోపలికి రావచ్చా?
ло́пали-ки ра́-ваччá?

Можно вас спросить?
మోష్న వాస్ స్ప్రసీచ్?

మిమ్మల్ని అడగవచ్చా?
миммални ад̣ага-ваччá?

Можно закурить?
మోష్న సకురీచ్?

సిగరెట్ కాల్చుకోవచ్చా?
сигарэт ка́лцу-ко́-ваччá?

Проводите меня до гостиницы
ప్రవజీచి మిన్యా ద గస్తీనిత్సి

నన్ను హోటల్‌దగ్గర దిగబెట్టండి
нанну хо́т̣ал-даггара дига-бэт̣т̣-анд̣и

Проводите меня до такси (до остановки автобуса)
ప్రవజీచి మిన్యా ద తక్సీ (ద అస్తనోవ్కి అఫ్తోబుస)

నన్ను టాక్సీదాకా (బస్ స్టాప్‌దాకా) తీసికెళ్లండి
нанну т̣а́кси́-да́ка́ (бас ст̣а́п-да́ка́) тиси-кэлл-анд̣и

Я хотел бы (хотела бы*) пойти на концерт (в кино, в музей)
యా ఖచేల్ బి (ఖచేల బి*) పయ్‌చి న కన్‌త్సేర్త్ (ఫ్ కినో, వ్ ముసేయ్)

నాకు సంగీత కచేరీకి (సినిమాకి, మ్యూజియంకి) వెళ్లాలని వుంది
на́ку санги́та качéри́-ки (синима́-ки, мьюзиямки) вэлла́л-ани вунди

Я хотел бы (хотела бы*) встретиться с ...
యా ఖచేల్ బి (ఖచేల బి*) ఫ్స్ట్రేచిత్స స్ ...

నాకు ... గార్ని కలుసుకోవాలని వుంది
на́ку ... га́р-ни калусу-ко́ва́л-ани вунди

Не обижайтесь, но ...
ని అబిషాయ్‌చిశ్, నో ...

ఏమీ అనుకోకండి ...
éми́ анукó-канд̣и ...

ПРИГЛАШЕНИЕ

ఆహ్వానాలు

Приходите к нам в гости ప్రిఖజీచి క్ నావ్ం వ్ గోస్ని	మా యింటికి రండి мá инт̣и-ки ранд̣и
Когда вы к нам придёте? క్గ్దా వీ క్ నావ్ం ప్రిజోచి?	మా యింటికి యెప్పుడు వస్తారు? мá инт̣и-ки еппуд̣у вастáру?
Приглашаю вас на ужин (на свадьбу, на день рождения) ప్రిగ్లషాయు వాస్ న ఊషిన్ (న స్వాజ్బు, న జేన్య రష్డేనియ)	భోజనానికి (పెళ్లికి, పుట్టిన రోజు పండుగకి) రండి бхóджанáни-ки (пэлли-ки, путтина рóдзу панд̣уга-ки) ранд̣и
Вы свободны сегодня вечером (завтра)? వీ స్వబోద్ని సివోజ్ఞ వ్యేచిరవ్ం (సాఫ్త్ర)?	ఈ సాయంత్రం (రేపు) ఖాళీగా వుంటారా? и́ сáянтрам (рэ́пу) кхáли́-гá вунт̣áрá?
Какие у вас планы на завтра? కకీయి ఉ వాస్ ప్లాని న సాఫ్త్ర?	రేపు మీ కార్యక్రమం యేమిటి? рэ́пу ми́ кáрья-крамам éмит̣и?
Я свободен (свободна*) యా స్వబోజిన్ (స్వబోద్న*)	ఖాళీగా వుంటాను кхáли́-гá вунт̣áну
Ещё не знаю యిష్కో ని స్నాయు	యింకా తెలీదు инкá тэли́ду
Позвоните мне вечером పస్వనీచి మ్న్యే వ్యేచిరం	సాయంత్రం ఫోన్ చెయ్యండి сáянтрам фóн чей-янд̣и
Пойдёмте на экскурсию (на прогулку) పయ్‌జోమ్చి నా ఇక్స్కూర్సియు (నా ప్రగూల్కు)	యెక్స్‌కర్షన్‌కి (షికారుకి) వెడదాం екскаршан-ки (шикáру-ки) вед̣адáм
Где мы встретимся? గ్దే మి ఫ్స్త్రేచిమ్‌శ?	మనం యెక్కడ కలుద్దాం? манам еккад̣а калуддáм?
Приходите сюда в пять часов ప్రిఖజీచి స్యుదా ఫ్ ప్యాచ్ చిసోఫ్	యిక్కడికి ఐదు గంటలకి రండి иккад̣и-ки айду гант̣ала-ки ранд̣и

Я зайду за вами в гостиницу యా సయ్‌దూ స వామి వ్ గస్టీనిత్సు	నేను హోటల్‌కి వచ్చి మిమ్మల్ని తీసుకెడతాను нэну хоṭал-ки ваччи миммални ти́сикэдата́ну
Я провожу вас туда యా ప్రవషూ వాస్ తుదా	మిమ్మల్ని అక్కడికి తీసుకెడతాను миммални аккади-ки ти́сук-эдата́ну

СОГЛАСИЕ, БЛАГОДАРНОСТЬ

అంగీకారం, కృతజ్ఞతలు

Я получил ваше приглашение యా పలుచీల్ వాషె ప్రిగ్లషేనియె	మీ ఆహ్వానం అందింది ми́ а́хва́нам андинди
Я непременно приду యా నిప్రిమ్యేన్న ప్రిదూ	తప్పకుండా వస్తాను таппа-кунда́ васта́ну
Приду, если смогу ప్రిదూ, యేస్లి స్మగూ	వీలుంటే వస్తాను ви́лунṭэ васта́ну
С радостью స్ రాదస్త్యు	సంతోషంగా санто́шам-га́
Спасибо, что пришли స్పసీబ, ష్తొ ప్రిష్లీ	వచ్చినందుకు సంతోషం ваччи-нандуку санто́шам
Спасибо за совет స్పసీబ స సవ్యేత్	మీ సలహా మర్చిపోను ми́ салаха́ марчи-по́ну
Спасибо за помощь స్పసీబ స పోమష్చ్	చాలా సాయం చేశారు ца́ла́ са́ям че́щя́ру
Я вам очень обязан (обязана*) యా వామ్ ఓచిన్య్ అబ్యాసన్ (అబ్యాసన*)	మీకు చాలా రుణపడి వున్నాను ми́ку ца́ла́ руṇа пади вунна́ну
Не за что న్యే స ష్తొ	యింతమాత్రానికే, ఫరవా లేదు инта-ма́тра́никэ́, пхарава́ лэ́ду
Да что вы! ద ష్తొ వీ!	యెంత మాట! ента ма́ṭа!

ОТКАЗ

అనంగీకారం

Извините, я не могу прийти (сделать это) ఇస్వినీచి, యా ని మగూ ప్రియ్‌చీ (స్డేలచ్ యేత)	యేమీ అనుకోకండి, రావడానికి (ఈ పని చేయడానికి) వీలు పడదు е́ми́ ануко-канд̣и, ра́ва-д̣а́ники (и́ пани че́я-д̣а́ники) ви́лу пад̣а-ду
Я занят (занята*) యా సానిత్ (సనితా*)	ఖాళీ లేదు кха́ли́ лэ́ду
У меня много работы ఉ మిన్యా మ్నొగ రబోతి	పని ఒత్తిడిగా వుంది пани воттид̣и-га́ вунди
Нет времени న్యేత్ వ్ర్యేమిని	తీరిక లేదు ти́рика лэ́ду
Не смогу ని స్మగూ	వీలు పడదు ви́лу пад̣аду
Очень жаль, но я вынужден (вынуждена*) отказаться ఓచిన్య్ షాల్, నొ యా వీనుష్జిన్ (వీనుష్జిన*) అత్కసాత్స	కాదనాల్సి వస్తున్నందుకు చాలా బాధగా వుంది ка́д-ана́лси вастунн-андуку ча́ла́ ба́дха-га́ вунди
Спасибо, не нужно స్పసీబ, ని నూష్న	అవసరం లేదు авасарам лэ́ду
Мне не нравится మ్న్యే ని న్రావిత్స	నాకు నచ్చలేదు на́ку нацца лэ́ду
Я против этого యా ప్రోచిఫ్ ఏతవ	దానికి నేను వ్యతిరేకం да́ники нэ́ну вьятирэ́кам
Не настаивайте ని నస్తాయివయ్‌చి	ఒత్తిడి చెయ్యకండి воттид̣и чейя-канд̣и
Это невозможно ఎత నివస్మోష్న	యిది అసాధ్యం иди аса́дхьям

ИЗВИНЕНИЕ

క్షమార్పణలు

Извините, / ఇస్వినీచి / Простите, / ప్రస్తీచి — пожалуйста / పషాలుస్త	క్షమించండి кшаминц-анди
Простите, что не смог (не смогла*) прийти ప్రస్తీచి, ష్తొ ని స్మోక్ (ని స్మగ్లా*) ప్రియ్‌తీ	రాలేకపోయినందుకు మన్నించండి ра́-лэ́ка-по́ин-андуку маннин-чанди
Простите, что опоздал (опоздала*) ప్రస్తీచి, ష్తొ అపస్దాల్ (అపస్దాల*)	ఆలస్యం చేసినందుకు మన్నించండి а́ласьям че́син-андуку маннинч-анди
Произошла ошибка ప్రయిసష్లా అషీప్క	పొరపాటైంది порапа́т-аинди
Что я наделал (наделала*)! ష్తొ యా నజేలల్ (నజేలల*)!	ఏం పని చేశాను! е́м пани че́щя́ну!
Я виноват (виновата*) యా వినవాత్ (వినవాత*)	తప్పు నాది таппу на́ди
Это вышло случайно ఎత వీష్ల స్లుచాయ్‌న	తెలియక చేశాను тэлияка че́щя́ну
Больше так не скажу (не сделаю) బోల్షి తాక్ ని స్కషూ (ని స్జేలయు)	మరి యిలా చెప్పను (చెయ్యను) мари ила́ чеппа-ну (чейя-ну)

СОЖАЛЕНИЕ, СОЧУВСТВИЕ

విచారం, సానుభూతి

Какая жалость! కకాయ షాలస్ప్!	అయ్యో, పాపం! айо́, па́пам!

Какое горе!
కకోయె గోరె!

యెంత కష్టం వచ్చింది
ента каштам ваччинди
ఎంతో విచారంగా వుంది
ентó вичáрам-гá вунди

Не огорчайтесь
ని అగర్చాయ్‌చిశ్

పోన్లెండి, ఫరవా లేదు
пóн-лэнди, пхаравá лэ́ду

Что поделаешь!
ష్తో పజేలయిష్!

యేం చేస్తాం
éм чéстáм

Забудьте об этом
సబూత్చి అబ్ ఏతమ్

మర్చిపోవాలి మరి దాన్ని
марчи-пóвáли мари дáнни

ПОЗДРАВЛЕНИЕ, ПОЖЕЛАНИЕ

శుభాకాంక్షలు

Поздравляю вас!
పఁ్రస్ద్రవ్ల్యాయు వాస్

మీకు మా శుభాకాంక్షలు!
мíку мá щубхá-кáмкшалу!

Поздравляю с праздником (с днём рождения)!
పస్ద్రవ్ల్యాయు స్ ప్రాస్నికమ్ (స్ ద్న్యోమ్ రఝ్డేనియ)

పండగ (పుట్టిన రోజు) శుభాకాంక్షలు!
пандага (путтина рóдзу) шубхá-кáмкшалу!

Поздравляю с успешной сдачей экзамена!
పఁ్రస్ద్రవ్ల్యాయు స్ ఉస్పే్యష్నయ్ స్దాచియ్ యిక్సామిన!

పరీక్ష పాసైనందుకు అభినందనలు
парíкша пáс-айн-андуку абхинанданалу

Успехов в работе (в учебе)!
ఉస్ప్యేఖఫ్ వ్ రబోచె (వ్ ఉచోబె)!

పనిలో (చదువులో) శుభం కలగాలి!
пани-лó (цадуву-лó) щубхам калагáли!

ПРОЩАНИЕ

సెలవు తీసుకోవడం

Мне пора మ్న్యె పరా	వెళ్లే వేళ అయింది вэ́ллэ́ вэ́ла аинди
До свидания! ద స్విదానియ!	మరి వుంటాను! мари вунта́ну! (*уходящий*) హాయిగా వెళ్లిరండి! ха́и-га́ вэллиранḍи! (*провожающий*)
Приходите ещё ప్రిఖజీచి యిష్చో	మళ్లీ రండి малли́ ранḍи
Когда увидимся? కగ్దా ఉవీజిమ్స్య?	మళ్లీ యెప్పుడు దర్శనం? малли́ эппуḍу дарщанам?
Не забывайте нас ని సబివాయ్‌చి నాస్	మమ్మల్ని మర్చిపోకండి маммални марчи-по́-канḍи
Передайте привет товарищу ... పిరిదాయ్‌చి ప్రివ్యేత్ తవారిష్చు ...	... గారిని అడిగానని చెప్పండి ... га́ри-ни аḍигя́н-ани чепп-анḍи
Конечно передам కన్యేష్న పిరిదామ్	తప్పకుండానే таппа-кунḍа́-нэ
До встречи! ద ఫ్స్త్రేచి!	మళ్లీ కలుసుకుందాం малли́ калусу-кунда́м
Счастливого пути! ష్చస్లీవవ పుచీ!	క్షేమంగా వెళ్లి సుఖంగా రండి кшэ́мам-га́ вэлли сукхам-га́ ранḍи

ЗНАКОМСТВО

పరిచయం

ЗНАКОМСТВО

పరిచయం

Здравствуйте! డ్రాస్త్వుయ్‌చె!	నమస్తే намастэ́
Как вас зовут? కాక్ వాస్ సవూత్?	మీ పేరేమిటి? ми́ пэ́р-е́мити?
Меня зовут … మిన్యా సవూత్ …	నా పేరు … на́ пэ́ру …
Познакомьтесь с моим другом (с моими друзьями) పజ్నకోమ్చిశ్ స్ మయీమ్ డ్రూగమ్ (స్ మయీమి డ్రుస్యామి)	మీకు నా స్నేహితుణ్ణి (మా స్నేహితులను) పరిచయం చేస్తాను ми́ку на́ снэ́хитуṇṇи (ма́ снэ́хиту-ла-ну) паричаям че́ста́ну
Его (Её) зовут … యివో (యియో) సవూత్ …	ఈయన (ఆమె*) పేరు … и́яна (а́мэ*) пэ́ру …
Мы вместе работаем మీ వ్మేస్చె రబోతయిమ్	మేం ఒకే చోట పని చేస్తున్నాం мэ́м вокэ́ чо́ṭа пани че́стуннáм
Это моя жена (дочь) యేత మయా షినా (దోచ్)	ఈమె మా ఆవిడ (అమ్మాయి) и́мэ ма́ а́виḍа (амма́и)
Это мой муж యేత మోయ్ మూష్	ఈయన మా ఆయన и́яна ма́ а́яна
Это мой сын యేత మోయ్ సీన్	ఇతను మా అబ్బాయి итану ма́ абба́и
Познакомьте меня с товарищем … పజ్నకోమ్చి మిన్యా స్ తవారిష్చిమ్ …	నన్ను … గారికి పరిచయం చేస్తారా? нанну … га́ри-ки паричаям че́с-та́ра́?
Мы приехали из Индии (из Советского Союза)	మేం భారత దేశంనుంచి (సోవియట్ యూనియన్‌నుంచి) వచ్చాం

మీ ప్రియేఖలి యిస్ యీూన్నియి (యిస్ సవ్యేత్స్కవ సయూస)	мэ́м бхárата-дэщам-нунчи (со́виятṭ юниян-нунчи) ваччя́м
Очень рад (рада*) познакомиться	మీతో పరిచయం అవడం నాకెంతో ఆనందంగా వుంది
ఓచిన్ రాత్ (రాద*) పస్నకోమిత్స	ми́-то́ паричаям авадам на́к-енто́ а́нандам-га́ вунди
Я много слышал (слышала*) о вас	మీ గురించి చాలా విన్నాను
యా మ్నొగ స్లీషల్* (స్లీషల*) అ వాస్	ми́-гуринчи ча́ла́ винна́ну
По каким делам вы приехали?	మీరు యే పనిమీద వచ్చారు?
ప కకీమ్ జిలామ్ వీ ప్రియేఖలి?	ми́ру е́ пани-ми́да ваччя́ру?
Мы приехали по приглашению Академии наук	మేం సైన్స్ అకాడమీ ఆహ్వానంమీద వచ్చాం
మీ ప్రియేఖలి ప ప్రిగ్లషేనియు అకజేమియి నవూక్	мэ́м сайнс ака́дамӣ а́хва́нам-ми́да ваччя́м
Я приехал (приехала*) как турист (по научному обмену)	నేను టూరిస్టుగా (ఎక్స్చేంజి ప్రోగ్రాంలో) వచ్చాను
యా ప్రియేఖల్ (ప్రియేఖల*) కాక్ తురీస్త్ (ప నవూచ్నము అబ్మేన్యు)	нэ́ну ṭу́рисṭу-га́ (ексчэ́нджи програ́мло́) ваччя́ну
Мы приехали в составе делегации ...	మేం ... డెలిగేషన్‌లో వచ్చాం
మీ ప్రియేఖలి వ్ సస్తావి జిలిగాత్సియి ...	мэ́м ... делигэ́шан-ло́ ваччя́м
В нашей группе ... человек	మా బృందంలో ... మంది వున్నారు
వ్ నాషియ్ గ్రూప్పి ... చిలవ్యేక్	ма́ бру́ндам-ло́ ... манди вунна́ру
Вы приехали впервые?	మీరు రావడం యిదే మొదటి సారా?
వీ ప్రియేఖలి ఫ్పిర్వీయి?	ми́ру ра́вадам идэ́ модаṭи са́ра́?
Я первый раз в Индии (в Советском Союзе)	నేను భారత దేశం (సోవియట్ యూనియన్) రావడం మొదటి సారి
యా పేర్వియ్ రాస్ వ్ యీూన్జియి (ఫ్ సవ్యేత్స్కమ్ సయూజి)	нэ́ну бхárата дэщам (со́виятṭ юниян) ра́вадам модаṭи са́ри
Я был в Советском Союзе три (четыре) года назад	నేను యింతకు ముందు సోవియట్ యూనియన్ మూడు (నాలుగు) ఏళ్ల క్రితం వచ్చాను

యా బీల్ ఫ్ సవ్యేత్స్కమ్ సయూసి త్రీ (చిటీరి) గోద నసాత్

нэ́ну интаку мунду со́вият̣ юниян му́ду (на́лугу) е́лла критам вач-чя́ну

Я давно хотел (хотела*) побывать в Индии (в Советском Союзе)

యా దవ్నో ఖచేల్ (ఖచేల*) పబివాచ్ ఫ్ యీన్జియి (ఫ్ సవ్యేత్స్కమ్ సయూసి)

నేను భారత దేశం (సోవియట్ యూనియన్) రావాలని ఎంత కాలంనుంచో అనుకుంటు న్నాను

нэ́ну бха́рата дэ́щам (со́вият̣ юниян) ра́ва́л-ани енто́ ка́лам нунчо́ анукун-т̣унна́ну

Сколько вы здесь пробудете?

స్కోల్కొ వీ స్జేశ్ ప్రబూజిచి?

మీరు యెంత కాలం వుంటారు?

ми́ру енни ро́дзулу вунт̣а́ру?

Два (Три) месяца

ద్వా (త్రీ) మ్యేసిత్స

రెండు (మూడు) నెలలు

ренду (му́ду) нэлалу

ЯЗЫК

భాష

язык
యిసీక్

భాష
бха́ша

предложение
ప్రిద్లషేనియె

వాక్యం
ва́кьям

слово
స్లోవ

మాట
ма́т̣а

буква
బూక్వ

అక్షరం
акшарам

звук
స్వుక్

ధ్వని
дхвани

русский язык
రూస్కియ్ యిసీక్

రష్యన్ భాష
рашьян бха́ша

язык телугу
యిసీక్ తెలుగు

తెలుగు భాష
тэлугу бха́ша

английский язык	ఇంగ్లీషు భాష
అన్గ్లీయ్స్కియ్ యిసీక్	инглúшу бха́ша
Вы говорите по-русски (на телугу)?	మీకు రష్యన్ (తెలుగు) వచ్చా?
వీ గవరీచి ప రూస్కి (న తెలుగు)?	ми́ку рашьян (тэлугу) вачча́?
Я говорю только по-русски (на телугу)	నాకు రష్యన్ (తెలుగు) ఒకటే వచ్చు
యా గవర్యూ తోల్కి ప రూస్కి (న తెలుగు)	на́ку рашьян (тэлугу) вокатэ́ ваччу
Я не говорю по-русски (на телугу)	నాకు రష్యాన్ (తెలుగు) రాదు
యా ని గవర్యూ ప రూస్కి (న తెలుగు)	на́ку рашьян (тэлугу) ра́ду
Я немного говорю по-английски	నాకు కొద్దిగా ఇంగ్లీషు మాట్లాడ్డం వచ్చు
యా నిమ్నోగ గవర్యూ ప అంగ్లీస్కి	на́ку кодди-га инглúшу ма́т̣ла́д̣дам ваччу
Я знаю несколько слов на русском (на телугу)	నాకు రష్యన్‌లో (తెలుగులో) కొన్ని మాటలు తెలుసు
యా స్యాయు న్యేస్కల్కి స్లోఫ్ న రూస్కవ్ం (న తెలుగు)	на́ку рашьян-ло́ (тэлугу-ло́) конни ма́т̣алу тэлусу
Я недавно начал (начала*) учить русский (телугу)	నేను రష్యన్ (తెలుగు) నేర్చుకోవడం మొదలెట్టైంది ఈమధ్యనే
యా నిదావ్న నాచిల్ (నచిలా*) వుచీచ్ రూస్కి (తెలుగు)	нэну рашьян (тэлугу) нэрчу-ко́вад̣ам модал-эт̣т̣айнди и́-мадхья-нэ́
Я немного учил (учила*) русский (телугу)	రష్యన్ (తెలుగు) భాషని కొంచెం నేర్చుకున్నాను
యా నిమ్నోగ వుచీల్ (వుచీల*) రూస్కి (తెలుగు)	рашьян (тэлугу) бха́ша-ни кончем нэрчукунна́ну
Я хочу научиться говорить (читать, писать) на телугу (на русском)	నాకు తెలుగులో (రష్యన్‌లో) మాట్లాడ్డం (చదవడం, రాయడం) నేర్చుకోవాలని వుంది
ఝా ఖచూ నవుచీత్స గవరీచ్ (చితాఛ్,	на́ку тэлугу-ло́ (рашьян-ло́) ма́т̣-

పిసాచ్) న తెలుగు (న రూస్కొమ్) — ла́ддам (чадавадам, ра́ядам) нэ̄р-чу-ко́ва́л-ани вунди

Я изучаю английский
యా యిసుచాయు అంగ్లీస్కియ్
నేను ఇంగ్లీషు నేర్చుకుంటున్నాను
нэ̄ну инглӣшу нэ̄рчу-кунтунна́ну

Говорите медленнее (громче)
గవరీచి మ్యేద్లిన్నియి (గ్రోమ్చి)
మెల్లిగా (గట్టిగా) చెప్పండి
мэлли-га́ (гаṭṭи-га́) чеппанди

Вы меня понимаете?
వీ మిన్యా పనిమాయిచి?
నేను చెప్పేది అర్థం అవుతోంది కదా?
нэ̄ну чеппэ̄ди артхам авуто́нди када́?

Я понимаю
యా పనిమాయు
అర్థమైంది
артхам-аинди

Я не понимаю
యా ని పనిమాయు
నాకు అర్థం అవలేదు
на́ку артхам ава-лэ̄ду

Что он сказал?
ష్టో ఓన్ స్కసాల్?
అతను యేం చెప్పాడు?
атану е́м чеппя́ду?

Что она сказала?
ష్టో అనా స్కసాల?
ఆమె యేం చెప్పింది?
а́мэ е́м чэппинди?

Повторите
పవ్తరీచి
మరో సారి చెప్పండి
маро́ са́ри чеппанди

То есть?
తో యిస్ట్?
అంటే?
антэ̄?

Теперь понятно
చిప్యేర్య్ పన్యాత్న
యిప్పుడు అర్థమైంది
иппуду артхам-аинди

Что здесь написано?
ష్టో స్జ్డేశ్ నపీసన?
యిక్కడ యేమని రాసివుంది?
иккада е́мани ра́си-вунди?

Что значит это слово?
ష్టో స్నాచిత్ ఏత స్లోవ?
ఈ మాట అర్థం యేమిటి?
ӣ ма́та артхам е́миṭи?

Какая это буква?
కకాయ ఏత బూక్వ?
ఈ అక్షరం యేమిటి?
ӣ акшарам е́миṭи?

Как это называется?
కాక్ ఏత నసివాయిత్స?
దీన్ని యేమంటారు?
дӣнни е́м-анṭа́ру?

Переведите, пожалуйста
పిరివిజీచి, పషాలుస్త
అనువాదం చేసి చెప్పండి
анува́дам че́си чеппанди

Покажите это слово в разговорнике
ఈ మాటని ఈ పుస్తకంలో చూపించండి

వకషీచి ఎత స్లోవ వ్ రస్సవోర్ని కి

ӣ мāṭа-ни ӣ пустакам-ло́ цу́пинц-анди

Напишите это слово по-русски (на телугу)

ఈ మాటని రష్యన్‌లో (తెలుగులో) రాయండి

నపిషీచి ఎత స్లోవ ప రూస్కి (న తెలుగు)

ӣ мāṭа-ни рашьян-ло́ (тэлугу-ло́) ра́янди

Как произносится это слово?

ఈ మాటని యెలా పలకాలి?

కాక్ ప్రయిస్నోసిత్స ఎత స్లోవ?

ӣ мāṭа-ни ела́ палака́ли?

У меня плохое произношение

నా ఉచ్చారణ బాగోదు

ఉ మిన్యా ప్లఖోయి ప్రయిస్నషేనియె

на́ уччāрaṇа ба́го́ду

Я постараюсь повторить за вами

మీరు మాట్లాడితే దాన్ని బట్టి నేను సరిగ్గా ఉచ్చరించడానికి ప్రయత్నిస్తాను

యా పస్తరాయుశ్ పఫ్తరీచ్ స వామి

ми́ру ма́ṭла́ḍитэ да́нни баṭṭи нэ́ну сариг-га́ уччаринца-ḍаники праятниста́ну

Теперь правильно?

ఉచ్చారణ యిప్పుడు సరిగ్గా వుందా?

చిప్యేర్య్ ప్రావిల్‌న?

уччáрaṇа иппуḍу сари-гга́ вунда́?

Нам нужен переводчик

మాకు అనువాదకుడు కావాలి

నామ్ నూషిన్ పిరివోచ్చిక్

ма́ку анува́дакуḍу ка́ва́ли

Нам не нужен переводчик

మాకు అనువాదకుడు అక్కర్లేదు

నామ్ ని నూషిన్ పిరివోచ్చిక్

ма́ку анува́дакуḍу аккар-лэ́ду

РАБОТА, ПРОФЕССИЯ

పని, వృత్తి

журналист (журналистка*)

పత్రికా విలేఖరి

షుర్నలీస్త్ (షుర్నలీస్త్క*)

патрика́ вилэ́кари

врач

డాక్టరు

వ్రాచ్

ḍа́ктару

инженер

ఇంజనీరు

యిన్షిన్యేర్

инджани́ру

художник (художница*)

ఆర్టిస్టు

ఖుదోష్నిక్ (ఖుదోష్నిత్స*)

а́рṭисту

актёр
అక్చోర్

యాక్టర్
я́кт̣ар

актриса
అక్త్రీస

యాక్ట్రెస్
я́кт̣рэс

кинорежиссёр
కినరిషిస్యోర్

సినిమా డైరెక్టరు
синима́ дайрэкт̣ару

писатель
పిసాచిల్

రచయిత
рачаита

писательница
పిసాచిల్నిత్స

రచయిత్రి
рачаитри

переводчик
పిరివోచ్చిక్

ట్రాన్స్లేటర్, అనువాదకుడు
т̣ра́нслэт̣ар, анува́дакуд̣у

переводчица
పిరివోచ్చిత్స

ట్రాన్స్లేటర్, అనువాదకురాలు
т̣ра́нслэт̣ар, анува́дакура́лу

научный работник
నఊచ్నియ్ రబోత్నిక్

పరిశోధకుడు (పరిశోధకురాలు*)
парищо́дхакуд̣у (парищо́дхакура́лу*)

физик
ఫీసిక్

ఫిజిసిస్టు, భౌతికశాస్త్రజ్ఞుడు (భౌతికశాస్త్రజ్ఞురాలు*)
физисист̣у, бхаутика-ща́страгнюд̣у (бхаутика-ща́страгнюра́лу*)

химик
ఖీమిక్

కెమిస్టు, రసాయన శాస్త్రవేత్త
кэмист̣у, раса́яна ща́стра-вэ́тта

биолог
బియోలక్

బయాలజిస్టు, జీవ శాస్త్రవేత్త
бая́ладжист̣у, джи́ва ща́стра-вэ́тта

экономист
యికనమీస్త్

ఎకానమిస్టు, ఆర్థిక శాస్త్రవేత్త
ика́намист̣у, а́ртхика ща́стра-вэ́тта

историк
యిస్తోరిక్

హిస్టోరియన్, చరిత్రకారుడు (చరిత్రకారురాలు*)
хисториян, чаритра-ка́руд̣у (чаритра-ка́рура́лу*)

юрист
యురీస్త్

లాయరు
ла́яру

лингвист
లింగ్వీస్త్

లింగ్విస్టు, భాషాశాస్త్రవేత్త
лингвист̣у, бха́ша́-ща́стра-вэ́тта

геолог
గియోలక్
భూగర్భశాస్త్రజ్ఞుడు (భూగర్భశాస్త్రజ్ఞురాలు*)
бхýгарбха-щáстрагнюд̣у (бхýгарбха-щастрагнюрáлу*)

лётчик
ల్యోచ్చిక్
పైలట్
пайлат̣

моряк
మర్యాక్
నావికుడు
нáвикуд̣у

шофёр
షఫ్యోర్
డ్రైవరు
д̣райвару

рабочий
రబోచియ్
కార్మికుడు (కార్మికురాలు*)
кáрмикуд̣у (кáрмикурáлу*)

крестьянин (крестьянка*)
క్రిస్త్యానిన్ (క్రిస్త్యాన్క*)
రైతు
райту

Какая у вас профессия?
కకాయ ఉ వాస్ ప్రఫ్యేసియా?
మీ వృత్తి యేమిటి?
мú врутти éмит̣и?

Я химик (физик)
యా ఖీమిక్ (ఫీసిక్)
నేను కెమిస్టుని (ఫిజిసిస్టుని)
нэ́ну кэмисту-ни (физисист̣у-ни)

Кем вы работаете?
క్యేమ్ వీ రబోతయిచి?
మీరు యే పని చేస్తున్నారు?
мúру é пани чéстуннáру?

Я учитель (врач)
యా ఉచీచిల్ (వ్రాచ్)
నేను టీచర్‌ని (డాక్టర్‌ని)
нэ́ну т̣úчар-ни (д̣áктар-ни)

Чем вы занимаетесь?
చేమ్ వీ సనిమాయిచిశ్?
మీరు యేం పని చేస్తున్నారు?
мúру éм пани чэстуннáру?

Я занимаюсь научной работой
యా సనిమాయుశ్ నఊచ్నయ్ రబోతయ్
నేను రిసర్చి చేస్తున్నాను
нэ́ну рисарчи чэ́стуннáну

Где вы работаете?
గ్డే వీ రబోతయిచి?
మీరు యెక్కడ పని చేస్తున్నారు?
мúру еккад̣а пани чэ́стуннáру?

Я работаю на заводе (в научно-исследовательском институте)
యా రబోతయు న సవోజి (వ్ నఊచ్న యిస్లేదవచిల్‌స్కమ్ యిన్‌స్తితూచి)
నేను ఫాక్టరీలో (రిసెర్చి ఇన్‌స్టిట్యూట్‌లో) పని చేస్తున్నాను
нэ́ну фáкт̣арú-лó (рисéрчи инст̣и-т̣ьют̣-лó) пани чéстуннáну

Где работает ваша жена (ваш муж)?
మీ ఆవిడ (మీ ఆయన) యెక్కడ పని చేస్తున్నారు?

గ్జే రబోతయిత్ వాష షినా (వాష్ మూష్)?	ми́ а́вида (ми́ а́яма) еккада пани чэ́стуннá́ру?
Мой муж работает на заводе మొయ్ మూష్ రబోతయిత్ న సవోజి	మా ఆయన ఫాక్టరీలో పని చేస్తున్నారు ма́ а́яна фа́кт̣ари́-ло́ пани чэ́стуннá́ру
Моя жена работает в больнице మయా షినా రబోతయిత్ వ్ బల్నిత్సె	మా ఆవిడ ఆస్పత్రిలో పని చేస్తుంది ма́ а́вида а́спатри-ло́ пани чэ́стунди
Моя жена не работает మయా షినా ని రబోతయిత్	మా ఆవిడ యెక్కడా పని చెయ్యడం లేదు ма́ а́вида еккада́ пани чейядам лэ́ду
Мой муж на пенсии మొయ్ మూష్ న ప్యేన్సియి	మా ఆయన రిటైర్ అయ్యారు ма́ а́яна рит̣айр айя́ру

СЕМЬЯ, ВОЗРАСТ

కుటుంబం. వయస్సు

жена షినా	భార్య бха́рья
муж మూష్	భర్త бхарта
мать, мама మాచ్, మామ	తల్లి, అమ్మ талли, амма
отец, папа అచేత్స్, పాప	తండ్రి, నాన్న тандри, на́нна
дети జేచి	పిల్లలు пиллалу
дочь దోచ్	కూతురు, అమ్మాయి ку́туру, амма́и
сын సీన్	కొడుకు, అబ్బాయి кодуку, абба́и

внук	మనవడు
వ్నూక్	**манавад̣у**
внучка	మనవరాలు
వ్నూచ్క	манаварáлу
дедушка	తాతయ్య
జేదుష్క	**тáтайя**
бабушка (*мать матери*)	అమ్మమ్మ
బాబుష్క	аммамма
бабушка (*мать отца*)	నాన్నమ్మ, బామ్మ
బాబుష్క	нáннамма, бáмма
старшая сестра	అక్క
స్తార్షయ సిస్త్రా	акка
младшая сестра	చెల్లెలు
మ్లాత్షయ సిస్త్రా	челлэлу
старший брат	అన్న
స్తార్షియ్ బ్రాత్	анна
младший брат	తమ్ముడు
మ్లాత్షియ్ బ్రాత్	таммуд̣у
дядя (*брат матери*)	మామ
ద్యాజ	мáма
дядя (*брат отца*)	బాబయ్య
ద్యాజ	бáбайя
тетя (*сестра матери*)	పిన్ని
త్యోచ	пинни
тетя (*сестра отца*)	అత్త
త్యోచ	атта
невестка	కోడలు
నివ్యేస్త్క	кóд̣алу
зять	అల్లుడు
జ్యాచ్	аллуд̣у
родственники	చుట్టాలు
రోత్స్త్వినికి	чуṭṭáлу
семья	కుటుంబం
సిమ్యా	куṭумбам

возраст వోస్రస్త్	వయస్సు **ваяссу**
девочка జేవచ్క	అమ్మాయి аммáи
мальчик మాల్చిక్	అబ్బాయి **аббáи**
юноша యూనష	యువకుడు, పడుచువాడు **ювакуд̣у, пад̣уцу-вáд̣у**
девушка జేవుష్క	యువతి, పడుచుపిల్ల **ювати, пад̣уцу-пилла**
мужчина ముష్చీన	మగవాడు мага-вáд̣у
женщина షేన్షిన	స్త్రీ **стрú**
мужчина средних лет ముష్చీన స్రేద్నిఖ్ ల్యేత్	నడివయస్కుడు **над̣и-ваяскуд̣у**
женщина средних лет షేన్షిన స్రేద్నిఖ్ ల్యేత్	నడివయస్కురాలు **над̣и-ваяскурáлу**
пожилой мужчина పషిలోయ్ ముష్చీన	వృద్ధుడు, ముసలాయన **вруддхуд̣у, мусал-áяна**
пожилая женщина పషిలాయ షేన్షిన	వృద్ధురాలు, ముసలావిడ **вруддхурáлу, мусал-áвид̣а**
Сколько вам лет? స్కోల్క వామ్ ల్యేత్?	మీ వయస్సెంత? **мú ваясс-энта?** మీకెన్నేళ్లు? **мúк-энн-эллу?**
Мне тридцать четыре года మ్న్యే త్రీత్సచ్ చితీరి గోద	నాకు ముప్పై నాలుగేళ్లు **нáку муппхай нáлуг-эллу**
Мне тоже మ్న్యే తోషి	నాకూ అంతే **нáкý анте́**
Мы ровесники మీ రవ్యేస్నికి	మనం సమవయస్కులం манам **сама-ваяскулам**
Когда вы родились? కగ్దా వీ రజిలీశ్?	మీరెప్పుడు పుట్టారు? **мúр-еппуд̣у пут̣т̣áру?**

Я родился (родилась*) в ... году యా రజీల్స (రజిలాశ్*) వ్ ... గదూ	నేను ... సంవత్సరంలో పుట్టాను нэ́ну ... самватсарам-ло́ пуṭṭя́ну
У меня сегодня день рождения ఉ మిన్యా సివోజ్ని జేన్స్ రష్దేనియ	యివాళ నా పుట్టిన రోజు ива́ла на́ пуṭṭина ро́дзу
Вы женаты (замужем*)? వీ షినాతి (సాముషిమ్*)?	మీకు పెళ్ళయిందా? ми́ку пэлл-аинда́?
Я женат (замужем*) యా షినాత్ (సాముషిమ్*)	నాకు పెళ్ళయింది на́ку пэлл-аинди
Я холост (незамужем*) యా ఖోలస్త్ (ని సాముషిమ్*)	నాకు పెళ్ళి కాలేదు на́ку пэлли ка́-лэ́ду
У вас есть дети? ఉ వాస్ యేస్చ్ జేచి?	మీకు పిల్లలు వున్నారా? ми́ку пиллалу вунна́ра́?
У меня нет детей ఉ మిన్యా న్యేత్ జిచేయ్	నాకు పిల్లలు లేరు на́ку пиллалу лэ́ру
У меня два сына и дочь ఉ మిన్యా ద్వా సీన యి దోచ్	నాకు యిద్దరు అబ్బాయిలు, ఒక అమ్మాయి на́ку иддару аббаилу, вока амма́и
Как зовут вашего сына (вашу дочь)? కాక సవూత్ వాషివ సీన (వాషు దోచ్)?	మీ అబ్బాయి (అమ్మాయి) పేరేమిటి? ми́ абба́и (амма́и) пэ́р-е́миṭи?
Сколько лет сыну (дочери)? స్కోల్క ల్యేత్ సీను (దోచిరి)?	మీ అబ్బాయి (అమ్మాయి) వయస్సెంత? ми́ абба́и (амма́и) ваясс-ента?
Дочери скоро будет три года (шесть лет) దోచిరి స్కోర బూజిత్ త్రి గోద (షేస్చ్ ల్యేత్)	అమ్మాయికి త్వరలో మూడేళ్ళు (ఆరేళ్ళు) నిండుతాయి амма́и-ки твара-ло́ му́д-е́ллу (а́р-эллу) ниндута́и
Мой брат старше меня на год మొయ్ బ్రాత్ స్తార్షి మిన్యా న గోత్	అన్నయ్య నా కంటే యేడాది పెద్ద аннайя на́ канṭэ́ е́ḍа́ди пэдда
Моя сестра младше меня на ... лет మయా సిస్త్రా మ్లాత్షి మిన్యా న ... ల్యేత్	చెల్లెలు నా కంటే అయిదేళ్ళు చిన్నది челлэлу на́ канṭэ́ айд-эллу чиннади
В нашей семье ... человек వ్ నాషియ్ సిమ్యే ... చిలవ్యేక్	మా కుటుంబంలో ... మంది వున్నారు ма́ куṭумбам-ло́ ... манди вунна́ру

В ГОСТЯХ

యెవరింటికైనా వెళ్లినప్పుడు

В штате Андхра Прадеш принято приносить в гости фрукты или цветы. По обычаю вам сразу предложат выпить воды, вас угостят печеньем, орешками и т. п., а затем подадут чай или кофе. Индийцы едят руками, точнее, правой рукой. Левая должна оставаться чистой. Во многих домах хозяйка не садится за стол, а лишь подает еду.

సోవియట్ యూనియన్‌లో మామూలుగా యెంతో బాగా పరిచయం వుంటే తప్ప సాధారణంగా ముందుగా ఫలానా రోజున వస్తున్నానని చెప్పి మరీ యెవరింటికైనా వెళ్తారు. యెందుకంటే అతిధులు వచ్చిన రోజున ఇల్లు శుభ్రంగా లేకపోతే గృహిణికి యెంతో సిగ్గుగా వుంటుంది. చెప్పిన టైముకి వెళ్లడం పరిపాటి. ఇంట్లోకి వెళ్లగానే గృహిణికి పూలనిచ్చి ఓవరుకోట్లు, టోపీలు తీసి కొంకీకి తగిలించేస్తారు. మురికి అంటిన బూట్లతో తొక్కి యిల్లు పాడుచేయకుండా బూట్లని విప్పేసి యిళ్లల్లో తొడుక్కునే సాదా చెప్పులు వేసుకుంటారు. యిలాంటి చెప్పుల్ని తరచుగా సంచీలో తీసుకెడతారు. భారతదేశంలో ముందు టీయో కూల్‌డ్రింకో తాగుతూ కబుర్లుచెప్పుకున్న తర్వాత బోజనానికి పిలుపు వస్తుంది. ఇక్కడ అతిధులు వచ్చే సమయానికే పెద్ద టేబిల్‌మీద ఆహారపదార్థాలని సర్దేస్తారు. రాగానే టేబిల్ దగ్గరకి తీసుకువెళ్తారు. బోజనాల దగ్గర గృహిణితో సహా అంతా కలిసే కూర్చుంటారు. కొంచెం కొంచెం తింటూ, ఆ కబురూ ఈ కబురూ చెప్పుకుంటూనో, పాటలు పాడుతూనో డాన్సులు చేస్తూనో చాలా సేపు భోజనం చేస్తారు. చివర టీయో కాఫీయో తీసుకుంటారు.

дом	యిల్లు
దోమ్	иллу
квартира	ఫ్లేట్
క్వర్తీర	флэт̣
комната	గది
కోమ్నత	гади
столовая	భోజనాలగది
స్తలోవయ	бхóджанáла-гади

кабинет	చదువుకునేగది
కబిన్యేత్	цадуву-кунэ-гади
детская	పిల్లలగది
జేత్స్కయ	пиллала-гади
гостиная	అతిథుల గది, డ్రాయింగ్ రూమ్
గస్తీనయ	атидхула гади, д̣рáинг рýм
спальня	పడక గది, బెడ్‌రూమ్
స్పాల్‌న్యా	пад̣ака гади, бэд̣-рýм
кухня	వంటిల్లు
కూఖ్‌న్యా	вант̣-иллу
ванная	స్నానాల గది, బాత్‌రూమ్
వాన్నయ	снáнáла гади, бáт-рýм
туалет	టాయిలెట్
తుఅల్యేత్	т̣áйлэт̣
Заходите, пожалуйста	రండి, రండి
సఖజీచి, పషాలుస్త	ранд̣и ранд̣и
Раздевайтесь	కోటు తీసి అక్కడ పెట్టుకోండి
రస్జివాయ్‌చిశ్	кóт̣у тúси аккад̣а пэт̣т̣у-кóнд̣и
Садитесь	యిలా కూర్చోండి
సజీచిశ్	илá кýрцóнд̣и
Садитесь, где вам удобно	మీకు బాగా వున్న చోట కూర్చోండి
సజీచిశ్ గ్జె వామ్ ఉదోబ్న	мúку бáгá вунна чот̣а кýрцóнд̣и
Хотите воды?	మంచినీళ్లు తాగుతారా?
ఖచీచి వదీ?	манчи-нúллу тáгутáрá?
Познакомьтесь с моей семьёй	నా కుటుంబాన్ని పరిచయం చేస్తాను
పస్నకోమ్చిశ్ స్ మయేయ్ సిమ్యోయ్	нá кут̣умбáн-ни паричаям чéстáну
Это мои дети	వాళ్లు మా పిల్లలు
ఏత మయీ జేచి	вáллу мá пиллалу
Хотите посмотреть мою квартиру?	మా యిల్లు చూద్దురుగాని?
ఖచీచి పస్మత్రేచ్ మయూ క్వర్తీరు?	нá иллу чýддуру-гани?
Это гостиная (кабинет, детская)	యిది డ్రాయింగ్ రూమ్ (చదువుకునే గది, పిల్లల గది)
ఏత గస్తీనయ (కబిన్యేత్, జేత్స్కయ)	иди д̣рáинг рýм (цадувукунэ гади, пиллала гади)

Сколько у вас комнат? స్కోల్క ఉ వాస్ కోమ్నత్?	మీ యింట్లో యెన్ని గదులున్నాయి? ми́ инт̣-ло́ енни гадул-унна́и?
У нас две (три) комнаты и кухня ఉ నాస్ ద్వ్యే (త్రీ) కోమ్నతి యి కూఖ్న్య	మాకు రెండు (మూడు) గదులు, వంటిల్లు వున్నాయి ма́ку рэнд̣у (му́д̣у) гадулу, вант̣иллу вунна́и
Чья это комната? చ్యా ఎత కోమ్నత?	యీ గది యెవరిది? и́ гади евари-ди?
Моего сына (Моей дочери) మయివో సీన (మయేయ్ దోచిరి)	మా అబ్బాయిది (మా అమ్మాయిది) ма́ абба́и-ди (ма́ амма́и-ди)
Где у вас кухня? గ్డే ఉ వాస్ కూఖ్న్యా?	వంటిల్లు యెక్కడుంది? вант̣-иллу еккад̣-унди?
Где у вас туалет? గ్డే ఉ వాస్ తుఅల్యేత్?	టాయిలెట్ యెక్కడుందో చూపిస్తారా? т̣а́йлэт̣ еккад̣-ундо́ цу́пистара́?
Я хочу вымыть руки యా ఖచూ వీమిచ్ రూకి	నేను చేతులు కడుక్కోవాలి нэ́ну че́тулу кад̣ук-ко́ва́ли
Это ваш собственный дом? ఎత వాష్ సోప్స్త్విన్నియ్ దోమ్?	యిది సొంత యిల్లా? иди сонта илла́?
Да, это наш собственный дом దా, ఎత నాష్ సోప్స్త్విన్నియ్ దోమ్	అవును, యిది మా సొంత యిల్లే авуну, иди ма́ сонта иллэ́
Мы снимаем квартиру మీ స్నిమాయిమ్ క్వర్తీరు	యిది అద్దె యిల్లు иди аддэ иллу
Это квартира от фирмы ఎత క్వర్తీర అత్ ఫీర్మి	యిది ఆఫీసు వారిచ్చినది иди а́фи́су ва́р-иччинади
Это государственная квартира ఎత గసుదార్స్త్విన్నయ క్వర్తీర	యిది గవర్నమెంటువారి ఫ్లేటు иди гаварнамэнт̣у-ва́ри флэт̣у
Вы давно здесь живёте? వీ దవ్నో జ్డేశ్ షివ్యోచి?	చాలా కాలంనుంచి ఇక్కడ వుంటున్నారా? ца́ла́ ка́лам-нунчи иккад̣а вунт̣ун-на́ра́?
Я живу здесь недавно యా షివూ జ్డేశ్ నిదావ్న	యిక్కడికి వచ్చి యెంతోకాలం కాలేదు иккад̣и-ки ваччи енто́-ка́лам ка́лэду
Вы живёте далеко от работы? వీ షివ్యోచి దలికో అత్ రబోతి?	మీరుండేది ఆఫీసుకి చాల దూరమా? ми́р-унд̣э́ди а́фи́су-ки ча́ла ду́рама́?

Я живу недалеко от работы (от центра)	ఆఫీసుకి (సెంటర్‌కి) దగ్గర్లో ఉంటున్నాను
యా షివూ నిదలెకో అత్ రబోతి (అత్ త్సేంత్ర)	áфи́су-ки (сэнт̣ар-ки) даггар-ло́ вунт̣уннáну
Сколько времени вы добираетесь до работы?	ఆఫీసుకి వెళ్ళడానికి యెంత టైమ్ పడుతుంది?
స్కోల్క వ్రేమిని వి దబిరాయిచిశ్ ద రబోతి?	áфи́су-ки вэлла-д̣áники ента т̣айм пад̣у-тунди?
Хотите послушать магнитофон?	టేప్ రికార్డర్ వింటారా?
ఖచీచి పస్లూషచ్ మగ్నితఫోన్?	т̣эп рикáрд̣ар винт̣áрá?
Да, пожалуйста	అలాగే
దా, పషాలుస్త	алáгэ́
Спасибо, не надо	థేంక్స్, అక్కర్లేదు
స్పసీబ, ని నాద	тхэ́нкс, аккар-лэ́ду
Что вы хотите послушать?	యేం వింటారు?
ష్తొ వి ఖచీచి పస్లూషచ్?	éм винт̣áру?
Включить (Выключить) вентилятор?	ఫాన్ వెయ్యనా (ఆర్పేయ్యనా)?
ఫ్క్ల్యుచీచ్ (వీక్ల్యుచిచ్) విన్‌చిల్యాతర్?	фáн вэйянá (áрпэ́йяна́)?
Чувствуйте себя как дома	యిది మీ యిల్లే అనుకోండి
చూన్త్స్వుయ్‌చి సిబ్యా కక్ దోమ	иди ми́ иллэ́ ану-кóнд̣и
Чай или кофе?	టీగాని కాఫీగాని తాగుతారా?
చాయ్ యిలి కోఫి?	т̣и́-гáни кáфи́-гáни тáгутáрá?
Прошу за стол	భోజనానికి లేద్దామా?
ప్రషూ జ స్తోల్	бхóджанáни-ки лэ́ддáмá?
Угощайтесь	తినండి
ఉగశ్చాయ్‌చిశ్	тинанд̣и
Попробуйте это	దీన్ని రుచి చూడండి
పప్రోబుయ్‌చి ఎత	ди́нни ручи цу́д̣анд̣и
Берите, не стесняйтесь	మొహమాట పడకండి, తీసుకోండి
బిరీచి, ని స్చిస్న్యాయ్‌చిశ్	мохамáт̣а пад̣а-канд̣и, ти́су-кóнд̣и
Спасибо, хватит	థాంక్స్, చాలు
స్పసీబ, ఖ్వాచిత్	тхáнкс, цáлу
Мне всё очень понравилось	అంతా నాకెంతో నచ్చింది
మ్నె ఫ్స్యో ఓచిన్య్ పనావిలశ్	антá нáк-энтó наччинди

Я очень приятно провёл (провела) время	ఎంతో ఆనందంగా కాలం గడిపాను
యా ఓచిన్స్య ప్రియాత్న ప్రవ్యోల్ (ప్రవిలా*) వ్రేమ్య	єнто́ а́нандам-га́ ка́лам гадипя́ну
К сожалению мне пора	వెళ్లాలని లేదుకాని వెళ్లక తప్పదు
క్ సషిల్యేనియు మ్న్యే పరా	вэлла́л-ани лэ́ду-ка́ни вэллака таппаду
Приходите ещё	మళ్లీ రండి
ప్రిఖజీచి యిష్యో	малли́ ранди

ГОСТИНИЦА

హోటల్

гостиница	హోటల్
గస్తీనిత్స	хо́ṭэл
администратор	మేనేజరు
అద్మినిస్త్రాతర్	мэ́нэ́джару
горничная	పనమ్మాయి
గోర్నిచ్నయ	пан-амма́и
носильщик	పోర్టరు
నసీల్ శిక్	по́рṭару
багаж	సామాను
బగాష్	са́ма́ну
лестница	మెట్లు
ల్యేస్నిత్స	мэṭлу
лифт	లిఫ్టు
లిఫ్ట్	лифṭу
этаж	అంతస్తు
ఇతాష్	антасту
номер	గది
నోమిర్	гади
ключ	తాళం
క్ల్యూచ్	та́лам
дверь	తలుపు
ద్వ్యేర్	талупу
окно	కిటికీ
అక్నో	китики́
стол	టేబిల్
స్తోల్	ṭэ́бил
стул	కుర్చీ
స్తూల్	курчи́

кресло	పడక కుర్చీ
క్రేస్ల	падаḳа курчи́
шкаф (*платяной*)	బీరువా (బట్టలు పెట్టుకునేది)
ష్కాఫ్	би́рува́
диван	సోఫా
జివాన్	со́фа́
кровать	మంచం
క్రవాచ్	манцам
тумбочка	అరలుండే చిన్న అల్మారా
తూంబచ్కా	арал-ундэ́ чинна алма́ра́
плечики (*разг.*)	హేంగరు
ప్లేచికి	хэ́нгару
зеркало	అద్దం
సేర్కల	аддам
телевизор	టెలివిజన్
చిలివీసర్	ṭэливиджан
радио	రేడియో
రాజియో	рэ́ḍийо́
простыня	దుప్పటి
ప్రస్తిన్యా	дуппаṭи
подушка	తలగడ
పదూష్కా	талагаḍа
одеяло	బొంత
అజియాల	бонта
графин	వాటర్ బాటిల్
గ్రఫీన్	ва́ṭар ба́ṭил
стакан	గ్లాసు
స్తకాన్	гла́су
пепельница	యాష్ట్రే
ప్యేపిల్నిత్స	я́ш-ṭрэ́
телефон	టెలిఫోన్
చిలిఫోన్	ṭэлифо́н
холодильник	ఫ్రిజ్
ఖలజీల్‌నిక్	фриз

кондиционер	ఎయిర్ కండిషనర్
కన్డిత్సియన్యేర్	еир канд̣ишанар
вентилятор	ఫాన్
విన్తిల్యాతర్	фа́н
обогреватель	హీటర్
అబగ్రివాచిల్	хи́т̣ар
выключатель	స్విచ్చి
విక్ల్యుచాచిల్	свиччи
кнопка	బటన్
క్నోప్క	бат̣ан
ванная	స్నానాల గది
వాన్నయ	сна́на́ла гади
душ	షవర్
దూష్	шавар
туалет	టాయిలెట్
తుఅల్యేత్	т̣аилэт̣
кран	పంపు
క్రాన్	пампу
раковина	సింక్
రాకవిన	синк
пробка	మూత
ప్రోప్క	му́та
мыло	సబ్బు
మీల	саббу
полотенце	తువ్వాలు
పలచేన్త్స	тувва́лу

ПРИЕЗД

రాక

Какая гостиница хорошая (недорогая)?	ఏ హోటెల్ మంచిది (చవక)?
కకాయ గస్తీనిత్స ఖరోషయ (నిదరగాయ)?	е́ хо́т̣эл манчиди (цавака)?

Мне нужна гостиница недалеко от центра (от вокзала)
మ్న్యే నుష్నా గస్టీనిత్స నిదలికో అత్సేంట్ర (అత్ వగ్జాల)

నాకు సెంటర్‌కి (రైల్వే స్టేషన్‌కి) దగ్గరగా వుండే హోటెల్ కావాలి
на́ку сент̣ар-ки (райлвэ́ ст̣э́шан-ки) даггара-га́ вунд̣э хо́т̣эл ка́вали

Забронируйте мне номер
సబ్రనీరుయ్‌చి మ్న్యే నోమిర్

నాకు రూమ్ బుక్ చెయ్యండి
на́ку ру́м бук чейянд̣и

В какой гостинице остановилась советская делегация?
ఫ్ కకోయ్ గస్టీనిత్సి అస్తనవీలిశ్ సవ్యేత్‌స్కయ జిలిగాత్సియ?

సోవియట్ డెలిగేషను యే హోటెల్‌లో వుంది?
со́вият̣ дэлигэ́шану е́ хо́т̣эл-ло́ вунди?

У вас есть свободные номера?
ఉ వాస్ యేస్ట్ స్వబోద్నియి నమిరా?

ఖాళీ గదులు వున్నాయా?
кха́ли́ гадулу вунна́я́?

Мне нужен одноместный (двухместный) номер
మ్న్యే నూషిన్ అద్నమ్యేస్నియ్ (ద్వుఖ్మ్యేస్నియ్) నోమిర్

నాకు సింగిల్ రూమ్ (డబల్ రూమ్) కావాలి
на́ку сингил ру́м (д̣абал ру́м) ка́ва́ли

Мне нужен номер с кондиционером
మ్న్యే నూషిన్ నోమిర్ స్ కన్డిత్సియనేరం

ఎయిర్ కండిషన్ వున్న రూమ్ కావాలి
еир канд̣ишан вунна ру́м ка́ва́ли

Сколько стоит этот номер?
స్కోల్కొ స్తోయిత్ ఎతత్ నోమిర్?

ఈ గదికి యెంత కట్టాలి?
и́ гади-ки ента кат̣т̣а́ли?

Это очень дорого
ఎత ఓచిన్య్ దోరగ

ఇది చాలా ప్రియం
иди ча́ла́ приям

Мне нужен номер подешевле
మ్న్యే నూషిన్ నోమిర్ పజిష్యేవ్లి

నాకు చవకగా వుండే గది కావాలి
нэ́ку цавака-га́ вунд̣э гади ка́ва́ли

Мне нужен номер на сутки (на три дня, на неделю)
మ్న్యే నూషిన్ నోమిర్ న సూత్కి (న త్రి ద్న్యా, న నిజేల్యు)

నాకు ఒక రోజుకి (మూడు రోజులకి, వారానికి) రూమ్ కావాలి
на́ку вока ро́дзу-ки (му́д̣у ро́дзула-ки, ва́ра́ники) ру́м ка́ва́ли

Заполните листок для приезжающих
సపోల్నిచి లిస్తోక్ ద్ల్యా ప్రియిష్షాయుష్చిఖ్

వచ్చేవాళ్లకోసం బ్లాంక్ ఫిలప్ చెయ్యండి
ваччэ́-ва́лла-ко́сам бла́нк филап чей-янд̣и

Где мне расписаться? గ్డే మ్నే రస్పిసాత్సా?	యెక్కడ సంతకం చెయ్యాలి? еккада сантакам чейяли?
Дайте ключ от номера … దాయ్‌చి క్ల్యూచ్ అత్ నోమిర …	… గది తాళం యివ్వండి … гади та́лам ивв-анди
Отнесите багаж в номер … అత్నిసీచి బగాష్ వ్ నోమిర్ …	సామాను … గదికి పంపండి са́ма́ну … гадики памп-анди
Где лифт (лестница)? గ్డే లిఫ్ట్ (ల్యేస్నిత్స)?	లిఫ్టు (మెట్లు) యెక్కడ? лифту (мэтлу) еккада?

ПРЕБЫВАНИЕ В ГОСТИНИЦЕ

హోటెల్‌లో బస

Как вызвать горничную? కాక్ వీస్వచ్ గోర్నిచ్నుయు?	పనమ్మాయిని పిలవడం యెలా? пан-амма́и-ни пилавадам ела́?
Принесите в номер кофе и завтрак ప్రినిసీచి వ్ నోమిర్ కోఫి యి స్త్రాఫ్త్రక్	కాఫీ టిఫిన్‌లు రూమ్‌కి పంపండి ка́фи́ тифинлу ру́м-ки памп-анди
Я хотел (хотела*) бы отдать это в чистку (в стирку) యా ఖచేల్ (ఖచేల*) బి అద్దాచ్ యేత ఫ్ చీస్త్కు (ఫ్ స్తీర్కు)	దీన్ని డ్రైక్లీనింగ్‌కి (లాండ్రీకి) యివ్వాలి дінни драй-кли́нинг-ки (ла́ндри́-ки) ивва́ли
Я хотел (хотела*) бы выгладить одежду యా ఖచేల్ (ఖచేల*) బి వీగ్లజిచ్ అజేష్దు	బట్టలు యిస్త్రీ చేయించాలి батталу истри́ чéинца́ли
Где почистить ботинки? గ్డే పచీస్చిచ్ బచీన్కి?	బూట్ పాలిష్ యెక్కడ చేయించుకోవచ్చు? бу́т па́лиш еккада чéинцукó-ваццу?
Сколько я должен (должна*) за услуги? స్కొల్కొ యా దోల్షిన్ (దల్ష్నా*) స ఉస్లూగి?	సర్వీసెస్‌కి యెంత కట్టాలి? сарви́сэс-ки ента катта́ли?
У меня не работает выключа-	స్విచ్చి (హీటర్) పనిచెయ్యడం లేదు

тель (отопление)
ఉ మిన్యా ని రబోతయిత్ విక్లు ్యచాచిల్ (అతప్లే ్యనియె)

свиччи (хиҭар) пани-чейядам лэ́ду

Лампочка не горит
లామ్పచ్కా ని గరీత్

бల్బు వెలగడం లేదు
балбу вэлагадам лэ́ду

Замените мне полотенце (бельё)
సమినీచి మ్నే పలచేన్త్సె (బిల్యో)

తువ్వాలు (పక్క) మార్చండి
туввáлу (пакка) мáрц-анди

Разбудите меня в ... часов
రస్బుజీచి మిన్యా ఫ్ ... చిసోవ్

... గంటలకి నన్ను లేపండి
... ганҭала-ки нанну лэ́п-анди

Если ко мне придут, скажите, что я скоро вернусь (попросите подождать)
యేస్లి క మ్నే ప్రిదూత్, స్కజీచి ష్తో యా స్కోర విర్నూశ్ (ప్రపసీచి పద ష్డాచ్)

నాకోసం యెవరన్నా వస్తే యిప్పుడే వస్తానని (ఆగమని) చెప్పండి
нá кóсам евар-аннá вастэ́ иппудэ́ вастáн-ани (áгам-ани) чепп-анди

Меня кто-нибудь спрашивал?
మిన్యా క్తోనిబూచ్ ప్రాషివల్?

నాగురించి యెవరన్నా అడిగారా?
нá-гуринчи евар-аннá адигáрá?

К вам пришли
క్ వామ్ ప్రిష్లి

మీకోసం వచ్చారు
мú-кóсам ваччяру

Есть что-нибудь для меня?
యేస్చ్ ష్తోనిబూచ్ ద్ల్య మిన్యా?

నాకోసం యేమన్నా వున్నాయా?
нá-кóсам éм-аннá вуннáя́?

Вам записка (письмо)
వామ్ సపీస్కా (పిస్మో)

మీకు చీటీ (ఉత్తరం) వుంది
мúку чúҭú (уттарам) вунди

Мне кто-нибудь звонил?
మ్నే క్తో నిబుచ్ స్వనీల్?

నాకోసం యెవరన్నా ఫోన్ చేశారా?
нá-кóсам еваранná фóн чэ́щáрá?

ОТЪЕЗД

పోక

Закажите мне билет на поезд
సకషీచి మ్నే బిల్యేత్ న పోయిస్త్

రైలుకి టికెట్ బుక్ చెయ్యండి
райлу-ки ҭикэҭ бук чей-янди

Закажите мне такси
సకష్షీచి మ్న్యే తక్సి
టాక్సీ బుక్ చెయ్యండి
ṭáкси́ бук чейянḍи

Я уезжаю
యా ఉయిస్హాయు
నేను వెళ్లిపోతున్నాను
нэ́ну вэлли-пóтуннáну

Приготовьте счёт
ప్రిగతోఫ్చె ష్చోత్
బిల్లు యెంతైందో చెప్పండి
биллу ент-айндó чеппанḍи

Где оплатить счёт?
గ్డే అప్లచిచ్ ష్చోత్?
బిల్లు యెక్కడ కట్టాలి?
биллу еккаḍа каṭṭáли?

Отнесите багаж вниз
అత్నిసీచి బగాష్ వ్నిస్
నా సామాను కిందికి పంపండి
нá сáмáну кинди-ки пампанḍи

Я готов (готова*), можно идти
యా గతోఫ్ (గతోవ*), మోష్నొ యిత్ని
నేను రెడీ, ఇక బయల్దేరవచ్చు
нэ́ну рэḍи́, ика баял-дэ́ру-ваццу

Подождите, я ещё не собрал (собрала*) вещи
పదష్డ్జిచి, యా యిష్చో ని స్రబాల్ (స్రబలా*) వేష్చి
కొంచెం ఆగండి, నేనింకా సామాను సర్దుకోలేదు
кончем áганḍи, нэ́н-инкá сáмáну сардукó-лэ́ду

БАНК. ДЕНЬГИ

బేంకు. డబ్బు

банк
బాన్క్
чек
చెక్
чековая книжка
చేకవయ క్నీష్క
дорожный чек
దరోష్నియ్ చెక్
счёт
ష్యోత్
курс обмена
కూర్స్ అబ్మ్యేన
иностранная валюта
యినస్త్రాన్నయ వల్యూత
бланк
బ్లాంక్
квитанция
క్వితాన్త్సియ
паспорт
పాస్పర్త్
подпись
పోత్పిశ్
бумажные деньги
బుమాష్నియె జేన్గి
монета
మన్యేత
мелочь
మ్యేలచ్

బేంకు
бэ́нку
చెక్కు
чекку
చెక్కు పుస్తకం
чекку пустакам
ట్రావెలర్స్ చెక్
т̣ра́вэларс чек
ఎకౌంట్
еккаунт̣
మారకం రేటు
ма́ракам рэ́т̣у
ఫారెన్ కరెన్సీ
фа́рэн каренси́
ఫారం
фа́рам
రసీదు
раси́ду
పాస్‌పోర్ట్
па́спо́рт̣
సంతకం
сантакам
నోట్లు
но́т̣лу
నాణెం
на́н̣эм
చిల్లర
чиллара

СОВЕТСКИЕ ДЕНЬГИ

సోవియట్ దేశపు డబ్బు

Монеты		నాణాలు
одна копейка అద్నా కపేయ్క	1	ఒక కోపెక్ вока ко́пэк
две копейки ద్వే కపేయ్కి	2	రెండు కోపెక్కులు рэнду ко́пэккулу
три копейки త్రీ కపేయ్కి	3	మూడు కోపెక్కులు му́д̣у ко́пэккулу
пять копеек ప్యాచ్ కపేయిక్	5	ఐదు కోపెక్కులు айду ко́пэккулу
десять копеек జేసిచ్ కపేయిక్	10	పది కోపెక్కులు пади ко́пэккулу
пятнадцать копеек పిత్నాత్సచ్ కపేయిక్	15	పదిహేను కోపెక్కులు пади-хе́ну ко́пэккулу
двадцать копеек ద్వాత్సిచ్ కపేయిక్	20	యిరవై కోపెక్కులు иравай ко́пэккулу
пятьдесят копеек పిచ్చిస్యాత్ కపేయిక్	50	యాభై కోపెక్కులు я́бхай ко́пэккулу
один рубль అజీన్ రూబ్ల్	1	ఒక రూబుల్ вока ру́бул
Бумажные деньги		నోట్లు
один рубль అజీన్ రూబ్ల్	1	ఒక రూబుల్ నోటు вока ру́бул но́т̣у
три рубля త్రి రుబ్ల్యా	3	మూడు రూబుళ్ల నోటు му́д̣у ру́булла но́т̣у
пять рублей ప్యాచ్ రుబ్లేయ్	5	ఐదు రూబుళ్ల నోటు айду ру́булла но́т̣у
десять рублей జేసిచ్ రుబ్లేయ్	10	పది రూబుళ్ల నోటు пади ру́булла но́т̣у
двадцать пять рублей ద్వాత్సిచ్ ప్యాచ్ రుబ్లేయ్	25	యిరవై అయిదు రూబుళ్ల నోటు иравай айду ру́булла но́т̣у
пятьдесят рублей పిజ్జిస్యాచ్ రుబ్లేయ్	50	యాభై రూబుళ్ల నోటు я́бхай ру́булла но́т̣у

сто рублей స్తో రుబ్లేయ్	100	వంద రూబుళ్ల నోటు ванда ру́булла но́т̣у

ИНДИЙСКИЕ ДЕНЬГИ

భారతదేశపు డబ్బు

Монеты		నాణాలు
пять пайс ప్యాచ్ పాయ్స్	5	అయిదు పైసలు айду пайсалу
десять пайс జేసిచ్ పాయ్స్	10	పది పైసలు пади пайсалу
двадцать пайс ద్వాత్సిచ్ పాయ్స్	20	యిరవై పైసలు иравай пайсалу
двадцать пять пайс ద్వాత్సిచ్ ప్యాచ్ పాయ్స్	25	పావలా па́вала́
пятьдесят пайс పిజ్జిస్యాత్ పాయ్స్	50	అర్ధ రూపాయి ардха ру́па́и
одна рупия అద్నా రూపియ	1	ఒక రూపాయి вока ру́па́и
Бумажные деньги		నోట్లు
одна рупия అద్నా రూపియ	1	ఒక రూపాయి నోటు вока ру́па́и но́т̣у
две рупии ద్వే రూపియి	2	రెండు రూపాయిల నోటు рэнду ру́па́ила но́т̣у
пять рупий ప్యాచ్ రూపియ్	5	అయిదు రూపాయిల నోటు айду ру́па́ила но́т̣у
десять рупий జేసిచ్ రూపియ్	10	పది రూపాయిల నోటు пади ру́па́ила но́т̣у
двадцать рупий ద్వాత్సిచ్ రూపియ్	20	యిరవై రూపాయిల నోటు иравай ру́па́ила но́т̣у
пятьдесят рупий పిజ్జిస్యాత్ రూపియ్	50	యాభై రూపాయిల నోటు я́бхай ру́па́ила но́т̣у
сто рупий స్తో రూపియ్	100	వంద రూపాయిల నోటు ванда ру́па́ила но́т̣у

Где можно обменять деньги? గ్డే మోష్న అబ్మిన్యాచ్ జేన్గి?	డబ్బు యెక్కడ మార్చు కోవచ్చు? даббу еккаḍа мáрцу-кó-ваццу?
Где находится ближайший банк? గ్డే నఖోజిత్స బ్లిషాయ్షియ్ బాంక్?	దగ్గర్లో బేంక్ యెక్కడుంది? даггар-лó бэ́нк еккаḍ-унди?
Как пройти (проехать) к банку? కాక్ ప్రయ్‌చి (ప్రయేఖచ్) క్ బాంకు?	బేంక్‌కి వెళ్లాలంటే ఎలా? бэ́нк-ки вэллáл-анṭэ́ елá?
Когда открывается (закрывается) банк? కగ్దా అత్‌క్రివాయిత్స (సక్రివాయిత్స) బాంక్?	బేంక్ యెప్పుడు తెరుస్తారు (మూస్తారు)? бэ́нк еппуḍу тэрустáру (мýстáру)?
Вы меняете дорожные чеки? వీ మిన్యాయిచి దరోష్నియి చేకి?	ట్రావెలర్స్ చెక్కులు మారుస్తారా? ṭрáвэларс чеккулу мáрустáрá?
Поменяйте мне доллары (рупии) పమిన్యాయ్‌చి మ్న్యే దోలరి (రూపియి)	నాకు డాలర్లు (రూపాయిలు) మార్చండి нáку ḍáларлу (рýпáилу) мáрц-анḍи
Какой курс обмена? కకోయ్ కూర్స్ అబ్మేన?	మారకం రేటు ఎంత? мáракам рэ́ṭу ента?
Дайте мне квитанцию об обмене валюты దాయ్‌చి మ్న్యే క్వితాన్సియు అబ్ అబ్మేని వల్యూతి	ఎక్స్‌చేంజి రసీదు యివ్వండి ексчéнджи расúду ивв-анḍи
У меня нет наличных денег, только чеки ఉ మిన్యా న్యేత్ నలీచ్నిఖ్ జేనిక్ తోల్కొ చేకి	నా దగ్గర కేష్ లేదు, చెక్కులే వున్నాయి нá даггара кэ́ш лэ́ду, чеккулэ́ вуннáи
Дайте мне крупные деньги దాయ్‌చి మ్న్యే క్రూప్నియి జేన్గి	నాకు పెద్ద నోట్లు యివ్వండి нáку пэдда нóṭлу ивв-анḍи
Дайте мне банкноты по пятьдесят рублей (рупий) దాయ్‌చి మ్న్యే బంక్నోతి ప పిజ్జిస్యాత్ రుబ్లేయ్ (రూపియ్)	యాభై రూబుళ్ల (రూపాయిల) నోట్లు యివ్వండి я́бхаи рýбулла (рýпáила) нóṭлу ивв-анḍи
Дайте мне мелочь దాయ్‌చి మ్న్యే మ్యేలచ్	నాకు చిల్లర యివ్వండి нáку чиллара ивв-анḍи
Разменяйте мне сто рублей по пятьдесят	వంద రూబుళ్ల నోటుకి రెండు యాభై లివ్వండి

రస్మెన్యాయ్‌చి మ్న్యే స్తో రుబ్లేయ్ ప పిజ్జి స్యాత్	ванда рýбулла нóṭу-ки рэнḍу я́бхайл-ивв-анḍи
Посчитайте	లెక్క పెట్టండి
పశ్శితాయ్‌చి	лэкка пэṭṭ-анḍи
Вы ошиблись	మీరు పొరపాటు పడ్డారు
వి అషీబ్లిశ్	ми́ру порапáṭу паḍḍя́ру
Пересчитайте	తిరిగి లెక్క పెట్టండి
పిరిశ్శితాయ్‌చి	тириги лэкка пэṭṭ-анḍи
Всё верно	అంతా సరిగానే వుంది
ఫ్స్యో వ్యేర్న	антá сари-гáнэ́ вунди
Где мне расписаться?	సంతకం యెక్కడ పెట్టాలి?
గ్డే మ్న్యే రస్పిసాత్స్య?	сантакам еккаḍа пэṭṭáли?

РЕСТОРАН. КАФЕ

రెస్టారెంటు. కేఫ్

В штате Андхра Прадеш при больших гостиницах есть рестораны, где вы можете заказать блюда европейской, китайской и индийской кухни. Пользуются успехом китайские рестораны, где подают куриные супы, вторые блюда из курицы, баранины и креветок с рисом или тонкой вермишелью. Индийские рестораны делятся на невегетарианские, в которых подают блюда из курицы, рыбы, баранины и омлеты, и вегетарианские. Советуем попробовать типично южноиндийскую вегетарианскую кухню. По утрам, на завтрак индийцы едят одно или два вегетарианских блюда (идли, вада, досэ, пэсаратту, упма, пури) с острыми соусами. Днем и вечером едят так называемый «бходжанам» — обед, состоящий из подаваемых в определённом порядке блюд: кура, паппу, паччади, самбарам, чару и пэругу. Каждое из подаваемых блюд смешивают с рисом и по желанию добавляют топлёное масло. Бходжанам запивают водой. Чай с молоком или кофе с молоком индийцы пьют в течение всего дня.

“ఉదయపు భోజనం నువ్వొకడివే కూర్చుని సుష్టుగా తిను. మధ్యాహ్నం భోజనం స్నేహితుడితో పంచుకు తిను. రాత్రి భోజనం శత్రువుకి పడెయ్” అని రష్యన్‌లో ఒక సామెత వుంది. దానికి తగినట్టే రాత్రి బాగా తక్కువగా తింటారు. మధ్యాహ్నం, పొద్దున్న బాగా సుష్టుగా తింటారు.

ఉదయపు ఫలహారం మామూలుగా గుడ్లు, ఆమ్లెట్లు, కాషా, పాలు, చీజ్, మీగడ, మజ్జిగ, ఉడకబెట్టిన సాసేజీలు, టీ, కాఫీలు వుంటాయి. మధ్యాహ్నపు భోజనంలో ముందు సలాడ్ తీసుకుంటారు. దాని తర్వాత ఉన్నవాటిల్లో కావల్సిన దాన్ని యెంచుకుని సూపుని తింటారు. దీన్ని మొదటి ఆధరువు అంటారు. తర్వాత అసలైన వంటకం, రెండవ ఆధరువు వస్తుంది. ఫ్రైడ్ చికెన్ (తబక), మటన్ కట్‌లెట్‌లు, ఫిష్‌తో చేసిన రక రకాల ఆధరువులు, మటన్ ఫ్రై వగైరాలుంటాయి. వాటితోపాటు గర్నీర్ యిస్తారు. అది బంగాళదుంప కూరో కేబేజి కూరో వుండొచ్చు, సేమ్యా, అన్నం వగైరాలు

వుండొచ్చు. రెండవ ఆధురువు అయిన తర్వాత పుడ్డింగులో, జెల్లీలో, పళ్లముక్కలో తీపి పదార్థాలో వుంటాయి. తర్వాత కాఫీ టీలు ఉంటాయి.

శాకాహారుల కోసం: సోవియట్ యూనియన్‌లో సాధారణంగా శాకాహారులు ముందు కొంచెం యిబ్బంది పడాల్సి వస్తుంది. చాలా రకాల వంటల్లో చివరికి చిన్న మాంసం ముక్కైనా వుంటుంది. అయితే సలాడ్‌లు సాధారణంగా ఆకు, కాయగూరల్తో తయారవుతాయి. కాబట్టి శాకాహారులు వాటిని తీసుకోవచ్చు. అన్ని రకాల కాషలు (గట్టి పాయసాలు), చీజ్, వెన్నలున్న శాండ్‌విచ్‌లు తీసుకోవచ్చు. అలాగే మాంసాహారపు వంటకాలతోబాటు యిచ్చే 'గర్నీర్'లు విడిగా ఆర్డర్ చేయవచ్చు. అలాగే రకరకాల పుడ్డింగులు, ఐస్‌క్రీములు, కేక్‌లు వగైరాలు తీసుకోవచ్చు.

тарелка	ప్లేటు
తర్యేల్కా	плэ́т̣у
вилка	ఫోర్కు
వీల్కా	фо́рк
ложка	స్పూను
లోష్కా	спу́ну
чайная ложка	టీ స్పూను
చాయ్‌నయ లోష్కా	т̣и́ спу́ну
столовая ложка	పెద్ద స్పూను
స్తలోవయ లోష్కా	пэдда спу́ну
нож	కత్తి
నోష్	катти
чашка	కప్పు
చాష్కా	каппу
блюдце	సాసరు
బ్ల్యూత్సె	са́сару
стакан	గ్లాసు
స్తకాన్	гла́су
рюмка	బుల్లి గ్లాసు
ర్యూమ్కా	булли гла́су
солонка	ఉప్పుండే బుల్లి పాత్ర
సలోన్కా	упп-унд̣э́ булли па́тра
зубочистка	పళ్లు కుట్టుకునే పుల్లలు
సుబచీస్త్కా	паллу кут̣т̣у-кунэ́ пуллалу
скатерть	టేబిల్ గుడ్డ
స్కాచిర్ప్	т̣э́бил гуд̣д̣а

салфетка (*бумажная*)	టిష్యూ పేపర్
సల్ఫేత్క	т̣ишью пэпар
Способы приготовления	వంటకాలు — తయారీలు
жареный	వేయించిన
షరినియ్	вэинчина
тушеный	మగ్గబెట్టిన
తుషోనియ్	магга-бэт̣т̣ина
варёный	ఉడకబెట్టిన
వర్యోనియ్	уд̣ака-бэт̣т̣ина
паровой	ఆవిరితో ఉడకబెట్టిన
పరవోయ్	áвири-тó уд̣ака-бэт̣т̣ина
копчёный	స్మోక్డ్
కప్చోనియ్	смóкд̣
солёный	ఉప్పువేసిన
సల్యోనియ్	уппу-вэсина

РЕСТОРАН В МОСКВЕ

మాస్కో రెస్టారెంట్‌లో

ЗАВТРАК

నాస్తా

каша манная	బొంబాయి రవ్వ కాష
కాష మాన్నయ	бомбáи равва кáша
каша овсяная	ఓట్ మిల్
కాష అఫ్స్యానయ	вóт̣-мил
каша пшённая	గోధుమ రవ్వ కాష
కాష ప్షోన్నయ	гóдхума равва кáша
бутерброд с колбасой	సాసేజీ శాండ్విచ్
బుటిర్బ్రోత్ స్ కల్బసోయ్	сáсэджи щáнд̣вич
бутерброд с сыром	చీజ్ శాండ్విచ్
బుటిర్బ్రోత్ స్ సీరమ్	чи́з щáнд̣вич

бутерброд с ветчиной	హేమ్ శాండ్‌విచ్
బుచిర్‌బ్రోత్ స్ విచ్చినోయ్	хэ́м щáндвич
сосиски	సాసేజీలు (వేడిగా అప్పుడే ఉడకబెట్టినవి)
ససీస్కి	сáсэджилу
яйцо в смятку	కొద్దిగా ఉడకబెట్టిన గుడ్డు
యియ్‌త్సో ఫ్ స్మ్యాత్కు	кодди-гá уд̣ака-бэт̣т̣ина гуд̣д̣у
яйцо вкрутую	గట్టిగా ఉడకబెట్టిన గుడ్డు
యియ్‌త్సో ఫ్ క్రుతూయు	гат̣т̣и-гá уд̣ака-бэт̣т̣ина гуд̣д̣у
омлет	ఆమ్లెట్టు
ఆమ్ల్యేత్	áмлэт̣т̣у

ОБЕД

మధ్యాహ్నపు భోజనం

Закуски	ఫలహారాలు
салат столичный	స్తలీచ్నీ సలాడ్ (ఉడకబెట్టిన బంగాళ దుంప, కేరెట్, దోసకాయ ముక్కలు, చిన్న కోడి మాంసం ముక్కలు, గుడ్డు మీగడలతో కలిపినవి)
సలాత్ స్తలీచ్నియ్	стали́чни́ салáд̣
салат из помидоров	టోమేటో ముక్కల సలాడ్
సలాత్ ఇస్ పమిదోరఫ్	т̣óмэт̣ó муккала салáд̣
салат из огурцов	దోసకాయ ముక్కల సలాడ్
సలాత్ ఇస్ అగుర్‌త్సోఫ్	дóса-кáя муккала салáд̣
салат из свёклы	బీట్‌రూట్ సలాడ్
సలాత్ ఇస్ స్వ్యోక్లి	бит̣-рýт̣ салáд̣
винегрет	వినిగ్రేట్ (ఊరబెట్టిన దోసకాయ ముక్కలు, ఉడకబెట్టిన బీట్‌రూట్, ఉల్లిపాయ ముక్కలతో చేసిన సలాడ్)
వినిగ్ర్యేత్	винигрэ́т
салат рыбный	ఫిష్ సలాడ్
సలాత్ రీబ్నియ్	фиш салáд̣
салат из крабов	పీతలు వుండే సలాడ్
సలాత్ యిస్ క్రాబఫ్	пи́талу унд̣э́ салáд̣
салат из свежей капусты	కేబేజి సలాడ్
సలాత్ యిస్ స్వ్యేషియ్ కపూస్తి	кэ́бэ́джи салáд̣

салат из моркови సలాత్ యిస్ మర్కోవి	కేరెట్ సలాడ్ кэ́рэт салáд
грибы солёные గ్రిబీ సల్యోనియి	ఉప్పువేసిన కుక్క గొడుగులు уппу-вэ́сина кукка-годугулу
студень స్తూచిన్య్	మాంసపు జెల్లీ мáмсапу джэллú

Первые блюда	మొదటి ఆధరువులు
щи షి	సూప్ (కేబేజి సూపు — చిన్న మాంసం ముక్క వుంటుంది) щи́ су́п
борщ బోర్ష్	బోర్ష్ సూప్ (బీట్‌రూట్, కేబేజీల సూపు. ఇందులో మాంసం ముక్క వుంటుంది) бо́рш су́п
мясной бульон మిస్నోయ్ బుల్‌యోన్	బీఫ్ సూప్ би́ф су́п
куриный бульон కురీని బుల్‌యోన్	చికెన్ సూప్ чикэн су́п
солянка мясная సల్యాన్క మిస్నాయ	సల్యాన్క మిస్నాయ (ఆలివ్‌లు, వేయించిన ఉల్లిపాయలు, టొమాటో పేస్టు, మాంసం, సాసేజి ముక్కలు వుండే చిక్కటిసూపు саля́нка мисная́
солянка рыбная సల్యాన్క రీబ్నయ	సల్యాంక రీబ్నయ (ఉల్లిపాయలు, టొమాటో పేస్టు, చేప ముక్కలు వుండే సూపు) саля́нка ри́бная
рассольник రస్సోల్నిక్	రస్సోల్నిక్ (ఉప్పులో ఊరబెట్టిన దోసకాయ ముక్కలు, బంగాళాదుంప ముక్కలు, టొమాటో పేస్టు, ఉల్లిపాయలు, రవ్వ వుండే సూపు)
окрошка అక్రోష్క	అక్రోష్క (దోసకాయ, ఉల్లికోళ్ళు, ముల్లంగి ముక్కలని క్వాస్ పానీయంతో కలిపి దీన్ని తయారు చేస్తారు. అది చల్లగా వుండే సూపు) акро́шка
харчо ఖర్చో	ఖర్చో (గొర్రె మాంసం ముక్క, బియ్యం, ఉల్లిపాయ, టొమాటో పేస్టు వుండే సూపు)

рыбный суп
రీబ్నియ్ సూప్
молочный суп
మలోచ్నియ్ సూప్
овощной суп
అవశ్నోయ్ సూప్
грибной суп
గ్రిబ్నోయ్ సూప్

харчо́
ఫిష్ సూప్
фиш су́п
మిల్క్ సూప్
милк су́п
వెజిటబుల్ సూప్
вэджит̣абул су́п
పుట్టకొక్కుల సూప్
пут̣т̣а-коккула су́п

Вторые блюда

రెండవ ఆధరవులు

Мясные и рыбные блюда

Блюда из птиц

వండిన మాంసం, చేపల, పిట్టల రకాలు

котлеты
కత్ల్యేతి
шницель натуральный
ష్నిత్సిల్ నతురాల్నియ్
шницель рубленый
ష్నిత్సిల్ రూబ్లినియ్
бифштекс
బిఫ్‌ష్టేక్స
антрекот
అన్‌త్రికోత్
эскалоп
యిస్కలోప్
бефстроганов
బిఫ్‌స్త్రోగనఫ్

печень
ప్యేచిన్
почки
పోచ్కి
пельмени
పిల్మేని

голубцы

కట్‌లెట్‌లు
кат̣лэт̣лу
బీఫ్ వేపుడు
би́ф вэ́пуд̣у
బీఫ్ కట్‌లెట్
би́ф кат̣лет̣
బీఫ్ స్టీక్ (బీఫ్ వేపుడు)
би́ф ст̣ик (би́ф вэпуд̣у)
బీఫ్ వేపుడు
би́ф вэ́пуд̣у
పంది మాంసం వేపుడు
панди ма́мсам вэпуд̣у
మాంసం కూర (టొమేటోలు, పిండి యెక్కువగా వున్న కూర)
ма́мсам ку́ра
లివర్
ливар
కిడ్నీస్
кид̣нис
పెల్మేని (లోపల కైమా పైన మైదా పిండి తొడుగు. ఆవిరిమీద వండుతారు)
пэлме́ни
గలుబ్చీ (కేబేజీ ఆకు లోపల పెట్టి వండిన పలావ్)

గలుబ్సి	галубсй
гуляш	బీఫ్ ముక్కల కూర
గుల్యాష్	бйф муккала кýра
плов	పలావ్
ప్లోవ్	палáв

Гарниры	గర్నీర్‌లో రకాలు
картофель жареный	వేయించిన బంగాళాదుంప
కర్తోఫిల్ షారినియ్	вэйнчина бангáлá-думпа
картофель вареный	ఉడకబెట్టిన బంగాళాదుంప
కర్తోఫిల్ వర్యోనియ్	удака-бэṭṭина бангáлá-думпа
пюре	బంగాళాదుంప పేస్టు
ప్యురే	бангáлá-думпа пэ́сṭу
вермишель	సన్న సేమ్యా
విర్మిషేల్	санна сэ́мья́
макароны	బండ సేమ్యా
మకరోని	банḍа сэ́мья́
капуста тушёная	మగ్గబెట్టిన కాబేజి
కపూస్త తుషోనయ	магга-бэṭṭина кáбэджи
каша гречневая	బక్‌వీట్ రవ్వ కాష
కాష గ్రేచ్నివయ	баквйṭ равва кáша

Мучные блюда	వెజిటేరియన్ వంటకాలు
блины	అట్లు
బ్లినీ	аṭлу
блинчики с творогом	పాల విరుగువున్న అట్లు
బ్లీన్చికి స్ త్వరగోమ్	пáла виругу-вунна аṭлу
сырники	విరుగుడు కట్‌లెట్
సీర్నికి	виругуḍу каṭлэṭ
вареники с творогом	విరుగు వరేనికి (లోపల విరుగు పైన పిండి తొడుగు. ఉడకబెట్టి వడ్డిస్తారు)
వరేనికి స్ త్వరగోమ్	виругу варэ́ники

Десерт. Напитки	మూడో ఆధరవులు
кисель	(గంజి కలిపిన) పళ్ల రసం
కిస్యేల్	палла расам
компот	కమ్పోత్ (వేర్వేరు యెండిన పళ్లని నీటిలో మరిగిస్తే వచ్చే రసం)

కమ్పోత్
чай
చై
чай с лимоном
చై స్ లిమోనమ్
чай с молоком
చై స్ మలకోమ్
кофе
కోఫి
чёрный кофе
చోర్నియ్ కోఫి
кофе с молоком
కోఫి స్ మలకోమ్
кофе-глясcе
కోఫి గ్లిస్సె
какао
కకావొ
взбитые сливки
వ్స్బీతియి స్లీఫ్కి
мороженое
మరోషినయె
шоколадное мороженое
షికలాద్నయె మరోషినయె
фруктовое мороженое
ఫ్రుక్తోవయె మరోషినయె
кофейное мороженое
కఫేయ్నయె మరోషినయె
ванильное мороженое
వనీల్నయె మరోషినయె
мороженое с фруктами
మరోషినయె స్ ఫ్రూక్తమి
мороженое с вареньем
మరోషినయె స్ వర్యేన్యిమ్
мороженое с орехами
మరోషినయె స్ అర్యేఖమి
сок
సోక్
сок фруктовый

кампóт
టీ
ṭи
లెమన్ టీ
лэман ṭи́
పాలతో టీ
пáла-тó ти́
కాఫీ
кáфи́
బ్లాక్ కాఫీ
блáк кáфи́
పాలతో కాఫీ
пáла-тó кáфи́
ఐస్‌క్రీమ్‌తో కాఫీ
айс-кри́м-тó кáфи
కోకో
кóко
చిలికిన క్రీము
чиликина кри́му
ఐస్‌క్రీము
айс-кри́му
చాకొలెట్ ఐస్‌క్రీము
чáколэṭ айс-кри́му
పళ్లరసం వుండే ఐస్‌క్రీము
палла-расам вундэ́ айс-кри́му
కాఫీ ఐస్‌క్రీము
кáфи́ айс-кри́му
వనీలా ఐస్‌క్రీము
ванилá айс-кри́му
టూటీఫ్రూటీ ఐస్‌క్రీము
ṭу́ṭи-фру́ṭи́ айс-кри́му
జామ్‌తో ఐస్‌క్రీము
джáм-тó айс-кри́му
ఐస్‌క్రీమ్ విత్ నట్స్
айс-кри́м вид наṭс
రసం
расам
పళ్లరసం

సోక్ ఫ్రుక్తోవియ్	палла-расам
яблочный сок	ఆపిల్ రసం
యాబ్లచ్నియ్ సోక్	áпил расам
виноградный сок	ద్రాక్ష రసం
వినగ్రాద్నియ్ సోక్	дрáкша расам
персиковый сок	పీచ్ రసం
ప్యేర్సికవియ్ సోక్	пи́ч расам
абрикосовый сок	అప్రికోట్ రసం
అబ్రికోసవియ్ సోక్	áприкóт̣ расам
сливовый сок	ప్లమ్‌పళ్ల రసం
స్లీవవియ్ సోక్	плам-палла расам
томатный сок	టొమాటో రసం
తమాత్నియ్ సోక్	т̣омáт̣ó расам
апельсиновый сок	బత్తాయి రసం
అపిల్సీనవియ్ సోక్	баттáи расам
лимонный сок	నిమ్మ రసం
లిమోన్నియ్ సోక్	нимма расам
сок сахарного тростника	చెరుకు రసం
సోక్ సాఖర్నవ త్రస్త్నికా	черуку расам
ананасовый сок	అనానాస్ రసం
అననాసవియ్ సోక్	анáнáс расам
сок манго	మామిడి పండు రసం
సోక్ మాంగ	мáмид̣и панд̣у расам
минеральная вода	మినెరల్ వాటర్
మినిరాల్నయ వదా	минэрал вáт̣ар
лимонад	లెమనేడ్
లిమనాత్	лэманэ́д̣
квас	క్వాస్ (నల్ల బ్రెడ్‌నుంచి తీసిన ఒక పానీయం. చల్లగా హాయిగా వుంటుంది. మత్తు పానీయం కాదు)
క్వాస్	квáс

РЕСТОРАН В ХАЙДАРАБАДЕ

హైద్రాబాద్ రెస్టారెంట్‌లో

КИТАЙСКАЯ КУХНЯ

చైనీజ్ వంటకాలు

куриный суп కురీనియ్ సూప్	చికెన్ క్రీమ్ సూప్ **чикэн кри́м су́п**
куриный суп с вермишелью కురీనియ్ సూప్ స్ విర్మిషేలియు	చికెన్ నూడల్స్ క్రీమ్ సూప్ **чикэн ну́д̣алс кри́м су́п**
суп с бараниной సూప్ స్ బరానినయ్	మట్టన్ సూప్ **мат̣т̣ан су́п**
рыбный суп రీబ్నియ్ సూప్	ఫిష్ సూప్ **фиш су́п**
курица с вермишелью కూరిత్స స్ విర్మిషేలియు	చికెన్ నూడల్స్ **чикэн ну́д̣алс**
баранина с вермишелью బరానిన స్ విర్మిషేలియు	మట్టన్ నూడల్స్ **мат̣т̣ан ну́д̣алс**
креветки с вермишелью క్రివేత్కి స్ విర్మిషేలియు	ప్రాన్ నూడల్స్ **про́н ну́д̣алс**
курица, баранина и креветки (*мелкими кусочками*) с вермишелью కూరిత్స, బరానిన యి క్రివేత్కి స్ విర్మిషేలియు	మిక్స్డ్ నూడల్స్ **миксэд̣ ну́д̣алс**

ИНДИЙСКАЯ КУХНЯ

ఇండియన్ వంటకాలు

курица (*запеченная в печи тандуре*)	తందూరీ చికెన్

కూరిత్స	тандýрú чикэн
куриный плов కురీనియ్ ప్లోఫ్	చికెన్ బిరియాని чикэн бириáни
бараний плов బరానియ్ ప్లోఫ్	మట్టన్ బిరియాని маṭṭан бириáни
Легкие блюда (*завтрак*)	ఫలాహారం
идли (*лепешки из манной крупы, приготовленные на пару*) యిడ్లీ	యిడ్లీ иḍлú
упма (*манная каша с луком, орехами и специями*) ఉప్మా	ఉప్మా упмá
досе (*блины с картошкой*) దోసె	దోసె дóсэ
вада (*жаренные в масле лепешки из гороховой муки*) వడ	వడ ваḍа
песаратту (*гороховые блины*) పెసరట్టు	పెసరట్టు пэсараṭṭу
пури (*блины из пшеничной муки*) పూరి	పూరి пýри
чапати (*лепешки из пшеничной муки*) చపాతి	చపాతి чапáти
Соусы	చట్నీలు, పచ్చళ్లు
нут чатни (*основной компонент—нут*) నూత్ చట్నీ	శనగ చట్నీ щанага чаṭнú
коббари чатни (*основной компонент—кокосовый орех*) కొబ్బరి చట్నీ	కొబ్బరి చట్నీ коббари чáṭнú
аллам паччади (*основной компонент—имбирь*) అల్లం పచ్చడి	అల్లం పచ్చడి алаам паччаḍи

Бходжанам (*обед*)	**భోజనం**
рис вареный రీస్ వర్యోనియ్	అన్నం аннам
кура (*тушеные овощи*) కూర	కూర ку́ра
паппу (*тушеный горох со специями*) పప్పు	పప్పు паппу
пацщади (*пастообразная смесь овощей и пряностей*) పచ్చడి	పచ్చడి пацщад̣и
самбар (*овощной суп с горохом*) సాంబర్	సాంబార్ **са́мба́р**
чару (*жидкий овощной суп*) చారు	చారు **ча́ру**
перугу (*густая простокваша*) పెరుగు	పెరుగు **пэругу**
Острые закуски	**కారం పదార్థాలు**
мирапа-баджи (*зелёный стручок перца, запечённый в тесте*) మిరపబజ్జీ	మిరపబజ్జీ мирапа-баджи́
арати-баджи (*куски незрелого банана, жаренные в тесте*) అరటిబజ్జీ	అరటిబజ్జీ арат̣и-баджи́
масала-вада (*жаренные в масле мучные шарики с луком и перцем*) మసాలావడ	మసాలావడ маса́ла́-вад̣а
джантикалу (*жареные тонкие хрустящие палочки*) జంతికలు	జంతికలు джантикалу
Сладости	**తీపి పదార్థాలు**
гулаб джам (*шарики из молока и масла в сахарном сиропе*) గులాబ్ జామ్	గులాబ్‌జామ్ гула́б джа́м
равва ладду (*шарики из ман-*	రవ్వ లడ్డు

ной крупы с сахаром и маслом)	
రవ్వ లడ్డు	равва ладду
джилеби (*жареные шарики из муки и кефира в сиропе*) జిలేబి	జిలేబి джилэ́би
халва (*мягкая сладкая масса из муки, сахара и топлёного масла*) హల్వా	హల్వా халва́
Я голоден (голодна*) యా గోలజిన్ (గలద్నా*)	నాకు ఆకలేస్తోంది на́ку а́кал-эсто́нди
Я хочу пить యా ఖచూ పీచ్	నాకు దాహంగా వుంది на́ку да́хам-га́ вунди
Я ещё не обедал (обедала*) యా యిశో ని అబ్యేదల్ (ని అబ్యేదల*)	నేనింకా మధ్యాహ్నం భోజనం చేయలేదు нэ́н-инка́ мадхья́хнам бхо́джанам че́ялэ́ду
Я ещё не ужинал (не ужинала*) యా యిశో ని ఊషినల్ (ని ఊషినల*)	నేనింకా సాయంత్రపు భోజనం చేయలేదు нэ́н-инка́ са́янтрапу бхо́джанам че́ялэ́ду
Где можно быстро поесть? గ్జే మోష్న బీస్త్ర పయేస్ప్?	తొందరగా ఏదైనా కొంచెం తినాలంటే యెక్కడ? тондара-га́ е́д-айна́ кончем тина́л-антэ́ еккада?
Где здесь ресторан? గ్జే స్జేశ్ రిస్తరాన్?	దగ్గర్లో రెస్టారెంటు యెక్కడుంది? даггар-ло́ рэста́рэнту еккадунди?
Мы хотим позавтракать (пообедать, поужинать) మీ హచీమ్ పసాఫ్త్రకచ్ (పఅబ్యేదచ్, పవూషినచ్)	మేము ఉదయపు ఫలహారం (మధ్యాహ్నపు భోజనం, సాయంత్రపు భోజనం) చెయ్యాలనుకుంటున్నాం мэ́му удаяпу пхалаха́рам (мадхъя́хнапу бхо́джанам, са́янтрапу бхо́джанам) чейя́л-анукунтунна́м
Этот столик свободен? యేతత్ స్తోలిక్ స్వబోజిన్?	ఈ టేబిల్ ఖాళీయేనా? и́ тэ́бил кха́ли́-е́на́?
Нас двое నాస్ ద్వోయి	మేం యిద్దరం мэ́м иддарам

Нам нужен стол на троих
నామ్ నూషిన్ స్తోల్ న త్రయీఖ్

ముగ్గురు కూర్చోడానికి టేబిల్ కావాలి
муггуру ку́рцо́-да́ники ṭэ́бил ка́ва́ли

Принесите ещё один стул
ప్రినిసీచి యిశో అజీన్ స్తూల్

ఇంకో కుర్చీ తెచ్చిపెట్టండి
инко́ курчи́ тэччи-пэṭṭанḍи

Поменяйте нам скатерть (стакан)
పమిన్యాయ్‌చి నామ్ స్కాచిర్చ్ (స్తకాన్)

టేబిల్ క్లాత్ (గ్లాసు) మార్చండి
тэ́бил кла́т (гла́су) ма́рцанḍи

Принесите меню
ప్రనిసీచి మిన్యూ

మెన్యు కార్డ్ తెచ్చిపెట్టండి
мэнью ка́рḍ тэччи-пэṭṭанḍи

Что мы закажем?
ష్తో మీ సకాషిమ్?

యేమి ఆర్డరు చేద్దాం?
е́ми а́рḍару чéдда́м?

Что вы будете есть?
ష్తో వి బూజిజి యేస్ట్?

మీరేం తింటారు?
ми́р-э́м тинṭа́ру?

Я хочу попробовать русское (индийское) национальное блюдо
యా ఖచూ పప్రోబవచ్ రూస్కయి (యింజీయ్‌స్కయి) నత్సియనాల్నయి బ్ల్యూద

నేను రష్యన్ (యిండియన్) సాంప్రదాయిక వంటకాన్ని రుచి చూడాలనుకుంటున్నాను
нэ́ну рашьян (индиян) са́мпрада́ика ванṭака́н-ни ручи цу́ḍа́л-ану-кунṭ-унна́ну

У вас есть вегетарианские блюда?
ఉ వాస్ యేస్ట్ విగితరియాన్‌స్కియి బ్లుదా?

మీ దగ్గర వెజిటేరియన్ వంటకాలున్నాయా?
ми́-даггара вэджиṭэ̀риян ванṭака́л-унна́я?

Я вегетарианец
యా విగితరియానిత్స్

నేను శాకాహారిని
нэ́ну ща́ка́ха́ри-ни

Я ем яйца и рыбу
యా యేమ్ యాయ్‌త్స యి రీబు

నేను గుడ్లు, చేప తింటాను
нэ́ну гуḍлу, чéпа тинṭа́ну

Я не ем говядину
యా ని యేమ్ గవ్యాజిను

నేను ఆవు మాంసం తినను
нэ́ну а́ву ма́мсам тинану

Принесите нам две порции супа (блинов)
ప్రినిసిచి నామ్ ద్వే పోర్‌త్సియి సూప (బ్లినోఫ్)

మాకు రెండు బోర్ష్ సూప్‌లు (రెండు ప్లేట్ల అట్లు) తెచ్చి పెట్టండి
ма́ку рэнду бо́рш су́плу (рэнду плэ̀ṭла атлу) тэччи-пэṭṭанḍи

Что у вас на десерт?
ష్తో ఉ వాస్ న జిసేర్ట్?

భోజనం చివర తీపి పదార్థాలు యేవున్నాయి?
бхо́джанам чивара ти́пи пада́рт-ха́лу е́в-унна́и?

Что есть из напитков?
షో యేస్ట్ యిస్ నపీత్కొఫ్?

పానీయాల్లో ఏదుంది?
пáни́ял-лó éдунди?

Передайте мне горчицу (соль, перец)
పిరిదాయ్‌చి మ్నే గర్చీత్సు (సోల్, పేరిత్స్)

నాకు ఆవపేస్టు (ఉప్పు, కారం) అందివ్వండి
нáку áва-пэсṭу (уппу, кáрам) анд-иванд̣и

Положить вам?
పలషీచ్ వమ్?

వడ్డించమంటారా?
ваḍḍинцам-анṭáрá?

Да, пожалуйста
దా, పషాలుస్త

అలాగే
алáгэ

Спасибо, хватит
స్పసీబ, ఖ్వాచిత్

యింక చాలండి
инка цáланд̣и

Что вкуснее?
షో ఫ్కుస్నేయి?

యేది యెక్కువ రుచిగా వుంటుంది?
éди еккува ручи-гá вунṭунд̣и?

Это вкусно?
యేత ఫ్కూస్న?

యిది రుచిగా వుందా?
иди ручи-гá вундá?

Мне это не нравится
మ్నే యేత ని న్రావిత్స

యిది నాకు నచ్చదు
иди нáку наццаду

Я не буду это есть
యా ని బూదు యేత యేస్ట్

యిది నేను తినను
иди нэ́ну тинану

Это слишком сладкое (острое, соленое, жирное)
యేత స్లీష్కమ్ స్లాత్కయె (ఓస్త్రయె, సల్యోనయె, షీర్నయె)

యిది మరీ తియ్యగా (కారంగా, ఉప్పగా, నూనె ఓడుతూ) వుంది
иди мари́ тийя-гá (кáрам-гá, уппу-гá, нýнэ вóдутý) вунди

Это несвежее
యేత నిస్వేజియె

యిది తాజాగా లేదు
иди тáдзá-гá лэ́ду

Из чего это приготовлено?
యిస్ చివో యేత ప్రిగతోవ్లిన?

యిది దేంతో తయారు చేశారు?
иди дэн-тó таяру чéщáру?

Хотите ещё что-нибудь?
ఖచీచి యిశో షోనిబుచ్?

యింకా యేమన్నా తీసుకుంటారా?
инкá éманнá тúсукунṭáрá?

Я сыт
యా సీత్

నాకు కడుపు నిండిపోయింది
нáку кад̣упу нинд̣и-пóинди

Принесите счёт
ప్రినిసీచి శ్చోత్

బిల్లు తెచ్చిపెట్టండి
биллу тэччи-пэṭṭанд̣и

ГОРОД

నగరం

ПРОГУЛКА ПО ГОРОДУ

నగర సందర్శన

В штате Андхра Прадеш не у всех домов есть точный адрес. Часто адрес звучит так: «Район Амирпета, напротив книжного магазина» или «рядом с перекрёстком Султан Базар». Поэтому, если вы отправились в незнакомое место, вам придётся спрашивать прохожих.

సోవియట్ యూనియన్ నగరాలలో ప్రతీ ఇంటికీ కచ్చితమైన అడ్రసు వుంటుంది. ప్రధానంగా వీధి పేరు, తర్వాత ఇంటి నంబరు, బిల్డింగ్ నంబరు, ఫ్లాట్ నంబరూ తెలియాలి. అలాగే ఎన్నో అంతస్తు కూడా తెలుసుకుంటే మంచిది.

город గోరత్	నగరం, పట్టణం нагарам, паттанам
центр города త్సెంతర్ గోరద	నగరం సెంటర్ нагарам сэнтар
район (*города*) రయోన్	పేట пэ́та
проспект ప్రస్పేక్త్	(పెద్ద) వీధి ви́дхи
улица ఊలిత్స	వీధి ви́дхи
переулок పిరివూలక్	సందు санду
бульвар బుల్వార్	వీధి (రెండు వైపులా చెట్లుండేది) ви́дхи
площадь ప్లోశ్చచ్	చౌకు чауку

квартал	క్వర్తాల్	**బ్లాక్**	**бла́к**
перекрёсток	పిరిక్ర్యోస్తక్	**చౌరస్తా**	**чаурастха́**
набережная	నాబిరిష్నయ	ఒడ్డున వున్న వీధి	водду-на вунна ви́дхи
мост	మోస్త్	వంతెన	вантэна
адрес	ఆద్రిస్	అడ్రస్	адрас
дом	దోమ్	యిల్లు	иллу
корпус	కోర్పుస్	బిల్డింగు	билдингу
переход	పిరిఖోత్	క్రాసింగ్	кра́синг
подземный переход	పద్‌జేమ్నియ్ పిరిఖోత్	అండర్ గ్రౌండ్ దారి	андар-граунд да́ри
поворот	పవరోత్	మలుపు	малупу
направо	నప్రావ	కుడి వేపు	куди вэ́пу
налево	నల్యేవ	ఎడమ వేపు	едама вэ́пу
за углом	న ఉగ్లోమ్	మూలకి అటు వైపు	му́ла-ки ату вайпу
на углу	న ఉగ్లూ	మూల దగ్గర	му́ла даггара
туалет	తువల్యేత్	టాయ్‌లెట్	та́йлэт

Скажите, как пройти к Почтамту (к зоопарку)
స్కాజీచి, కాక్ ప్రయ్‌చి క్ పచ్తామ్‌తు (క్ జవపార్కు)

కేంద్ర తంతి తపాలా ఆఫీసుకి (జూకి) యెలా వెళ్లాలో చెప్తారా?
кэ́ндра танти тапа́ла́ а́фису-ки (зу́-ки) ела́ вэлла́ло́ чепта́ра́?

Далеко ли до музея Салар Джунг (Третьяковской галереи)?
సాలర్‌జంగ్ మ్యూజియంకి (త్రెత్యకోవ్‌స్కయ గాలరీకి) చాల దూరం వుందా?

దలికో లి ద ముజేయు సాలర్ జంగ్ (త్రెచ్యి కోఫ్స్క్యయ్ గలిరేయి)?	сáларджанг мьюзиям-ки (трэтьякóвская гáлари́-ки) цáла дýрам вундá?
Туда можно дойти пешком? తుదా మోష్న దయ్చి పిష్క్యమ్?	అది నడక దూరంలోనే వుందా? ади над̣ака дýрам-лóнэ́ вундá?
Скажите, где находится Дом книги (магазин «Вишалаандхра Бук Хаус»)	కేంద్ర పుస్తకాల షాపు (విశాలాంధ్ర బుక్ హౌస్) యెక్కడుందో చెప్తారా?
స్కజీచి, గ్జే నఖోజిత్స దోమ్ క్నీగి (మగజీన్ విశాలాంధ్ర బుక్ హౌస్)	кэ́ндра пустакáла шáпу (вищáла-áндхра бук хаус) еккад̣-ундó чептáрá?
Как добраться до университета? కాక్ దబ్రాత్స ద వునివిర్సిచేత?	యూనివర్సిటీకి యెలా వెళ్లాలి? ю́ниверсит̣и́-ки елá вэллáли?
Нарисуйте, как мне пройти	నడిచి యెలా వెళ్లాలో బొమ్మగీసి చూపించండి
నరిసూయ్చి, కాక్ మ్నే ప్రయ్చి	над̣ичи елá вэллáлó бомма ги́си цýпинцанд̣и
Покажите на плане, где я нахожусь (куда мне ехать)	నేను యెక్కడ వున్నానో (యెక్కడికి వెళ్లాలో) మేప్‌లో చూపించండి
పకజీచి న ప్లాని, గ్జే యా నఖజూస్ (కుదా మ్నే యేఖచ్)	нэ́ну еккад̣а вуннáнó (еккад̣и-ки вэллáлó) мэ́п-лó цýпинцанд̣и
Как называется эта улица (эта площадь)	ఈ వీధి (చౌకు) పేరు యేమిటి?
కాక్ నజివాయిత్స యేత వూలిత్స (యేత ప్లోశ్చచ్)?	и ви́дхи (чауку) пэ́ру éмит̣и?
Где дом номер ... ? గ్జే దోమ్ నోమిర్ ... ?	... నంబరు యిల్లు యెక్కడ? ... нэмбару иллу еккад̣а?
Где дом номер пятнадцать, корпус два? గ్జే దోమ్ నోమిర్ పిత్నాత్సచ్ కోర్పుస్ ద్వా?	యింటి నంబరు పదిహేను బిల్డింగు నంబరు రెండు యెక్కడ? инт̣и намбару пад̣и-хэну билд̣ингу намбару рэнд̣у еккад̣а?
Надо перейти улицу (площадь) నాద పిరియ్చి ఊలిత్సు (ప్లోశ్చచ్)	వీధి (చౌకు) దాటాలి ви́дхи (чауку) дáт̣áли

Надо повернуть направо (налево)?
నాద పవిర్నూచ్ న(ప్రావ (నలేవ)?

కుడి వేపు (యెడం వేపు) తిరగాలా?
куди вэ́пу (едам вэ́пу) тирага́ла́?

Видите дом на углу?
వీజిచి దోమ్ న ఉగ్లూ?

ఆ మూల యిల్లు కనిపిస్తోందా?
а́ му́ла иллу каниписто́нда́?

Заверните за угол
జవిర్నీచి స ఊగల్

ఆ మూల తిరగండి
а́ му́ла тираганди

Третий дом от угла
(త్రేచియ్ దోమ్ అత్ ఉగ్లా

మూలనుంచి మూడో యిల్లు
му́ла-нунчи му́до́ иллу

ГОРОДСКОЙ ТРАНСПОРТ

నగరంలో ట్రాన్స్‌పోర్ట్

సోవియట్ యూనియన్‌లో పెద్ద నగరాల్లోనూ మెట్రో (భూ గర్భ రైలు మార్గం) వుంది. తొందరగా గమ్యం చేరాలంటే మెట్రోయే ప్రధాన ప్రయాణ సాధనం. గమ్యానికి దగ్గర్లో వున్న మెట్రో స్టేషన్‌దాకా మెట్రోలో ప్రయాణం చేసి అక్కడినుంచి బస్సులోనో, ట్రాలీ బస్సులోనో (లేక నడిచో) వెళ్లాల్సిన చోటికి వెళ్లచ్చు. వీటన్నిటికీ టికెట్ ఖరీదు 5 కోపెక్కులే. మెట్రోలోపలికి వెళ్లడానికి 5 కోపెక్కుల నాణాన్ని మెషీన్‌లో వేయగానే అది పోనిస్తుంది. అక్కడే కావల్సిన చిల్లర కూడా మార్చుకోవచ్చు. మిగతా ప్రయాణ సాధనాలన్నింటిలోనూ డబ్బాలో 5 కోపెక్కులు వేసి టికెట్ మీరే తీసుకుంటారు. దాన్ని పారెయ్యకుండా దిగేదాకా దాచాలి. ఎందుకంటే అప్పుడప్పుడు టికెట్ చెకింగ్ వుంటుంది. యివి కాక టాక్సీలు వుంటాయి. వాటిల్లో మీటర్ ప్రకారం డబ్బు చెల్లించాలి.

автобус
అఫ్తోబుస్

బస్సు
бассу

троллейбус
(త్రలేయ్‌బుస్

ట్రాలీ బస్
тра́ли бас

трамвай
(త్రమ్‌వాయ్

ట్రామ్
тра́м

маршрут

రూటు

మర్ష్రూత్
остановка
అస్తనోఫ్క
следующая остановка
స్లేదుష్ళ్యయ అస్తనోఫ్క
конечная остановка
కనేచ్నయ అస్తనోఫ్క
вход
ఫ్హోత్
выход
వీహత్
билет
బిలేత్
кондуктор
కన్దూక్తర్
касса
కాస్స

метро
మిత్రో
станция метро
స్తాన్త్సియ మిత్రో
пересадка
పిరిసాత్క
поезд (*метро*)
పోయిస్త్
вагон (*поезда метро*)
వగోన్
такси
తక్సీ
стоянка такси
స్తయాన్క తక్సీ
счётчик
శ్చోచ్చిక్
скутер (*мототакси*)
స్కూతర్
Как доехать до метро?
కాక్ దయేఖచ్ ద మిత్రో?

рýт̣у
స్టాప్
ст̣áп
తర్వాతి స్టాపు
тарвáти ст̣áпу
ఆఖరి స్టాపు
áкхари ст̣áпу
ప్రవేశం
правэ́щам
బయటికి దారి
баят̣ики-дáри
టికెట్
т̣икэт̣
కండక్టరు
канд̣акт̣ару
టికెట్ బాక్స్ (దీనిలో డబ్బువేసి టికెట్ తీసుకుంటారు)
т̣икэт̣ бáкс
మెట్రో
мэт̣рó
మెట్రో స్టేషన్
мэт̣рó ст̣э́шан
(మెట్రోలో) లైను మారడం
лайну мáрад̣ам
రైలు (మెట్రోలో)
райлу
బోగీ (మెట్రో రైలులో)
бóги́
టాక్సీ
т̣áкси́
టాక్సీ స్టాండ్
т̣áкси́ ст̣анд̣
మీటర్
ми́т̣ар
ఆటో
áт̣ó
మెట్రోకి యెలా వెళ్లాలి?
мэт̣рó-ки елá вэллáли?

Где остановка автобуса №...	... నంబరు బస్ స్టాప్ యెక్కడ?
గ్డే అస్తనోఫ్క అఫ్టోబుస నోమిర్ ...	... намбару бас ст̣áп еккад̣а?
Я доеду на нём до метро?	దీనిలో వెళ్తే మెట్రో వస్తుందా?
యా దయేదు న న్యోమ్ ద మిత్రో?	дíни-ló вэлтэ́ мэт̣рó вастундá?
Сколько остановок до ...	... యెన్ని స్టాపుల తర్వాత వస్తుంది?
స్కోల్కా అస్తనోవక్ ద ...	... енни ст̣áпула тарвáта вастун-ди?
Где касса?	టికెట్ కౌంటర్ యెక్కడ?
గ్డే కాస్స?	т̣икэт̣ каунт̣ар еккад̣а?
Передайте за проезд	డబ్బు టికెట్ బాక్స్‌లో వేస్తారా?
పిరిదాయ్‌చి జ ప్రయేజ్ద్	д̣аббу т̣икэт̣ бáкс-ló вэ́стáрá?
Дайте мне билет до ...	... దాకా టికెట్ యివ్వండి
దాయ్‌చి మ్నే బిలేత్ ద ...	... -дáкá т̣икэт̣ ивванд̣и
Вы выходите на следующей остановке?	వచ్చే స్టాపులో దిగుతారా?
వీ విఖోజిచి న స్లేదుశ్శియ్ అస్తనోఫ్కి?	ваччэ́ ст̣апу-ló дигутáрá?
Разрешите пройти	దారి యివ్వండి
రజ్రిశీచి ప్రయ్‌చి	дáри ивванд̣и
Мне нужна Пушкинская улица (площадь Свердлова). Где мне выходить?	పుష్కిన్ వీధి (స్వెర్డ్లోవ్ చౌకు) కావాలంటే నేను యెక్కడ దిగాలి?
మ్నే నుష్నా పూష్కిన్‌స్కయ వూలిత్స (ప్లోశ్శచ్ స్విర్ద్లోవ). గ్డే మ్నే విఖజిచ్?	пушкин вúдхи (свэрдлóв чауку) кáвáл-ант̣э́ нэ́ну еккад̣а дигáли?
В какой вагон мне сесть?	యే బోగీలో యెక్కాలి?
ఫ్ కకోయ్ వగోన్ మ్నే సేస్ట్?	é бóгí-ló еккáли?
Садитесь в первый (в последний) вагон	మొదటి (ఆఖరి) బోగీలో యెక్కండి
సజీచిస్ ఫ్ పేర్వియ్ (ఫ్ పస్లేద్నియ్) వగోన్	модат̣и (áкхари) бóгí-ló екканд̣и
Как доехать до станции ...?	... స్టేషన్‌కి యెలా వెళ్లాలి?
కాక్ దయేఖచ్ ద స్తాన్త్సియి ...	... ст̣э́шан-ки елá вэллáли?
На какой станции сделать пересадку?	యే స్టేషన్‌లో రైలు మారాలి?
న కకోయ్ స్తాన్త్సియి స్దేలచ్ పిరిసాత్కు?	é ст̣э́шан-ló райлу мáрáли?

Где стоянка такси? గ్డే స్తయాన్క తక్సీ?	టాక్సీ స్టాండ్ యెక్కడ? **т̣а́кси́ ст̣а́нд̣ еккад̣а?**
Вы свободны? వీ స్వబోద్నీ?	టాక్సీ వస్తుందా? **т̣а́кси́ вастунда́?**
Довезёте до улицы Абидз? దవిజోచి ద వూలిత్సి అబిడ్స్?	అబిడ్స్‌కి వస్తారా? абид̣с-ки вастáрá?
Ско́лько до Чар Минара? స్కోల్క ద చార్ మినార?	చార్మినార్‌కి యెంత? чáрминáр-ки ента?
Скорее, я опаздываю స్కరేయే, యా అపాజ్దివయు	నాకు ఆలస్యం అవుతోంది, తొందరగా పోనిండి нáку áласьям авутóнди, тондарагá пóнинд̣и
Поверните <u>направо</u> (налево) పవిర్నిచి <u>న(ప్రావ</u> (నలేవ)	<u>కుడివేపు</u> (ఎడంవేపు) తిరగండి <u>куд̣и вэ́пу</u> (ед̣ам вэ́пу) тирaганд̣и
Остановитесь здесь అస్తనవోచిస్ జ్డేశ్	యిక్కడ ఆగండి иккад̣а áганд̣и
Подождите меня పదజ్దిచి మిన్యా	నాకోసం వెయిట్ చెయ్యండి нá-кóсам вэит̣ чейянд̣и
Сколько с меня? స్కోల్క స్ మిన్యా?	యెంత అయింది? **ента аинди?**
Я заплачу по счётчику యా జప్లచూ ప శ్యోచ్చికు	మీటర్ ప్రకారం యిస్తాను мит̣ар пракáрам истáну

ЭКСКУРСИЯ

విహారయాత్ర

экскурсия యిక్స్కూర్సియ	విహార యాత్ర вихáра я́тра
автобусная экскурсия అఫ్తొబుస్నయ యిక్స్కూర్సియ	బస్‌లో విహార యాత్ర бас-лó вихáра я́тра
пешая экскурсия పేషయ యిక్స్కూర్సియా	నడిచి వెళ్ళే విహార యాత్ర над̣ичи вэллэ́ вихáра я́тра

экскурсовод, гид	గైడు
యిక్స్కుర్సవోత్, గిత్	гайду
план города	నగరం మేప్
ప్లాన్ గోరద	нагарам мэп
путеводитель	గైడ్ పుస్తకం
పుచివజీచిల్	гайд пустакам
достопримечательности	చూడవలసిన విశేషాలు
దస్తప్రిమిచాచిల్నస్ప్రి	цу́да-валасина вище́ша́лу
улица	వీధి
ఊలిత్స	ви́дхи
здание	భవనం
స్దానియె	бхаванам
дворец	పేలస్
ద్వరేత్స్	пэ́лас
крепость	దుర్గం
క్రేపస్ప్	дургам
храм	గుడి
హ్రామ్	гуди
церковь	చర్చి
త్సేర్క్ఫ్	чарчи
мечеть	మసీదు
మిచేచ్	маси́ду
развалины	శిధిలాలు
రస్వాలిని	шитхила́лу
музей	మ్యూజియం
ముసేయ్	мьюзиям
парк	పార్క్
పార్క్	па́рк
сквер	చిన్న గార్డెన్
స్క్వేర్	чинна га́рдэн
кладбище	శ్మశానవాటిక
క్లాద్బిశ్చి	щмаща́на-ва́тика
гробница	సమాధి
గ్రబ్నిత్స	сама́дхи
памятник	స్మారక చిహ్నం
పామిత్నిక్	сма́рака чихнам
архитектура	వాస్తు శిల్పం
అర్హితిక్తూర	ва́сту щилпам

архитектор
అర్హిచేక్తర్

వాస్తు శిల్పి
ва́сту щилпи

Где можно узнать об экскурсиях?
గ్దే మోష్న వుజ్నాచ్ అబ్ యిక్స్కూర్సి యఖ్?

ఎక్స్కర్షన్ల గురించిన సమాచారం యెక్కడ దొరుకుతుంది?
екскаршанла гуринчина сама́ча́рам еккаḍа дорукутунди?

Где экскурсионное бюро?
గ్దే యిక్స్కుర్సియోన్నయె బ్యురో?

ఎక్స్కర్షన్ బ్యూరో యెక్కడుంది?
екскаршан бьюро́ еккаḍ-унди?

Какие есть экскурсии?
కకీయె యెస్త్ యిక్స్కూర్సియి?

యేం ఎక్స్కర్షన్లు వున్నాయి?
е́м екскаршанлу вунна́и?

Что вы советуете посмотреть?
ష్టొ వీ సవేతుయిచి పస్మ్రతేచ్?

యేం చూడమంటారు?
е́м цуḍам-анṭа́ру?

Где купить билет на экскурсию по городу?
గ్దే కుపీచ్ బిలేత్ న యిక్స్కూర్సియు ప గోరదు?

నగరలో విహార యాత్రకి టికెట్ యెక్కడ కొనుక్కోవచ్చు?
нагарам-ло́ виха́ра-я́тра-ки ṭикэṭ еккаḍа конуккó-ваццу?

Я могу заказать билет [на экскурсию] в гостинице?
య మగూ జకసాచ్ బిలేత్ [న యిక్స్కూర్సియు] వ్ గస్పీనిత్సి?

విహార యాత్రకి హోటల్‌లో టికెట్ బుక్ చెయ్యవచ్చా?
виха́ра я́тра-ки хóṭал-лó ṭикэṭ бук чейя-ваццá?

Сколько стоит билет?
స్కోల్కొ స్తోయిత్ బిలేత్?

టికెట్ యెంత?
ṭикэṭ ента?

Экскурсия ведется на английском?
యిక్స్కూర్సియ విజోత్స న అంగ్లీస్కమ్?

ఎక్స్కర్షన్ ఇంగ్లీషులో వివరిస్తారా?
екскаршан инглúшу-ло́ виварис-та́ра́?

Есть ли обзорные экскурсии по городу?
యేస్ప్ లి అబ్జోర్నియి యిక్స్కూర్సియి ప గోరదు?

టౌన్ సైట్‌సీయింగ్ ఎక్స్కర్షన్లు వున్నాయా
ṭаун сайṭ-сийинг екскаршанлу вунна́я?

Есть ли экскурсии по вечерней Москве (вечернему Хайдарабаду)?
యేస్ప్ లి యిక్స్కూర్సియి ప విచేర్నియ్

సాయంత్రంపూట మాస్కోని (హైదరాబాద్‌ని) చూపించే ఎక్స్కర్షన్లు వున్నాయా?
са́янтрам пу́ṭа ма́скó-ни (хайдра-

మస్క్వే (విచేర్నిము హైదరబాదు)?	бáд-ни) цýпинчé екскаршанлу вуннáя?
Это автобусная экскурсия? యేత అఫ్తోబుస్నయ యిక్స్కూర్సియ?	యిది బస్ ఎక్స్కర్షనేనా? иди бас екскаршанэ́нá?
Это пешая экскурсия యేత పేషయ యిక్స్కూర్సియ	యిది నడిచి వెళ్లే ఎక్స్కర్షన్ иди надичи вэллэ̆ екскаршан
Что входит в экскурсию? ష్టో ఫ్ఖోజిత్ వ్ యిక్స్కూర్సియు?	ఎక్స్కర్షన్‌లో యేమేం వున్నాయి? екскаршан-ло́ éм-éм вуннáи?
Какие достопримечательности мы увидим? కకీయె దస్తప్రిమిచాచిల్నస్తి మీ వువీజిమ్?	యేయే విశేషాలని చూస్తాం? é-é вищéшáла-ни цýстáм?
Сколько часов занимает экскурсия? స్కోల్కొ చిసోఫ్ జనిమాయిత్ యిక్స్కూర్సియ?	యీ ఎక్స్కర్షన్ యెన్ని గంటలు పడుతుంది? и́ екскаршан енни гант̣алу пад̣утунди?
Экскурсия занимает 10 часов యిక్స్కూర్సియ జనిమాయిత్ జేసిచ్ చిసోఫ్	ఎక్స్కర్షన్ పది గంటలు పడుతుంది екскаршан пади гант̣алу пад̣утунди
Когда начало экскурсии? కగ్దా నచాల యిక్స్కూర్సియి?	ఎక్స్కర్షన్ యెన్నింటికి మొదలవుతుంది? екскаршан еннинт̣и-ки модалавутунди?
Когда (Откуда) отходит автобус? కగ్దా (అత్కూద) అత్హోజిత్ అఫ్తోబుస్?	బస్ యెన్ని గంటలకి (యెక్కడినుంచి) బయల్దేరుతుంది? бас енни гант̣ала-ки (еккад̣инунчи) баял-дэ̆рутунди?
Автобус отходит в восемь утра అఫ్తోబుస్ అత్హోజిత్ వ్ వోసిమ్ వుత్రా	బస్ ఉదయం యెనిమిది గంటలకి బయల్దేరుతుంది бас удаям енимиди гант̣ала-ки баялдэ̆рутунди
Когда заканчивается экскурсия? కగ్దా జకాన్చివయిత్స యిక్స్కూర్సియ?	ఎక్స్కర్షన్ యెన్ని గంటలకి ముగుస్తుంది? екскаршан енни гант̣ала-ки мугустунди?
Мы возвращаемся в 6 часов вечера	సాయంత్రం ఆరింటికి తిరిగివస్తాం

మి వజ్‌వ్రశ్చాయిమ్‌శ ఫ్ షేస్ప్ చిసోఫ్ వేచిర	са́янтрам а́ринт̣и-ки тириги вас-та́м
Займите свои места	మీమీ సీట్లలో కూర్చోండి
జయ్‌మీచి స్వయీా మిస్తా	ми́-ми́ си́т̣ла-ло́ ку́рцо́нд̣и
Автобус отправляется	బస్ బయల్దేరుతుంది
అఫ్తోబుస్ అత్‌ప్రవ్ల్యాయిత్స	бас баял-дэ́рутунд̣и
Посмотрите направо (налево)	కుడి వేపు (ఎడం వేపు) చూడండి
పస్మత్రీచి నప్రావ (నలేవ)	куд̣и вэ́пу (ед̣ам вэ́пу) цу́д̣анд̣и
Справа (Слева) вы видите ...	కుడి వేపున (ఎడం వేపున) ... కనిపిస్తుంది
స్ప్రావ (స్లేవ) వీ వీజిచి ...	куд̣и вэ́пу-на (ед̣ам вэ́пу-на) ... канипистунд̣и
Что это за здание?	ఈ భవనం యేమిటి?
ష్తో యెత స స్దానియె?	и́ бхаванам е́мит̣и?
Какого века этот храм?	ఈ గుడి యే శతాబ్దంది?
కకొవ వేక యేతత్ ఖ్రామ్?	и́ гуд̣и е́ шата́бдам-ди?
Кому этот памятник?	యెవరి స్మారక చిహ్నం యిది?
కమూ యేతత్ పామిత్నిక్?	евари сма́рака чихнам иди?
Кто архитектор?	శిల్పి యెవరు?
క్తొ అర్హిచేక్తర్?	щилпи евару?
В каком веке построено?	యే శతాబ్దంలో కట్టారు?
ఫ్ కకోమ్ వేకి పస్త్రోయినా?	е́ шата́бдам-ло́ кат̣т̣я́ру?
Как называется эта улица?	ఈ వీధి పేరు యేమిటి?
కాక్ నజివాయిత్స యేత వూలిత్స?	и́ ви́дхи пэ́ру е́мити?
Это церковь (музей)?	యిది చర్చా (మ్యూజియమా)?
యెత త్సేర్కఫ్ (ముజేయ్)?	иди чарча́ (мьюзияма́)?
Это действующая церковь?	ఈ చర్చి యిప్పుడు పని చేస్తోందా?
యెత జేయ్‌స్త్వుయుశ్చయ త్సేర్కఫ్?	и́ чарчи иппуд̣у пани че́сто́нда́?
Сейчас мы выйдем из автобуса	యిప్పుడు మనం బస్ దిగుదాం
సిచాస్ మి వీయ్‌జిమ్ యిజ్ అఫ్తోబుస	иппуд̣у манам бас дигуда́м
Сейчас мы осмотрим этот храм	యిప్పుడు యీా గుడిని చూద్దాం
సిచాస్ మి అస్మోత్రిమ్ యేతత్ ఖ్రామ్	иппуд̣у и́ гуд̣и-ни цу́дда́м
Время на осмотр — пятнадцать минут	చూసే వ్యవధి పావు గంట
వ్రేమ్య న అస్మోత్ర్ పిత్నాత్సచ్ మినూత్	цу́сэ́ вьявадхи па́ву ганṭа

При входе в храм снимите обувь ప్రి ఫ్హోజి ఫ్ హ్రామ్ స్నిమిచి ఒబుఫ్	గుమ్మం దగ్గర చెప్పులు విప్పెయ్యాలి гуммам даггара чеппулу виппейяли
Можно оставить обувь здесь? మోష్న అస్తావిచ్ ఒబుఫ్ స్జేశ్?	చెప్పులు యిక్కడ వదలవచ్చా? чеппулу иккада вадала-ваццá?
Вы можете оставить обувь в автобусе వి మోషిచి అస్తావిచ్ ఒబుఫ్ వ్ అఫ్తోబుసి	చెప్పులు బస్‌లో వదిలిపెట్టొచ్చు чеппулу бас-ло́ вадили-пэṭṭ-оццу
Фотографировать запрещено ఫతగ్రఫీరవచ్ జప్రిశ్చినో	ఫోటోలు తియ్యకూడదు фо́ṭо́лу тийя-ку́ḍаду
Сдайте фотоаппараты при входе స్దాయ్‌చి ఫోతఅపరాతి ప్రి ఫ్హోజి	కెమేరాలని గుమ్మం దగ్గర యివ్వండి кэмэра́ла-ни гуммам даггара ивванди
Можно зайти сюда? మోష్న జయ్‌చి స్యుదా?	దగ్గరికి వెళ్లి చూడవచ్చా? даггари-ки вэлли цу́да-ваццá?
Что это? ష్తో యెత?	యిది యేమిటి? иди е́миṭи?
Что здесь находится? ష్తో స్జేశ్ నఖోజిత్స?	యిక్కడ యేం వుంది? иккада е́м вунди?
Чья это гробница? చ్యా యెత గ్రబ్నిత్స?	యిది యెవరి సమాధి? иди евари сама́дхи?
Переведите эту надпись పిరివిజీచి యేతు నాత్పిశ్	యిక్కడ రాసిన దాన్ని అనువాదం చెయ్యండి иккада ра́сина да́нни анува́дам чейянди
Через пятнадцать минут все должны быть в автобусе చేరిస్ పిత్‌నాత్సచ్ మినూత్ ఫ్సే దల్‌ష్నీ బిచ్ వ్ అఫ్తోబుసి	పదిహేను నిముషాలలో ప్రతివాళ్లూ బస్‌లో వుండాలి пади-хэ́ну нимуша́ла-ло́ прати-ва́ллу́ бас-ло́ унда́ли
Полчаса на покупки పోల్‌చిసా న పకూప్కి	షాపింగ్‌కి అరగంట వ్యవధి ша́пинг-ки ара-ганṭа вьявадхи
Полчаса на обед పోల్‌చిసా న అబ్యేత్	భోజనానికి అరగంట бхо́джана́ни-ки ара-ганṭа

ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ХАЙДАРАБАДА

Чар-Минар — триумфальные ворота, высота 189 футов (56 метров). Построены в 1591 году

Мекка Масджид — вторая по величине мечеть в Индии. Высота 178 футов (53 метра). Построена в 1618—1687 г.г.

Дворец Фалакнума построен в 1884—1893 г.г. Отличается роскошью внутренней отделки.

Храм Бирла построен в 1976 году из белого мрамора в традиционном южноиндийском стиле

Музей Салар Джанг содержит коллекции восточной и европейской живописи, скульптуры и прикладного искусства

Крепость Голконда построена в XIV веке в 7 км. от г. Хайдарабада. Сохранились развалины царского дворца, мечетей, магазинов, пороховых складов

మాస్కోలో చూడదగిన విశేషాలు

రెడ్ స్క్వేర్: మాస్కోకి అలాగే సోవియట్ యూనియన్‌కి గుండెకాయ లాంటిది. రెడ్ స్క్వేర్‌లో సెంట్ బాసిల్స్ కెథీడ్రల్ వుంది. అది ప్రాచీన రష్యన్ వాస్తు శిల్పానికి అద్భుతమైన ప్రతీక. లెనిన్ భౌతికకాయాన్ని భద్రపరిచిన 'మజోలియం' అక్కడే వుంది. స్క్వేర్‌కి ఉత్తరాన 'చారిత్రక మ్యూజియం' వుంది. దీనిలో 4 మిలియన్ల వస్తువులు, 10 మిలియన్ల చారిత్రక డాక్యుమెంట్లు వున్నాయి.

క్రెమ్లిన్: క్రెమ్లిన్ రెడ్ స్క్వేర్‌ని ఆనుకుని వుంది. క్రెమ్లిన్ చుట్టూ విశాలమైన గోడ వుంది. దానిమీద ఐదు పెద్ద టవరులున్నాయి. వాటి చివర కెంపు నక్షత్రాలున్నాయి. వాటిల్లో ప్రధానమైనది స్పాస్కీయ్ టవర్. క్రెమ్లిన్ గడియారం వున్నది దీనిమీదే. క్రెమ్లిన్‌లో ఎన్నో భవంతులున్నాయి. చర్చీలున్నాయి. వాటిలో అద్భుతమైన రష్యన్ వాస్తుశిల్పం కొట్టవచ్చినట్లు కనిపిస్తుంది. ఆయుధాల మ్యూజియం (అరుజేయ్‌నయ పలాత), వజ్రాల ప్రదర్శన (అల్మాజ్ని ఫోంద్) క్రెమ్లిన్‌లోనే వున్నాయి.

త్రెచ్యకోవ్ ఆర్ట్ గేలరీ: ప్రపంచంలో అతి పెద్ద ఆర్ట్స్ గేలరీల్లో ఇదొకటి. ఇందులో అద్భుతమైన చిత్రాలు, శిల్పాలు మొదలైనవి 50,000 దాకా వున్నాయి.

పుష్కిన్ మ్యూజియం: యిందులో రోము, గ్రీసులకి చెందిన ప్రపంచ ప్రఖ్యాత శిల్పాల

కళాఖండాలు, ఇటాలియన్ రినైజాన్స్‌కి చెందిన శిల్పాలు వున్నాయి. పశ్చిమ యూరప్‌కి చెందిన 18–20 శతాబ్దాలనాటి విలువైన చిత్రాలు యెన్నో వున్నాయి.

<u>బరజినొ పనోరమా:</u> బొరొజినో అనే చోట 1812వ సంవత్సరంలో నెపోలియన్ సైన్యాలకీ రష్యన్ సైన్యాలకీ మధ్య జరిగిన యుద్ధాన్ని తెలిపే బృహత్ చిత్రం. దీనిలో ప్రవేశించగానే ఆనాటి యుద్ధభూమి మధ్యలో నిలబడిన అనుభూతి కలుగుతుంది. చిత్రం, వాస్తవిక సెట్టింగ్‌ల అద్భుత కలయికే ఈ పనోరమా.

<u>వదెన్హా:</u> సోవియట్ యూనియన్ వివిధ రంగాల్లో సాధించిన ప్రగతిని చూపే సుమారు 80 ప్రదర్శనశాలలు యిందులో వున్నాయి. అవన్నీ 300 హెక్టారుల వైశాల్యంలో వ్యాపించి వున్నాయి. స్పేస్ పెవిలియన్, మినీ రైలులు ప్రత్యేకాకర్షణలు.

యివి కాక "కలోమెన్స్కయె మ్యూజియం", "అంద్రేయ్ రుబ్ల్యోవ్ మ్యూజియం", "అస్తాంకినొ యెస్టేట్ మ్యూజియం", "సెంట్రల్ ఆర్మీ మ్యూజియం," టెలివిజన్ టవరు, లెనిన్ సెంట్రల్ స్టేడియం, ప్లానిటోరియం, జూ, బొటానికల్ గార్డెన్స్, అలాగే యెన్నో యితర చూడదగ్గ విశేషాలు మాస్కోలో వున్నాయి.

МУЗЕЙ

మ్యూజియం

музей	మ్యూజియం
ముసేయ్	**мьюзиям**
коллекция	ప్రదర్శన వస్తువులు
కలేక్ప్రియ	**прадарщана вастувулу**
живопись	పెయింటింగ్
జీవపిస్	**пэинтинг**
картина	చిత్రం
కర్తీన	**читрам**
гравюра	ఎన్‌గ్రేవింగ్
గ్రవ్యూర	**енгрэвинг**
скульптура	శిల్పం
స్కుల్‌ప్తూర	**щилпам**
статуя	విగ్రహం
స్తాతుయ	**виграхам**
художник	చిత్రకారుడు

ఖుదోజ్నిక్
скульптор
స్కూల్ప్తర్
ковёр
కవ్యోర్
гобелен
గబెలేన్

одежда
అజేజ్డ
вышивка
వీషిఫ్క
мебель
మేబిల్
ткань
త్కాన్య్
оружие
అరూజియె
сабля
సాబ్ల్యా
пистолет
పిస్తల్యేత్
посуда
పసూద
фарфор
ఫర్ఫోర్
хрусталь
ఖ్రుస్తాల్

читра-ка́руду̣
శిల్పి
щилпи
తివాచీ
тива́чи́
తివాచీ (గోడకి వేలాడదీసేది. దాన్ని రక రకాల డిజైనులతో నేస్తారు)
тива́чи́
దుస్తులు
дустулу
ఎంబ్రాయిడరీ
ембра́иḍари́
ఫర్నిచర్
фарничар
గుడ్డ
гуḍḍа
ఆయుధాలు
а́юдха́лу
పట్టాకత్తి
паṭṭа́-катти
పిస్టల్
писṭал
పాత్రసామాను
па́тра-са́ма́ну
పింగాణీ సామాన్లు
пинга́ни́ са́ма́нлу
క్రిస్టల్
крисṭал

Когда открывается (закрывается) музей?
కగ్డ అత్క్రివాయిత్స (జక్రివాయిత్స) ముజేయ్?

మ్యూజియం యెప్పుడు తెరుస్తారు (మూస్తారు)?
мьюзиям еппуду теруста́ру (му́ста́ру)?

Сколько стоит билет?
స్కోల్క స్తోయిత్ బిలేత్?

టికెట్ యెంత?
ṭикэṭ ента?

Где находится выставка ...
గ్డే నఖోజిత్స వీస్తఫ్క ...

... ఎగ్జిబిషన్ యెక్కడ?
... екзибишан еккаḍа?

Какого века эта одежда (посуда)?
కకోవ వేక యెత అజేజ్డ (పసూద)?

ఈ దుస్తులు (ఈ పాత్రసామాను) యే శతాబ్దం నాటివి?
и́ дустулу (и́ па́тра-са́ма́ну) е́ щата́бдам на́ṭи-ви?

Чей это портрет?
చెయ్ యెత పర్త్రేత్?

ఈ బొమ్మ యెవరిది?
и́ бомма евариди?

Кто автор?
క్తో అఫ్తర్?

దీని కర్త యెవరు?
ди́ни карта евару?

ПОЧТА. ТЕЛЕГРАФ

పోస్ట్. టెలిగ్రాఫ్

почта
పోచ్త
телеграф
చిలిగ్రాఫ్
почтамт
పచ్తామ్త్
  международный почтамт
  మిజ్దునరోద్నియ్ పచ్తామ్త్
авиапочта
అవియపోచ్త
письмо
పిస్మో
  заказное письмо
  జకజ్నోయె పిస్మో
  ценное письмо
  త్సేన్నయె పిస్మో
  письмо внутри страны
  పిస్మో వ్నుత్రీ స్త్రనీ
  письмо за границу
  పిస్మో జ గ్రనీత్సు
конверт
కన్వేర్త్
марка
మార్క
открытка
అత్క్రీత్క
  поздравительная открытка
  పజ్ద్రవీచిల్నయ అత్క్రీత్క
телеграмма
చిలిగ్రామ్మ

పోస్ట్ ఆఫీస్
по́ст а́фис
టెలిగ్రాఫ్ ఆఫీస్
т̣элеграф а́фис
కేంద్ర తంతి తపాలా ఆఫీసు
ке́ндра танти тапа́ла́ а́фи́су
  ఇంటర్నేషనల్ పోస్టాఫీసు
  инт̣арнэ́шанал по́ст-а́фису
ఏయిర్ మెయిల్
ейр мэил
ఉత్తరం
уттарам
  రిజిస్టర్డ్ లెటర్
  риджист̣ард̣ лэтар
  ఇన్స్యూర్డ్ లెటర్
  инсьюрд̣ летар
  ఇన్లాండ్ లెటర్
  инла́нд̣ лэт̣ар
  విదేశీ ఉత్తరం
  видэ́щи́ уттарам
కవర్
кавар
స్టాంపు
ст̣а́мпу
కార్డు
ка́рд̣у
  గ్రీటింగ్ కార్డు
  гри́т̣инг ка́рд̣у
టెలిగ్రామ్
т̣элэгра́м

обычная телеграмма

అబీచ్నయ చిలిగ్రామ్మ

срочная телеграмма

స్రోచ్నయ చిలిగ్రామ్మ

международная телеграмма

మిజ్దునరోద్నయ చిలిగ్రామ్మ

телеграмма с оплаченным ответом

చిలిగ్రామ్మ స్ అప్లాచినిమ్ అత్వేతమ్

бланк для телеграммы

బ్లాన్క్ ద్ల్యా చిలిగ్రామ్మి

денежный перевод

జేనిజ్నియ్ పిరివోత్

телеграфный перевод

చిలిగ్రాఫ్నియ్ పిరివోత్

бланк для [денежного] перевода

బ్లాన్క్ ద్ల్యా [జేనిజ్నవ] పిరివోద

бандероль

బన్జిరోల్

простая бандероль

ప్రస్తాయ బన్జిరోల్

заказная бандероль

జకజ్నాయ బన్జిరోల్

ценная бандероль

త్సేన్నయ బన్జిరోల్

бандероль с книгами

బన్జిరోల్ స్ క్నీగమి

опись вложения

ఓపిస్ వ్లజేనియ

посылка

పసీల్క

адрес

ఆద్రిస్

индекс

ఇన్దిక్స్

до востребования

ద వస్త్రేబవనియ

ఆర్డినరీ టెలిగ్రామ్

áрд̣инари́ ṭэлэгрáм

ఎక్స్‌ప్రెస్ టెలిగ్రామ్

экспрэс ṭэлэгрáм

విదేశీ టెలిగ్రామ్

видэ́щи́ ṭэлэгрáм

రిప్లై పెయిడ్ టెలిగ్రామ్

риплай пэйд̣ ṭэлэгрáм

టెలిగ్రామ్ ఫారమ్

ṭэлигрáм фáрам

మనీ ఆర్డర్

мани́ áрд̣ар

టెలిగ్రామ్ మనీ ఆర్డర్

ṭэлэгрáм мани́ áрд̣ар

మనీ ఆర్డర్ ఫారమ్

мани́ áрд̣ар фáрам

పార్సిల్ (చిన్నది)

пáрсил

ఆర్డినరీ పార్సిల్

áрд̣инари́ пáрсил

రిజిస్టర్డ్ పార్సిల్

риджисṭард̣ пáрсил

ఇన్‌స్యూర్డ్ పార్సిల్

инсьюрд̣ пáрсил

బుక్ పోస్ట్

бук пóсṭ

పార్సిల్లోని వస్తువుల జాబితా

пáрсил-лóни вастувула джáбитá

పార్సిల్ (పెద్దది)

пáрсил

అడ్రస్

ад̣рас

పిన్ కోడ్

пин кóд̣

పోస్టాఫీసులో పొందడం

пóст-áфи́су-лó пондадам

адресат అద్రిసాత్	చిరునామాదారు чирунáмá-дáру
отправитель అత్ప్రవీచిల్	సెండర్ сэндар
квитанция క్వితాన్‌త్సియ	రసీదు расиду
подпись పోత్పిశ్	సంతకం сантакам
почтовый ящик పచ్తోవియ్ యాశ్చిక్	లెటర్ బాక్స్ летар бáкс
В какие часы работает почта? ఫ్ కకీయి చిసీ రబోతయిత్ పోచ్త?	పోస్టాఫీసు యెప్పట్నుంచి యెప్పటిదాకా పని చేస్తుంది? пóстáфису еппат-нунчи еппати-дáкá пани чéстунди?
Мне нужно послать письмо (бандероль, денежный перевод) మ్నే నూజ్న పస్లాచ్ పిస్మో (బన్డిరోల్, జేనిజ్నియ్ పిరివోత్)	నేను ఉత్తరం (పార్సిల్, మనీ ఆర్డర్) పంపాలి нéну уттарам (пáрсил, мэни áрдар) пампáли
Где принимают международные телеграммы? గ్జే ప్రినిమాయుత్ మిజ్దునరోద్నియి చిలిగ్రామ్మి?	విదేశాలకి పంపే టెలిగ్రామ్‌లు యెక్కడ తీసుకుంటారు? виэщáла-ки пампэ тэлэгрáмлу еккада тиcу-кунтáру?
Здесь не принимают స్జేశ్ ని ప్రినిమాయుత్	యిక్కడ తీసుకోరు иккада тиcу-кóру
Вам нужно пойти на центральный телеграф వామ్ నూష్న పయ్‌చి న త్సిన్త్రాల్‌నియ్ చిలిగ్రాఫ్	మీరు సెంట్రల్ టెలిగ్రాఫ్ ఆఫీసుకి వెళ్లాలి миру сентрал тэлэгрáф áфиcу-ки веллáли
Окошко номер ... అకోష్క నోమిర్ ...	... వ నంబరు కౌంటర్‌కి వెళ్లండి ... -ва намбару каунтар-ки велланди
Дайте мне бланк для телеграммы (для денежного перевода) దాయ్‌చి మ్నే బ్లాంక్ ద్లా చిలిగ్రామ్మి (ద్లా జేనిజ్నవ పిరివోద)	నాకు ఒక టెలిగ్రామ్ (మనీ ఆర్డర్) ఫారం యివ్వండి нáку вока тэлэгрáм (мани áрдар) фáрам ивванди

Сколько стоит одно слово в обычной (в срочной) телеграмме? స్కోల్కొ స్తోయిత్ అద్నో స్లోవ వ్ అబీచ్నయ్ (ఫ్ స్రోచ్నయ్) చిలిగ్రామ్మి?	మాటకి ఆర్డినరీ (ఎక్స్‌ప్రెస్) టెలిగ్రామ్‌లో చార్జి యెంత? мáṭа-ки áрḍинари́ (експрэс) ṭэлэгрáм-лó чáрджи́ ента?
Напишите латинскими буквами నపిషీచి లతీన్‌స్కిమి బూక్వమి	యింగ్లీషు అక్షరాలలో రాయండి инглúшу акшарáла-лó рáянḍи
Когда придёт эта телеграмма? కగ్దా ప్రిజోత్ యేత చిలిగ్రామ్మ?	ఈ టెలిగ్రామ్ యెప్పటికి చేరుతుంది? и́ ṭэлэгрáм еппаṭи-ки чéрутунди?
Мне нужны две марки по 50 пайс (по 4 копейки) మ్నే నుజ్నీ ద్వే మార్కి ప పిచ్చిస్యాత్ పాయ్స్ (ప చిటీరి కపేయ్‌కి)	నాకు యాభై పైసల (నాలుగు కోపెక్కుల) స్టాంపులు రెండు కావాలి нáку я́бхай пайсала (нáлугу кó-пэккула) стáмпулу рэнḍу кáвáли
Сколько стоит послать это письмо в Индию (в Советский Союз?) స్కోల్కొ స్తోయిత్ పస్లాచ్ యేత పిస్మో వ్ యీన్జియు (వ్ సవేత్‌స్కియ్ సయూస్)?	ఈ ఉత్తరం ఇండియాకి (సోవియట్ యూనియన్‌కి) పంపడానికి యెంతవుతుంది? и́ уттарам инḍия́-ки (сóвияṭ юниян-ки) пампа-ḍаники ент-авутунди?
Сколько дней идёт письмо в Индию (в Советский Союз)? స్కోల్కొ ద్నేయ్ ఇజోత్ పిస్మో వ్ యీన్జియు (ఫ్ సవేత్‌స్కియ్ సయూస్)?	యిక్కడినుంచి ఇండియాకి (సోవియట్ యూనియన్‌కి) ఉత్తరం యెన్ని రోజులు పడుతుంది? иккаḍи-нунчи инḍия́-ки (сóвияṭ юниянки) уттарам енни рóдзулу паḍу-тунди?
Я хочу послать посылку авиапочтой (морем) యా ఖచూ పస్లాచ్ పసీల్కు అవియపోచ్తయ్ (మోరిమ్)	ఈ పార్సిల్‌ని ఎయిర్ మెయిల్‌లో (సీ మెయిల్‌లో) పంపాలి и́ пáрсил-ни еир мейл-лó (си́ мэйл-лó) пампáли
Я могу послать это (эти книги) по почте? యా మగూ పస్లాచ్ యేత (యేచి క్నీగి) ప పోచ్తి?	దీన్ని (ఈ పుస్తకాలు) నేను పోస్టులో పంపవచ్చా? ди́нни (и́ пустакáлу) нэ́ну пóсṭу-лó пампаваццá?
Упакуйте мне книги (эти вещи)	నా పుస్తకాలు (ఈ వస్తువులు పాక్ చెయ్యండి

ఉపకూయ్చి మ్న్యె క్నిగి (యేచి వేష్చి)	на́ пустака́лу (и́ вастувулу) па́к чейянд̣и
Подождите పదష్జ్చి	కొంచెం ఆగండి кончем а́ганд̣и
Подойдите к окошку № … పదయ్జీచి క్ అకోష్కు నోమిర్ …	… వ కౌంటర్ దగ్గరికి వెళ్లండి … -ва каунт̣ар даггари-ки вэлланд̣и
Заполните бланк జపోల్నిచి బ్లాంక్	ఫార్మ్ పూర్తి చెయ్యండి фа́рм пу́рти чейянд̣и
Дайте мне бланк на английском [языке] దాయ్చి మ్న్యె బ్లాంక్ న అంగ్లియ్స్కమ్	యింగ్లీషులో వున్న ఫారమ్ యివ్వండి инглишу-ло́ вунна фа́рам ивванд̣и
Помогите мне заполнить бланк పమగీచి మ్న్యె జపోల్నిచ్ బ్లాంక్	ఈ ఫారమ్ కొంచెం పూర్తి చేసి పెట్టండి и́ фа́рам кончем пу́рти че́си пэт̣т̣анд̣и
Что здесь написать? ష్తో స్జ్దేశ్ నపిసాచ్?	యిక్కడ యేం రాయాలి? иккад̣а е́м ра́я́ли?
Где мне расписаться? గ్జ్దే మ్న్యె రస్పిసాత్స్య?	యెక్కడ సంతకం చెయ్యాలి? еккад̣а сантакам чейя́ли?
Распишитесь здесь రస్పిషీచిశ్ స్జ్దేశ్	యిక్కడ సంతకం చెయ్యండి иккад̣а сантакам чейянд̣и
Сколько с меня? స్కోల్కొ స్ మిన్యా?	నేను యెంత కట్టాలి? нэ́ну ента кат̣т̣а́ли?
Получите квитанцию పలుచీచి క్వితాన్ట్సియు	రసీదు తీసుకోండి раси́ду ти́су-ко́нд̣и

ТЕЛЕФОН

టెలిఫోన్

телефон	టెలిఫోన్
చిలిఫోన్	ṭэлифóн
номер телефона	టెలిఫోన్ నంబరు
నోమిర్ చిలిఫోన	ṭэлифóн намбару
домашний телефон	యింటి నంబరు
దమాష్ని చిలిఫోన్	инṭи намбару
рабочий телефон	ఆఫీసు నంబరు
రబోచి చిలిఫోన్	áфи́су намбару
добавочный	ఎక్స్‌టెన్షన్
దబావచ్ని	екстэншан
телефонная книга	టెలిఫోన్ డైరెక్టరీ
చిలిఫోన్నయ క్నీగ	ṭэлифóн ḍайрэкṭари́
звонок	రింగ్
జ్వనోక్	ринг
телефон-автомат	పబ్లిక్ ఫోన్
చిలిఫోన్ అఫ్తమాత్	паблик фóн
автоматическая телефонная связь	ఎస్. టి. డి.
అఫ్తమచీచిస్కయ చిలిఫోన్నయ స్వ్యాశ్	ес ṭи ḍи
кабина	బూత్
కబీన	бу́т
телефонистка	టెలిఫోన్ ఆపరేటర్
చిలిఫనీస్త్క	ṭэлифóн áпарéṭар
вызов (*на телефонный разговор*)	పిలుపు (టెలిఫోన్ సంభాషణకి)
వీజఫ్	пилупу

Какой у вас номер телефона?	మీ టెలిఫోన్ నంబరు యెంత?
కకోయ్ ఉ వాస్ నోమిర్ చిలిఫోన?	ми́ ṭэлифóн намбару ента?
Это домашний (служебный) телефон?	యిది యింటి (ఆఫీస్) నంబరా?
యేత దమష్ని (స్లుజేబ్ని) చిలిఫోన్?	иди инṭи (áфи́с) намбара́?

Скажите ваш номер, я запишу
స్కజీచి వాష్ నోమిర్, యా జపిషూ

మీ ఫోన్ నంబరు రాసుకుంటాను, చెప్పండి
мú фóн намбару рáсу-кунṭáну, чеппанḍи

Когда вам позвонить?
కగ్దా వామ్ పజ్వనీచ్?

మీకు ఎప్పుడు ఫోన్ చెయ్యాలి?
мúку еппуḍу фóн чейяли

Мне нужно позвонить
మ్నె నూష్న పజ్వనీచ్

నేను టెలిఫోన్ చెయ్యాలి
нéну ṭелифóн чейяли

Можно позвонить?
మోష్న పజ్వనీచ్?

ఒక సారి టెలిఫోన్ చెయ్యనిస్తారా?
вока сáри ṭэлифóн чейя-нистáрá?

Пожалуйста, соедините меня с номером ...
పషాలుస్త, సయిజినీచి మిన్యా స్ నోమిరమ్ ...

నాకు ... నంబరు కనెక్షన్ యివ్వండి
нáку ... намбару канекшан ивванḍи

Наберите мне, пожалуйста, номер
నబిరీచి మ్నే, పషాలుస్త నోమిర్

ఈ నంబరు డయిల్ చెయ్యండి
ú намбару ḍаил чейянḍи

Как позвонить в советское (в индийское) посольство?
కాక్ పజ్వనీచ్ ఫ్ సవేత్స్కయె (వ్ యింజీయ్స్కయె) పసోల్స్త్వ?

సోవియట్ (ఇండియన్) ఎంబసీకి ఫోన్ చెయ్యాలంటే యెలా?
сóвият (инḍиян) ембасú-ки фóн чейял-анṭé елá?

Алло!
అలో

హలో
халлó!

Я вас слушаю
యా వాస్ స్లూషయు

చెప్పండి, వింటున్నాను
чеппанḍи, винṭуннáну

С вами говорит ...
స్ వామి గవరీత్ ...

నేను ... మాట్లాడుతున్నాను
нéну ... мáтлáḍу-туннáну

Попросите, пожалуйста, ...
ప్రపసీచి, పషాలుస్త, ...

... గార్ని పిలుస్తారా?
... гáрни пилустáрá?

Я у телефона
యా ఉ చిలిఫోన

మాట్లాడుతున్నది నేనే
мáṭлáḍу-туннади нéнэ

С кем я говорю?
స్ కేమ్ యా గవర్యూ?

యెవరు మాట్లాడుతున్నది?
евару мáṭлáḍу-туннади?

Я говорю с товарищем (с господином) ...?
యా గవర్యూ స్ తవారిష్చిమ్ (స్ గస్పజీనమ్) ...?

మాట్లాడేది ... గారేనా?
мáṭлáḍéди ... гáрéнá?

Подождите у телефона పదష్డ్జీచి ఉ చిలిఫోన	ఒక్క నిమిషం ఆగండి вокка нимишам áганди
Сейчас он (она) подойдёт సిచాస్ ఓన్ (అనా) పదయ్‌జోత్	ఆయన (ఆమె) వస్తున్నారు, ఆగండి áяна (áмэ) вастуннару́, áганди
Его (Её) нет дома యివో (యియో) నేత్ దోమ	ఆయన (ఆమె) యింట్లో లేరు áяна (áмэ) инт-лó лэ́ру
Когда он (она) будет? కగ్దా ఓన్ (అనా) బూజిత్?	ఆయన (ఆమె)యెప్పుడు వుంటారు? áяна (áмэ) еппуду вунтáру?
Когда мне позвонить? కగ్దా మ్నే పజ్వనీచ్?	యెప్పుడు ఫోన్ చెయ్యను? еппуду фóн чейяну?
Позвоните завтра పజ్వనీచి జాఫ్త్ర	రేపు ఫోను చెయ్యండి рéпу фóну чейянди
Что-нибудь передать? ష్టో నిబుచ్ పిరిదాచ్?	యేదన్నా చెప్పాలంటారా? éданнá чеппáл-антáрá?
Передайте, что звонил (звонила*) ... పిరిదాయ్‌చి ష్టో జ్వనీల్ (జ్వనీల*) ...	... ఫోను చేసాడని (చేసిందని*) చెప్పండి ... фóну чэ́сáд-ани (чéсинд-ани*) чеппанди
Попросите позвонить мне ప్రపసీచి పజ్వనీచ్ మ్నే	నాకు ఫోన్ చెయ్యమనండి нáку фóн чейям-ананди
Позвоните ему (ей) на работу పజ్వనీచి యిమూ (యెయ్) న రబోతు	అతనికి (ఆమెకి) ఆఫీసుకి ఫోన్ చెయ్యండి атани-ки (áмэ-ки) áфи́су-ки фóн чейянди
Вы не скажете его (её) рабочий телефон? వీ నె స్కాజిచి యివో (యియో) రబోచియ్ చిలిఫోన్?	ఆయన (ఆమె) ఆఫీసు నంబరు ఇవ్వగలరా áяна (áмэ) áфи́су намбару ивва-галара́?
Он (Она) здесь больше не живёт ఓన్ (అనా) జ్జేశ్ బోల్షి ని జివ్యోత్	ఆయన (ఆమె) యిక్కడ వుండడం లేదు áяна (áмэ) иккада вундадам лéду
У них сменился номер ఉ నీఖ్ స్మినీల్స నోమిర్	వాళ్ల నంబరు మారిపోయింది вáлла намбару мáри-пóинди
Вы не знаете его (её) новый номер?	ఆయన (ఆమె) కొత్త నంబరు మీ దగ్గర లేదా?

వీ ని జ్నాయిచి యివో (యియో) నోవియ్ నోమిర్?	áяна (áмэ) котта намбару ми́-даггара лэ́дá?
Занято జానిత	ఎంగేజ్డ్ енгéджд̣
Перезвоните через пять минут పిరిజ్వనీచి చిరిజ్ ప్యాచ్ మినూత్	అయిదు నిముషాల తర్వాత తిరిగి ఫోన్ చెయ్యండి айду нимушáла тарвáта тириги фóн чейянд̣и
Я перезвоню యా పిరిజ్వన్యూ	మళ్లీ ఫోన్ చేస్తాను маллú фóн чéстáну
Никто не подходит నిక్తో ని పత్ఖోజిత్	రిసీవర్ యెవరూ ఎత్తడం లేదు рисúвар еварý еттад̣ам лэ́ду
Плохо слышно ప్లోఖ స్లీష్న	సరిగా వినిపించడం లేదు сари-гá вини-пинцад̣ам лэ́ду
Вы меня слышите? వీ మిన్యా స్లీషిచి?	నేను చెప్పేది వినిపిస్తోందా? нéну чеппéди вини-пистóндá?
Говорите громче! గవరీచి గ్రోమ్చి!	కొంచెం గట్టిగా మాట్లాడండి кончем гат̣т̣и-гá мáт̣лáд̣-анд̣и
Телефон плохо работает చిలిఫోన్ ప్లోఖ రబోతయిత్	ఈ ఫోన్ సరిగా పనిచెయ్యడం లేదు ú фóн сари-гá пани-чейяд̣ам лэ́ду
Нас прервали నాస్ ప్రిర్వాలి	లైన్ కట్ అయిపోయింది лайн кат̣ аи-пóинди
Не кладите трубку ని క్లజీచి త్రూప్కు	రిసీవర్ పెట్టెయ్యకండి рисúвар пэт̣т̣ейя-канд̣и
Положите трубку పలజీచి త్రూప్కు	రిసీవర్ పెట్టెయ్యండి рисúвар пэт̣т̣ей-янд̣и
По какому номеру вы звоните? ప కకోము నోమిరు వీ జ్వనీచి?	మీరు యే నంబర్‌కి ఫోన్ చేస్తున్నారు? мúру é намбар-ки фóн чéстуннá-ру?
Вы не туда попали వి ని తుదా పపాలి	యిది రాంగ్ నంబరు иди ранг намбару
Здесь таких нет జ్జేశ్ తకీహ్ నేత్	అలాంటి వాళ్లెవరూ యిక్కడ లేరు алáнти вáлл-еварý иккад̣а лэ́ру
Телефон не работает చిలిఫోన్ ని రబోతయిత్	ఈ టెలిఫోన్ పనిచెయ్యడం లేదు ú т̣элифóн пани-чейяд̣ам лéду

Не могу дозвониться до него (неё)	ఆయన (ఆమె) ఫోన్‌లో దొరకడం లేదు
ని మగు దజ్వనీత్స ద నివో (నియో)	áяна (áмэ) фóн-лó доракад̣ам лэ́ду
Спасибо, до свидания	మరి వుంటాను, సెలవు
స్పసీబ, ద స్విదానియ	мари вунт̣áну, щелаву

МЕЖДУГОРОДНЫЙ ТЕЛЕФОН

ట్రంక్ కాల్

Я могу позвонить в ...?	నేను ... కి ఫోన్ చెయ్యవచ్చా?
యా మగూ పజ్వనీచ్ వ్ ... ?	нэ́ну ... -ки фóн чейя-ваццá?
Как позвонить в Москву?	మాస్కోకి టెలిఫోన్ చెయ్యాలంటే యెలా?
కాక్ పజ్వనీచ్ వ్ మస్క్వూ?	мáскó-ки т̣элифóн чейя́л-ант̣é елá?
Какой код Дели?	ఢిల్లీ కోడ్ నంబర్ యెంత?
కకోయ్ కోత్ దేలి?	д̣илли́ кóд̣ намбар ента?
Я хочу заказать разговор с ...	నేను ... కి కాల్ బుక్ చెయ్యాలి
యా ఖచూ జకజాచ్ రజ్గవోర్ స్ ...	нэ́ну ... -ки кáл бук чейя́ли
Сколько времени ждать?	యెంత సేపు వెయిట్ చెయ్యాలి?
స్కోల్కొ వ్రేమిని జ్దాచ్?	ента сэ́пу вэит̣ чейя́ли?
Разговор дадут в течение часа	ఓ గంటలో యిస్తారు
రజ్గవోర్ దదూత్ ఫ్ తిచేనియె చాస	вó гант̣а-лó истáру
Я буду говорить три минуты (пять минут)	నేను మూడు (ఐదు) నిమిషాలు మాట్లాడతాను
యా బుదు గవరీచ్ త్రి మినూతి (ప్యాచ్ మినూత్)	нэ́ну мýд̣у (айду) нимишáлу мáт̣лáд̣атáну
Сколько стоит минута?	నిమిషానికి యెంత కట్టాలి?
స్కోల్కొ స్తొయిత్ మినూత?	нимишáни-ки ента кат̣т̣áли?
Примите заказ на завтра на шесть вечера	రేపు సాయంత్రం ఆరు గంటలకి కాల్ బుక్ చెయ్యండి

ప్రిమీచి జకాజ్ న జాఫ్త్ర న షేస్ట్ వేచిర	рэ̄пу сáянтрам áру гант̣ала-ки кáл бук чейянд̣и
Какая разница во времени?	అక్కడికీ యిక్కడికీ టైమ్ తేడా యెంత?
కకాయ రాజ్నిత్స వ వ్రేమిని?	аккад̣и-кú иккад̣и-кú т̣айм тэ̄д̣á ента?
Сколько времени будет в Москве (в Индии)?	అప్పుడు మాస్కోలో (ఇండియాలో) టైమ్ యెంత అవుతుంది?
స్కోల్కొ వ్రేమిని బూజిత్ వ్ మస్క్వే (వ్ యింజియి)?	аппуд̣у мáскó-лó (инд̣ия́-лó) т̣айм ента авутунд̣и?
Мы можем дать вам Москву после двенадцати ночи	రాత్రి పన్నెండు తర్వాత మాస్కో కనెక్షన్ ఇవ్వగలం
మి మొషిమ్ దాచ్ వామ్ మస్క్వూ పొస్లి ద్వినత్సచి నోచి	рáтри пан-нэнд̣у тарвáта мáскó канэкшан ивва-галам
С кем будете говорить?	అది పి.పి. యేంటండి?
స్ కేమ్ బుజచి గవరీచ్?	ад̣и пи пи éнт̣анд̣и?
Мне нужен ...	నాకు ... గారు కావాలి
మ్నె నుషిన్ ...	нáку ... гáру кáвáли
Кто подойдёт	యెవరు అయినా ఫరవా లేదు
క్తొ పదయ్‌జోత్	евару аинá фаравá лэ̄д̣у
Его (Её) нет, будете говорить?	ఆయన (ఆమె) లేరు, అయినా మాట్లాడతారా?
యివొ (యియొ) న్యేత్, బుజిచి గవరీచ్?	áяна (áмэ) лэ̄ру, аинá мáтлáд̣атáрá?
Снимите заказ	కాల్ కాన్సిల్ చెయ్యండి
స్నిమీచి జకాజ్	кáл кáнсил чейянд̣и
Перенесите заказ на завтра	రేపటికి కాల్ మార్చండి
పిరినిసీచి జకాజ్ న జాఫ్త్ర	рэ̄пат̣и-ки кáл мáрцанд̣и
Авария на линии	లైన్లు సరిగా లేవు
అవారియ న లీనియి	лайнлу сари-гá лэ̄ву
Всё время занято	యెప్పుడూ ఎంగేజ్డ్ వస్తోంది
ఫ్స్యో వ్రేమ్య జానిత	еппуд̣ý енгэ̄джд̣ вастóнд̣и
Нет связи	లైను దొరకడం లేదు
న్యేత్ స్వ్యాజి	лайну д̣оракад̣ам лэ̄д̣у
Ваше время истекло	మీ టైమ్ అయిపోయింది
వాషి వ్రేమ్య యిస్‌చిక్లో	мú т̣айм аи-пóинд̣и

Заканчивайте разговор జకాన్చివయ్చి రజ్గవోర్	ముగించండి мугинцанди
Закончили разговор? జకోన్చిలి రజ్గవోర్?	ముగించారా? мугинчáрá?
Продлите, пожалуйста, ещё на ... минут ప్రద్లీచి, పషాలుస్త యిష్చో న ... మినూత్	... నిమిషాలకి ఎక్స్‌టెండ్ చెయ్యండి ... нимишáлаки екст̣енд̣ чейянд̣и
Вы говорили шесть минут వీ గవరీలి షేస్ట్ మినూత్	మీరు ఆరు నిమిషాలు మాట్లాడారు ми́ру áру нимишáлу мáт̣лáд̣я́ру
Вас вызывает междугородняя వాస్ విజివాయిత్ మిజ్డుగరోద్న్యయ	మీకు ట్రంక్ కాల్ వచ్చింది ми́ку т̣ранк кáл ваччинди
Говорите గవరీచి	మాట్లాడండి мáт̣лáд̣анд̣и
Какая кабина? కకాయ కబీన?	యే బూత్‌లో? é бýт-лó?
Где кабина? గ్డే కబీన?	యెక్కడ వుంది బూత్? еккад̣а вунд̣и бýт?

КНИГИ. ГАЗЕТЫ. ЖУРНАЛЫ

పుస్తకాలు. పత్రికలు

книжный магазин	పుస్తకాల షాపు
క్నీజ్నియ్ మగజీన్	пустака́ла ша́пу
газетный киоск	బుక్ స్టాల్
గజేత్నియ్ కియోస్క్	бук ст̣а́л
книга	పుస్తకం
క్నీగ	пустакам
газета	వార్తాపత్రిక
గజేత	ва́рта́-патрика
журнал	పత్రిక
జుర్నాల్	патрика

еженедельный журнал	వారపత్రిక
యిజినిజేల్నియ్ జుర్నాల్	ва́ра-патрика
ежемесячный журнал	మాసపత్రిక
యిజిమ్యేసిచ్నియ్ జుర్నాల్	ма́са-патрика
научно-популярный журнал	పాప్యులర్ సైన్స్ పత్రిక
నవూచ్నపపుల్యార్నియ్ జుర్నాల్	па́пьюлар сайнс патрика
общественно-политический журнал	సామాజిక రాజకీయ పత్రిక
అప్ష్యేస్త్వెన్న పలితీచిస్కియ్ జుర్నాల్	са́ма́джика ра́джакӣя патрика
литературный журнал	సాహిత్య పత్రిక
లిచిరతూర్నియ్ జుర్నాల్	са́хитья патрика
иллюстрированный журнал	బొమ్మలున్న పత్రిక
యిల్యుస్త్రీరవన్నియ్ జుర్నాల్	боммал-унна патрика
спортивный журнал	క్రీడా పత్రిక
స్పర్తీవ్నియ్ జుర్నాల్	кри́д̣а́ патрика
юмористический журнал	హాస్య పత్రిక
యుమరిస్తీచిస్కియ్ జుర్నాల్	ха́сья патрика
журнал для женщин	మహిళా పత్రిక
జుర్నాల్ ద్ల్యా జేన్షిన్	махила́ патрика

журнал мод జుర్నాల్ మోత్	ఫాషన్ల పత్రిక фáшанла патрика
автор ఆఫ్తర్	రచయిత рачаита
писатель పిసాచిల్	రచయిత рачаита
поэт పయేత్	కవి кави
классическая литература, классика క్లసీచిస్కయ లిచిరతూర, క్లాసిక	క్లాసిక్స్ клáсикс
современная литература స్రవిమేన్నయ లిచిరితూర	ఆధునిక సాహిత్యం áдхуника сáхитьям
собрание сочинений స్రబానియె సచిన్యేనియ్	సంకలిత రచనలు санкалита рачаналу
детская книга దేత్స్కయ క్నీగ	పిల్లల పుస్తకం пиллала пустакам
роман రమాన్	నవల навала
повесть పోవిస్ట్	కథ катха
пьеса ప్యేస	నాటకం нáṭакам
сказка స్కాస్క	కట్టుకథ, అద్భుత కథ каṭṭу-катха, адбхута катха
рассказ రస్కాస్	కథానిక катхáника
стихи స్తిహీ	కవిత్వం кавитвам
лирика లీరిక	లిరిక్స్ лирикс
научная фантастика నవూచ్నయ ఫన్తాస్తిక	సైన్స్ ఫిక్షన్ сайнс фикшан
учебник వుచేబ్నిక్	పాఠ్యగ్రంథం пáṭхья-грантхам
словарь	నిఘంటువు

స్లవార్	нигханту̣ву
телугу-русский словарь	తెలుగు రష్యన్ నిఘంటువు
తెలుగు రుస్స్కియ్ స్లవార్	тэлугу рашьян нигханту̣ву
разговорник	ఫ్రేజ్ బుక్
రజ్గవోర్నిక్	фрэз бук
путеводитель	గైడ్ బుక్
పుచివజీచిల్	гайд̣ бук
географическая карта	మేప్
గియగ్రఫీచిస్కయ కార్త	мэп
энциклопедия	విజ్ఞాన సర్వస్వం
యింత్సిక్లప్యేజియ	вигня́на сарвасвам
предисловие	ముందుమాట
ప్రిజిస్లోవియె	мундума́т̣а
комментарий	వ్యాఖ్య
కమిన్తారియ్	вья́кья
страница	పుట
స్త్రనీత్స	пут̣а
перевод	అనువాదం
పిరివోత్	анува́дам
обложка	కవర్
అబ్లోజ్క	кавар
книга в твёрдой обложке	హార్డ్ కవర్ పుస్తకం
క్నిగ వ్ త్వ్యోర్దయ్ అబ్లోజ్కె	хард̣-кавар пустакам
книга в мягкой обложке	సాదా కవరు పుస్తకం
క్నిగ వ్ మ్యాహ్కయ్ అబ్లోజ్కె	са́да́ кавару пустакам
каталог	కేటలాగు
కతలోక్	кэ́т̣ала́гу
букинистический магазин	పాత పుస్తకాల షాపు
బుకినిస్తీచిస్కియ్ మగజీన్	па́та пустака́ла ша́пу

Какой журнал (Какую книгу) вы посоветуете купить?
కకోయ్ జుర్నాల్ (కకూయు క్నీగు) వీ పసవ్యేతుయిచి కుపిచ్?

మీ దృష్టిలో యే పత్రిక (పుస్తకం) మంచిది?
ми́ друшт̣и-ло́ е́ патрика (пустакам) манчи-ди?

Покажите мне книги издательства «Радуга» («Вишалаандхра Паблишинг Хаус»)

"రాదుగ" ప్రచురణాలయం ("విశాలాంధ్ర పబ్లిషింగ్ హౌస్")వారి పుస్తకాలు చూపించండి

పకజీచి మ్నే క్నీగి యిజ్దాచిల్‌స్త్వ రాదుగ (విశాలాంధ్ర పబ్లిషింగ్ హౌస్)

рáдуга працуран-áлаям (вищáлá-андхра паблишинг хаус) вáри пустакáлу цýпинцанд̣и

Мне нужны книги на русском языке (на телугу)

మ్నే నుష్ని క్నీగి న రూస్కమ్ యిజికే (న తెలుగు)

నాకు రష్యన్ భాషలో (తెలుగుభాషలో) వున్న పుస్తకాలు కావాలి

нáку рашьян бхáша-лó (тэлугу бхáшалó) вунна пустакáлу кáвáли

Мне нужен учебник телугу (русского)

మ్నే నుషేన్ ఉచేబ్నిక్ తెలుగు (రుస్కవ)

నాకు తెలుగు (రష్యన్) నేర్చుకునే పుస్తకం కావాలి

нáку тэлугу (рашьян) нэ́рцу-кунэ́ пустакам кáвáли

Дайте мне карманный англо-русский словарь

దాయ్‌చి మ్నే కర్మాన్నియ్ ఆంగ్ల రూస్కియ్ స్లవార్

నాకు పాకెట్ సైజ్ యింగ్లీషు – రష్యన్ నిఘంటువు యివ్వండి

нáку пáкэт̣ сайз инглúшу-рашьян нигхант̣уву ивванд̣и

У вас есть книги Льва Толстого (Гуразады Аппарао)?

ఉ వాస్ యేస్ట్ క్నీగి ల్వా తల్‌స్తోవ (గురజాది అప్పరావు)?

మీ దగ్గర లియో టాల్‌స్టాయ్ (గురజాడ అప్పరావుగారి) పుస్తకాలు వున్నాయా?

мú даггара лийó т̣алст̣áй (гуразáда аппарáву гáри) пустакáлу вуннáя́?

У вас есть книги иностранных издательств?

ఉ వాస్ యేస్ట్ క్నీగి యినస్త్రాన్నిఖ్ యిజ్దాచిల్‌స్త్వ?

విదేశీ ప్రచురణాలయాల పుస్తకాలు వున్నాయా?

видéщú працуран-áлая́ла пуста-кáлу вуннáя́?

Где купить путеводители?

గ్డే కుపీచ్ పుచివజీతిలి?

గైడు పుస్తకాలు యెక్కడ దొరుకుతాయి?

гайд̣у пустакáлу еккад̣а дору-кутáи?

У вас есть схема Москвы (Хайдарабада)?

ఉ వాస్ యేస్ట్ స్ఖేమ మస్క్వీ (హైదరబాద)?

మాస్కో (హైదరాబాద్) నగరం మేప్ వుందా?

мáскó (хайдарáбáд) нагарам мэ́п вундá?

Когда выходит газета ... ?

కగ్దా విఖోజిత్ గజేత ... ?

... పేపరు యెప్పుడు వస్తుంది?

... пэ́пару еппуд̣у вастунди?

Дайте сегодняшний номер
డాయ్‌జి సివోద్నిష్నియ్ నోమిర్
ఈ రోజు పేపరు యివ్వండి
й ро́дзу пэпару ивванд̣и

Это последний номер?
యేత పస్ల్యేద్నియ్ నోమిర్?
యిది తాజా పేపరా
иди та́джа́ пэпара́?

Как часто выходит эта газета (этот журнал)?
కక్ చాస్త విఖోజిత్ యెత గజేత (యెతత్ జుర్నాల్)?
యీ పత్రిక యెన్ని రోజులకి ఒక సారి వస్తుంది?
й патрика енни ро́дзула-ки ока са́ри вастунди?

Эта газета выходит ежедневно (раз в неделю)
యెత గజేత విఖోజిత్ యిజిద్నేవ్న (రాజ్ వ్ నిజేల్యు)
యీ వార్తాపత్రిక ప్రతిరోజూ (వారానికి ఒక సారి) వస్తోంది
й ва́рта́-патрика прати ро́дзу́ (ва́ра́ники вока са́ри) вастóнди

Этот журнал выходит раз в две недели (в месяц)
యెతత్ జుర్నాల్ విఖోజిత్ రాజ్ వ్ ద్వే నిజేలి (వ్ మేసిత్స్)
యిది పక్షపత్రిక (మాసపత్రిక)
иди пакша-патрика (ма́са-патрика)

Какие у вас есть газеты (журналы) на английском [языке]?
కకీయి ఉ వాస్ యేస్ట్ గజేతి (జుర్నాలి) న అంగ్లీయ్‌స్కమ్ [యిజికె]?
మీ దగ్గర యింగ్లీషులో యేయే పత్రికలు వున్నాయి?
ми́-даггара инглишу-лó е́-е́ патрикалу вунна́и?

Где подписаться на этот журнал (эту газету)?
గ్జే పత్పిసాత్స న యెతత్ జుర్నాల్ (యెతు గజేతు)?
ఈ పత్రికకి చందా యెక్కడ కట్టాలి?
й патрика-ки чанда́ еккад̣а кат̣-т̣а́ли?

Сколько стоит подписка на год?
స్కోల్క స్తోయిత్ పత్పీస్క న గోత్?
సంవత్సరం చందా యెంత?
самватсарам чанда́ ента?

ОБРАЗОВАНИЕ

విద్యావిధానం

В Индии после окончания средней школы можно поступить в колледж и получить диплом бакалавра, соответствующий неполному высшему образованию. Для получения диплома магистра нужно продолжить обучение в университете в течение двух лет. Диплом магистра соответствует высшему образованию в СССР.

సోవియట్ యూనియన్‌లో విద్య ఉచితం. ఓనమాలు మొదలుపెట్టిందగ్గర్నుంచి యేదో ఒక కోర్సు పూర్తి చేసే దాకా ఉచిత విద్యే. సెకండరీ విద్య వరకూ విద్య నిర్బంధం. ఎనిమిదవ తరగతి పూర్తిచేశాక యేదేనా సాంకేతిక వృత్తి విద్యలో చేరవచ్చు. మూడేళ్ళు చదవాలి. వాళ్ళకి సెకండరీ విద్య పూర్తి చేసినట్టూ, వృత్తి విద్య పొందినట్టూ సర్టిఫికెట్ యిస్తారు. తర్వాత ఇన్‌స్టిట్యూట్‌లో చేరచ్చు. దానిలో 5–6 యేళ్ళు విద్యని బోధిస్తారు. యిది ఉన్నత విద్య కిందికి వస్తుంది. తర్వాత రీసెర్చి స్కాలర్‌గా చేరి మంచి ఫలితాలని పొంది థీసెస్‌ని డిఫెండ్ చేస్తే డాక్టరేటు పట్టా వస్తుంది.

образование	విద్య
అబ్రసవానియె	видья
начальное образование	ప్రాథమిక విద్య
నచాల్నయె అబ్రసవానియె	пра́тхамика видья
среднее образование	సెకండరీ విద్య
స్రేద్నియె అబ్రసవానియె	сэкандарí видья
высшее образование	ఉన్నత విద్య
వీశ్శయె అబ్రసవానియె	унната видья
школа	బడి, పాఠశాల
ష్కోల	бади, па́тха-ща́ла
школа-интернат	బోర్డింగు స్కూలు
ష్కోల యిన్‌చిర్నాత్	бо́рдингу ску́лу
класс (*год обучения*)	తరగతి
క్లాస్	тарагати
класс (*группа учеников*)	క్లాసు
క్లాస్	кла́су

класс (*помещение*)
క్లాస్
урок
ఉరోక్
предмет
ప్రిద్మేత్
отметка, оценка
అత్‌మేత్క, అత్సేన్క
отлично, пятёрка
అత్లీచ్న, పిచోర్క
хорошо, четвёрка
ఖరషో, చిత్‌వ్యోర్క
удовлетворительно, тройка
వుదవ్లిత్వరీచిల్న, త్రోయ్‌క
неудовлетворительно, двойка
నివుదవ్లిత్వరీచిల్న, ద్వోయ్‌క
учебник
ఉచేబ్నిక్
учитель
ఉచీచిల్
учительница
ఉచీచిల్నిత్స
ученик
ఉచినీక్
ученица
ఉచినీత్స
каникулы
కనీకులి
экзамен
యిక్‌జామిన్
аттестат зрелости
అతిస్తాత్ జ్రేలస్తి
техникум
చేఖ్నికుమ్
институт
ఇన్‌స్తితూత్

క్లాస్‌రూము
клáс-рýм
పాఠం
пáтхам
సబ్జెక్టు
сабджэкту
మార్కు
мáрку
ఫస్ట్‌క్లాస్, డిస్టింక్షన్
фаст-клáс, дистинкшан
సెకండ్ క్లాస్
сэканд клáс
ఆర్డినరీ పాస్
áрдинари́ пác
ఫెయిల్
фэил
పాఠ్యగ్రంథం
патхья-грантхам
ఉపాధ్యాయుడు
упáдхьáюду
ఉపాధ్యాయురాలు
упáдхьáюрáлу
శిష్యుడు
шишьюду
శిష్యురాలు
шишьюрáлу
సెలవులు
сэлавулу
పరీక్ష
пари́кша
స్కూల్ లీవింగ్ సర్టిఫికెట్
скýл ли́винг сартификэт
టెక్నికమ్ (సాంకేతిక వృత్తి విద్య యిచ్చే సెకండరీ స్కూలు)
тэкникам
ఇన్‌స్టిట్యూట్
инститьют

колледж	కాలేజి, కళాశాల
కోలిజ్జ్	ка́лэджи, кала́-щáла
университет	యూనివర్సిటీ, విశ్వవిద్యాలయం
ఉనివిర్సిచేత్	ю́ниварсиṭи, вищвавидья́лаям
студент (студентка*)	విద్యార్థి
స్తుదేన్త్ (స్తుదేన్త్క*)	видья́ртхи
преподаватель (преподавательница*)	లెక్చరర్
ప్రిపదవాచిల్ (ప్రిపదవాచిల్నిత్స*)	лэкчарар
факультет	డిపార్ట్‌మెంట్
ఫకుల్‌చేత్	ḍипа́рṭмэнṭ
сессия	పరీక్షల రోజులు
సేసియ	пари́кшала ро́дзулу
лекция	లెక్చర్
లేక్సియ	лэкчар
семинар	లాబ్
సిమినార్	ла́б
курс (*год обучения*)	సంవత్సరం
కూర్స్	самватсарам
курс	గ్రూపు
కూర్స్	гру́пу
аудитория	లెక్చర్ హాలు
అవుదితోరియా	лэкчар ха́лу
библиотека	లైబ్రరీ
బిబ్లియచేక	лайбрари́
читальный зал	రీడింగ్ రూమ్ (లైబ్రరీలో కూర్చుని చదువుకోడానికి కేటాయించిన గది)
చితాల్నియ్ జాల్	ри́ḍинг ру́м
общежитие	హాస్టల్
అప్‌శిజీచియె	ха́стал
диплом, дипломная работа	ప్రాజెక్ట్ వర్క్
జిప్లోమ్, జిప్లోమ్నయ రబోత	пра́джэкṭ варк
диплом (*документ об окончании высшего учебного заведения*)	డిగ్రీ
జిప్లోమ్	ḍигри́
аспирантура	డాక్టరేట్ కోర్స్
అస్పిరంతూర	да́кṭарэ́т ко́рс
аспирант (аспирантка*)	రిసెర్చ్ స్కాలర్

అస్పిరాంత్ (అస్పిరాంత్కా*)	рисэ́рч ска́лар
диссертация	థీసిస్
దిసెర్తాత్సియ	тхи́сис
бакалавр искусств (*неполное высшее гуманитарное образование*)	బి. ఎ.
బకలావ్ర్ యిస్కూస్త్వ్	би е
бакалавр наук (*неполное высшее техническое образование*)	బి.ఎస్.సి.
బకలావ్ర్ నవూక్	би ес си
бакалавр экономики (*неполное высшее экономическое образование*)	బి. కాం.
బకలావ్ర్ యికనోమికి	би кам
бакалавр права (*высшее юридическое образование*)	బి. ఎల్.
బకలావ్ర్ ప్రావ	би ел
магистр искусств (*высшее гуманитарное образование*)	ఎమ్. ఎ.
మగీస్త్ర్ ఇస్కూస్త్వ్	ем е
магистр наук (*высшее инженерное или физико-математическое, химико-биологическое образование*)	ఎమ్. ఎస్. సి.
మగీస్త్ర్ నవూక్	ем ес си
магистр экономики (*высшее экономическое образование*)	ఎమ్. కాం.
మగీస్త్ర్ యికనోమికి	ем кам
кандидат наук	డాక్టర్ ఆఫ్ ఫిలాసఫీ
కంజిదాత్ నవూక్	дакṭар а́ф фила́сафи́
профессор	ప్రొఫెసర్
ప్రఫెసర్	профэсар

С какого возраста детей принимают в школу? | యే వయస్సునుంచి పిల్లల్ని స్కూలులో చేరుకుంటారు?
స్ కకోవ వో(జ్రస్త జిచేయ్ ప్రినిమాయుత్ వ్ ష్కోలు? | é ваяссу-нунчи пиллал-ни ску́лу-ло́ че́рукунṭа́ру?

Сколько лет учатся в школе (в колледже, в техникуме)?
స్కొల్కొ లేత్ ఊచత్స ఫ్ ష్కొలి (ఫ్ కోలిజి, ఫ్ తెఖ్నికుమి)?

స్కూలులో (కాలేజీలో, వృత్తిపరమైన సాంకేతిక పాఠశాలలో) యెన్నేళ్లు చదువుకుంటున్నారు?
скýлу-лó (кáлэджи-лó, врутти-парамайна сáнкэтика пáтха-щáла-лó) енн-эллу чадуву-кун̣т̣уннáру?

В каком классе ты учишься?
ఫ్ కకోమ్ క్లాసి తీ ఊచిశ్శ?

నువ్వు యే క్లాసు చదువుతున్నావు?
нувву é клáсу цадуву-туннáву?

Какие у тебя отметки?
కకీయి ఉ చిబ్యా అత్‌మేత్కి?

నీ మార్కులు యెలా వుంటాయి?
ни́ мáркулу елá вун̣т̣áи?

Я учусь хорошо
యా ఉచూశ్ ఖరషో

నాకు మంచి మార్కులే వస్తాయి
нáку манчи мáркулэ вастáи

Когда начинается (заканчивается) учебный год?
కగ్దా నచినాయిత్స (జకాన్చివయిత్స) ఉచేబ్నియ్ గోత్?

విద్యా సంవత్సరం యెప్పుడు మొదలవుతుంది (ముగుస్తుంది)?
видья́ самватсарам еппуḍу модал-авутунди (мугустунди)?

Когда начинаются каникулы (экзамены)?
కగ్దా నచినాయుత్స కనీకులి (యెక్జామిని)?

శెలవులు (పరీక్షలు) యెప్పుడు మొదలవుతాయి?
щелавулу (пари́кшалу) еппуḍу модалавутáи?

Сколько учеников в классе?
స్కొల్కొ ఉచినికోఫ్ ఫ్ క్లాసి?

మీ క్లాసులో పిల్లలు యెంతమంది వున్నారు?
ми́ клáсу-лó пиллалу ента-манди вуннáру?

Какие правила приёма иностранных студентов?
కకీయె ప్రావిల ప్రియోమ యినస్త్రాన్నిఖ్ స్తుడేన్తఫ్?

విదేశీ విద్యార్థులని చేర్చుకునే రూల్సు యేమిటి?
видэщи́ видья́ртхула-ни чéрцу-кунэ ру́лсу éмиṭи?

Где вы учитесь?
గ్దే వీ ఊచిచిశ్?

మీరు యెక్కడ చదువుతున్నారు?
ми́ру еккаḍа цадуву-туннáру?

Я учусь в университете Патриса Лумумбы
యా ఉచూశ్ ఫ్ ఉనివిర్సిచెచి పత్రీస లుముమ్బి

నేను లుముంబా స్నేహ విశ్వవిద్యాలయంలో చదువుతున్నాను
нэ́ну лумумбá снэ́ха вищва-видья́лаям-лó чадуву-туннáну

На каком курсе?
న కకోమ్ కూర్సె?

యెన్నో సంవత్సరం?
еннó самватсарам?

На первом (втором) курсе	మొదటి (రెండవ) సంవత్సరం
న పేర్వమ్ (ఫ్తరోమ్) కూర్సి	модаṭи (рэнḍава) самватсарам
Что вы изучаете?	మీ సబ్జక్టు యేమిటి?
ష్తో వి యిజూచాయిచి?	мú сабджакṭу éмиṭи?
Вы платите за обучение?	చదువుకి డబ్బు కట్టాలా?
వి ప్లాచిచి జ అబుచేనియె?	цадуву-ки ḍаббу каṭṭáлá?
У нас бесплатное образование	మా దేశంలో విద్య ఉచితం
ఉ నాస్ బిస్ప్లాత్నయె అబ్రజవానియె	мá дéщам-лó видья учитам

РАЗВЛЕЧЕНИЯ

వినోదం

ТЕАТР. КОНЦЕРТ

థియేటర్. కచేరి

театр చాతర్	థియేటర్ тхие́ṭар
оперный театр ఒపిర్నియ్ చాతర్	ఒపెరా థియేటర్ во́пера́ тхие́ṭар
театр оперы и балета చాతర్ ఒపిరి యి బల్యేత	ఒపెరా, బాలే థియేటర్ во́пера́, ба́ле́ тхие́ṭар
театр оперетты చాతర్ అపిర్యేతి	సంగీత నృత్య థియేటర్ санги́та нрутья тхие́ṭар
драматический театр డ్రమచీచిస్కియ్ చాతర్	నాటకాల థియేటర్ на́ṭака́ла тхие́ṭар
кукольный театр కూకల్నియ్ చాతర్	పప్పెట్ థియేటర్ паппэṭ тхие́ṭар
детский театр జేత్స్కియ్ చాతర్	పిల్లల థియేటర్ пиллала тхие́ṭар
опера ఒపిర	ఒపెరా во́пера́
балет బలేత్	బాలే ба́ле́
пьеса ప్యేస	నాటకం на́ṭакам
драма డ్రామ	డ్రామా д̣ра́ма́
комедия కమేజియ	కామెడీ ка́мед̣и́
оперетта అపిర్యేత	సంగీత నాటకం санги́та на́ṭакам
концерт కంత్సేర్ట్	కచేరి каче́ри́

эстрадный концерт

యిస్(త్రాద్నియ్ కంత్సేర్త్

музыка

మూాజిక

симфоническая музыка

సింఫనీచిస్కాయ మూాజిక

классическая музыка

క్లసీచిస్కాయ మూాజిక

современная музыка

స(వి మ్యేన్నయ మూాజిక

джаз

జాజ్

поп-музыка

పోప్ మూాజిక

лёгкая музыка

ల్యోఖయ మూాజిక

народная музыка

నరోద్నయ మూాజిక

индийская музыка

యింజీయ్‌స్కాయ మూాజిక

музыка стиля карнатака

మూాజిక స్టీల్య కర్నాతక

песни

ప్యేస్ని

народные песни

నరోద్నియి ప్యేస్ని

песни из кинофильмов

ప్యేస్ని యిజ్ కినఫీల్మఫ్

танцы

తాన్‌త్సి

русские народные танцы

రుస్కియి నరోద్నియి తాన్సి

индийские танцы

యింజీయ్‌స్కియి తాన్‌త్సి

танцы стиля кучипуди

తాన్‌త్సి స్టీల్య కుచిపూడి

ансамбль

అంసాంబల్

లైట్ మ్యూజిక్ కాన్సెర్ట్

лайт мьюзик ка́нсэрт

సంగీతం

санги́там

సింఫనీ మ్యూజిక్

симфани́ мьюзик

సాంప్రదాయిక సంగీతం

са́мпрада́ика санги́там

ఆధునిక సంగీతం

а́дхуника санги́там

జాజ్

джа́з

పాప్ సంగీతం

па́п санги́там

లలిత సంగీతం

лалита сангита́м

జానపద సంగీతం

джа́напада санги́там

భారతీయ సంగీతం

бха́ратия санги́там

కర్ణాటక సంగీతం

карна́така санги́там

పాటలు

па́талу

జానపద గీతాలు

джа́напада ги́талу

సినిమా పాటలు

синима́ па́талу

నాట్యాలు

на́тья́лу

రష్యన్ జానపద నృత్యాలు

рашьян джа́напада нрутья́лу

భారతీయ నృత్యాలు

бха́ратия нрутья́лу

కూచిపూడి నృత్యం

ку́чипу́ди нрутьям

బృందం

брундам

вокально -инструментальный ансамбль | లలిత సంగీత బృందం
వాకాల్న యిన్స్ట్రుమిన్టాల్నియ్ అంసాంబల్ | лалита сангúта брундам
ансамбль народной музыки | జానపద సంగీత బృందం
అంసాంబల్ నరోద్నయ్ మూజికి | джáнапада сангíта брундам
ансамбль песни и пляски | జానపద నృత్య, గీత బృందం
అంసాంబల్ ప్యేస్ని యి ప్ల్యాస్కి | джáнапада нрутья, гúта брундам

танцевальный ансамбль | నాట్య బృందం
తన్ త్సివాల్నియ్ అంసాంబల్ | нáṭья брундам

оркестр | ఆర్కెస్ట్రా
అర్క్యేస్తర్ | áркесṭрá

симфонический оркестр | సింఫనీ ఆర్కెస్ట్రా (వేర్వేరు సంగీత వాయిద్యాల పెద్ద సమూహం)
సిమ్ఫనీచిస్కియ్ అర్క్యేస్తర్ | симфанú áркесṭрá
камерный оркестр | చిన్న సింఫనీ ఆర్కెస్ట్రా
కామిర్నియ్ అర్క్యేస్తర్ | чинна симфанú áркесṭрá
струнный оркестр | తీగల వాయిద్యాల ఆర్కెస్ట్రా
స్త్రూన్నియ్ అర్క్యేస్తర్ | тúгала вáидьяла áркесṭрá
духовой оркестр | ఊదే వాయిద్యాల ఆర్కెస్ట్రా
దుఖవోయ్ అర్క్యేస్తర్ | ýдэ вáидьяла áркесṭрá
оркестр народных инструментов | జానపద వాయిద్యాల ఆర్కెస్ట్రా
అర్క్యేస్తర్ నరోద్నిఖ్ ఇంస్త్రుమేంతఫ్ | джáнапада вáидьяла áркесṭрá

фортепьяно, рояль | పియానో
ఫర్తిప్యాన, రయాల్ | пиянó

орган | ఆర్గన్ వాయిద్యం
అర్గాన్ | áрган вáидьям

скрипка | ఫిడేలు
స్క్రీప్క | фидéлу

виолончель | సెల్లో (ఇది పెద్దగా వుండే ఫిడేలు. ఫిడేలుకి భిన్నంగా దీనిలో మంద్రమైన శబ్దాలు వస్తాయి)
వియలన్చేల్ | селлó

флейта | ఫ్లూట్
ఫ్లేయ్‌త | флýṭ

арфа
ఆర్ఫ
труба
త్రుబా
барабан
బరబాన్
ситáр
సితార్
вúна
వీణ
тáбла
తబల
тамбýра
తంబూర
композитор
కంపజీతర్
дирижёр
జిరిజోర్
музыкант
ముజికాన్త్
актёр
అక్త్యోర్
актриса
అక్త్రీస
певец
పివేత్స్
певица
పివీత్స
танцор
తంత్సోర్
танцовщица
తంచప్శీత్స
балерина
బలిరీన
режиссёр-постановщик
రిజిస్యోర్-పస్తనోవ్శిక్
балетмейстер
బలిత్మేయ్స్తిర్

హార్ప్
хáрп
ట్రంపెట్
ṭрампеṭ
డ్రమ్
ḍрам
సితార్
ситáр
వీణ
вúна
తబల
табала
తంబూర
тамбýра
సంగీత రూపకర్త
сангúта рупакарта
నిర్వాహకుడు
нирвáхакуḍу
సంగీతకారుడు
сангúта-кáруḍу
నటుడు
наṭуḍу
నటి
наṭи
గాయకుడు
гáякуḍу
గాయకి
гáяки
నాట్యగాడు
нáṭья-гáḍу
నాట్యగత్తె
нáṭья-гаттэ
బాలే నర్తకి
бáлэ нартаки
డైరెక్టర్
ḍайрэкṭар
బాలే డైరెక్టర్
бáлэ ḍайрэкṭар

партер	ముందు సీట్లు
పర్తేర్	мунду сиṭлу
амфитеатр	ఆంఫీథియేటర్
అమ్ఫిచాతర్	амфи́тхие́ṭар
ложа	బాక్స్
లోజ	бáкс
ярус	బాల్కనీ
యారుస్	бáлкани́
антракт	విశ్రాంతి
అంత్రాక్ట్	вищрáнти
действие, акт (*в спектакле*)	భాగం (నాటకంలో)
జేయ్స్త్వియె, ఆక్ట్	бхáгам
отделение (*концерта*)	భాగం (కచేరీలో)
అత్‌జిల్యేనియె	бхáгам
сцена	స్టేజి
స్త్సేన	сṭéджи
занавес	తెర
జానవిస్	тера
декорации	అలంకరణ
జికరాత్సియి	аланкараṇа
костюмы	దుస్తులు
కస్‌చూమి	дустулу
роль	పాత్ర
రోల్	пáтра
главная роль	ప్రధాన పాత్ర
గ్లావ్నయ రోల్	прадхáна пáтра
репертуар театра	థియేటర్‌లో వేయబడే నాటకాలు
రిపిర్తువార్ చాత్ర	тхие́ṭар-лó вэ́я-бадэ́ нáṭакáлу
афиша	పోస్టర్
అఫీష	пóсṭар
премьера	తొలి ప్రదర్శన
ప్రిమ్యేర	толи прадарщана
билет	టికెట్
బిల్యేత్	ṭикеṭ
билетёр	టికెట్ కలెక్టర్
బిలిచోర్	ṭикеṭ калекṭар
программка	ప్రోగ్రామ్
ప్రగ్రామ్క	прóгрáм

фойе ఫయే	ఫయే фае́
гардероб గర్డ్జిరోఫ్	క్లోక్ రూమ్ клóк рýм
бинокль బినోక్ల్	బైనాక్యులర్స్ байна́кьюларс
буфет బుఫెత్	కేంటీన్ кэ́нṭи́н
курительная комната కురీచిల్నయ కోమ్నత	పొగ తాగే గది пога та́ге́ гади
звонок జ్వనోక్	గంట ганṭа
третий звонок త్రేచియ్ జ్వనోక్	మూడో గంట мýḍó ганṭа
зал జాల్	హాలు ха́лу
ряд ర్యాత్	వరస вараса
место మ్యేస్త	సీటు си́ṭу
Я хочу пойти в театр (на концерт) యా ఖచూ పయ్‌చి ఫ్ చాతర్ (న కంత్సేర్త)	నాకు థియేటర్‌కి (కచేరీకి) వెళ్లాలని వుంది на́ку тхие́ṭар-ки (качéри́-ки) велла́-лани вунди
Я хочу посмотреть балет (послушать оперу) యా ఖచూ పస్మత్ర్యేచ్ బల్యేత్ (పస్లూషచ్ ఓపిరు)	బాలే చూడ్దామని (ఒపెరా విందామని) వుంది ба́ле́ цýдда́м-ани (вóпера́ винда́мани) вунди
Покажите мне репертуар театров పకజీచి మ్న్యే రిపిర్తువార్ చాత్రఫ్	థియేటర్ల ప్రోగ్రాం చూపించండి тхие́ṭарла прóгра́м цýпинцанḍи
В какой театр вы советуете пойти? ఫ్ కకోయ్ చాతర్ వీ సవ్యేతుయిచి పయ్‌చి?	యే థియేటర్‌కి వెళ్లమంటారు? е́ тхие́ṭар-ки веллам-анṭа́ру?
Я хочу посмотреть пьесу Чехова «Три сестры»	చెహోవ్ నాటకం "ముగ్గురు అక్కచెల్లెళ్లు" చూడ్దామని వుంది

యా ఖచూ పస్మత్ర్యేచ్ ప్యేసు చేఖవ త్రి సిస్త్రి

చెхóв нáṭакам муггуру акка челлеллу цýддáм-ани вунди

В каком театре идёт эта пьеса?
ఫ్ కకోమ్ చాత్రి యిజోత్ యెత ప్యేస?

ఈ నాటకం యే థియేటర్‌లో ఆడుతోంది?
и́ нáṭакам é тхиéṭар-лó áḍутóнди?

Когда идёт эта пьеса?
కగ్దా యిజోత్ యెత ప్యేస?

ఈ నాటకం యెప్పుడు వుంటుంది?
и́ нáṭакам еппуḍу вунḍунди?

Что идёт сегодня в ...
ష్తొ యిజోత్ సివోద్న్యవ్ ...

యివాళ ... లో యే ప్రోగ్రాం వుంది?
ивáла ...лó é програ́м вунди?

О чём эта пьеса?
అ చోమ్ ఎత ప్యేస?

యీ నాటకం దేన్ని గురించి?
и́ нáṭакам дэ́нни гуринчи?

Кто написал эту пьесу?
క్తొ నపిసాల్ ఎతు ప్యేసు?

ఈ నాటకం యెవరు రాశారు?
и́ нáṭакам евару рáщáру?

Играют хорошие актёры
ఇగ్రాయుత్ ఖరోషియి అక్త్యోరి

మంచి నటులు నటిస్తారు
манчи наṭулу наṭистáру

Советую это посмотреть
సవ్యేతుయు ఎత పస్మత్ర్యేచ్

ди́нни цýḍаццу
దీన్ని చూడచ్చు

Это балет на музыку Чайковского
ఎత బల్యేత్ న ముజికు చైకోవ్స్కవ

యీ బాలే సంగీతం చైకోవ్స్కీది
и́ бáлé сангúтам чайкóвскú-ди

Танцует известная балерина
తంత్సూయిత్ ఇజ్వేస్నయ బలిరీన

ప్రఖ్యాత బాలేనర్తకి యిందులో డాన్సు చేస్తోంది
пракхья́та бáлэ́-нартаки инду-ло ḍáнсу чéстóнди

Я хочу пойти на концерт
యా ఖచూ పయ్‌చి న కంత్సేర్త్

కచేరీకి వెళ్లాలని వుంది
качэ́рú-ки вэллáл-ани вунди

Я хочу пойти на концерт классической (народной) музыки
యా ఖచూ పయ్‌చి న కన్త్సేర్త్ క్లసీచిక్కయ్ (నరోద్నయ్) మూజికి

సాంప్రదాయిక (జానపద) సంగీత కచేరీకి వెళ్దామని వుంది
сáмпрадáика (джáнапада) сангúта качéрú-ки велдáм-ани вунди

Где можно посмотреть ансамбль народного таца?
గ్జే మొష్న పస్మత్ర్యేచ్ అంసాంబల్ నరోద్నవ తాంత్స?

జానపద నృత్య బృందం యెక్కడ ప్రదర్శన యిస్తోంది?
джáнапада нрутья брундам екка-ḍа прадарщана истóнди?

Дайте мне билет на этот спектакль (концерт)

ఈ నాటకానికి (కచేరీకి) నాకు టికెట్ యివ్వండి

దాయ్చి మ్న్యే బిల్యేత్ న యేతత్ స్పెక్టా కల్ (కన్త్సేర్ట్)	й на́ṭака́ни-ки (каче́ри́-ки) на́ку ṭикеṭ ивванḍи
У вас есть билеты на сегодня в театр?	యివాళ థియేటర్‌కి టికెట్లు వున్నాయా?
ఉ వాస్ యేస్ట్ బిల్యేతి న సివోద్న్య ఫ్ చాతర్?	ива́ла тхие́ṭар-ки ṭикеṭлу вунна́я́?
У вас есть билеты на этот спектакль?	ఈ నాటకానికి టికెట్లు వున్నాయా?
ఉ వాస్ యేస్ట్ బిల్యేతి న యేతత్ స్పెక్టా కల్?	й на́ṭака́ни-ки ṭикеṭлу вунна́я́?
Дайте два (три) билета	రెండు (మూడు) టికెట్లు యివ్వండి
దాయ్చి ద్వా (త్రీ) బిల్యేత	рэнḍу (му́ḍу) ṭикеṭлу ивванḍи
Это хорошие места?	బాగా కనిపిస్తుందా?
ఎత ఖరోషియి మిస్తా?	ба́га́ канипистунḍа́?
Дайте места посередине	మధ్యలో వుండే సీట్లు యివ్వండి
దాయ్చి మిస్తా పసిరిజీని	мадья-ло́ вунḍе́ си́ṭлу ивванḍи
Сколько стоят билеты?	టికెట్ల ఖరీదు యెంత?
స్కోల్క స్తోయత్ బిల్యేతి?	ṭикеṭла кхари́ду ента?
Во сколько начинается (заканчивается) концерт?	కచేరీ యెన్నింటికి మొదలవుతుంది (ముగుస్తుంది)?
వ స్కోల్క నచినాయిత్స (జకాన్చివయిత్స) కన్త్సేర్ట్?	каче́ри́ еннинṭи-ки модал-авутунди (мугустунди)?
Где гардероб?	క్లోక్ రూమ్ యెక్కడ?
గ్జ్యే గర్దిరోబ్?	кло́к ру́м еккаḍа?
Дайте бинокль	బైనాక్యులర్స్ యివ్వండి
దాయ్చి బినోకల్	байна́кьюларс ивванḍи
Покажите моё место	నా సీటు చూపించండి
పకజీచి మయో మ్యేస్త	на́ си́ṭу цу́пинцанḍи
Как пройти в партер (в ложу)?	ముందుసీట్లకి (బాక్సుకి) ఎటు వెళ్ళాలి?
కాక ప్రయ్చి ఫ్ పర్తేర్ (వ్ లోజు)?	мунду-си́ṭла-ки (ба́кс-ки) еṭу вэлла́ли?
Програмку, пожалуйста	ప్రోగ్రాం యివ్వండి
ప్రగ్రామ్కు, పషాలుస్త	про́гра́м ивванḍи
Где буфет?	కేంటీన్ ఎక్కడ?
గ్జ్యే బుఫ్యేత్?	ке́нṭи́н еккаḍа?

Где можно курить? గ్డే మోష్న కురీశ్?	సిగరెట్లు యెక్కడ కాల్చుకోవచ్చు? сигарэṭлу еккаḍа кáлцу-кóваццу?
Вам понравилось? వామ్ ప్ర్నావిలశ్?	మీకు నచ్చిందా? мúку наччиндá?
Я не всё понял (поняла*) యా ని ఫ్సో పోనిల్ (పనిలా*)	నాకు అంతా అర్థం అవలా нáку антá артхам авалá
Мне понравилась игра актёров మ్నే పన్రావిలశ్ ఇగ్రా అక్త్యోరఫ్	నటుల నటన నాకు నచ్చింది наṭула наṭана нáку наччинди
Мне понравились декорации (костюмы) మ్నే పన్రావిలిశ్ దికరాత్సియి (కస్ట్యూమి)	నాకు అలంకరణ నచ్చింది (దుస్తులు నచ్చాయి) нáку аланкараṇа наччинди (дустулу наччáи)
Это очень необычно యేత ఓచిన్ నిఅబీచ్న	ఇది చాలా కొత్తగా వుంది иди цáлá котта-гá вунди
Я плохо разбираюсь в балете (в опере) యా ప్లోఖ రజ్బిరాయుశ్ వ్ బల్యేచి (వ్ ఓపిరె)	బాలే (ఒపేరా) నాకు అంతబాగా అర్థం కాదు бáлé (вóперá) нáку анта-бáгá артхам-кáду

КИНО

సినిమా

кинофестиваль కినఫిస్తివాల్	ఫిల్మోత్సవం филм-óтсавам
кинотеатр కినచాతర్	సినిమా హాలు синимá хáлу
фильм, кинофильм ఫిల్మ్, కినఫిల్మ్	సినిమా синимá
цветной фильм త్స్విత్నోయ్ ఫిల్మ్	కలర్ సినిమా калар синимá
чёрно-белый фильм చోర్న బ్యేలియ్ ఫిల్మ్	బ్లాక్ అండ్ వైట్ సినిమా блáк анḍ вайṭ синимá

художественный фильм	ఫీచర్ ఫిల్ము
ఖుదోజిస్త్వెన్నియ్ ఫిల్మ్	фи́чар филму
музыкальный фильм	సంగీత చిత్రం
ముజికాల్నియ్ ఫిల్మ్	санги́та читрам
документальный фильм	డాక్యుమెంటరీ సినిమా
దకుమిన్తాల్నియ్ ఫిల్మ్	д̣а́кьумент̣ари́ синима́
приключенческий фильм	అడ్వెంచర్ సినిమా
ప్రిక్ల్యుచేన్చిస్కియ్ ఫిల్మ్	ад̣ванчар синима́
исторический фильм	చారిత్రక సినిమా
యిస్తరీచిస్కియ్ ఫిల్మ్	ча́ритрака синима́
мультипликационный фильм, мультфильм	కార్టూన్ సినిమా
ముల్తిప్లికత్సియోన్నియ్ ఫిల్మ్, ముల్త్ ఫిల్మ్	ка́рт̣у́н синима́
стереофильм	త్రీ — డి సినిమా
స్తేరియోఫిల్మ్	три́ д̣и синима́
детектив	డిటెక్టివ్ సినిమా
దిచిక్తీఫ్	д̣ит̣экт̣ив синима́
кинокомедия	హాస్య చిత్రం
కినకమ్యేజియ	ха́сья читрам
кинохроника	న్యూస్ రీల్
కినఖ్రోనిక	ньюс ри́л
рекламный ролик	అడ్వర్టైజ్మెంటు
రిక్లామ్నియ్ రోలిక్	ад̣варт̣айзмэнт̣у
продюсер	నిర్మాత
ప్రద్యూసిర్	нирма́та
режиссёр	దర్శకుడు
రిజిస్యోర్	дарщакуд̣у
оператор	కెమెరా మెన్
అపిరాతర్	кэмэра́ мэн
композитор	సంగీత రూపకర్త
కంపజీతర్	санги́та ру́па-карта
актёр	నటుడు
అక్త్యోర్	нат̣уд̣у
актриса	నటి
అక్ట్రీస	нат̣и
сеанс	షో
సియాన్స్	шо́

утренний сеанс
ఊట్రిన్నియ్ సియాన్స్

మోర్నింగ్ షో
мóрнинг шó

дневной сеанс (*12-и часовой*)
ద్నివ్నోయ్ సియాన్స్

నూన్ షో
нýн шó

дневной сеанс (*3-х часовой*)
ద్నివ్నోయ్ సియాన్స్

మ్యాట్నీ షో
мья́т̣ни́ шó

первый вечерний сеанс
(*6-и часовой*)
పేర్వియ్ విచేర్నియ్ సియాన్స్

ఫస్ట్ షో
фаст̣ шó

второй вечерний сеанс
(*9-и часовой*)
ఫ్తరోయ్ విచేర్నియ్ సియాన్స్

సెకండ్ షో
сэканд̣ шó

кадр
కాద్ర్

స్టిల్
ст̣ил

титры
తిత్రి

టైటిల్స్
т̣ай̆т̣илс

Я хочу пойти в кино
యా ఖచూ పయ్‌చి ఫ్ కినో

సినిమాకి వెళ్ళాలని వుంది
синимá-ки вэллáл-ани вунди

Где ближайший кинотеатр?
గ్దే బ్లిజాయ్‌షియ్ కినచాతర్?

దగ్గర్లో సినిమా హాలు యెక్కడుంది?
даггар-лó синимá хáлу еккад̣-унди?

Что идёт в кинотеатре ...?
షో యిజోత్ ఫ్ కినచాత్రి ... ?

... సినిమా హాలులో యేమిటి ఆడుతోంది?
... синимá хáлу-лó éмит̣и áд̣утóнди?

Какие фильмы стоит посмотреть?
కకీయి ఫీల్మి స్తోయిత్ పస్మత్రేచ్?

చూడాల్సిన సినిమాలేవి?
цýд̣áлсина синимáл-éви?

Я хочу посмотреть исторический фильм (детектив)
యా ఖచూ పస్మత్రేచ్ యిస్తరీచిస్కియ్ ఫిల్మ్ (దిచిక్తీఫ్)

నాకు చారిత్రక (డిటెక్టివ్) చిత్రం చూడాలని వుంది
нáку чáритрака (д̣ит̣экт̣ив) читрам цýд̣áл-ани вунди

Я хочу посмотреть новый фильм
యా ఖచూ పస్మత్రేచ్ నోవియ్ ఫిల్మ్

కొత్త సినిమా చూడాలని వుంది
котта синимá цýд̣áл-ани вунди

Я хочу посмотреть фильм ...
యా ఖచూ పస్మత్రేచ్ ఫిల్మ్ ...

... అనే సినిమా చూడాలని వుంది
... анэ́ синимá цýд̣áлани вунди

Где идёт этот фильм?
గ్దే యిజోత్ యేతత్ ఫిల్మ్?

ఈ సినిమా యెక్కడ ఆడుతోంది?
ӣ синимá еккад̣а áд̣утóнди?

Вы смотрели этот фильм? వి స్మ్రత్యేలి యెతత్ ఫిల్మ్?	యీ సినిమా మీరు చూశారా? и́ синимá мúру цýщáрá?
Я ещё не видел этот фильм యా యిశ్చో ని వీడిల్ యేతత్ ఫిల్మ్	యీ సినిమా నేనింకా చూడలేదు и́ синимá нэ́н-инкá цу́ḍа-лэ́ду
Говорят, что это хороший фильм గవర్యాత్ ష్టో యెత ఖరోషియ్ ఫిల్మ్	యిది మంచి సినిమా అంటున్నారు иди манчи синимá аṇṭуннáру
О чём этот фильм? అ చోమ్ యేతత్ ఫిల్మ్?	ఈ సినిమా దేని గురించి? и́ синимá дéни-гуринчи?
Это фильм о любви ఎత ఫిల్మ్ అ ల్యుబ్వీ	ఈ సినిమా ప్రేమ గురించి и́ синимá прэ́ма-гуринчи
Это музыкальная комедия ఎత ముజికాల్నయ కమేజియ	యిది మ్యూజికల్ కామెడి иди мьюзикал кáмэḍи
Это экранизация известного романа ఎత యిక్రనిజాత్సియ యిజ్వేస్నవ రమాన	యిది ప్రసిద్ధ నవల ఆధారంగా తీసిన సినిమా иди прасиддха навала áдхáрам-гá тúсина синимá
Это очень интересный фильм ఎత ఓచిన్య్ ఇంచిర్యేస్నియ్ ఫిల్మ్	యిది చాలా ఆసక్తికరంగా వుంటుంది иди цáлá áсакти-карам-гá вунṭунди
Вы должны посмотреть этот фильм వీ దల్‌ష్నీ పస్మత్ర్యేచ్ ఎతత్ ఫిల్మ్	మీరు తప్పకుండా యీ సినిమా చూడాలి мúру таппа-кундá и́ синимá цу́ḍáли
Вам понравится వామ్ పన్రావిత్స	మీకు నచ్చుతుంది мúку наццутунди
На каком языке этот фильм? న కకోమ్ యిజికే యేతత్ ఫిల్మ్?	ఈ సినిమా యే భాషలో ఉంటుంది? и́ синимá é бхáша-лó унṭунди?
Этот фильм дублирован? యేతత్ ఫిల్మ్ దుబ్లీరవన్?	యిది డబ్బింగ్ సినిమాయా? иди ḍаббинг синимáя́?
Я хочу посмотреть фильм на английском [языке] యా ఖచూ పస్మత్ర్యేచ్ ఫిల్మ్ న అంగ్లీయ్స్కమ్ [యిజికే]	ఇంగ్లీషు సినిమా చూడాలని వుంది инглúшу синимá цу́ḍáл-ани вунди
На каких сеансах идёт этот фильм?	ఈ సినిమా యే షోలో ఆడుతోంది?

న కకీఫ్ సియాన్సఫ్ యిజోత్ యేతత్ ఫిల్మ్?	й синима́ е́ шо́-ло́ а́дуто́нди?
Когда начинается следующий сеанс? కగ్దా నచినాయిత్స స్లేదుశ్చియ్ సియాన్స్?	తర్వాత షో యెన్నింటికి మొదలవుతుంది? тарва́та шо́ еннинт̣и-ки модал-авутунди?
Когда начало вечерних сеансов? కగ్దా నచాల విచేర్నిఖ్ సియాన్సఫ్?	యీవెనింగ్ షోలు యెన్నింటికి? и́вэнинг шо́-лу еннинт̣и-ки?
Дайте билет на шесть часов దాయ్చి బిలేత్ న షేస్ చిసోఫ్	ఆరు గంటల ఆటకి టికెట్ యివ్వండి а́ру гант̣ала а́т̣а-ки т̣икэт̣ ивв-анд̣и
Дайте места поближе (подальше) దాయెచి మిస్తా పబ్లీజె (పదాల్షె)	కొంచెం ముందు (వెనక) సీట్లు యివ్వండి кончем мунду (венака) си́т̣лу ивв-анд̣и
Покажите мне моё место పకజీచి మ్న్యే మయో మేస్త	మా సీటు యెక్కడో చూపించండి ма́ си́т̣у еккад̣о́ цу́пинц-анд̣и
Вам понравилось? వామ్ పన్రావిలస్?	మీకు నచ్చిందా? ми́ку наччинда́?
Да, понравилось దా, పన్రావిలస్	ఆ, నచ్చింది а́ наччинди
Не очень ని ఓచిన్	అంత బాగా లేదు анта ба́га́ лэ́ду
Мне понравились танцы మ్న్యే పన్రావిలిశ్ తాంత్సి	నాకు డాన్సులు నచ్చాయి на́ку д̣а́нсулу наччя́и
Мне понравилась музыка మ్న్యే పన్రావిలశ్ మూజిక	నాకు సంగీతం నచ్చింది на́ку санги́там наччинди
Мне понравился исполнитель главной роли మ్న్యే పన్రావిల్స ఇస్పల్నిచిల్ గ్లావ్నయ్ రోలి	ముఖ్య పాత్ర వేసినవాడు నచ్చాడు мукхья па́тра вэ́синнава́д̣у наччя́д̣у
Мне понравилась исполнительница главной роли మ్న్యే పన్రావిలశ్ ఇస్పల్నిచిల్నిత్స గ్లావ్నయ్ రోలి	ముఖ్య పాత్ర వేసిన ఆమె నచ్చింది мукхья па́тра вэ́сина а́мэ наччинди
Как фамилия этого актёра (этой актрисы)?	ఆ నటుడు (నటి) పేరేమిటి?

కాక్ ఫమీలియ <u>యేతవ అక్త్యోర</u> (ఎతయ్ అక్త్రీసి)?	á <u>нат̣уд̣у</u> (нат̣и) пэ́р-е́мит̣и?
Кто играл главную роль? క్తో యిగ్రాల్ గ్లావ్నుయు రోల్?	ప్రధాన పాత్రలో యెవరు నటించారు? прадха́на па́тра-ло́ евару на́т̣ин-ча́ру?
Это <u>известный актёр</u> (известная актриса) యేత <u>యిజ్వేస్నియ్ అక్త్యోర్</u> (యిజ్వేస్నయ అక్త్రీస)	<u>ఈయన</u> (ఈమె) ప్రఖ్యాత <u>నటుడు</u> (నటి) <u>и́яна</u> (и́мэ) пракхья́та <u>нат̣уд̣у</u> (нат̣и)
Кто режиссёр? క్తో రిజస్యోర్?	డైరెక్టరు యెవరు? д̣айрэкт̣ару евару?
Я не совсем понял (поняла*) యా ని సఫ్సేమ్ పోనిల్ (పనిలా*)	నాకు అంతా అర్థం అవలేదు на́ку анта́ артхам ава лэ́ду

СПОРТ

క్రీడలు

спорт	క్రీడలు
స్పోర్ట్	кри́д̣алу
спортсмен	క్రీడాకారుడు
స్పర్ట్స్మేన్	кри́д̣а́-ка́руд̣у
спортсменка	క్రీడాకారిణి
స్పర్ట్స్మేన్క	кри́д̣а́-ка́рин̣и
болельщик	క్రీడాభిమాని
బలేల్శిక్	кри́д-а́бхима́ни
судья	అంపైర్, రిఫరీ
సుజ్యా	ампайр, рифари́
тренер	ట్రెయినర్
త్రేనిర్	т̣рэйнар
команда	టీమ్
కమాంద	т̣и́м
сборная [команда] страны	నేషనల్ టీమ్
స్బోర్నయ [కమాంద] స్త్రనీ	нэ́шанал т̣и́м
соревнование	పోటీ
సరివ్నావానియె	по́т̣и́
чемпионат	టోర్నమెంట్
చిమ్పియనాత్	т̣о́рнамэнт̣
чемпионат страны	నేషనల్ టోర్నమెంట్
చిమ్పియనాత్ స్త్రనీ	нэ́шанал-т̣о́рнамэнт̣
чемпионат мира	ప్రపంచ ఛాంపియన్‌షిప్
చిమ్పియనాత్ మీర	прапанча ча́мпияншип
тренировка	కోచింగ్, ట్రెయినింగ్
త్రినిరోవ్క	ко́чинг, т̣рэнинг
игра	ఆట
ఇగ్రా	а́т̣а
матч	మ్యాచి
మాచ్	мья́чи

партия
పార్తియ
период
పిరీయత్
старт
స్తార్త్
финиш
ఫీనిష్
очко
అచ్కో
гол
గోల్
счёт
శ్శోత్
время
వ్రేమ్య
победа
పబ్యేద
поражение
పరాషేనియె
ничья
నిచ్యా
первое место
పేర్వయె మేస్త
второе место
ఫ్తరోయె మేస్త
третье место
త్రేత్యె మేస్త

вид спорта
విత్ స్పోర్త
гимнастика
గిమ్నాస్తిక
спортивная гимнастика
స్పర్తీవ్నయ గిమ్నాస్తిక
художественная гимнастика
ఖుదోజేస్త్వెన్నయ గిమ్నాస్తిక

గేమ్
гэм
పీరియడ్
пӣрияд
స్టార్ట్
стáрт
ఎండ్
енд
పాయింట్
пáинт
గోల్
гóл
స్కోరు
скóру
టైమ్
тайм
గెలుపు
гэлупу
ఓటమి
вóтами
డ్రా
дрá
మొదటి స్థానం
модати стхáнам
రెండవ స్థానం
рэндава стхáнам
మూడవ స్థానం
мýдава стхáнам

ఆటలో రకం
áта-лó ракам
జిమ్నాస్టిక్స్
джимнáстикс
జిమ్నాస్టిక్స్
джимнáстикс
ఆర్టిస్టిక్ జిమ్నాస్టిక్స్
áртистик джимнáстикс

лёгкая атлетика	ట్రాక్ అండ్ ఫీల్డ్
ల్యోహ్కయ అత్ల్యేతిక	т̣ра́к анд̣ фи́лд̣
бег	పరుగు పందెం
బేగ్	паругу пандэм
прыжки в длину	లాంగ్ జంప్
ప్రిజ్కి వ్ ద్లినూ	ла́нг джамп
прыжки в высоту	హై జంప్
ప్రిజ్కి వ్ విసతూ	хай джамп
толкание ядра	షాట్ పుట్
తల్కానియె యిద్రా	ша́т̣ фут̣
метание диска	డిస్కస్ త్రో
మితానియె దీస్క	д̣искас тро́
метание копья	జావెలిన్ త్రో
మితానియె కప్యా	джа́вэлин тро́
борьба	రెస్లింగ్, కుస్తీ
బర్బా	рэслинг, кусти́
классическая борьба	కుస్తీ
క్లసీచిస్కయ బర్బా	кусти́
вольная борьба	ఫ్రీస్టైల్ కుస్తీ
వోల్నయ బర్బా	фри́-ст̣айл кусти́
дзюдо	జూడో
జుదో	дзу́д̣о́
каратэ	కరాటే
కరతే	кара́т̣э́
бокс	బాక్సింగ్
బోక్స్	ба́ксинг
фехтование	ఫెన్సింగ్
ఫిఖ్తవానియె	фэнсинг
теннис	టెన్నిస్
తెన్నిస్	т̣эннис
корт	కోర్టు
కోర్ట్	ко́рт̣у
футбол	ఫుట్‌బాల్
ఫుట్‌బోల్	фут̣ба́л
хоккей на льду	ఐస్ హాకీ
హకేయ్ న ల్దూ	айс ха́ки́

хоккей на траве	ఫీల్డ్ హాకీ
హాకేయ్ న త్రవ్యే	фи́лд ха́ки́
лыжный спорт	స్కీయింగ్
లీజ్నీయ్ స్పోర్ట్	скиинг
конькобежный спорт	స్కేటింగ్
కన్కొబేజ్నీయ్ స్పోర్ట్	скэ́т̣инг
фигурное катание	ఫిగర్ స్కేటింగ్
ఫిగూర్నయె కతానియె	фигар скэ́т̣инг
плавание	ఈత పోటీలు
ప్లావనియె	и́та по́т̣и́лу
прыжки в воду	డైవింగ్
ప్రిష్కి వ్ వోదు	д̣айвинг
водные лыжи	వాటర్ స్కీస్
వోద్నీయి లీషి	ва́т̣ар ски́с
гребной спорт	రోవింగ్ క్రీడ
గ్రిబ్నోయ్ స్పోర్ట్	ро́винг кри́д̣а
велосипедный спорт	సైక్లింగ్
విలసిపేద్నీయ్ స్పోర్ట్	сайклинг
гонки автомобильные	కార్ల పందెం
గోన్కి అవ్తమబీల్నీయి	ка́рла пандэм
стрелковый спорт	షూటింగ్ క్రీడ
స్త్రిల్కోవీయ్ స్పోర్ట్	шу́т̣инг кри́д̣а
конный спорт	అశ్వ క్రీడలు
కోన్నీయ్ స్పోర్ట్	ащва кри́д̣алу
альпинизм	పర్వతారోహణ
అల్పినీజ్మ్	парват-а́ро́хана
туризм	హైకింగ్
తరీజ్మ్	хайкинг
шахматы	చదరంగం
షాఖ్మతి	чадарангам

Вы занимаетесь спортом?	మీరు ఆటలు ఆడతారా?
వీ జనిమాయిచిస్ స్పోర్టమ్?	ми́ру а́т̣алу а́д̣ата́ра́?
Я занимаюсь спортом	నేను ఆటలు ఆడతాను
యా జనిమాయుశ్ స్పోర్టమ్	нэ́ну а́т̣алу а́д̣ата́ну
Каким видом спорта вы занимаетесь?	మీరు యే ఆటలు ఆడుతుంటారు?

కకీమ్ విడమ్ స్పోర్త వి జనిమాయిచిశ్?

ми́ру е́ а́т̣алу а́д̣утун̣т̣а́ру?

Я занимаюсь борьбой (лёгкой атлетикой)
యా జనిమాయుశ్ బర్బోయ్ (ల్యోఖయ్ అత్లే్యచికయ్)

నేను కుస్తీలో (ట్రాక్ అండ్ ఫీల్డ్ అథ్లెటిక్స్‌లో) పాల్గొంటాను
нэ́ну кусти́-ло́ (т̣ра́к анд фи́лд атхлэ́тикс-ло́ па́лгон̣т̣а́ну

Я не участвую в соревнованиях
యా ని ఉచాస్త్వుయు ఫ్ సరివ్నవానియఖ్

నేను పోటీల్లో పాల్గోవడం లేదు
нэ́ну по́т̣и́л-ло́ па́лго́вад̣ам лэ́ду

Я занимаюсь спортом для здоровья
యా జనిమాయుశ్ స్పోర్తమ్ ద్లా జ్డరోవ్య

ఆరోగ్యంకోసం ఆటలు ఆడతాను
а́ро́гьям ко́сам а́т̣алу а́д̣ата́ну

Я делаю гимнастику
యా జేలయు గిమ్నాస్టికు

వ్యాయామం చేస్తున్నాను
вья́я́мам че́стунна́ну

Я хожу в бассейн
యా ఖజూ వ్ బసేయ్న్

ఈత కొలనుకి వెళ్తుంటాను
и́та колану-ки вэлтун̣т̣а́ну

Когда я учился в школе (в колледже, в университете), я играл в хоккей
కగ్దా యా ఉచీల్స ఫ్ ష్కోలి (ఫ్ కోలిజి, వ్ ఉనివిర్సిచేచి) యా యిగ్రాల్ ఫ్ ఖకేయ్

నేను స్కూలులో (కాలేజీలో, యునివర్సిటీలో) చదువుతున్నప్పుడు హాకీ ఆడేవాణ్ణి
нэ́ну ску́лу-ло́ (калэ́джи-ло́, ю́ниварсит̣и́-ло́) цадивин-аппуд̣у, ха́ки́ а́д̣эва́н̣н̣и

Я люблю играть в футбол (в шахматы)
యా లుబ్ల్యు యిగ్రాచ్ ఫ్ ఫుత్‌బోల్ (ఫ్ షాఖ్మతి)

నాకు ఫుట్‌బాల్ (చదరంగం) ఆడటం యిష్టం
на́ку фут̣ба́л (чадарангам) а́д̣ат̣ам ишт̣ам

Я люблю смотреть соревнования по борьбе (по боксу)
యా లుబ్ల్యు స్మత్రేచ్ సరివ్నవానియ ప బర్బే (ప బోక్సు)

నాకు రెస్లింగ్ (బాక్సింగ్) పోటీలు చూడ్డం ఇష్టం
на́ку рэслинг (ба́ксинг) по́т̣и́лу цу́д̣д̣ам ишт̣ам

Я люблю смотреть футбол (хоккей)
యా లుబ్ల్యు స్మత్రేచ్ ఫుత్‌బోల్ (హకేయ్)

నాకు ఫుట్‌బాల్ (హాకీ) చూడ్డం ఇష్టం
на́ку фут̣ба́л (ха́ки́) цу́д̣д̣ам ишт̣ам

Какие команды играют? కకీయె కమాంది యిగ్రాయుత్?	యే టీమ్‌లు ఆడుతున్నాయి? é ṭім-лу áḍутуннáи?
Какой счёт? కకోయ్ శ్చోత్?	స్కోరు యెంత? скóру ента?
Кто выигрывает? క్తో వియిగ్రివయిత్?	ఎవరు గెలుస్తున్నారు? евару гэлустуннáру?
Кто забил гол? క్తో జబీల్ గోల్?	యెవరు గోల్ వేశారు? евару гóл вэ́щáру?
Кто выиграл? క్తో వియిగ్రల్?	యెవరు నెగ్గారు? евару нэггя́ру?
Кто проиграл? క్తో ప్రయిగ్రాల్?	యెవరు ఓడిపోయారు? евару вóḍи-пóя́ру?
С каким счётом? స్ కకీమ్ శ్చోతమ్?	యే స్కోరుతో? é скóру-тó?
За кого вы болеете? జ కవో వీ బలేయిచి?	మీరు యెవరి వైపు? ми́ру евари вайпу?
Я болею за ... యా బలేయు జా ...	నేను ... వైపు нэ́ну ... вайпу
Кто занял первое место? క్తో జానిల్ పేర్వయె మేస్త?	ప్రథమ స్థానం యెవరిది? пратхама стхáнам евари-ди?

ПОКУПКИ

షాపింగ్

товар	సరుకు
తవార్	саруку
цена	ఖరీదు
త్సినా	кхарúду
продавец	సేల్స్‌మన్
ప్రదవ్యేత్స్	сэ́лс-ман
продавщица	సేల్స్‌గర్ల్
ప్రదఫ్శ్చిత్స	сэ́лс-гарл
витрина	షాప్ విండో
విత్రీన	шáп виндó
отдел	సెక్షన్
అద్జేల్	сэкшан
касса	కేష్ కౌంటర్
కాస్స	кэ́ш каунṭар
кассир	కేషియర్
కస్సీర్	кэ́шияр
чек	బిల్లు
చెక్	биллу

Где можно купить ...?
గ్జే మోష్న కుపీచ్ ...?

... యెక్కడ దొరుకుతుంది?
... еккаḍа дорукутунди?

Когда открывается (закрывается) магазин?
కగ్దా అత్క్రివాయిత్స (జక్రివాయిత్స) మగజీన్?

షాపు యెప్పుడు తెరుస్తారు (మూస్తారు)?
шáпу еппуḍу тэрустáру (мýстáру)?

Я хочу купить ...
యా ఖచూ కుపీచ్ ...

నేను ... కొనుక్కోవాలి
нэ́ну ... конуккóвáли

Покажите мне это
పకజీచి మ్న్యే యేత

దీన్ని నాకు చూపించండి
дúнни нáку цýпинц-анḍи

Сколько это стоит? స్కోల్కొ ఎత స్తోయిత్?	దీని ఖరీదు యెంత? дини кхариду ента?
Это дорого ఎత దోరగ	యిది చాలా ప్రియం иди цáлá приям
Нет ли дешевле? న్యేత్ లి జిషేవ్లి?	యింతకంటే చవకలో లేవా? инта-кантэ цавакаló лэвá?
Мне не нравится మ్న్యే ని న్రావిత్స	నాకు నచ్చదు нáку наццаду
Это мне нравится ఎత మ్న్యే న్రావిత్స	యిది నాకు నచ్చుతుంది иди нáку наццутунди
Это мне не нужно ఎత మ్న్యే ని నూష్న	నాకు కావాల్సింది ఇది కాదు нáку кáвалсинди иди кáду
Дайте ещё దాయ్‌చి యిష్యో	యింకా యివ్వండి инкá ивванди
Я куплю это యా కుప్ల్యూ ఎత	యిది కొంటున్నాను иди контуннáну
Где касса? గ్జే కాస్స?	కేష్ కౌంటర్ యెక్కడ? кэш каунтар еккада?
Заверните мне జవిర్నీచి మ్న్యే	నాకు కట్టి యివ్వండి нáку катти ивванди

ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

ఆహార పదార్థాలు

సోవియట్ యూనియన్ అంతటా ఆహారపదార్థాల ధరలు ఒకేలా వుంటాయి. బ్రెడ్, బన్నులు వగైరాలు **БУЛОЧНАЯ КОНДИТЕРСКАЯ** (బూలచ్నయ కంజీచెర్స్కయ) అనే షాపుల్లోనూ; రవ్వ, పిండి, మాంసం, పాలు, గుడ్లు వగైరాలు **ПРОДУКТЫ** (ప్రదూక్తి), **ДИЕТА** (జియేత), **УНИВЕРСАМ** (ఉనివిర్సామ్) అనే షాపుల్లోనూ; అవి కాక మాంసం **МЯСО** (మ్యాస) అనే షాపులోనూ; పాలు **МОЛОКО** (మలకో) అనే షాపులోనూ; చేపలు **РЫБА** (రీబ) అనే షాపులోనూ; కూరలు, పళ్లు **ОВОЩИ, ФРУКТЫ** (ఓవశి ఫ్రూక్తి) అనే షాపుల్లోనూ దొరుకుతాయి. ఆ షాపుల్లో వస్తువు

కొనడంలో రెండు రకాలుండచ్చు. మొదటిది మనకి కావలసినవన్నీ మనమే తోపుడు బండీలో పెట్టుకొని ద్వారందగ్గర డబ్బు కట్టి బయటికి రావడం. రెండోది వస్తువు ధర తెలుసుకొని కేష్‌కౌంటర్‌లో డబ్బు కట్టి బిల్లు అమ్మేవారికి యిచ్చి వస్తువుని తీసుకోవడం.

пакет	పాకెట్
పకేత్	**пáкэṭ**
бутылка	సీసా
బుతీల్కా	**сӣсá**
банка (*стеклянная*)	సీసా
బాన్కా	**сӣсá**
банка (*консервов*)	డబ్బా
బాన్కా	**ḍаббá**
десяток	పది
జిస్యాతక్	**пади**
дюжина	డజను
జూజిన	**ḍазану**
грамм	గ్రామ్
గ్రామ్	**грáм**
килограмм	కేజీ
కిలగ్రామ్	**кэджӣ**
пучок	కట్టు
పుచోక్	**каṭṭу**

ФРУКТЫ, ЯГОДЫ

పళ్లు. ఫలాలు

яблоки	యాపిల్ పళ్లు
యాబ్లకి	**я́пил паллу**
апельсины	బత్తాయిపళ్లు
అపిల్సీని	**баттáи паллу**
апельсины (*мелкие кислые*)	నారింజపళ్లు
అపిల్సీని	**нáринджа паллу**
мандарины	కమలాఫలం
మందరీని	**камалá пхалам**

лимоны లిమోని	నిమ్మకాయలు нимма-ка́ялу
бананы బనాని	అరటిపళ్లు арат̣и-паллу
груши గ్రూషి	భేరీపళ్లు бхэ́ри́-паллу
сливы స్లీవి	ప్లామ్‌పళ్లు пла́м-паллу
манго మాంగొ	మామిడిపండు ма́мид̣и-пан̣д̣у
папайя పపయ్య	బొప్పాసిపండు боппа́си-пан̣д̣у
гуайява గువయావ	జామపండు джа́ма-пан̣д̣у
виноград వినగ్రాత్	ద్రాక్ష дра́кша
вишня వీష్న్య	సవర్ చెర్రీ савар черри́
черешня చిర్యేష్న్య	స్వీట్ చెర్రీ сви́т черри́
клубника క్లుబ్నీక	స్ట్రాబెర్రీ стра-берри́
малина మలీన	రాస్ప్‌బెర్రీ ра́сп-берри́
смородина స్మరోజిన	కారెన్ట్స్ ка́рэнт̣с
абрикосы అబ్రికోసి	ఆప్రికోట్ а́прико́т̣
персики పేర్సికి	పీచ్ пи́ч
дыня దీన్య	కర్బూజాపండు карбу́за́-пан̣д̣у
арбуз అర్బూజ్	పుచ్చకాయ пучча-ка́я
инжир ఇంజీర్	ఖర్జూరం кхарджу́рам
изюм ఇజ్యూమ్	యెండు ద్రాక్ష ен̣д̣у дра́кша

чернослив	యెండు ప్లమ్ పళ్ళు
చిర్నస్లీఫ్	енд̣у плам паллу
курага	యెండు ఆప్రికోట్ పళ్ళు
కురగా	енд̣у априкóт̣ паллу
урюк	యెండు ఆప్రికోట్ పళ్ళు
వుర్యూక్	енд̣у априкóт̣ паллу
сахарный тростник	చెరుకు
సాఖర్నియ్ త్రస్నీక్	черуку
джем	జామ్
జేమ్	джáм
варенье	జామ్
వరేన్యె	джáм
мёд	తేనె
మ్యోత్	тэнэ

ОРЕХИ

కాయలు, గింజలు

арахис	వేరుశనగ పప్పు
అరాఖిస్	вэ́ру-шанага паппу
миндаль	బాదం పప్పు
మిందాల్	бáдам паппу
фундук	చెస్ట్‌నట్
ఫుందుక్	чест̣нат̣
фисташки	పిస్తా పప్పు
ఫిస్తాష్కి	пистá паппу
кэшью	జీడి పప్పు
కేష్యూ	джид̣и паппу
кедровые орехи	సైడర్ నట్
కిద్రోవియి అర్యేఖి	сайд̣ар нат̣
грецкие орехи	వాల్‌నట్
గ్రేచ్కియి అర్యేఖి	вáл нат̣
кокосовые орехи	కొబ్బరికాయ
కకోసవియి అర్యేఖి	коббари кáя

కూరగాయలు, ఆకుకూరలు

картофель కర్తోఫిల్	బంగాళాదుంప бангáлá думпа
морковь మర్కోవ్	కారట్ кáраṭ
свёкла స్వ్యోక్ల	బీట్‌రూట్ бúṭ-рýṭ
капуста కపూస్త	కాబేజి кáбэджи
цветная капуста త్స్విత్నాయ కపూస్త	కాలీఫ్లవర్ кáлй-флавар
лук репчатый లుక్ ర్యేప్చతియ్	ఉల్లిపాయ уллипáя
лук зелёный లుక్ జ్యిలోనియ్	ఉల్లికోళ్ళు улли-кóллу
чеснок చిస్నోక్	వెల్లుల్లి вэллулли
помидоры పమిదోరి	టోమాటో ṭомáṭó
огурцы అగుర్ఛి	దోసకాయ дóса-кáя
баклажаны బక్లజాని	వంకాయ ван-кáя
кабачки కబచ్కి	ఆనపకాయ, సొరకాయ áнапа-кáя, сора-кáя
перец పేరిత్స్	మిరపకాయ мирапа-кáя
сладкий перец స్లాత్కియ్ పేరిత్స్	బుంగ మిరపకాయ бунга мирапа-кáя
зелёный стручковый горький перец జిల్యోనియ్ స్త్రుచ్కోవియ్ గోర్కియ్ పేరిత్స్	పచ్చి మిరపకాయ паччи мирапа-кáя

редиска	ఎర్ర ముల్లంగి
రిదీస్క	ерра мулланги
редиска (*длинная белая*)	ముల్లంగి
రిదీస్క	мулланги
редька	టర్నిప్ దుంప
రేద్క	ṭарнип думпа
тыква	గుమ్మడికాయ
తీక్వ	гуммаḍи-ка́я
тамаринд	చింతపండు
తమరీన్డ్	чинта-панḍу
бамия	బెండకాయ
బామియ	бэнḍа-ка́я
незрелое манго	మామిడికాయ
నిజ్రేలయె మాన్గ	ма́миḍи-ка́я
бира	బీరకాయ
బీర	би́ра-ка́я
хрен	ములక్కాడల లాంటిది
ఖ్రేన్	мулакка́ḍала ланṭиди
петрушка	పార్స్లేయ్ ఆకు
పిత్రూష్క	па́рслэ́й а́ку
укроп	ఫెన్నల్ ఆకు
ఉక్రోప్	фэннал а́ку
кинза	కొత్తిమీర
కింజ	коттими́ра
салат	లెట్టిస్ ఆకు
సలాత్	лэṭṭис а́ку
шпинат	బచ్చలికూర
ష్పినాత్	бацали-ку́ра

ХЛЕБ. КОНДИТЕРСКИЕ ИЗДЕЛИЯ

రొట్టె. బేకరీ పదార్థాలు

хлеб	రొట్టె
ఖ్లేబ్	роṭṭэ
чёрный хлеб	నల్ల రొట్టె
చోర్నియ్ ఖ్లేబ్	налла роṭṭэ

белый хлеб
బేలియ్ ఖ్లేప్
булочка
బూలచ్క
рогалик
రగాలిక్
бублик
బూబ్లిక్
ватрушка
వత్రూష్క
сухари
సుఖరీ
печенье
పిచేన్యె
солёное печенье
సల్యోనయె పిచేన్యె
сладкое печенье
స్లాత్కయె పిచేన్యె
молочное печенье
మలోచ్నయె పిచేన్యె
кекс
కేక్స్
вафли
వాఫ్లి
сладости
స్లాదస్తి
торт
తోర్త్
пирожное
పిరోఝ్నయె
конфеты
కన్ఫేతి
карамель
కరమేల్
леденцы
లిజింత్సీ
мятные леденцы
మ్యాత్నియె లిజింత్సీ

తెల్ల రొట్టె
тэлла рот̣т̣э
బన్
бан
బన్ (అర్ధచంద్రాకారంలో వుండేది)
бан
బన్ (రింగు ఆకారంలో వుండేది)
бан
బన్ (విరుగుడు ఉండేది)
бан
రస్కులు
раскулу
బిస్కట్లు
бискат̣лу
ఉప్పు బిస్కట్లు
уппу бискат̣лу
తీపి బిస్కట్లు
ти́пи бискат̣лу
పాల బిస్కట్లు
па́ла бискат̣лу
ఫ్రూట్ బ్రెడ్
фру́т̣ брэд̣
వేఫర్స్
вэ́фарс
తీపి పదార్థాలు
ти́пи пада́ртха́лу
కేక్
кэ́к
కేక్ ముక్క
кэ́к мукка
స్వీట్లు
сви́т̣лу
బిళ్లలు
биллалу
నిమ్మతొనలు
нимматоналу
పిప్పరమెంట్లు
пиппармэнт̣лу

шоколадные конфеты షకలాద్నియి కంఫెతి	చాకొలెట్లు (చిన్నవి) **чáколэт̣лу**
плитка шоколада ప్లీత్కా షకలాద	చాకొలెట్ (పెద్దది) **чáколэт̣**
мармелад మర్మిలాత్	గట్టి జామ్ **гат̣т̣и джáм**
зефир జిఫీర్	జెఫీర్ (పళ్లు, పంచదారతో చేసిన తీపి పదార్థం) **дзэфи́р**
пастила పస్తిలా	పస్తిలా (జెఫీర్ లాంటిది) **пастилá**
халва హల్వా	హల్వా (పొద్దు తిరుగుడు గింజలతో లేక వేరు శనగపప్పులతో పంచదారతో చేసిన తీపి పదార్థం) **халвá**

БАКАЛЕЯ

పచారీ సరుకులు

крупа క్రుపా	రవ్వ **равва**
рис రీస్	బియ్యం **бийям**
рисовая мука రీసవయ ముకా	బియ్యం పిండి **бийям пин̣д̣и**
пшено ప్షినో	గోధుమ **гóдхума**
манная крупа మాన్నయ క్రుపా	బొంబాయి రవ్వ **бомбáи равва**
пшеничная крупа ప్షినీచ్నయ క్రుపా	గోధుమ రవ్వ **гóдхума равва**
пшеничная мука ప్షినీచ్నయ ముకా	గోధుమ పిండి **гóдхума пин̣д̣и**
блинная мука బ్లీన్నయ ముకా	అట్లపిండి (దీనిలో కొంచెం గుడ్డు, సోడా, ఉప్పు కలిసి వుంటాయి.) **ат̣лапинд̣и**

гречневая крупа
గ్రేచ్నివయ క్రుపా
బక్‌వీట్ రవ్వ
баквит̣ равва

геркулес
గిర్కులేస్
ఓట్‌మీల్
во́т̣мил

фасоль
ఫసోల్
చిక్కుడు
чиккуд̣у

горох
గరోహ్
బఠానీ పప్పు
батха́ни паппу

чечевица
చిచివీత్స
కందిపప్పు
канди-паппу

маш (*мелкий черный горошек*)
మష్
మినపప్పు
мина-паппу

нут (*разновидность гороха*)
నుత్
శనగలు
щанагалу

турецкие бобы
తుర్యేత్స్కియె బబీ
పెసరపప్పు
пэсара-паппу

макароны
మకరోని
సన్న సెమ్యా
санна сэмья́

вермишель
విర్మిషేల్
బండ సెమ్యా
банд̣а сэмья́

папар (*тончайшие лепёшки со специями. Продаются пачками. Требуют жарки в масле*)
పపడ్
అప్పడాలు
аппад̣а́лу

соль
సోల్
ఉప్పు
уппу

сахар
సాహర్
పంచదార
панчада́ра

кусковой сахар
కుస్కవోయ్ సాహర్
బిళ్ల పంచదార
билла панчада́ра

чай
చాయ్
టీ
т̣и

кофе
కోఫి
కాఫీ
ка́фи

растворимый кофе
రస్త్వరీమియ్ కోఫి
ఇన్‌స్టంట్ కాఫీ
инст̣ан̣т̣ ка́фи

кофе в зёрнах
కాఫీ గింజలు

కోఫి వ్ జోర్నహ్	ка́фи́ гинзалу
кофе молотый	కాఫీ పౌడర్
కోఫి మోలతియ్	ка́фи́ паудар
кофе с цикорием	చికోరీ కలిపిన కాఫీ
కోఫి స్ త్సికోరియెమ్	чико́ри́ калипина ка́фи́
масло (*растительное*)	నూనె
మాస్ల	ну́нэ
подсолнечное масло	పొద్దుతిరుగుడు గింజల నూనె
పత్సోల్నిచ్నయె మాస్ల	подду-тиругуду гинзала ну́нэ
оливковое масло[1]	ఆలివ్ ఆయిల్
అలీఫ్కవయె మాస్ల	а́лив а́ил
арахисовое масло	వేరుశనగ నూనె
అరాఖిసవయె మాస్ల	вэ́рущанага ну́нэ
кунжутовое масло	నువ్వుల నూనె
కున్‌జూతవయె మాస్ల	нуввула ну́нэ
горчичное масло	ఆవ నూనె
గర్చీచ్నయె మాస్ల	а́ва ну́нэ
специи	సుగంధ ద్రవ్యాలు
స్పేత్సియి	сугандха дравья́лу
перец чёрный горошком	మిరియం గింజలు
పేరెత్స్ చోర్నియ్ గరోష్కమ్	мириям гинзалу
перец чёрный молотый	మిరియం పొడుం
పేరెత్స్ చోర్నియ్ మోలతియ్	мириям подум
перец красный молотый	కారం
పేరెత్స్ క్రాస్నియ్ మోలతియ్	ка́рам
перец красный (*сушёный стручок*)	ఎండు మిరపకాయ
పేరెత్స్ క్రాస్నియ్	енду мирапака́я
гвоздика	లవంగం
గ్వజ్డీక	лавангам
кардамон	యాలకులు
కర్దమోన్	я́лакулу
мята (*семена*)	పుదీనా
మ్యాత	пуди́на́
горчица (*семена*)	ఆవాలు
గర్చీత్స	а́ва́лу

[1] В Индии в кулинарии не употребляется. Продаётся в аптеках

горчица (*сухая*) — ఆవపొడి
గర్చిత్స — áва-поḍи

имбирь (*зелёный*) — అల్లం
యింబీర్ — аллам

имбирь (*сушёный*) — శొంఠి
యింబీర్ — щонṭхи

тмин — జీల కర్ర
త్మిన్ — джи́ла-карра

мускатный орех — జాపత్రి
ముస్కాత్నియ్ అరేఖ్ — джáпатри

корица — దాల్చిన చెక్క
కరీత్స — дáлчина чекка

кориандр — ధనియాలు
కరియాందర్ — дханиялу

корень куркумы — పసుపు
కోరిన్ కుర్కూమి — пасупу

ванилин — వనీల
వనిలీన్ — вани́ла

лавровый лист — బిర్యానీ ఆకు
లవ్రోవియ్ లీస్త్ — бирья́ни́ áку

карри (*порошок, состоящий из смеси специй. Основные компоненты — красный перец, кориандр, корень куркумы. Используется для приготовления соуса карри к мясным и овощным блюдам*) — కర్రీ
కర్రి — карри́

масала (*общее название для различных порошков, состоящих из смеси специй, основной компонент которых — красный перец. Используется при приготовлении овощных, мясных и рыбных блюд*) — మసాలా
మసాలా — масáлá

МОЛОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ

పాల సంబంధమైన పదార్థాలు

молоко	పాలు
మలకో	пáлу
сливки	చిక్కటి పాలు
స్లీఫ్కి	циккаṭи пáлу
кефир	చిక్కటి మజ్జిగ
కిఫీర్	циккаṭи маджига
простокваша	పెరుగు
ప్రెస్తక్వాష	пэругу
сметана	మీగడ
స్మితాన	мӣгаḍа
творог	విరుగు
త్వరోక్	виругу
масло сливочное	వెన్న
మాస్ల స్లీవచ్నయె	вэнна
масло топлёное	వెన్న కాచిన నెయ్యి
మాస్ల తప్ల్యోనయె	вэнна кáчина нэй̆и
маргарин	వనస్పతి
మర్గరీన్	ванаспати
сыр	చీజ్
సీర్	чӣз
яйца	కోడి గుడ్లు
యాయ్త్స	кóḍи гуḍлу

МЯСО, ПТИЦА

జంతువుల మాంసం, పక్షుల మాంసం

мясо	మాంసం
మ్యాస	мáмсам
говядина	బీఫ్
గవ్యాదిన	бӣф

баранина	గొర్రెమాంసం
బరానిన	горрэ-мáмсам
свинина	పందిమాంసం
స్వినీన	панди-мáмсам
кролик	కుందేలు మాంసం
క్రోలిక్	кундэ́лу мáмсам
курица	కోడి మాంసం
కూరిత్స	кóд̣и мáмсам
куропатка	కంజు మాంసం
కురపాత్క	канджу мáмсам
индейка	టర్కీ కోడి మాంసం
యింజేయ్క	т̣арки́ кóд̣и мáмсам
утка	బాతు మాంసం
ఊత్క	бáту мáмсам
печень	లివర్
వ్యేచిన్	ливар
почки	కిడ్నీలు
పోచ్కి	кид̣ни́лу

ГАСТРОНОМИЯ

మాంసాహార పదార్థాలు

колбаса	సాసేజి (వండనవసరంలేకుండా నేరుగా తినే యచ్చు)
కల్బస	сáсэ́джи
сосиски	సాసేజి (చిన్నవి. వీటిని ఉడకబెట్టి తినాలి)
ససీస్కి	сáсэ́джи
котлеты	కట్లెట్లు
కత్లేతి	кат̣лэт̣лу
пельмени	పెల్మేని (లోపల మాంసం, పైన మైదా పిండితో చేసిన తొడుగు)
పిల్మేని	пэлмэ́ни
ветчина	హేమ్
విచ్చినా	хэ́м
буженина	ఉడకబెట్టిన పోర్క్
బుజినీన	удака-бэттина пóрк

сало సాల	పందివారు панди-вару
бекон బికోన్	బేకన్ бэ́кан

РЫБА

చేపలు

речная рыба రిచ్నాయ రీబ	మంచినీటి చేపలు манчи-ни́т̣и че́палу
морская рыба మర్స్కాయ రీబ	సముద్రం చేపలు самудрам че́палу
голец గలేత్స్	బొమ్మిడాయిలు боммид̣а́илу
карп కార్ప్	గుండుచేప гун̣д̣у-че́па
сом సోమ్	కొర్ర корра
форель ఫరేల్	ట్రౌట్ చేప тра́т̣ че́па
сельдь, селёдка సేల్ద్, సిల్యోత్క	హెర్రింగ్ చేప (ఉప్పులో ఊరబెట్టిన చేప) хэрринг че́па
осетрина అసిత్రీన	స్టేర్జన్ చేప ст̣э́рджан че́па
севрюга సివ్ర్యూగ	సెవ్రుగ చేప сэвруга че́па
лосось లసోస్	సాల్మన్ చేప са́лман чепа
икра యిక్రా	కేవియర్, చేపగుడ్లు кэ́вияр, че́па-гуд̣лу
икра красная యిక్రా క్రాస్నయ	ఎర్ర కేవియర్ ерра кэ́вияр
икра чёрная యిక్రా చోర్నయ	నల్ల కేవియర్ налла кэ́вияр
креветки క్రివేత్కి	రొయ్యలు ройялу

креветки (*сушеные, очищенные*)	పప్పరొయ్యలు
క్రివేత్కి	пайпа-ройялу
крабы	పీతలు
క్రాబి	пи́талу
омар	లబ్‌స్టర్
అమార్	лабст̣ар
кальмар	స్క్విడ్
కల్‌మార్	скви́д̣
черепаха	తాబేలు
చిరిపాఖ	та́бэлу

Где продается чай (кофе)?	టీ (కాఫీ) యెక్కడ అమ్ముతారు?
గ్జే ప్రదయోత్స చాయ్ (కోఫి)?	т̣и́ (ка́фи) еккад̣а аммута́ру?
В каком отделе можно купить сыр (хлеб)?	చీజ్ (రొట్టె) యే సెక్షన్‌లో దొరుకుతుంది?
ఫ్ కకోమ్ అజ్జేలి మోష్న కుపీచ్ సీర్ (ఖ్లేప్)?	чи́з (рот̣т̣э) е́ сэкшан-ло́ дорукутунди?
Сколько стоит килограмм риса (манной крупы)?	కిలోగ్రామ్ బియ్యం (బొంబాయి రవ్వ) యెంత?
స్కోల్కొ స్తోయిత్ కిలగ్రామ్ రీస (మాన్నయ్ క్రుపీ)?	кило́гра́м бийям (бомба́и равва) ента?
Дайте мне 200 грамм колбасы (сыра)	రెండు వందల గ్రాముల సాసేజ్ (చీజ్) యివ్వండి
దాయ్‌చి మ్న్యె ద్వేస్చి గ్రామ్ కల్బసి (సీర)	рэнд̣у вандала гра́мула са́сэдж (чи́з) ивванд̣и
Дайте мне пакет молока (десяток яиц, две банки сока)	నాకు పాల పాకెట్ (పది గుడ్లు, రెండు జూస్ టిన్‌లు) యివ్వండి
దాయ్‌చి మ్న్యె పకేత్ మలకా (జిస్యాతక్ యియాత్స్, ద్వే బాంకి సోక)	на́ку па́ла па́кэт (пади гуд̣лу, рэнду джу́с т̣инлу) ивванд̣и
Сколько стоит один пучок кинзы?	ఒక కట్ట కొత్తిమీర యెంత?
స్కోల్కొ స్తోయిత్ అజీన్ పుచోక్ కీన్జి?	вока кат̣т̣а котти-ми́ра ента?
Взвесьте этот кусок мяса (этот кочан капусты)	ఈ మాంసం ముక్కని (ఈ కాబేజీ పువ్వుని) తూచండి
వ్జ్వేస్చి యేతత్ కుసోక్ మ్యాస (యేతత్ కచాన్ కపూస్తి)	и́ ма́мсам мукка-ни (и́ ка́бэджи́ пувву-ни) ту́чанд̣и

Мне нужна курица поменьше (побольше)	కొంచెం చిన్న (పెద్ద) కోడి నాకు కావాలి
మ్నే నుష్నా కురిత్స పమేన్షి (పబోల్షి)	кончем чинна (пэдда) кóди нáку кáвáли
У вас есть свежая рыба?	తాజా చేపలు వున్నాయా?
ఉ వాస్ యేస్ట్ స్వేజయ రిబ?	тáджá чéпалу вуннáя?

ТАБАК

పొగాకు

табак	పొగాకు
తబాక్	погáку
сигареты	సిగరెట్లు
సిగరేతి	сигарэṭлу
сигареты с фильтром	ఫిల్టర్ సిగరెట్లు
సిగరేతి స్ ఫీల్ట్రమ్	филṭар сигарэṭлу
сигареты без фильтра	ఫిల్టర్‌లేని సిగరెట్లు
సిగరేతి బేజ్ ఫీల్ట్ర	филṭар-лэ́ни сигарэṭлу
сигары	చుట్టలు
సిగారి	цуṭṭалу
табак (*трубочный*)	పొగాకు (పైపుకి)
తబాక్ (త్రూబచ్ని)	погáку (пайпу-ки)
биди (*небольшая дешёвая сигара*)	బీడి
బిడి	би́ḍи
блок	కార్టన్
బ్లోక్	кáрṭан
пачка	పాకెట్
పాచ్క	пáкэṭ
спички	అగ్గిపెట్టె
స్పిచ్కి	агги-пэṭṭэ
зажигалка	లైటర్
జషిగాల్క	лайṭар
трубка	పైపు
త్రూప్క	пайпу

Сколько сигарет в пачке? స్కొల్కొ సిగరేత్ ఫ్ పాచ్కె?	యెన్ని సిగరెట్లు వుంటాయి పాకెట్‌కి? енни сигарэт̣лу вунт̣áи пáкэт̣-ки?
Есть пачки по 20 сигарет? యేస్ట్ పాచ్కి ప ద్వాత్సిచ్ సిగరేత్?	యిరవై సిగరెట్లుండే పాకెట్లున్నాయా? иравай сигарет̣л-ундэ́ пáкэт̣лу вуннáя?
Какие есть крепкие сигареты? కకీయె యేస్ట్ క్రేప్కియె సిగరేతి?	ఘాటైన సిగరెట్లు యేమేమున్నాయి? гхáт̣айна сигарэт̣лу éмéм-уннáи?
Мне сигареты послабее మ్నే సిగరేతి పస్లబ్యేయి	కొంచెం లైటుగా వుండే సిగరెట్లు యివ్వండి кончем лайт̣у-гá вундэ́ сигарэт̣лу ивванд̣и
У вас есть советские (индийские, американские, кубинские) сигареты? ఉ వాస్ యేస్ట్ సవేత్స్కియి (ఇన్‌డీయ్‌స్కియి, అమిరికాన్స్కియి, కుబీన్స్కియి) సిగరేతి?	మి దగ్గర సోవియట్ (ఇండియన్, అమెరికన్, క్యూబా) సిగరెట్లు వున్నాయా? мѝ даггара сóвият̣ (инд̣иян, амэрикан, кьюбá) сигарэт̣лу вуннáя?
У вас есть сигареты с ментолом? వు వాస్ యేస్ట్ సిగరేతి స్ మిన్తోలమ్?	మీ దగ్గర మెంథాల్ సిగరెట్లు వున్నాయా? мѝ даггара мэнтхáл сигарэт̣лу вуннáя?
Сколько стоит пачка (блок)? స్కొల్కొ స్తోయిత్ పాచ్క (బ్లోక్)?	పాకెట్ (కార్టన్) యెంత? пáкэт̣ (кáрт̣ан) ента?
Дайте пачку сигарет (коробок спичек) దాయ్‌చి పాచ్కు సిగరేత్ (కరబోక్ స్పిచిక్)	సిగరెట్ పేకెట్టు (అగ్గి పెట్టె) యివ్వండి сигарэт̣ пэ́кэт̣т̣у (агги пэт̣т̣э) ивванд̣и
Будете курить биди? బూజిచి కురీచ్ బిడి?	బీడి కాలుస్తారా? бид̣и кáлустáрá?
Я бросил курить యా బ్రోసిల్ కురీచ్	పొగ తాగడం మానేశాను пога тáгад̣ам мáнэ́щáну
Я не курю యా ని కుర్యూ	నేను పొగ తాగడం లేదు нэ́ну пога тáгад̣ам лэ́ду

ОДЕЖДА

బట్టల దుకాణం

одежда
అజేష్డ
одежда для детей
అజేష్డ డ్ల్యా జిచేయ్
одежда для взрослых
అజేష్డ డ్ల్యా వ్స్రోస్లిఖ్
мужская одежда
ముష్స్కాయ అజేష్డ
женская одежда
షేన్స్కయ అజేష్డ
платье
ప్లాచ్యె
длинное домашнее платье
డ్లీన్నయె దమాష్నియె ప్లాచ్యె
юбка
యూప్క
юбка в складку
యూప్క ఫ్ స్క్లాత్కు
юбка в сборку
యూప్క ఫ్ స్బోర్కు
узкая юбка
ఊస్కయ యూప్క
широкая юбка
షిరోకయ యూప్క
длинная юбка
డ్లీన్నయ యూప్క
блузка
బ్లూస్క
блузка с круглым вырезом
బ్లూస్క స్ క్రూగ్లిమ్ వీరిజమ్
блузка с квадратным вырезом
బ్లూస్క స్ క్వద్రాత్నిమ్ వీరిజమ్
блузка с вырезом углом

రెడీ మేడ్ దుస్తులు
рэд̣и́ мэд̣ дустулу
పిల్లల రెడీ మేడ్ దుస్తులు
пиллала рэд̣и́ мэд̣ дустулу
పెద్దవాళ్ల రెడీ మేడ్ దుస్తులు
пэдда-ва́лла рэд̣и́ мэд̣ дустулу
మగవాళ్ల దుస్తులు
мага-ва́лла дустулу
ఆడవాళ్ల దుస్తులు
а́д̣а-ва́лла дустулу
గౌను
гауну
కఫ్తాన్
кафта́н
స్కర్టు
скарт̣у
ప్లీటెడ్ స్కర్టు
пли́т̣ид скарт̣у
స్కర్టు విత్ గాదెర్స్
скарт̣у вит га́дэрс
స్ట్రైట్ స్కర్టు
ст̣райт̣ скарт̣у
వైడ్ స్కర్టు
вайд̣ скарт̣у
లాంగ్ స్కర్టు
ла́нг скарт̣у
బ్లౌజు
блаузу
రౌండ్ నెక్ బ్లౌజు
раунд̣ нэк блаузу
స్క్వేర్ నెక్ బ్లౌజు
сквэ́р нэк блаузу
వి లైన్ నెక్ బ్లౌజు

బ్లూస్క స్ వీరిజమ్ ఉగ్లోమ్
блузка без рукавов
బ్లూస్క బిస్ రుకవోఫ్

халат
ఖలాత్

рубашка
రుబాష్క

брюки
బ్ర్యూకి

костюм
కస్త్యూమ్

однобортный костюм
అద్నబోర్త్‌నియ్ కస్త్యూమ్
двубортный костюм
ద్వుబోర్త్‌నియ్ కస్త్యూమ్

костюм-тройка
కస్త్యూమ్ త్రోయ్‌క

пиджак
పిజాక్

жилет
జిల్యేత్

джинсы
జీన్సి

шорты
షోర్తి

джемпер
జిమ్పెర్

куртка, ветровка
కూర్త్‌క, విత్రోఫ్క

плащ
ప్లాష్చ్

пальто
పల్తో

шуба
షూబ

шапка
షాప్క

ви́ лайн нэк блаузу
స్లీవ్‌లెస్ బ్లౌజు
сли́влэс блаузу

హౌస్ కోటు
хаус ко́т̣у

చొక్కా
цокка́

ప్యాంటు
па́нт̣у

సూటు
су́т̣у

సింగల్ బ్రెస్ట్ సూటు
сингал брэст̣ су́т̣у
డబుల్ బ్రెస్ట్ సూటు
д̣абул брэст̣ су́т̣у

త్రీ పీస్ సూటు
три́ пи́с су́т̣у

కోటు
ко́т̣у

వెయిస్ట్ కోటు
вэист̣ ко́т̣у

జీన్సు
джи́нсу

నిక్కర్లు
никкарлу

స్వెట్టరు
свэт̣т̣ару

విండ్ షీటర్
винд̣ ши́т̣ар

రెయిన్‌కోటు
рэйн-ко́т̣у

ఓవర్‌కోటు
о́вэр-ко́т̣у

ఫర్‌కోటు
фар-ко́т̣у

శీతాకాలపు టోపీ
щи́та́-ка́лапу т̣о́пи́

шляпа ష్ల్యాప	టోపీ ṭóпи́
бельё బిల్యో	అండర్‌గార్మెంట్స్ андар-гáрмэнṭс
пижама పిషామ	పైజామా пайджáмá
ночная рубашка నచ్నాయ రుబాష్క	కుర్తా куртá
бюстгалтер బ్యుస్త్‌గాల్తెర్	బ్రేసెస్ брэ́сэс
комбинация కంబినాత్సియ	నైటీ найṭи́
трусы త్రుసీ	అండర్‌వేరు андарвэ́ру
майка మాయ్‌క	కట్ బనీను каṭ бани́ну
футболка ఫుత్‌బోల్క	బనీను бани́ну
купальник కుపాల్నిక్	స్విమ్ సూటు свим сýṭу
плавки ప్లాఫ్కి	స్విమింగ్ ట్రాంక్స్ свиминг ṭрáнкс

Одежда индийских женщин

кофточка под сари కోఫ్తచ్క పత్ సారి	జాకెట్ джáкэṭ
юбка под сари యూప్క పత్ సారి	లోపలి లంగా лóпали лангá
сари సారి	చీర чи́ра

Одежда индийских девушек

кофточка కోఫ్తచ్క	జాకెట్ джáкэṭ
юбка యూప్క	పరికిణీ парикиṇи
длинная шаль ద్లిన్నయ షాల్	వోణీ вóṇи́

У вас есть рубашки (костюмы) на меня?
ఉ వాస్ యేస్ట్ రుబాష్కి (కస్ట్యూమి) న మిన్యా?

నాకు సరిపోయే చొక్కాలు (సూటులు) ఉన్నాయా?
наку сари-поé цоккáлу (сýтулу) вуннáя?

У вас есть платья (юбки) ... размера?
ఉ వాస్ యేస్ట్ ప్లాత్య (యూప్కి) ... రస్మేర?

... సైజు పొడుగు గౌనులు (స్కర్టులు) మీ దగ్గర వున్నాయా?
... сайзу подугу гаунулу (скар-тулу) мú-даггара вуннáя?

Какой у вас размер?
కకోయ్ ఉ వాస్ రస్మేర్?

మీ సైజు యెంత?
мú сайзу ента?

Можно примерить?
మోష్న ప్రిమ్యేరిచ్?

తొడుక్కుని చూడవచ్చా?
тодук-куни цýда-ваццá?

Брюки длинны (широки)
బ్ర్యూకి ద్లిన్నీ (షిరకి)

పాంటు పొడుగ్గా (లూజుగా) వుంది
пáнту подуг-гá (лýзу-гá) вунди

Юбка широка (узка)
యూప్క షిరకా (ఉస్కా)

స్కర్ట్ లూజుగా (టైటుగా) వుంది
скарт лýзу-гá (тайту-гá) вунди

Рубашка велика (мала)
రుబాష్క విలికా (మలా)

చొక్కా పెద్దది (చిన్నది) అయింది
цоккá пэддади (чиннади) аинди

Дайте на размер больше (меньше)
దాయ్చి న రస్మేర్ బోల్షి (మేన్షి)

ఒక నంబరు పెద్ద (చిన్న) సైజు యివ్వండి
вока намбару пэдда (чинна) сайзу ивванди

Это мне подходит по размеру
యేత మ్నే పత్ఖోజిత్ ప రస్మేరు

ఈ సైజు నాకు సరిపోయింది
и сайзу наку сари-пóинди

Мне это идёт?
మ్నే ఎత యిజోత్?

యిది నాకు బావుందా?
иди наку бáвундá?

Есть другие расцветки?
యేస్ట్ ద్రుగీయి రస్ట్వేత్కి?

వేరే రంగులున్నాయా?
вэ́рэ́ рангул-уннáя?

Покажите немного светлее (темнее)
పకషీచి నిమ్నోగ స్విత్లేయె (చిమ్నేయె)

యించెంచెం లేత (ముదురు) షేడు యివ్వండి
ин-кончем лэ́та (мудуру) шэ́ду ивванди

Мне нужно платье на девочку 8 лет	ఎనిమిదేళ్ల అమ్మాయికి గౌను కావాలి
మ్నే నూజ్న ప్లాత్యే న జేవచ్కు వస్మి లేత్	енимид-éлла аммáи-ки гауну кá-вáли

ТКАНИ

దుస్తులు

шерсть	వూలు
షేర్స్ట్	вýлу
хлопок	నూలు
ఖ్లోపక్	нýлу
шёлк	పట్టు
షోల్క్	паṭṭу
батист	కేంబ్రిక్
బతీస్త్	кэ́мбрик
крепдешин	క్రేప్
క్రెప్దిషీన్	крэ́п
атлас	శాటిన్
అత్లాస్	щáṭин
ситец	లినెన్
సీచిత్స్	линэн
вельвет	కోడ్రోయ్
విల్వేత్	кóḍрóй
бархат	వెల్వెట్
బార్హత్	вэлвэṭ
габардин	గాబర్డిన్
గబర్దీన్	гáбарḍин
твид	ట్వీడ్
త్వీద్	ṭвúḍ
расцветка ткани	గుడ్డ డిజైను
రస్త్స్వేత్క త్కాని	гуḍḍа дизайну
яркая расцветка	బ్రైట్ కాలర్స్ డిజైనున్న గుడ్డ
యార్కయ రస్త్స్వేత్క	брайṭ кáларс дизайн-унна гуḍ-ḍа

светлая ткань	లేత రంగు గుడ్డ
స్వేత్లయ త్కాన్య్	лэта рангу гуд̣д̣а
тёмная ткань	ముదురు రంగు గుడ్డ
చోమ్నయ త్కాన్య్	мудуру рангу гуд̣д̣а
ткань с каймой	అంచున్న గుడ్డ
త్కాన్య్ స్ కైమోయ్	анцунна гуд̣д̣а
ткань в клетку	గళ్లున్న గుడ్డ
త్కాన్య్ వ్ క్లేత్కు	гáллунна гуд̣д̣а
ткань в полоску	చారలున్న గుడ్డ
త్కాన్య్ వ్ పలోస్కు	чáрал-унна гуд̣д̣а
ткань в цветочек	పువ్వుల డిజైను గుడ్డ
త్కాన్య్ వ్ చ్వితోచిక్	пуввула д̣изайну гуд̣д̣а
плотная ткань	దళసరిగా వున్న గుడ్డ
ప్లోత్నయ త్కాన్య్	даласари-гá вунна гуд̣д̣а
тонкая ткань	సన్న గుడ్డ
తోన్కయ త్కాన్య్	санна гуд̣д̣а
ширина ткани	గుడ్డ పన్నా
షిరినా త్కాని	гуд̣д̣а панна
Мне нужна шерстяная (шёлковая) ткань	నాకు ఊలు (పట్టు) గుడ్డ కావాలి
మ్నే నుజ్నా షిర్స్తినాయ (షోల్కవయ) త్కాన్య్	нáку вýлу (пат̣т̣у) гуд̣д̣а кáвáли
Покажите мне ткани на костюм	సూటు గుడ్డలు చూపించండి
పకజీచి మ్నే త్కాని న కస్ట్యూమ్	сýт̣у гуд̣д̣алу цýпинцанд̣и
Какие у вас есть ткани на рубашки?	షర్టింగు పీసులేమున్నాయి?
కకీయె వు వాస్ యేస్ట్ త్కాని న రుబాష్కి?	шарт̣ингу пи́сул-éм-уннáи?
Сколько нужно на платье (на брюки)?	గౌనుకి (పాంటుకి) యెంత గుడ్డ కావాలి?
స్కోల్కొ నూజ్నొ న ప్లాచ్యె (బ్ర్యూకి)?	гауну-ки (пáн̆т̣у-ки) ента гуд̣д̣а кáвáли?
Какая ширина этой ткани?	ఈ గుడ్డ పన్నా యెంత?
కకాయ షిరినా యేతయ్ త్కాని?	ӣ гуд̣д̣а паннá ента?

Дайте мне три метра этой ткани
దాయ్‌చి మ్నే త్రి మేత్ర యేతయ్ త్కాని

ఈ తానులో మూడు మీటర్లు యివ్వండి
ӣ тáну-лó мýду мӣтарлу ивванди

Дайте мне отрез на кофточку к этому сари
దాయ్‌చి మ్నే అత్రేజ్ న కోఫ్తచ్కు క్ యేతము సారి

ఈ చీరకి మేచింగ్ జాకెట్ పీస్ యివ్వండి
ӣ чӣра-ки мэ̄чинг джа́кэт пӣс ивванди

ОБУВЬ

పాదరక్షలు

туфли
తూఫ్లి

туфли без каблука
తూఫ్లి బెజ్ కబ్లుకా

туфли на каблуке
తూఫ్లి న కబ్లుకే

босоножки
బసనోజ్కి

сандалии (*без задника*)
సందాలియి

сапоги
సపగీ

кожаные сапоги
కోజనియి సపగీ

замшевые сапоги
జామ్షివియి సపగీ

войлочные сапоги
వోయ్‌లచ్నియి సపగీ

резиновые сапоги
రిజీనవియి సపగీ

ботинки
బతీన్కి

кроссовки

ఆడవాళ్ల హాఫ్‌బూట్లు
áда-вáлла хáф бýтлу

ఎత్తుమడమలు లేని హాఫ్ బూట్లు
етту мадамалу лэ̄ни хáф бýтлу

ఎత్తుమడమల హాఫ్ బూట్లు
етту мадамала хáф бýтлу

సాండల్స్
сáндалс

చెప్పులు
чеппулу

మోకాలుదాకా బూట్లు
мóкáлу-дáкá бýтлу

లెదర్ బూట్లు
лэдар бýтлу

సాంబర్ బూట్లు
сóмбар бýтлу

దళసరి గుడ్డతో కుట్టిన బూట్లు
даласари гудда-тó куттина бýтлу

రబ్బరు బూట్లు
раббару бýтлу

బూట్లు
бýтлу

కేన్వాసు బూట్లు

క్రసోఫ్కి
тапочки
తాపచ్కి
домашние тапочки
దమాష్నియె తాపచ్కి
каблук
కబ్లూక్
высокий каблук
విసోకియ్ కబ్లూక్
низкий каблук
నీజ్కియ్ కబ్లూక్
широкий каблук
షిరోకియ్ కబ్లూక్
тонкий каблук
తోన్కియ్ కబ్లూక్
подошва
పదోష్వ
шнурки
ష్నుర్కి
щётка (*для чистки обуви*)
ష్యోత్క
крем для обуви
క్రేమ్ ద్లా ఓబువి
рожок (*для обуви*)
రజోక్

кэ́нвасу бу́т̣лу
స్లిప్పర్స్
слиппарс
యింట్లో వేసుకునే చెప్పులు
ин̣т̣-лó вэ́су-кунэ́ чеппулу
మడమ
мад̣ама
ఎత్తు మడమ
етту мад̣ама
ఎత్తులేని మడమ
етту-лэ́ни мад̣ама
విశాలమైన మడమ
вищáламайна мад̣ама
సూదైన మడమ
су́дайна мад̣ама
సోల్
сóл
బూటు తాళ్లు
бу́т̣у тáллу
బూటు బ్రష్షు
бу́т̣у брашшу
బూట్ పాలిష్
бу́т̣ пáлиш
షూ హార్న్
шу́ хáрн

Покажите мне туфли на высоком (низком) каблуке
పకజీచి మ్నే తూఫ్లి న విసోకమ్ (నీస్కమ్) కబ్లుకే

యెత్తైన (యెత్తులేని) మడమవున్న హాఫ్ బూట్లు చూపించండి
еттáйна (етту-лэ́ни) мад̣ама вун-на хáф бу́т̣лу цу́пинцанд̣и

Мне нужны осенние туфли (ботинки)
మ్నే నుజ్ని అసేన్నియి తూఫ్లి (బచీన్కి)

శీతాకాలంలో వేసుకునే హాఫ్ బూట్లు (బూట్లు) కావాలి
щи́тáкáлам-лó вэ́су-кунэ́ хáф бу́т̣лу (бу́т̣лу) кавали

Эти туфли мне жмут (велики)

యివి నొక్కేస్తున్నాయి (వదులుగా వున్నాయి)

యెచి తూఫ్లి మ్న్యే ష్రికి (విలికి)	иви нокк-éстуннáи (вадулу-гá вуннáи)
Дайте на размер больше (меньше)	ఒక నంబరు పెద్ద (చిన్న) బూట్లు యివ్వండి
దాయ్‌చి న రజ్మేర్ బోల్షి (మేన్షి)	вока намбару пэдда (чинна) бýṭлу ивванḍи
Нет, они мне не нравятся	అవి నాకు నచ్చ లేదు
న్యేత్, అని మ్న్యే ని న్రావిత్స	ави нáку нацца-лэ́ду
Они мне не идут	అవి నాకు నప్పడం లేదు
అని మ్న్యే ని యిదూత్	ави нáку наппаḍам лэ́ду
Покажите что-нибудь другое	వేరేవేవయినా చూపించండి
పకజీచి ష్టో నిబుచ్ డ్రుగోయె	вэ́рэ́-вэ́ваинá цýпицанḍи

ГАЛАНТЕРЕЯ. ПАРФЮМЕРИЯ

ఫాన్సీ షాపు

галстук	నెక్ టై
గాల్స్తుక్	нэк-ṭай
платок (*на голову*)	నెత్తిమీద కట్టుకునే కర్చీఫ్
ప్లతోక్	нэтти-мида каṭṭу-кунэ́ карчи́ф
косынка	స్కార్ఫ్
కసీన్క	скáрф
шаль	శాలువా
షాల్	щáлувá
шарф	మఫ్లర్
షార్ఫ్	мафлар
пояс	బెల్టు
పోయిస్	бэлṭу
ремень, ремешок	బెల్టు
రిమేన్, రిమిషోక్	бэлṭу
платок (*носовой*)	జేబురుమాలు
ప్లతోక్	джэ́бу румáлу
носки	మేజోళ్లు

నస్కి	мэ́джо́ллу
гольфы	మొకాళ్లదాకా మేజోళ్లు
గోల్ఫి	мока́лла-да́ка́ ме́дзо́ллу
чулки	స్టాకింగ్స్
చుల్కి	ст̣а́кингс
колготки	లెగ్గింగ్స్
కల్గోత్కి	лэггингс
подтяжки	బ్రేసరీలు
పత్యాజ్కి	брэ́сари́лу
перчатки	గ్లవ్స్
పిర్చాత్కి	главс
зонт	గొడుగు
జోన్త్	год̣угу
чемодан	సూట్ కేస్
చిమదాన్	су́т̣-кэ́с
сумка	సంచి
సూమ్కా	санчи
сумка с двумя ручками	డబల్ హేండిల్ లు వుండే సంచీ
సూమ్కా స్ ద్వుమ్యా రూచ్కమి	д̣абал хэ́нд̣иллу вунд̣э́ санчи́
сумка с длинной ручкой	భుజంమీద వేసుకునే పట్టీ వుండే సంచీ
సూమ్కా స్ ద్లిన్నయ్ రూచ్కయ్	бхуджам-ми́да вэ́су-кунэ́ пат̣ти́ вунд̣э́ санчи́
портфель	బ్రీఫ్
పర్త్ ఫ్యేల్	бри́ф
бумажник	నోట్లు పెట్టుకునే పర్సు
బుమాజ్నిక్	но́т̣лу пэт̣т̣укунэ́ парсу
кошелёк	పర్స్
కషిల్యోక్	парс
бритва	రేజర్
బ్రీత్వ	рэ́зар
помазок	షేవింగ్ బ్రష్
పమజోక్	шэ́винг браш
лезвия	బ్లేడ్స్
లేజ్వియ	блэ́д̣с
электробритва	యెలక్ట్రిక్ షేవర్
యెలెక్త్రబ్రీత్వ	елакт̣рик шэ́вар

фен (*для сушки волос*)	ఫేన్	హెయిర్ డ్రయ్యర్	хэир д̣райяр
заколка	జకోల్కా	సైడు పిన్ను	сайд̣у пинну
шпилька	ష్పిల్కా	కొప్పులో పిన్ను	коппу-лó пинну
ножницы	నోజ్నిత్సి	కత్తెర	каттэра
маникюрный набор	మనిక్యూర్నియ్ నబోర్	మానిక్యూర్ సెట్	мáникьюр сэт̣
расчёска	రష్చోస్కా	దువ్వెన	д̣уввэна
щётка для волос	ష్చోత్కా ద్ల్యా వలోస్	హెయిర్ బ్రష్	хэир браш
щётка для одежды	ష్చోత్కా ద్ల్యా అజేజ్ది	బట్టల బ్రష్	бат̣т̣ала браш
иголка	యిగోల్కా	సూది	сýди
булавка (*английская*)	బులాఫ్కా	పిన్నీసు	пиннúсу
булавка (*портновская*)	బులాఫ్కా	పిన్	пин
молния	మోల్నియ	జిప్	зип
пуговица	పూగవిత్స	గుండీ	гунд̣ú
тесьма	చిస్మా	కొప్పు	коппу
лента	లేన్త	రిబ్బన్	риббан
резинка	రిజీన్కా	రబ్బరు బాండు	раббару бáнд̣у
пряжка	ప్ర్యాజ్కా	బకిల్	бакил
кнопка	క్నోప్కా	డ్రెస్ ఫాసెనర్	д̣рэс фáсэнар
крючок (*на одежде*)	క్ర్యుచోక్	హుక్	хук

крючок (*вязальный*)
క్ర్యుచోక్
спицы
స్పీత్సి
нитки
నీత్కి

катушка ниток
కతూష్క నీతక్

духи
దుఖీ
одеколон
అజికలోన్
лосьон
లస్యోన్
шампунь
షంపూన్
масло для волос
మాస్ల ద్ల్యా వలోస్
дезодорант
జిజదరాంత్
крем
క్రేమ్

крем для лица
క్రేమ్ ద్ల్యా లిత్స
крем для рук
క్రేమ్ ద్ల్యా రుక్
крем для бритья
క్రేమ్ ద్ల్యా బ్రిత్యా

мыло
మీల
пудра
పూద్ర
тон (*жидкая пудра*)
తోన్
помада
పమాద
тени для век
చేని ద్ల్యా వేక్

వంకీ (అల్లిక)
ванки́ (аллика)
నిట్టింగ్ నీడల్స్
ниṭṭинг ни́д̣алс
దారం
да́рам

దారబ్బండి
да́раб-бан̣д̣и

సెంటు
сенṭу
ఉడుకులాం
уд̣укула́н
లోషన్
ло́шан
షాంపూ
ша́мпу́
తలనూనె
тала-ну́нэ
డియోడరాంట్
д̣ийод̣ара́нṭ
క్రీమ్
кри́м

స్నో
сно́
చేతులకి రాసుకునే క్రీమ్
чэ̄тула-ки ра́су-кунэ̄ кри́м
షేవింగ్ క్రీమ్
шэ̄винг кри́м

సబ్బు
саббу
ఫేషిల్ పౌడర్
фэ̄шил пауд̣ар
లిక్విడ్ మేక్ అప్
ликвид̣ мэ̄к ап
లిప్‌స్టిక్
лип-сṭик
ఐషాడవ్
ай-ша́дов

тушь для ресниц
తుష్ ద్ల్యా రిస్నిత్స్
лак для ногтей
లాక్ ద్ల్యా నక్తేయ్
лак для волос
లాక్ ద్ల్యా వలోస్
жидкость для снятия лака
జీత్కస్ట్ ద్ల్యా స్న్యాచియ లాక
краска для волос
క్రాస్క ద్ల్యా వలోస్

మస్కారా
маскара́
నైయిల్ పాలిష్
нэил па́лиш
హెయిర్ స్ప్రే
хэир спрэ́
నైయిల్ పాలిష్ రిమూవర్
нэил па́лиш риму́вар
జుట్టుకి వేసుకునే రంగు
дзут̣т̣у-ки вэ́су-кунэ́ рангу

Покажите мне замшевые (кожаные) перчатки
పకజీచి మ్నే జామ్షివియి (కోజనియి) పిర్చాత్కి

నాకు సొంబర్ (తోలు) గ్లవ్స్ చూపించండి
на́ку со́мбар (то́лу) главс цу́пинцанд̣и

Дайте мне пачку лезвий (заколок)
దాయ్చి మ్నే పచ్కు లేజ్వియ్ (జకోలక్)

నాకు బ్లేడ్స్ (పిన్నుల) పాకెట్ యివ్వండి
на́ку блэ́дс (пиннула) па́кэт̣ ивванд̣и

Дайте мне набор женских (мужских) носовых платков
దాయ్చి మ్నే నబోర్ జేన్స్కిఖ్ (ముజ్స్కిఖ్) నసవిఖ్ ప్లత్కోఫ్

ఆడవాళ్ల (మగాళ్ల) జేబురుమాళ్ల సెట్ యివ్వండి
а́д̣а-ва́лла (мага́лла) джэ́буру-ма́лла сэт̣ ивванд̣и

Покажите мне носки (колготки) ... размера
పకజీచి మ్నే నస్కి (కల్గోత్కి) ... రజ్మేర

... సైజు మేజోళ్లు (లెగ్గింగ్స్) చూపించండి
... сайзу мэ́дзо́ллу (лэггингс) цу́пинцанд̣и

У вас есть золотистые (серебряные) тени для век?
ఉ వాస్ యేస్ట్ జలతీస్తియె (సిరేబ్రినియె) చేని ద్ల్యా వేక్?

బంగారు రంగు (వెండి రంగు) ఐషేడవు వుందా?
банга́ру рангу (вэнд̣и рангу) ай шэ́д̣оу вунда́?

Покажите мне светлый (тёмный) лак
పకజీచి మ్నే స్వేత్లియ్ (చోమ్నియ్) లాక్

లేత (ముదురు) రంగు నెయిల్ పాలిష్ చూపించండి
лэ́та (мудуру) рангу нэйл па́лиш цу́пинцанд̣и

Дайте мне яичный шампунь (сандаловое мыло) దాయ్‌చి మ్నే యయీచ్నియ్ షంపూన్ (సందాలవయె మీల)	కోడిగుడ్డు షాంపూ (శాండల్ సబ్బు) ఇవ్వండి кóḍи гуḍḍу шáмпý (шáнḍал саббу) иввандి

ЮВЕЛИРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

నగల దుకాణం

украшения ఉక్రషేనియ	ఆభరణాలు áбхараṇáлу
бусы బూసి	పూసలు пýсалу
кольцо కల్‌త్సో	ఉంగరం унгарам
перстень పేర్‌స్చిన్	ఉంగరం (పెద్దది) унгарам
браслет బ్రస్లేత్	కడియం, గాజు каḍиям, гáдзу
серьги సేర్గి	దుద్దులు дуддулу
клипсы క్లిప్సి	ప్రెస్ దుద్దులు прэс дуддулу
брошь బ్రోష్	పతకం патакам
цепочка త్సిపోచ్క	గొలుసు голусу
золото జోరత	బంగారం бангáрам
серебро సిరిబ్రో	వెండి вэнḍи
платина ప్లాతిన	ప్లాటినం плáṭинам
драгоценный камень ద్రగత్సేన్నియ్ కామిన్	విలువైన రాయి вилувайна рáи

поделочный камень	పజేలచ్నియ్ కామిన్	నకిలీ రాయి	накилй рай
бриллиант	బ్రిల్యాంత్	వజ్రం	ваджрам
сапфир	సప్ఫీర్	నీలం	ни́лам
изумруд	ఇజుమ్రూద్	మరకతం	маракатам
рубин	రుబీన్	కెంపు	кэмпу
гранат	గ్రనాత్	మాణిక్యం	ма́н̣икьям
аметист	అమిచీస్త్	అమెతిస్ట్	амэтист̣
агат	అగాత్	ఎగేట్	егэ́т̣
аквамарин	అక్వమరీన్	అక్వామెరైన్	аква́мэрайн
топаз	తపాజ్	గోమేధికం	го́мэ́дхикам
нефрит	నిఫ్రీత్	నెఫ్రితిస్	нэфритис
«кошачий» глаз	కషాచియ్ గ్లాజ్	వైడూర్యం	вайд̣у́рьям
малахит	మలహీత్	మాలకైట్	ма́лахайт
тигровый глаз	తిగ్రోవియ్ గ్లాజ్	వ్యాఘ్రమణి	вья́гхраман̣и
лунный камень	లున్నియ్ కామిన్	చంద్ర కాంత రాయి	чандра ка́нта ра́и
бирюза	బిర్యుజా	టర్క్వాయిచ్	тарква́ич
коралл	కరాల్	ప్రవాళం	права́лам
жемчуг	జేమ్చుక్	ముత్యం	мутьям
кость	కోస్చ్	కొమ్ము	комму

слоновая кость	ఏనుగు దంతం
స్లనోవయ కోస్ట్	éнугу дантам
перламутр	ముత్యపు చిప్ప
పిర్లమూత్ర్	мутьяпу чиппа
Я хочу купить бусы	పూసల దండ కొనాలి
యా ఖచూ కుపీచ్ బూసి	пýсала данда конáли
Что вы посоветуете?	మీ ఉద్దేశంలో యేం బాగుంటుంది?
ష్టొ వి పసవ్యేతుయిచి?	мú вуддэ́щам-лó éм бáгундунди?
Есть что-нибудь изящное?	యింకా నాజూకుగా వున్నవి వున్నాయా?
యేస్ట్ ష్టొ నిబుచ్ యిజ్యాష్నయె?	инкá нáдзýку-гá вуннави вуннáя́?
У вас есть другие бусы из этого камня?	యివే రాళ్లతో చేసిన పూసలు వేరేవి వున్నాయా?
ఉ వాస్ యేస్ట్ డ్రుగీయి బూసి యిజ్ ఎతవ కామ్న్య?	ивэ́ рáлла-тó чéсина пýсалу вэ́рэ́ви вуннáя́?
У вас есть такие бусы из другого камня?	యిటువంటి పూసలే వేరే రాయితో చేసినవి వున్నాయా?
ఉ వాస్ యేస్ట్ తకీయి బూసి యిజ్ డ్రుగోవ కామ్న్య?	иṭуванṭи пýсалэ́ вэ́рэ́ páи-тó чé-синави вуннáя́?
Мне нравится крупный (мелкий, круглый, продолговатый) жемчуг	నాకు పెద్ద (చిన్న, గుండ్రం, కోల) ముత్యాలంటే ఇష్టం
మ్నే న్రావిత్స క్రూప్నియ్ (మేల్కియ్, క్రూగ్లియ్, ప్రదల్గవాతియ్) జేమ్చుక్	нáку пэдда (чинна, гунḍрам, кó-ла) мутья́л-антэ́ иштам
У вас есть серьги, которые подходят к этим бусам?	ఈ పూసలకి నప్పే దుద్దులు, వున్నాయా?
ఉ వాస్ యేస్ట్ సేర్గి, కతోరియి పత్ఖోద్యాత్ క్ యెతిమ్ బూసమ్?	ӣ пýсала-ки наппэ́ дуддулу вун-нáя́?
Покажите мне кольцо с бирюзой	టర్క్వాయిజ్ ఉంగరం చూపించండి
పకజీచి మ్నే కల్త్సో స్ బిర్యుజోయ్	ṭарквáидз унгарам цýпинцанḍи
Мне нужно золотое (серебряное) кольцо	నాకు బంగారం (వెండి) ఉంగరం కావాలి
మ్నే నూష్న జలతోయె (సిరెబ్రినయె) కల్త్సో	нáку бангáрам (вэнḍи) унгарам кáвáли
Сколько стоит всё вместе?	మొత్తం అన్నీ కలిపి యెంత?
స్కోల్క స్తోయిత్ ఫ్స్యో వ్మేస్చి?	моттам анни́ калипи ента?

Покажите что-нибудь подешевле

పకజీచి ష్తో నిబుచ్ పజిషేవ్లి

యింకొంచెం చవకలో యేదన్నా చూపించండి

инкончем цавака-ló éданнá цý-пинцанди

ЧАСЫ. РЕМОНТ ЧАСОВ

గడియారాలు. గడియారాల రిపేరు

часы

చిసీ

гадиярам

గడియారం

женские часы

జేంస్కియి చిసీ

ఆడవాళ్ల గడియారం

áда-вáлла гадиярам

мужские часы

ముజ్స్కియి చిసీ

మగవాళ్ల గడియారం

мага-вáлла гадиярам

ручные часы

రుచ్నియి చిసీ

చేతి గడియారం

чéти гадиярам

карманные часы

కర్మాన్నియి చిసీ

జేబు గడియారం

джéбу гадиярам

стенные часы

స్తెన్నియి చిసీ

గోడ గడియారం

гóда гадиярам

настольные часы

నస్తోల్నియి చిసీ

టేబిల్ గడియారం

тэбил гадиярам

электронные часы

యిలిక్త్రోన్నియి చిసీ

ఎలక్ట్రానిక్ గడియారం

елактрáник гадиярам

кварцевые часы

క్వార్ఛివియి చిసీ

క్వార్ట్జ్ గడియారం

квáрц гадиярам

будильник

బుజీల్నిక్

అలారం గడియారం

алáрам гадиярам

циферблат

త్సిఫిర్బ్లాత్

డయల్

даял

стрелка

స్త్రేల్కా

ముల్లు

муллу

часовая стрелка

గడియారం ముల్లు

చిసవాయ స్త్రెల్కా	гадиярам муллу
минутная стрелка మినూత్నయ స్త్రెల్కా	నిముషాల ముల్లు нимушáла муллу
секундная стрелка సెకూంద్నయ స్త్రెల్కా	సెకండ్ల ముల్లు сэкаңдла муллу
стекло స్తెక్లో	అద్దం аддам
ремешок రిమిషోక్	స్ట్రాపు сṭрáпу
браслет బ్రస్లేత్	చైన్ чайн
батарейка బతరేయ్క	బాటరీ бáṭарú
Покажите мне эти часы పకజీచి మ్నే యెతి చిసీ	ఈ గడియారం చూపించండి ú гадиярам цýпинцанди
Я хочу купить электронные (механические) часы యా ఖచూ కుపీచ్ యిలిక్ట్రోన్నియి (మిఖనీచిస్కియి) చిసీ	నేను ఎలక్ట్రానిక్ (మెకానికల్) గడియారం కొనాలి нэ́ну елакṭрáник (мэканикал) гадиярам конáли
Как ими пользоваться? కాక్ యిమి పోల్జవత్స?	దాన్ని యెలా వాడాలి? дáнни елá вáдáли?
Как переводить время (число)? కాక్ పిరివజీచ్ వ్రేమి (చిస్లో)?	టైమ్ (తేదీ) మార్చుకోవడం యెలా? ṭайм (тэ́дú) мáрцу-кóвадам елá?
Какие батарейки подходят к этим часам? కకీయి బతరేయ్కి పదత్ఖ్వాజత్ క్ యెచిమ్ చిసామ్?	ఈ గడియారానికి యే బాటరీలు సరిపోతాయి? ú гадиярáни-ки é бáṭарúлу сари-пóтáи?
На сколько хватает батарейки? న స్కోల్కా హ్వాతాయిత్ బతరేయ్కి?	బాటరీలు యెంతకాలం పని చేస్తాయి? бáṭарúлу ента-кáлам пани чéстáи?
Мне нужны круглые (квадратные, овальные) часы మ్నే నుష్ని క్రూగ్లియి (క్వద్రాత్నియి, అవాల్నియి) చిసీ	నాకు గుండ్రంగా (చదరంగా, కోలగా) వుండే గడియారం కావాలి нáку гундрам-гá (чадарам-гá, кóла-гá) вундэ́ гадиярам кáвáли
Мне не нравится модель మ్నే ని న్రావిత్స మదేల్	యీ మోడెల్ నాకు నచ్చలేదు и мóдэл нáку наччa-лэ́ду

Покажите другие часы
పకజీచి దుగీయి చిసీ
వేరే రకం గడియారం చూపించండి
вэ́рэ ракам гадия́рам цу́пинцанди

Что у вас ещё есть?
ష్టొ వు వాస్ యిష్ఛొ యేస్చ్?
యింకా మీ దగ్గర యేయే రకాలు వున్నాయి?
инка́ ми́-даггара е́-е́ рака́лу вун-на́и?

Где можно починить часы?
గ్డే మోజ్న పచినీచ్ చిసీ?
గడియారం రిపేరు యెక్కడ చేస్తారు?
гадия́рам рипэ́ру еккада че́ста́ру?

Почините мои часы
పచినీచి మయి చిసీ
నా గడియారం బాగు చెయ్యాలండి
на́ гадия́рам ба́гу чейя́л-анди

Мои часы остановились
మయి చిసీ అస్తనవీలిశ్
నా గడియారం తిరగడం మానేసింది
на́ гадия́рам тирагадам ма́нэсинди

Мои часы спешат (отстают)
మయి చిసీ స్పిషాత్ (అత్స్తయూత్)
నా గడియారం ఫాస్ట్‌గా (స్లోగా) తిరుగుతోంది
на́ гадия́рам фа́ст-га́ (сло́-га́) тиругуто́нди

Замените батарейку
జమినీచి బతరేయ్కు
బాటరీ మార్చండి
ба́тари́ ма́рцанди

Стекло разбилось
స్త్రిక్లో రజ్బీలశ్
అద్దం పగిలింది
аддам пагилинди

Когда будет готово?
కగ్దా బుజిత్ గతోవ?
యెప్పటికి తయారవుతుంది?
еппати-ки тая́р-авутунди?

ФОТОТОВАРЫ. ФОТОАТЕЛЬЕ. РЕМОНТ ФОТОАППАРАТУРЫ

ఫోటో సామాన్లు. ఫోటోస్టూడియో. కెమేరాల రిపేరు

фотоаппарат
ఫొతఅపరాత్
కెమేరా
кэмэ́ра́

автоматический фотоаппарат
ఆటోమేటిక్ కెమేరా

అఫ్తమచీచిస్కియ్ ఫొతఅపరాత్
киноаппарат
కినఅపరాత్
поляроид
పొలరోయిద్
объектив
అబ్యెక్తీఫ్
съёмный объектив
స్యోమ్నియ్ అబ్యెక్తీఫ్
несъёмный объектив
నిస్యోమ్నియ్ అబ్యెక్తీఫ్
светосила объектива
స్వితసీల అబ్యిక్తీవ
диафрагма
జియఫ్రాగ్మ
видоискатель
విదయిస్కాచిల్
затвор
జత్వోర్
выдержка
వీజిర్ జ్కా
экспонометр
యెక్స్పనోమితర్
светофильтр
స్వెతఫీల్తర్
перемотка
పిరిమోత్కా
кадр
కాద్ర్
счётчик кадров
షోచ్చిక్ కాద్రఫ్
вспышка
వ్స్పీష్కా
крышка объектива
క్రీష్కా అబ్యెక్తీవ
штатив
ష్తతీఫ్
плёнка

átóмэ̄ṭик кэмэ̄рá
మూవీ కెమేరా
мýвú кэмэ̄рá
పొలరాయిడ్
поларáиḍ
లెన్స్
лэнс
వేరు చేయగలిగిన లెన్స్
вэ̄ру чéягалигина лэнс
వేరు చేయలేని లెన్స్
вэ̄ру чéя-лэ̄ни лэнс
లెన్స్ ఇల్యుమినేషన్
лэнс ильюминэ̄шан
ఎపర్చెర్
епарчэр
వ్యూ ఫైండర్
вью́ файнḍар
షట్టర్
шаṭṭар
ఎక్స్పోజర్
експóзар
ఎక్స్పోజర్ మీటర్
экспóзар мúṭар
కలర్ ఫిల్టర్
калар филṭар
ఫిల్మ్ వైండర్
филму вайнḍар
శ్నాప్
щнáп
శ్నాప్ నంబర్ తెలిపేది
щнáп намбар тэлипэ̄ди
ఫ్లాష్
флáш
లెన్స్ కేప్
лэнс кэ̄п
ట్రిపాడ్
ṭрипáḍ
రీలు

ప్ల్యోన్క
чёрно-белая плёнка
చిరబ్యేలయ ప్ల్యోన్క
цветная плёнка
చ్విత్నాయ ప్ల్యోన్క
негативная плёнка
నిగచీవ్నయ ప్ల్యోన్క
позитивная плёнка
పజిచీవ్నయ ప్ల్యోన్క
плёнка для слайдов
ప్ల్యోన్క ద్ల్య స్లాయ్‌దఫ్
киноплёнка
కినప్ల్యోన్క

рилу
బ్లాక్ అండ్ వైట్ రీలు
бла́к анд̣ вайт̣ ри́лу
కలర్ రీలు
калар ри́лу
నెగెటివ్ రీలు
нэгэт̣ив ри́лу
పాజిటివ్ రీలు
по́зит̣ив ри́лу
డయాపాజిటివ్ రీలు
д̣ая́по́зит̣ив ри́лу
మూవీ ఫిల్మ్
му́ви́ филм

чувствительность плёнки
చుస్త్వీచిల్నస్ప్ ప్ల్యోన్కి
రీలు సెన్సివిటీ
ри́лу сэнсивит̣и́

увеличитель
ఉవిలిచీచిల్
ఎన్‌లార్జర్
енла́рджар

проявитель
ప్రయివీచిల్
రీలు డెవెలపర్
ри́лу д̣эвэлапар

фиксаж
ఫిక్సాజ్
ఫిక్సర్
фиксар

проектор
ప్రయేక్తర్
ప్రొజెక్టర్
проджэкт̣ар

кинопроектор
కినప్రయేక్తర్
సినిమా ప్రొజెక్టర్
синима́ проджэкт̣ар

фотография
ఫతగ్రాఫియ
ఫోటో
фо́т̣о́

фотография на паспорт
ఫతగ్రాఫియ న పాస్పర్ట్
పాస్‌పోర్ట్ సైజు ఫోటో
па́спо́рт̣ сайзу фо́т̣о

Какой аппарат вы советуете купить?
కకోయ్ అపరాత్ వి సవ్యేతుయిచి కుపీచ్?
యే కెమేరా కొనమంటారు?
е́ кэмэ́ра́ конамант̣а́ру?

Как он работает?
కాక్ ఓన్ రబోతయిత్?
అదెలా పని చేస్తుంది?
ад-ела́ пани че́стунди?

Где инструкция?
గ్దే యింస్ట్రూక్ట్సియ?
ఇన్‌స్ట్రక్షన్ పుస్తకం యెక్కడ?
инст̣ракшан пустакам еккад̣а?

Здесь написано, как им пользоваться? స్జెశ్ నపీసన, కక యిమ్ పొల్జవత్స?	యెలా వాడాలో యిక్కడ రాసివుందా? ела́ ва́ḍа́ло́ иккаḍа ра́си вунда́?
Где кнопка спуска? గ్డే క్నోప్క స్పూస్క?	క్లిక్ బటన్ యెక్కడ? клик баṭан еккаḍа?
Есть ли вспышка для этого аппарата? యేస్ట్ లి వ్స్పిష్క డ్ల్యా యెతవ అప రాత?	యీ కెమేరాకి ఫ్లాష్ వుందా? и́ кэмэ́ра́-ки фла́ш вунда́?
У вас есть аппарат со встроенной вспышкой? ఉ వాస్ యేస్ట్ అపరాత్ స వ్స్త్రోయినయ్ వ్స్పిష్కయ్?	ఫ్లాష్‌తో వున్న కెమేరాలు వున్నాయా? фла́ш-то́ вунна кэмэ́ра́лу вунна́йа́?
У этого аппарата съёмный объектив? ఉ యెతవ అపరాత స్యోమ్నియ్ అబ్యెక్టీవ్?	దీనికి లెన్స్ మార్చుకోవడానికి వీలవుతుందా? ди́ники лэнс ма́рцу-ко́ва-ḍа́ники ви́л-аву-тунда́?
Я хочу купить автоматический фотоаппарат యా ఖచూ కుపీచ్ అఫ్తమచీచిస్కియ్ ఫొతఅపరాత్	ఆటోమాటిక్ కెమేరా కొనాలి а́ṭо́ма́ṭик кэмэ́ра́ кона́ли́
Эта вспышка на батарейках? యెత వ్స్పిష్క న బతరేయ్‌కఖ్?	యీ ఫ్లాష్‌కి బాటరీలు కావాలా? и́ фла́ш-ки ба́ṭари́лу ка́ва́ла́?
Как включается вспышка? కాక్ వ్క్ల్యుచాయిత్స వ్స్పిష్క?	ఫ్లాష్ యెలా ఆన్ అవుతుంది? фла́ш ела́ а́н авутунди?
Какие батарейки подходят к этой вспышке? కకీయి బతరేయ్‌కి పత్ఖోజత్ క్ యెతయ్ వ్స్పిష్కె?	యీ ఫ్లాష్‌కి యే బాటరీలు సరిపోతాయి? и́ фла́ш-ки е́ ба́ṭари́лу сари-по́-та́и?
Как заряжать плёнку? కాక్ జరిజాచ్ ప్ల్యోన్కు?	రీలు యెలా లోడ్ చెయ్యాలి? ри́лу ела́ ло́ḍ чейя́ли?
Эта плёнка в кассете? యెత ప్ల్యోన్క ఫ్ కసేచి?	ఈ రీలు కాసెట్‌లో వుందా? и́ ри́лу ка́сэṭ-ло́ вунда́?
Какой марки эта плёнка? కకోయ్ మార్కి యెత ప్ల్యోన్క?	రీలు బ్రాండ్ యేది? ри́лу бра́нḍ е́ди?

Мне нужны растворы для проявки цветной плёнки మ్న్యె నుజ్ని రస్త్వోరి ద్ల్యా ప్రయావ్కి చ్వెత్నోయ్ ప్ల్యోన్కి	నాకు కలర్ ప్రాసెసింగ్ కెమికల్స్ కావాలి нáку калар прáсэсинг кэмикалс кáвáли
Дайте мне фотобумагу దాయ్‌చి మ్న్యె ఫొతబుమాగు	ఫోటో కాగితం యివ్వండి фóт̣ó кáгитам ивванд̣и
Сколько кадров в этой плёнке? స్కోల్కి కాద్రఫ్ వ్ యెతయ్ ప్ల్యోన్కి?	ఈ రీలులో యెన్ని శ్నాప్స్ వున్నాయి? и́ ри́лу-лó енни шнáпс вуннáи?
Вы можете проявить эту плёнку? వీ మోషిచి ప్రయివీచ్ యెతు ప్ల్యోన్కు?	ఈ రీలు డెవలప్ చెయ్యగలరా? и́ ри́лу д̣эвалап чейя-галарá?
Сделайте по одной (две) фотографии с каждого негатива స్జెలైచి ప అద్నోయ్ (ద్వే) ఫతగ్రాఫియి స్ కాజ్దవ నిగచీవ	ప్రతి నెగెటివ్‌నుంచీ ఒకటి (రెండు) చొప్పున ప్రింట్లు చెయ్యండి прати нэгэт̣ив-нунчи́ вокат̣и (рэнд̣у) чоппуна принт̣лу чейянд̣и
Вы можете сделать фотографии со слайдов? వి మోషిచి స్జెలచ్ ఫతగ్రాఫియి స స్లాయ్‌దఫ్?	స్లైడ్లనుంచి ప్రింట్లు తీయగలరా? слайд̣ла-нунчи принт̣лу ти́я-галарá?
Зарядите мне плёнку జరిజీచి మ్న్యె ప్ల్యోన్కు	రీలు లోడ్‌చేసి పెడతారా? ри́лу лóд̣ чéси пэд̣атáра?
Выньте плёнку из аппарата వీన్చి ప్ల్యోన్కు యిజ్ అపరాత	కెమేరాలోనుంచి రీలు తీసి పెడతారా? кэмэ́рá-лó-нунчи ри́лу ти́си пэд̣атáрá?
Сфотографируйте меня (нас) స్ఫతగ్రఫీరుయ్‌చి మిన్యా (నాస్)	నన్ను (మమ్మల్ని) తియ్యండి нанну (маммални) тийянд̣и
Увеличьте эту фотографию వువిలీచ్తి యెతు ఫతగ్రాఫియు	యీ ఫోటోని ఎన్‌లార్జ్ చేస్తారా? и́ фóт̣ó-ни енлáрдж чéстáрá?
Сколько стоит одна фотография? స్కోల్కి స్తోయిత్ అద్నా ఫతగ్రాఫియ?	ఒక ఫోటోకి యెంత తీసుకుంటారు? вока фóт̣о-ки ента ти́су-кун̣т̣áру?
Мне нужно 12 фотографий на паспорт మ్న్యె నూష్న జ్వినాత్సచ్ ఫతగ్రాఫియ్ న పాస్పర్త్	నాకు పాస్‌పోర్టు సైజు డజను ఫోటోలు కావాలి нáку пáспóрт̣ сайзу д̣азану фóт̣ó-лу кáвáли
Я хочу починить этот аппарат యా ఖచూ పచినీచ్ యెతత్ అపరాత్	యీ కెమేరా రిపేరు చేయించాలి и кэмэ́рá рипэ́ру чеинцáли

У меня заело плёнку ఉ మిన్యా జయేల ప్లోన్కు	దీంట్లో ఫిల్మ్ జామ్ అయిపోతోంది динт-ло́ филм джа́м аипо́то́нди
В нём не работает затвор (счётчик кадров) వ్ న్యోమ్ ని రబోతయిత్ జత్వోర్ (ష్చోత్చిక్ కాద్రఫ్)	షట్టర్ (స్నాప్ నంబర్ తెలిపేది) పని సరిగ్గా చెయ్యడం లేదు шаттар (щна́п намбар тэлипэ́ди) пани сари-гга́ чейядам лэ́ду
Вспышка срабатывает не всегда వ్స్పిష్క స్రబాతివయిత్ ని వ్సిగ్దా	ఫ్లాష్ ప్రతిసారీ పనిచెయ్యడం లేదు фла́ш прати са́ри́ пани чейядам лэ́ду
Сколько я вам должен (должна*) స్కోల్కో యా వామ్ దోల్జెన్ (దల్జ్నా*)?	యెంతైంది? ентайди?
Когда будет готово? కగ్దా బుజిత్ గతోవ?	యెప్పటికి తయారవుతుంది? еппатики тая́р-авутунди?

РАДИОТОВАРЫ. РЕМОНТ РАДИОАППАРАТУРЫ.

రేడియో సామగ్రి. రేడియో, టెలివిజన్, టేప్‌రికార్డర్ల రిపేరు

радиоприёмник రదియప్రియోమ్నిక్	రేడియో рэ́дийо́
телевизор చిలివీజర్	టి.వి. ти ви
чёрно-белый телевизор చోర్న బ్యేలియ్ చిలివీజర్	బ్లాక్ అండ్ వైట్ టి.వి. бла́к анд вайт ти ви
цветной телевизор ఝ్వెత్నోయ్ చిలివీజర్	కలర్ టి.వి. калар ти ви
переносной телевизор పిరినస్నోయ్ చిలివీజర్	పోర్టబుల్ టి.వి. портабул ти ви

проигрыватель
ప్రయీ్గ్రివచెల్
магнитофон
మగ్నితఫోన్
кассетный магнитофон
కసేత్నియ్ మగ్నితఫోన్
магнитола
మగ్నితోల
видеомагнитофон
విజియమగ్నితఫోన్
наушники
నవూష్నికి
динамик
జినామిక్
усилитель
ఉసిలీచిల్
антенна
అంతేన్న
скорость
స్కోరస్ట్
диапазон
దియపజోన్
частота
చిస్తతా
высокая частота
విసోకయ చిస్తతా
низкая частота
నీజ్కయ చిస్తతా
волна
వల్నా
длина волны
ద్లినా వల్నీ
короткие волны
కరోత్కియి వోల్నీ
средние волны
స్రేద్నియి వోల్నీ
длинные волны
ద్లీన్నియి వోలి

గ్రామఫోన్
гра́мафо́н
టేప్ రికార్డర్
ṭэ́п рика́рдар
కాసెట్ టెప్ రికార్డర్
ка́сэṭ ṭэ́п рика́рдар
టు ఇన్ వన్
ṭу ин ван
విసిఆర్
ви си а́р
హెడ్ ఫోన్స్
хэд фо́нс
స్పీకర్
спи́кар
ఆంప్లిఫైయర్
а́мплифайяр
ఆన్టెనా
а́нṭэна́
స్పీడ్
спи́д
బాండ్
ба́нд
ఫ్రీక్వెన్సీ
фри́квэнси́
హై ఫ్రీక్వెన్సీ
хай фри́квэнси́
లో ఫ్రీక్వెన్సీ
ло́ фри́квэнси́
వేవ్
вэ́в
వేవ్ లెంగ్త్
вэ́в лэнгт
షార్ట్ వేవ్
ша́рṭ вэ́в
మీడియం వేవ్
ми́диям вэ́в
లాంగ్ వేవ్
ла́нг вэ́в

УКВ ఉకవె	అల్ట్రా షార్ట్ వేవ్ áлт̣рá шáрт̣ вэ́в
кнопка క్నోప్క	బటన్ бат̣ан
кнопка «СТОП» క్నోప్క స్తోప్	"స్టాప్" బటన్ ст̣áп бат̣ан
кнопка «ПЕРЕМОТКА ВПРАВО» క్నోప్క పెరెమోత్క ఫ్ప్రావ	"ఫాస్ట్ ఫార్వర్డ్" బటన్ фáст̣ фáрвард̣ бат̣ан
кнопка «ПЕРЕМОТКА ВЛЕВО» క్నోప్క పెరెమోత్క వ్లేవ	"రివైండ్" బటన్ ривайнд̣ бат̣ан
кнопка «ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ» క్నోప్క వస్ప్రయిజ్వెజేనియె	"ప్లే" బటన్ плэй бат̣ан
кнопка «ЗАПИСЬ» క్నోప్క జాపిశ్	"రికార్డింగ్" బటన్ рикáрд̣инг бат̣ан
кнопка «ВЫБРОС КАССЕТЫ» క్నోప్క వీబ్రస్ కసేతి	"ఎజెక్ట్" బటన్ еджэкт̣ бат̣ан
автостоп అఫ్తస్తోప్	ఆటోస్టాప్ áт̣óст̣áп
ручка настройки రూచ్క నస్త్రోయ్కి	ట్యూనింగ్ నాబ్ т̣ьюнинг нáб
экран యిక్రాన్	స్క్రీన్ скри́н
канал కనాల్	చానల్ чáнал
иголка (*для проигрывателя*) యిగోల్క	పిన్ (గ్రామఫోన్‌కి) пин
алмазная игла అల్మాజ్నయ యిగ్లా	డయమండ్ పాయింట్ వున్న పిన్ д̣аяманд̣ пáинт̣ вунна пин
кассета కసేత	కాసెట్ кáсэт̣
видеокассета విజియకసేత	విడియో కాసెట్ вид̣ийó кáсэт̣
телефонный аппарат చిలిఫోన్నియ్ అపరాత్	టెలిఫోన్ т̣элэфóн

кнопочный телефон
క్నోపచ్నియ్ చిలిఫోన్

బటన్ సిస్టమ్ టెలిఫోన్
бат̣ан сист̣ам т̣элэфо́н

Мне нужен приёмник (кассетный магнитофон)
మ్న్యే నూషిన్ ప్రియోమ్నిక్ (కసేత్నియ్ మగ్నితఫోన్)

నాకు ట్రాన్సిస్టర్ (కాసెట్ టేప్ రికార్డర్) కావాలి
на́ку т̣ра́нсист̣ар (ка́сэт̣ т̣эп рика́рдар) ка́ва́ли

Сколько диапазонов у этого приёмника?
స్కోల్కొ డియపజోనఫ్ ఉ యెతవ ప్రియోమ్నిక?

ఈ రేడియో యెన్ని బాండ్లది?
и́ рэ̣дийо́ енни ба́нд̣ла-ди?

Как пользоваться магнитофоном (микрофоном)
కాక్ పోల్జవత్స మగ్నితఫోనమ్ (మిక్రఫోనమ్)?

యీ టేప్‌రికార్డర్‌ని (మైక్‌ని) యెలా వాడాలి?
и́ т̣эп-рика́рдар-ни (майк-ни) ела́ ва́д̣а́ли?

Где кнопка записи (стоп)?
గ్డే క్నోప్క జాపిసి (స్తోప్)?

రికార్డింగ్ (స్టాప్) బటన్ యెక్కడ?
рика́рдинг (ст̣а́п) бат̣ан еккад̣а?

Переключите приёмник на короткие (средние) волны
పిరిక్ల్యుచీచి ప్రియోమ్నిక్ న కరోత్కియి (స్రేద్నియి) వోల్ని

రేడియో సెట్‌ని షార్ట్ వేవ్‌కి (మీడియం వేవ్‌కి) అడ్జస్టు చెయ్యండి
рэ̣дийо́ сэт̣-ни ша́рт̣ вэ́в-ки (ми́дийам вэ́в-ки) ад̣жаст̣у чейянд̣и

Этот приёмник может работать от сети?
యెతత్ ప్రియోమ్నిక్ మోషిత్ రబోతచ్ అత్ సిచి?

ఈ రేడియో కరెంట్‌తో పని చేస్తుందా?
и́ рэ̣дийо́ карэнт̣-то́ пани че́стунда́?

Какой марки этот магнитофон?
కకోయ్ మార్కి యెతత్ మగ్నితఫోన్?

ఈ టేప్ రికార్డర్ యే బ్రాండ్‌ది?
и́ т̣эп рика́рд̣ар е́ бра́нд̣-ди?

Он стерео или моно?
ఓన్ స్తెరియొ యిలి మోన?

యిది స్టీరియోనా లేక మోనోనా?
иди ст̣и́рийо́-на́ ле́ка мо́но́-на́?

Магнитофон с автостопом?
మగ్నితఫోన్ స్ అఫ్తస్తోపమ్?

టేప్ రికార్డర్‌కి ఆటోస్టాప్ వుందా?
т̣эп рика́рд̣ар-ки а́т̣о́ст̣а́п вунда́?

Этот магнитофон слишком тяжёлый
యెతత్ మగ్నితఫోన్ స్లిష్కమ్ చిజోలియ్

ఈ టేప్ రికార్డర్ చాలా బరువుగా వుంది
и́ т̣эп рика́рд̣ар ца́ла́ баруву-га́ вунди

Где купить запчасти к нему?
గ్డే కుపిచ్ జప్చాస్చి క్ నిమూ?

దాని విడి భాగాలు యెక్కడ దొరుకుతాయి?
дáни види бхáгáлу еккада дорукутáи?

Сколько каналов у этого телевизора?
స్కోల్కొ కనాలఫ్ ఉ యెతవ చిలివీజర?

ఈ టి.వి.కి ఛానల్స్ యెన్ని?
й ти ви-ки чхáналс енни?

Какой цветной телевизор лучше?
కకోయ్ త్స్వితోన్య్ చిలివీజర్ లూచ్చి?

కలర్ టి.వీ.లలో యేది మంచిది?
калар ти вíла-лó éди манчиди?

Какой размер экрана?
కకోయ్ రజ్మేర్ యిక్రాన?

స్క్రీన్ సైజు యెంత?
скрíн сайзу ента?

ЭЛЕКТРОТОВАРЫ

ఎలక్ట్రిక్ సామాన్లు

холодильник
ఖలజీల్నిక్

ఫ్రిజ్, రెఫ్రిజిరేటర్
фриз, рэфриджирэ̄тар

двухкамерный холодильник
ద్వుఖ్‌కామిర్నియ్ ఖలజీల్నిక్

డబల్ డోర్ ఫ్రిజ్
дабал дор фриз

морозильная камера
మరజీల్నయ కామిర

ఐస్ బాక్స్
айс бáкс

стиральная машина
స్చిరాల్నయ మషీన

వాషింగ్ మెషీన్
вáшинг мэшíн

пылесос
పిలిసోస్

వాక్యూమ్ క్లీనర్
вáкьюм клíнар

утюг
ఉత్యూక్

ఇస్త్రీ పెట్టె
истрí пэттэ

утюг с пароувлажнителем
ఉత్యూక్ స్ పరవువ్లజ్నీజిలిమ్

నీళ్లు పోసే ఎలక్ట్రిక్ ఐరనర్
нíллу пóсэ̄ елактрик айранар

электрическая мясорубка
యిలిక్త్రీచిస్కయ మిసరూప్క

మీట్‌ని కైమా చేసేది
мíт-ни каймá чéсэ̄ди

соковыжималка
సొకవిజిమాల్క

రసం తీసేది
расам тíсэ̄ди

миксер
మిక్సర్

మిక్సిర్
электрическая духовка
యిలిక్త్రీచిస్కయ దుఖోఫ్క
обогреватель
అబ్గ్రివాచిల్
вентилятор
విన్తిల్యాతర్
настольный вентилятор
నస్తోల్నియ్ విన్తిల్యాతర్
подвесной вентилятор
పద్విస్నోయ్ విన్తిల్యాతర్
электрический чайник
యిలిక్త్రీచిస్కియ్ చాయ్నిక్
кофеварка
కఫివార్క
кофемолка
కఫిమోల్క
кипятильник
కిపిచీల్నిక్
лампа
లాంప
настольная лампа
నస్తోల్నయ లాంప
люстра
ల్యూస్త్ర
фонарик
ఫనారిక్
лампочка
లాంపచ్క
лампочка мощностью 100 ватт
లాంపచ్క మోశ్నస్త్యు స్తో వాత్
шнур
ష్నూర్
батарейка
బతరేయ్క
мощность
మోశ్నస్త్
напряжение

миксар
ఎలక్ట్రిక్ ఒవెన్
елакт̣рик о́вэн
హీటర్
хи́т̣ар
ఫాన్
фа́н
టేబిల్ ఫాన్
т̣э́бил фа́н
సీలింగ్ ఫాన్
си́линг фа́н
ఎలక్ట్రిక్ కెటిల్
елакт̣рик кэт̣ил
కాఫీ పెర్కొలేటర్
ка́фи́ пэрколэ́т̣ар
కాఫీ గ్రైండర్
ка́фи́ грайнд̣ар
కాయిల్
ка́йл
లేంపు
лэ́мпу
టేబిల్ లేంపు
т̣э́бил лэ́мпу
లస్టర్
ласт̣ар
బాటరీ లైటు
ба́т̣ари́ лайт̣у
బల్బు
балбу
నూరు వాట్ల బల్బు
ну́ру ва́т̣ла балбу
వైర్
вайр
బాటరీ సెల్
ба́т̣ари́ сэл
పవర్
павар
వోల్టేజి

న్ర్పిజేనియె

вóлт̣эджи

постоянный ток
పస్త్తయాన్నియ్ తోక్

డి.సి. కరెంటు
ди си карэнт̣у

переменный ток
పెరిమ్యేన్నియ్ తోక్

ఎ.సి. కరెంటు
е си карэнт̣у

Покажите, как им пользоваться
పకజీచి, కక్ యిమ్ పోల్జవత్స

యిదెలా పని చేస్తుందో చెప్తారా?
ид-елá пани честундó чептáрá?

Какова мощность этого холодильника (пылесоса)
కకవా మొశ్నస్ప్ యెతవ ఖలజీల్నిక (పిలిసోస)?

యీ ఫ్రిజ్ (వాక్యూమ్ క్లీనర్) పవర్ యెంత?
й фриз (вáкыюм клйнар) павар ента?

Какова ёмкость этого холодильника?
కకవా యోమ్కస్ప్ యెతవ ఖలజీల్నిక?

యెన్ని లీటర్లది యీ ఫ్రిజ్?
енни лйт̣арла-ди й фриз?

Сколько литров объём морозильной камеры?
స్కోల్క లీత్రఫ్ అబ్యోమ్ మరజీల్నయ్ కామిరి?

యీ ఐస్ బాక్స్ యెన్ని లీటర్లది?
й айс бáкс енни лйт̣арла-ди?

У вас есть стиральная машина меньшего размера?
ఉ వాస్ యేస్ప్ స్తిరాల్నయ మషీన మేన్షివ రజ్మేర?

కొంచెం చిన్న సైజు వాషింగ్ మెషీన్ వుందా?
кончем чинна сайзу вáшинг мэшйн вундá?

У вас есть портативный утюг?
ఉ వాస్ యేస్ప్ పర్తతీవ్నియ్ ఉత్యూక్?

మీదగ్గర ట్రావెలింగ్ ఐరనర్లు వున్నాయా?
мй-даггара т̣рáвелинг айранарлу вуннáя?

Нагреватель включается автоматически?
న్గ్రివాచిల్ ఫ్క్ల్యుచాయిత్స అఫ్తమతీచిస్కి?

యిది ఆటోస్టాప్ వున్న హీటరేనా?
иди áт̣óст̣áп вунна хйт̣арéнá?

Какие батарейки подходят к этому фонарику?
కకీయి బతరేయ్కి పత్హోజత్ క్ యెతము ఫనారికు?

యీ టార్చికి యెలాంటి సెల్స్ సరిపోతాయి?
й т̣áрчи-ки елáнт̣и сэлс сарипóтáи?

ИГРУШКИ

ఆట వస్తువులు

игрушка
యిగ్రూష్క
надувная игрушка
నదువ్నాయ యిగ్రూష్క
игрушка на батарейках
యిగ్రూష్క న బతరేయ్కఖ్
заводная игрушка
జవద్నాయ యిగ్రూష్క
кукла
కుక్ల
мишка
మీష్క
машинка
మషీన్క
трактор
ట్రాక్తర్
самолёт
సమల్యోత్
вертолёт
విర్తల్యోత్
солдатики
సల్దాచికి
погремушка
పగ్రిమూష్క
мяч
మ్యాచ్
воздушный шар
వజ్దూష్నియ్ షార్
настольная игра
నస్తోల్నాయ యిగ్రా
лото
లతో

ఆటవస్తువులు
áṭа-вастувулу
గాలి ఊదుతే పెద్దవయే బొమ్మలు
гáли ýдутэ̆ пэдд-аваé боммалу
బాటరీతో పనిచేసే బొమ్మ
бáṭарй-тó пани-чéсэ̆ бомма
కీ ఇచ్చే బొమ్మ
кй иччé бомма
బొమ్మ
бомма
ఎలుగుబంటి బొమ్మ
елугу-банṭи бомма
బుల్లి కారు
булли кáру
ట్రాక్టర్
ṭрáкṭар
విమానం
вимáнам
హెలికాప్టర్
хэликáпṭар
సైనికుల బొమ్మలు
сайникула боммалу
గిలకలు
гилакалу
బంతి
банти
గాలి బుడగ
гáли будага
టేబులుమీద పెట్టి ఆడే ఆట
ṭэ̆булу-мйда пэṭṭи áḍэ̆ áṭа
లొటో
лоṭó

мозаика	మొజాయిక్
మజాయిక	мозáик
конструктор	కన్‌స్ట్రక్టర్
కంస్ట్రూక్తర్	канстракт̣ар
железная дорога	రైలు ఆట
జిల్యేజ్నయ దరోగ	райлу áт̣а
ключ	కీ
క్ల్యూచ్	кú
ёлка	క్రిస్టమస్ చెట్టు
యోల్క	крист̣мас чет̣т̣у
ёлочные игрушки	క్రిస్టమస్ చెట్టుకి వేలాడదీసే బొమ్మలు
యోలచ్నియి యిగ్రూష్కి	крист̣мас чет̣т̣у-ки вéлáд̣а-дúсэ боммалу
гирлянда	వెలిగే బుల్లి బల్బుల దండ
గిర్ల్యాన్డ	вэлигé булли балбула данд̣а
маска	మొహానికి తగిలించుకునే మాస్కు
మాస్క	мохáники тагилинцу-кунэ́ мáску

Мне нужна игрушка для девочки (мальчика) пяти лет	ఐదేళ్ల అమ్మాయికి (అబ్బాయికి) బొమ్మ కావాలి
మ్న్యే నుష్నా యిగ్రూష్క ద్ల్యా జేవచ్కి (మాల్చిక) పిచి ల్యేత్	айд-э̣лла аммáи-ки (аббáи-ки) бомма кáвáли
Мне нужна кукла с закрывающимися глазами	కళ్లు మూసీ తెరిచే బొమ్మ కావాలి
మ్న్యే నుష్నా కుక్ల స్ జక్రివాయుశిమిశ గ్లజామి	каллу мусú тэричé бомма кáвáли
Мне нужна говорящая кукла	నాకు మాట్లాడే బొమ్మ కావాలి
మ్న్యే నుష్నా గవర్యాశయ కుక్ల	нáку мáтлáдэ́ бомма кáвáли
Это заводная игрушка?	యిది కీ ఇచ్చే బొమ్మా?
యెత జవద్నాయ యిగ్రూష్క?	иди кú иччé боммá?
Как заводить?	కీ యెలా యివ్వాలి?
కక్ జవజీచ్?	кú елá иввáли?
У вас есть такая игрушка другого цвета?	ఇదే ఆటవస్తువు వేరే రంగులో వుందా?
ఉ వాస్ యేస్ట్ తకాయ యిగ్రూష్క డ్రుగోవ త్స్వేత?	идэ́ áт̣а-вастуву вэ́рэ́ рангу-лó вундá?

КАНЦЕЛЯРСКИЕ ТОВАРЫ

స్టేషనరీ వస్తువులు

бумага
బుమాగ
писчая бумага
పీశ్చయ బుమాగ
почтовая бумага
పచ్తోవయ బుమాగ
бумага для рисования
బుమాగ ద్ల్య రిసవానియ
копировальная бумага
కపిరవాల్నయ బుమాగ
тетрадь (*школьная*)
చిత్రాజ్
общая тетрадь
ఓబ్ష్యయ చిత్రాజ్
ручка
రూచ్క
авторучка
అఫ్తరూచ్క
шариковая ручка
షారికవయ రూచ్క
фломастер
ఫ్లమాస్టిర్
перо
పిరో
чернила
చిర్నీల
стержень
స్టేర్షిన్య
карандаш
కరన్డాష్
цветные карандаши
త్స్వెత్నీయి కరన్డషి
краски

కాగితం
ка́гитам
టైపింగ్ పేపర్
т̣айпинг пэ̄пар
లెటర్ పాడ్
лэт̣ар па́д
డ్రాయింగ్ పేపర్
д̣ра́инг пэ̄пар
కార్బన్ పేపర్
ка́рбан пэ̄пар
కాపీ పుస్తకం
ка́пи́ пустакам
నోట్ బుక్
но́т̣ бук
పెన్
пэн
ఫౌంటెన్ పెన్
фаунт̣эн пэн
బాల్ పాయింట్ పెన్
ба́л па́инт пэн
స్కెచ్ పెన్ను
скэч пэнну
పాళీ
па́ли́
సిరా
сира́
రిఫిల్
рифил
పెన్సిల్
пэнсил
రంగుల పెన్సిల్లు
рангула пэнсиллу
రంగులు

క్రాస్కి	рангулу
акварельные краски	వాటర్ కలర్స్
అక్వర్యేల్నియి క్రాస్కి	вáṭар каларс
кисточка	బ్రష్.
కీస్త్చ్క	браш
клей	జిగురు
క్లేయ్	джигуру
ластик, резинка	రబ్బరు
లాస్టిక్, రిసీన్క	раббару
скрепки	పేపరు క్లిప్పులు
స్క్రేప్కి	пэ́пару клиппулу
булавки	గుండుసూదులు
బులాఫ్కి	гунḍу-сýдулу
кнопки	డ్రాయింగ్ పిన్నులు
క్నోప్కి	ḍрáинг пиннулу
линейка	స్కేలు
లిన్యేయ్క	скэ́лу
точилка	పెన్సిల్ చెక్కుకునే మర
తచీల్క	пэнсил чэкку-кунэ́ мара
альбом	ఆల్బమ్
అల్బోమ్	áлбам
альбом для рисования	డ్రాయింగ్ బుక్
అల్బోమ్ ద్ల్యా రిసవానియ	ḍрáинг бук
альбом для фотографий	ఫోటో ఆల్బమ్
అల్బోమ్ ద్ల్యా ఫతగ్రాఫియ్	фóṭó áлбам
альбом для марок	స్టాంపుల ఆల్బమ్
అల్బోమ్ ద్ల్యా మారక్	сṭáмпула áлбам
Мне нужен ластик для карандаша	నాకు పెన్సిల్‌తో రాసింది చెరిపే రబ్బరు కావాలి
మ్న్యే నూషిన్ లాస్టిక్ ద్ల్యా కరన్దష	нáку пэнсил-тó рáсинди чэрипэ́ раббару кáвáли
У вас есть записная книжка меньшего (большего) размера?	మీ దగ్గర కొంచెం చిన్న (పెద్ద) సైజు నోట్‌బుక్ వుందా?
ఉ వాస్ యేస్ట్ సపిస్నాయ క్నీష్క మేన్షివ (బోల్షివ) రస్మేర?	мú ḍаггара кончем чинна (пэдда) сайзу нóṭ бук вундá?

Дайте мне коробку цветных карандашей	రంగుల పెన్సిళ్ల సెట్ యివ్వండి
దాయ్‌చి మ్న్యే కరోప్కు త్స్వెత్నిఖ్ కరన్ద షేయ్	рангула пэсилла сэṭ ивв-анḍи
Сколько цветов в этой коробке?	ఈ సెట్‌లో యెన్ని రంగుల పెన్సిల్లు ఉన్నాయి?
స్కోల్కొ త్స్వెతోఫ్ వ్ ఎతయ్ కరోప్కె?	и́ сэṭ-ло́ енни рангула пэнсиллу вунна́и?
Мне нужен синий (красный) стержень для шариковой ручки	నాకు బాల్ పైంట్ పెన్‌కి నీలం (యెరుపు) రిఫీల్ కావాలి
మ్న్యే నూషిన్ సీనియ్ (క్రాస్నియ్) స్చెర్షిన్య్ ద్ల్యా షారికవయ్ రూచ్కి	на́ку ба́л пайнṭ пэṇ-ки ни́лам (ерупу) рифи́л ка́ва́ли
Как заправлять эту ручку?	ఈ పెన్నులో యింకు పోయ్యడం యెలాగ?
కాక్ సప్రవ్ల్యాచ్ ఎతు రూచ్కు?	и пэнну-ло́ инку по́йяḍам ела́га?

БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

రోజువారీ అవసరాలు

ПАРИКМАХЕРСКАЯ

క్షౌరశాల

мужская парикмахерская
ముష్స్కాయ పరిక్మాఖెర్స్కాయ్
женская парикмахерская
షేన్స్కాయ పరిక్మాఖెర్స్కాయ
салон красоты
సలోన్ క్రసతీ
мужской зал
ముష్స్కోయ్ సాల్
женский зал
షేన్స్కీయ్ సాల్
волосы
వోలసి
    длина волос
    డ్లినా వలోస్
пробор
ప్రబోర్
    прямой пробор
    ప్రిమోయ్ ప్రబోర్
    косой пробор
    కసోయ్ ప్రబోర్
стрижка
స్త్రీష్క
укладка
ఉక్లాత్క
причёска
ప్రిచోస్క
завивка
సవీఫ్క

పురుషుల క్షౌరశాల
пурушула кшаура-щáла
మహిళల క్షౌరశాల
махилала кшаура-щáла
బ్యూటీ పార్లర్
бьют̣и́ пáрлар
పురుషుల విభాగం
пурушула вибхáгам
మహిళల విభాగం
махилала вибхáгам
జుట్టు
дзут̣т̣у
    జుట్టు పొడుపు
    дзут̣т̣у под̣упу
పాపిడి
пáпид̣и
    మధ్య పాపిడి
    мадхья пáпид̣и
    పక్క పాపిడి
    пакка пáпид̣и
కట్టింగ్
кат̣т̣инг
హెయిర్ సెట్టింగ్
хэир сэт̣т̣инг
హెయిర్ డ్రెస్సింగ్
хэир д̣рэссинг
జుట్టు వంకీ
дзут̣т̣у ванки́

борода బరదా	గడ్డం гад̣дам
усы ఉసీ	మీసాలు ми́са́лу
бакенбарды బకిన్బార్డి	సైడ్ బాండ్లు сайд̣ ба́нд̣лу
коса కసా	జడ дзад̣а
парик పరీక్	విగ్ виг
шиньон షిన్యోన్	సవరం саварам
ногти నోక్తి	గోళ్లు го́ллу
маникюр మనిక్యూర్	మానిక్యూర్ (చేతుల గోళ్లు తీయడం, అందంగా తయారు చెయ్యడం) ма́никью́р
педикюр పిదిక్యూర్	పెడిక్యూర్ (కాలి గోళ్లు తీయడం, ఆనెలు తొలగించడం వగైరా) пэд̣икью́р
брови బ్రోవి	కనుబొమలు кану-бомалу
ресницы రిస్నీత్సి	రెప్ప వెంట్రుకలు рэппа вэнт̣рукалу
массаж మసాష్	మర్దనా мардана́
макияж మకియాష్	మేక్ అప్ мэ́к ап
компресс కంప్రేస్	ఫేస్ పాక్ фэ́с па́к
Где ближайшая парикмахерская? గ్జే బ్లిషాయ్‌షయ పరిక్మాఖిర్స్కయ?	దగ్గర్లో క్షౌరశాల షాపు యెక్కడుంది? даггар-ло́ кшаура-щáла шáпу ек-кад̣-унди?
Где находится женский салон? గ్జే నఖోజిత్స షేన్స్కియ్ సలోన్?	మహిళల సెలూన్ యెక్కడుంది? махилала сэлу́н еккад̣-унди?
Постригите меня పస్త్రిగీచి మిన్యా	హెయిర్ కట్ చెయ్యండి хэир кат̣ чей-янд̣и

Побрейте меня పబ్రేయ్‌చి మిన్యా	గడ్డం గీయండి гад̣д̣ам гй-янд̣и
Подправьте мне усы (бороду) పత్‌ప్రాఫ్చి మ్న్యె ఉసీ (బోరదు)	మీసాలు (గడ్డం) ట్రిమ్ చేయండి мйсáлу (гад̣д̣ам) т̣рим чей-янд̣и
Вымойте и уложите волосы వీమయ్‌చి యి ఉలషీచి వోలసి	జుట్టు కడిగి దువ్వండి дзут̣т̣у кад̣иги дувв-анд̣и
Вымойте мне голову వీమయ్‌చి మ్న్యె గొలవు	తల రుద్దండి тала рудд-анд̣и
Причешите меня ప్రిచిషీచి మిన్యా	తల దువ్వండి тала дувв-анд̣и
Сделайте мне причёску స్జెలైచి మ్న్యె ప్రిచోస్కు	హెయిర్ డ్రెస్సింగ్ చెయ్యండి хэир д̣рессинг чей-янд̣и
Покажите мне журнал с модными причёсками పకషీచి మ్న్యె షుర్నాల్ స్ మోద్నిమి ప్రిచోస్కమి	ఫాషనబుల్ హెయిర్ స్టయిల్స్ వున్న పత్రిక చూపించండి фáшанабул хэир ст̣айлс вунна патрика йýпинц-анд̣и
Какие причёски модны? కకీయి ప్రిచోస్కి మద్నీ?	ఫాషన్‌గా వుండే స్టయిల్స్ యేవి? фáшан-гá вунд̣э́ ст̣айлс éви?
Мне пойдёт такая причёска? మ్న్యె పయ్‌జోత్ తకాయ ప్రిచోస్క?	నాకు ఈ స్టయిల్ బావుంటుందా? нáку и́ ст̣айл бáв-унт̣ундá?
Уложите волосы феном ఉలషీచి వోలసి ఫేనమ్	జుట్టారబెట్టే ఫాన్‌తో జుట్టు సర్దండి дзут̣т̣-áрабэт̣т̣э́ фáн-тó дзут̣т̣у сард-анд̣и
Сделайте прямой пробор స్జెలయ్‌చి ప్రిమోయ్ ప్రబోర్	మధ్య పాపిడి తీయండి мадхья пáпид̣и тй-янд̣и
Сделайте пробор справа (слева) స్జెలయ్‌చి ప్రబోర్ స్ప్రావ (స్లేవ)	కుడి (యెడమ) పాపిడి తీయండి куд̣и (ед̣ама) пáпид̣и тй-янд̣и
Подстригите сверху (сзади, по бокам) పత్‌స్ట్రిగీచి స్వేర్ఖు (స్జాజి, ప బకామ్)	పైనుంచి (పక్కల, వెనక) ట్రిమ్ చెయ్యండి пай-нунчи (паккала, вэнака) т̣рим чей-янд̣и
Не надо очень коротко ని నాద ఓచిన్ కోరత్క	మరీ పొట్టిగా వద్దు марй пот̣т̣и-гá вадду
Постригите меня ножницами (бритвой)	కత్తెరతో (రేజర్‌తో) కత్తిరించండి

ప్రస్తిగీచి మిన్యా నోష్నిత్సమి (బ్రీత్వయ్)	каттэра-тó (рэ́зар-тó) каттиринц-анд̣и
Покрасьте мне волосы (брови, ресницы) పక్రాస్చె మ్నే వోలసి (బ్రోవి, రిస్నిత్సి)	నా జుట్టుకి (కనుబొమ్మలకి, రెప్పలకి) రంగు వెయ్యండి нá дзут̣т̣у-ки (кану-боммала-ки, рэппала-ки) рангу вэй-янд̣и
Придайте форму бровям ప్రిదాయ్‌చి ఫోర్ము బ్రవ్యామ్	కనుబొమ్మలని షేప్ చెయ్యాలి кану-боммала-ни шэ́п чейя́ли
Сделайте мне массаж (горячий компресс) స్జెలైచి మ్నే మస్సాష్ (గర్యాచియ్ కంప్రేస్)	మర్దనా (వేడి ఫేస్ పాక్) చెయ్యండి мардана́ (вэ́д̣и фэ́с пáк) чей-янд̣и
Покройте волосы лаком పక్రోయ్‌చి వోలసి లాకమ్	జుట్టు రేగకుండా హెయిర్ ఫిక్సర్ రాయండి дзут̣т̣у рэ́га-кунд̣á хэир фиксар рá-янд̣и
Сделайте мне маникюр స్జెలైచి మ్నే మనిక్యూర్	మానిక్యూర్ చెయ్యండి мáникьюр чей-янд̣и
Покройте ногти светлым (тёмным) лаком పక్రోయ్‌చి నోక్తి స్వెత్లిమ్ (చోమ్నిమ్) లాకమ్	లేత (ముదురు) రంగు గోళ్ళకి వెయ్యండి лэ́та (мудуру) рангу гóлла-ки вэй-янд̣и
Снимите лак с ногтей స్నిమీచి లాక్ స్ నక్తేయ్	గోళ్ళమీది ఈ రంగు తీసెయ్యండి гóлла-ми́д̣и и́ рангу ти́сей-янд̣и

РЕМОНТ ОБУВИ

పాదరక్షల రిపేరు

обувь[1] ఓబువ్	పాదరక్షలు пáдаракшалу
ботинки బచీన్కి	బూట్లు бýт̣лу

[1] Подробнее разновидности обуви см. в разделе «Покупки»

туфли	హాఫ్‌బూట్లు
తూఫ్లి	ха́ф-бу́т̣лу
каблук	మడమ
కబ్లూక్	мад̣ама
подошва	సోల్
పదోష్వ	со́л
набойка	మడమల దగ్గర సోల్
నబోయ్క	мад̣амала-даггара со́л
подковка	నాడా
పత్కోఫ్క	на́д̣а́

Где можно починить обувь?	బూట్లు యెక్కడ రిపేర్ చేస్తారు?
గ్జే మొష్న పచినీచ్ ఓబుఫ్?	бу́т̣лу еккад̣а рипэ́р че́ста́ру?
Вы можете починить эти туфли?	వీటిని మీరు బాగుచేయగలరా?
వీ మోషిచి పచినీచ్ ఎతి తూఫ్లి?	ви́т̣и-ни ми́ру ба́гу-че́я-галара́?
У меня сломался каблук	దీని మడమ విరిగిపోయింది
ఉ మిన్యా స్లమాల్శ కబ్లూక్	ди́ни мад̣ама вириги-по́инд̣и
Поставьте новый каблук	కొత్త మడమ వెయ్యాలి
పస్తాఫ్చి నోవియ్ కబ్లూక్	котта мад̣ама вэйя́ли
Поставьте набойки (подковки)	మడమల దగ్గర సోల్ (నాడాలు) వెయ్యండి
పస్తాఫ్చి నబోయ్కి (పత్కోఫ్కి)	мад̣амала-даггара со́л (на́д̣а́лу) вей-янд̣и
Замените подошву (молнию)	కొత్త సోల్ (జిప్పు) వెయ్యండి
సమినీచి పదోష్వ (మోల్నియు)	котта со́л (джиппу) вей-янд̣и
Прошейте здесь	ఇక్కడ కుట్టండి
ప్రషెయ్చి స్జేశ్	иккад̣а кут̣т̣-анд̣и
Заклейте здесь	యిక్కడ జిగురుతో అంటించండి
సక్లేయ్చి స్జేశ్	иккад̣а джигуру-то́ ант̣инц-ант̣и
Когда будет готово?	యెప్పటికి తయారవుతుంది?
కగ్దా బుజిత్ గతోవ?	еппат̣и-ки тая́р-авутунд̣и?
Вы можете сделать при мне?	వెంటనే చేసిచ్చేస్తారా?
వి మోషిచి స్జేలచ్ ప్రి మ్నే?	вэнт̣анэ́ че́с-ичче́ста́ра́?

МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

వైద్య సహాయం

аллопатия	అలపాచియ	అలోపతి	алóпати
гомеопатия	గమియపాచియ	హోమియోపతి	хóмийóпати
поликлиника	పలిక్లినిక	పాలీ క్లినిక్[1]	поли́ клиник[1]
больница	బల్నీత్స	ఆస్పత్రి	áспатри
скорая помощь	స్కోరయ పోమశ్	ఎమర్జెన్సీ అంబులెన్స్	эмардженси́ амбуленс
несчастный случай	నిషాస్త్నీయ్ స్లూచయ్	ఎక్సిడెంట్	ексиḍэнṭ
болезнь	బల్యేశ్న	రోగం, జబ్బు	рóгам, джаббу
больной (больная*)	బల్నోయ్ (బల్నాయ*)	రోగి	рóги
врач	వ్రాచ్	డాక్టరు	ḍáкṭару
медсестра	మిత్‌సిస్త్రా	నర్సు, సిస్టరు	нарсу, сисṭару
лекарство	లికార్‌స్త్వ	మందు	манду
рецепт	రిత్సేప్ట్	ప్రిస్క్రిప్షన్	прискрипшан

* పాలీ క్లినిక్‌లో అన్ని రకాల డాక్టర్లు వున్నారు. దీనిలో ప్రాథమిక పరీక్షల తర్వాత రోగ నిర్ధారణ, అలాగే ప్రాథమిక చికిత్స జరుగుతుంది.

డాక్టర్లు

терапевт తిరపేఫ్త్	జెనరల్ డాక్టరు, థెరపిస్టు дженарал дáкṭару, тхерапистṭу
хирург ఖిరూర్క్	సర్జన్ сарджан
отоларинголог ఒతలరిన్గోలక్	ఇ.ఎన్.టి. и ен ṭи
окулист అకులీస్త్	కంటి డాక్టరు канṭи дáкṭару
гинеколог గినికోలక్	గైనకాలజిస్టు гайнакáладжистṭу
дерматолог, кожник దిర్మతోలక్, కోష్నిక్	చర్మ వ్యాధుల డాక్టరు чарма вья́дхула дáкṭару
невропатолог నివ్రపతోలక్	నరాల వ్యాధుల డాక్టరు нáрáла вья́дхула дáкṭару
психиатр ప్సిఖియాత్ర్	సైకియాట్రిస్టు сайкия́ṭристṭу
педиатр పిదియాత్ర్	పిల్లల స్పెషలిస్టు пиллала спэшалистṭу
стоматолог, зубной врач స్తమతోలక్, సుబ్నోయ్ వ్రాచ్	పంటి డాక్టరు панṭи дáкṭару

БОЛЕЗНИ

రోగాలు, జబ్బులు

болезнь బల్యేశ్న్	రోగం, జబ్బు рóгам, джаббу
инфекционная болезнь ఇన్ఫిక్ట్సియోన్నయ బల్యేశ్న్	అంటు వ్యాధి анṭу вья́дхи
хроническая болезнь క్రనీచిస్కయ బల్యేశ్న్	దీర్ఘ వ్యాధి ди́ргха вья́дхи
осложнение అస్లష్నేనియె	కాంప్లికేషన్ кáмпликéшан

ухудшение	ఉఖుద్షేనియె	ముదురుట	мудурут̣а
воспаление	వస్పల్యేనియె	ఇంఫ్లమేషన్	инфламэ́шан
заражение	సరాషేనియె	ఇన్‌ఫెక్షన్	инфекшан
простуда	ప్రస్తూద	జలుబు	джалубу
грипп	గ్రిప్	ఫ్లూ	флу́
ангина	అన్గీన	టాన్సిల్స్ వాపు	т̣а́нсилс ва́пу
бронхит	బ్రన్ఖీత్	బ్రాంకైటిస్	бра́нкайт̣ис
воспаление лёгких	వస్పల్యేనియె ల్యోఖిఖ్	న్యుమోనియా	ньюмо́ния
туберкулёз	తుబిర్కుల్యోస్	క్షయ వ్యాధి, టి. బి.	кшая вья́дхи, т̣и би
астма	ఆస్త్మ	ఉబ్బసం	уббисам
аллергия	అలిర్గియ	ఎలర్జీ	еларджи́
диабет	దియబెత్	డైయబిటిస్	дайябит̣ис
сердечный приступ	సిర్జేచ్ని ప్రీస్తుప్	గుండె పోటు	гунд̣э пэ́т̣у
инфаркт	ఇంఫార్క్ట	హార్ట్ ఎటాక్	ха́рт̣ эт̣а́к
невралгия	నివ్రల్గీయ	నరాల జబ్బు	нара́ла джаббу
гастрит	గస్త్రీత్	గాస్ట్రిక్ వ్యాధి	га́ст̣рик вья́дхи
язва желудка	యాస్వ షిలూత్క	గాస్ట్రిక్ అల్సర్	га́ст̣рик алсар
аппендицит	అపిన్జిత్సీత్	అపెండిసైటిస్	апенд̣исайт̣ис
геморрой	గిమరోయ్	మొల్లలు	моллалу

ревматизм రివ్మతీస్మ్	కీళ్ల నొప్పులు ки́лла ноппулу
дизентерия దిసిన్‌చిరీయ	విరేచనాలు вире́чана́лу
дифтерия దిఫ్తిరీయ	డిఫ్తిరియా д̣ифти́рия́
скарлатина స్కర్లచీన	స్కార్లెట్ ఫీవర్ ска́рлэт̣ фи́вар
корь కోర్య్	పొంగు понгу
гепатит, желтуха గిపచీత్, షిల్తూఖ	కామెర్లు ка́мерлу
коклюш కక్ల్యూష్	కోరింత దగ్గు ко́ринта даггу
малярия మలిరీయ	మలేరియా мале́рия́
оспа ఓస్ప	మశూచి мащу́чи
ветряная оспа విత్రినాయ ఓస్ప	ఆటలమ్మ а́т̣аламма
холера ఖలేర	కలరా калара́
тиф తీఫ్	టైఫాయిడ్ т̣айфа́ид̣
паратиф పరతీఫ్	పారాటైఫాయిడ్ па́ра́т̣айфа́ид̣
рак రాక్	కాన్సర్ ка́нсар
солнечный удар సోల్నిచ్నియ్ ఉదార్	వడదెబ్బ вад̣а-дебба
рана రన	గాయం га́ям
ожог అషోక్	కాలడం ка́лад̣ам
сыпь సీప్య్	దద్దుర్లు даддурлу
нарыв నరీఫ్	కురుపు курупу

опухоль	వాపు, కంతి
ఓపుఖల్	вáпу, канти
вывих	కీలు బెసకడం
వివిఖ్	кйлу бесакадам
растяжение	బెణుకు
రస్ప్రేషెనియె	бенуку
перелом	ఫ్రాక్చర్
పెరెలోమ్	фрáкчар
укус	కాటు
ఉకూస్	кáту

ЧАСТИ ТЕЛА. ВНУТРЕННИЕ ОРГАНЫ

శరీర అవయవాలు

голова	తల
గలవా	тала
лоб	నుదురు
లోప్	нудуру
ухо, уши	చెవి, చెవులు
ఊఖ, ఊషి	чеви, чевулу
глаз, глаза	కన్ను, కళ్ళు
గ్లాస్, గ్లసా	канну, каллу
веко	కనురెప్ప
వ్యేక	кану-рэппа
нос	ముక్కు
నోస్	мукку
щека	చెక్కిలి
ష్మికా	чеккили
рот	నోరు
రోత్	нóру
губа	పెదవి
గుబా	пэдави
язык	నాలుక
యిసీక్	нáлука
зуб, зубы	పన్ను, పళ్ళు
జూప్, జూబి	панну, паллу

шея
షేయ
горло
గోర్ల
плечо
ప్లిచో
рука, руки
రుకా, రూకి
локоть
లోకచ్
кисть
కిస్చ్
палец
పాలిత్స్
ноготь
నోగచ్
грудь
గ్రూచ్
спина
స్పినా
бок
బోక్
поясница
పయస్నిత్స
живот
షివోత్
ягодица
యాగజిత్స
нога
నగా
бедро
బ్రిదో
колено
కల్యేన
ступня
స్తుప్న్య
кожа
కోష

మెడ
мэḍа
గొంతు
гонту
భుజం
бхуджам
చెయ్యి, చేతులు
чейи, че́тулу
మోచేయి
мо́че́и
మణికట్టు
маṇикаṭṭу
వేలు
вэ́лу
గోరు
го́ру
రొమ్ము
ромму
వీపు
ви́пу
పక్క భాగం
пакка бха́гам
నడుం
наḍум
పొట్ట
поṭṭа
తుంటి
тунṭи
కాలు
ка́лу
తొడ
тоḍа
మోకాలు
мо́ка́лу
అరికాలు
арика́лу
చర్మం
чармам

мышца	కండరం
మిష్త్స	кандарам
кость	ఎముక
కోస్ట్	емука
позвоночник	వెన్నెముక
పస్వనోచ్నిక్	венн-емука
сустав	కీలు
సుస్తాఫ్	ки́лу
нерв	నరం
న్యేర్ఫ్	нарам
мозг	మెదడు
మోస్క్	медаду
сердце	గుండె
స్యేర్త్సె	гунде
лёгкое, легкие	ఊపిరితిత్తి, ఊపిరితిత్తులు
ల్యోఖయె, ల్యోఖియె	у́пири-титти, у́пири-титтулу
пищевод	అన్నవాహిక
పిష్చెవోత్	анна-ва́хика
желудок	కడుపు
షెలూదక్	кадупу
печень	కాలేయం
ప్యేచిన్	ка́ле́ям
желчный пузырь	గాల్ బ్లాడర్
షెల్చ్నియ్ పుసీర్	га́л бла́дар
кишечник	పేగులు
కిషేచ్నిక్	пе́гулу
почки	మూత్రపిండాలు
పోచ్కి	му́тра-пинда́лу

СИМПТОМЫ. АНАЛИЗЫ. ИССЛЕДОВАНИЯ

రోగ లక్షణాలు. పరీక్షలు

боль	నొప్పి
బోల్	ноппи
острая боль	తీవ్రమైన నొప్పి
ఓస్త్రయ బోల్	ти́врам-айна ноппи

ноющая боль

నోయుష్చయ బోల్

колющая боль

కోల్యుష్చయ బోల్

температура[1]

చిమ్బిరతూర

нормальная температура

నర్మాల్నయ తిమ్బిరతూర

высокая температура

విసోకయ తిమ్బిరతూర

пульс

పూల్స్

нормальный пульс

నర్మాల్నియ్ పూల్స్

учащённый пульс

ఉచిష్చోన్నియ్ పూల్స్

давление

దవ్లేనియె

нормальное давление

నర్మాల్నయె దవ్లేనియె

повышенное давление

పవీషిన్నయె దవ్లేనియె

пониженное давление

పనీషిన్నయె దవ్లేనియె

насморк

నాస్మర్క్

кашель

కాషిల్

слабость

స్లాబస్ట్

головокружение

గలవక్రుషేనియె

обморок

సలుపు

салупу

చురుక్కుమనే నొప్పి

чуруккум-ане́ ноппи

టెంపరేచర్

ṭэмпарэ́чар

నార్మల్ టెంపరేచర్

на́рмал ṭэмпарэ́чар

హై టెంపరేచర్

хай ṭэмпарэ́чар

నాడి

на́ḍи

నాడి మామూలుగా కొట్టుకోవడం

на́ḍи-ма́му́лу-га́ коṭṭу-ко́ваḍам

నాడి వేగంగా కొట్టుకోవడం

на́ḍи вэ́гам-га́ коṭṭу-ко́ваḍам

బ్లడ్ ప్రెష్షర్

блаḍ прэшшар

నార్మల్ బ్లడ్ ప్రెష్షర్

на́рмал блаḍ прэшшар

హై బ్లడ్ ప్రెష్షర్

хай блаḍ прэшшар

లో బ్లడ్ ప్రెష్షర్

ло́ блаḍ прэшшар

ముక్కమ్మడ కారడం

муккаммаḍа ка́раḍам

దగ్గు

даггу

నీరసం

ни́расам

తల తిప్పు

тала типпу

మూర్ఛ

[1] Соответствие градусов по Цельсию градусам по Фаренгейту см. в разделе «Температура».
ఫారెన్‌హీట్‌ని సెంటీగ్రేడ్‌లలో మార్చడానికి అవసరమైన టేబుల్ 'టెంపరేచర్' అనే విభాగంలో యివ్వబడింది.

ఓబ్మరక్	мýрчха
сонливость	నిద్రమగత
సన్లివస్ట్	нидра-магата
бессонница	నిద్రపట్టకపోవడం
బిస్సోనిత్స	нидра-пат̣т̣ака-пóвад̣ам
одышка	ఊపిరి సలపకపోవడం
అదీష్క	вýпири салапака-пóвад̣ам
зуд	దురద
సూత్	дурада
тошнота	వాంతి వచ్చేట్లు ఉండటం
తష్నత	вáнти ваччéт̣т̣у унд̣ат̣ам
рвота	డోకులు
ర్వోత	д̣óкулу
плохой аппетит	ఆకలి మందగించడం
ప్లఖోయ్ అపిచీత్	áкали мандагинцад̣ам
кровотечение	రక్తస్రావం
క్రవచిచేనియె	ракта-срáвам
запор	మలబద్ధం
సపోర్	малабаддам
понос	విరేచనాలు
పనోస్	вирэ̄чанáлу
рентген	ఎక్స్‌రే
రెన్గెన్	екс-рэ
флюорография	ఫ్లూరోగ్రాఫీ
ఫ్లురగ్రాఫియ	флю́рóгрáфи́
кардиограмма	ఇ.సి.జి.
కర్డియొగ్రామ్మ	и си джи
анализ	పరీక్ష
అనాలిస్	пари́кша
анализ крови	రక్త పరీక్ష
అనాలిస్ క్రోవి	ракта пари́кша
анализ мочи	మూత్ర పరీక్ష
అనాలిస్ మచీ	мýтра пари́кша
анализ кала	మల పరీక్ష
అనాలిస్ కాల	мала пари́кша
полоскание	పుక్కిలించడం

పలస్కానియె	пуккилинчадам
укол	ఇంజెక్షను
ఉకోల్	инджэкшану
прививка	టీకా
ప్రివీఫ్క	ṭи́ка́
перевязка	కొత్త కట్టు కట్టడం
పిరివ్యాస్క	котта каṭṭу каṭṭадам

НА ПРИЕМЕ У ВРАЧА

డాక్టరు దగ్గర

ЖАЛОБЫ БОЛЬНОГО

డాక్టరు దగ్గర జబ్బుమనిషి

Мне плохо	నాకు వొంట్లో బాగా లేదు
మ్న్యే ప్లోఖ	на́ку воṇṭло́ ба́га́ лэ́ду
Я болен (больна*)	నాకు జబ్బు చేసింది
యా బోలిన్ (బల్నా*)	на́ку джаббу че́синди
Позовите врача	డాక్టర్ని పిలవండి
పసవీచె వ్రచా	ḍа́кṭар-ни пилав-анḍи
Мне нужно к врачу	డాక్టర్ని చూడాలి
మ్న్యే నూష్న క్ వ్రచూ	ḍа́кṭар-ни цу́ḍа́ли
Я хочу, чтобы меня осмотрел врач	డాక్టరు దగ్గర ఒక సారి పరీక్ష చేయించుకోవాలి
యా ఖచూ ష్టోబి మిన్యా అస్మత్రేల్ వ్రాచ్	ḍа́кṭару даггара вока са́ри парикша че́инцу-ко́ва́ли
Что с вами?	ఏమైంది మీకు?
ష్టో స్ వామి?	е́м-айнди ми́ку?
Где болит?	నొప్పి యెక్కడ?
గ్డే బలీత్?	ноппи еккаḍа?

У меня болит здесь	నాకు యిక్కడ నొప్పిగా వుంది
ఉ మిన్యా బలీత్ జ్డేశ్	náку иккаḍа ноппи-гá вунди
Что болит?	ఏది నొప్పెడుతోంది?
ష్టో బలీత్?	éди ноп-пеḍутóнди?
У меня болит голова (сердце, рука)	నాకు తల (గుండె, చెయ్యి) నొప్పిగా వుంది
ఉ మిన్యా బలీత్ గలవ (స్యేర్త్సి, రుకా)	náку тала (ıунḍе, чейи) ноппи-гá вунди
У меня кружится голова	నాకు తల తిప్పుతోంది
ఉ మిన్యా క్రూషిత్స గలవ	náку тала типпу-тóнди
У меня слабость	నాకు నీరసంగా వుంది
ఉ మిన్యా స్లాబస్ట్	náку нúрасам-гá вунди
Я простудился (простудилась*)	నాకు జలుబు చేసింది
యా ప్రస్తుజీల్ శ (ప్రస్తుజీలశ్*)	náку дзалубу чéсинди
Меня тошнит	నాకు వికారంగా వుంది
మిన్యా తష్నీత్	náку викáрам-гá вунди
Я отравился	నాకు పడనిదేదో తిన్నాను
యా అత్రవీల్శ	náку паḍани-дедó тиннáну
У меня понос	విరేచనాలు వెళ్తున్నాయి
ఉ మిన్యా పనోస్	вирэ́чанáлу велтуннáи
У меня рвота	నాకు డోకులు వెడుతున్నాయి
ఉ మిన్యా ర్వోత	náку ḍокулу вэḍутуннáи
Я беременна	నేను గర్భిణీని
యా బిర్యేమిన్న	нэ́ну гарбхиṇú-ни
Я порезал (порезала*) руку	నేను చెయ్యి కోసుకున్నాను
యా పర్యేసల్ (పర్యేసల*) రూకు	нэ́ну чейи кóсу-куннáну
Мне больно шевелить рукой (пальцем)	చెయ్యి (వేలు) కదిపితే నొప్పి పెడుతోంది
మ్నే బోల్న షివిలీచ్ రుకోయ్ (పాల్త్సిమ్)	чейи (вэ́лу) кадипитэ́ ноппи пеḍутóнди
Меня кто-то укусил	నన్ను ఏదో కరిచింది
మిన్యా క్తోత ఉకుసీల్	нанну éдó каричинди
У меня распух палец	నా వేలు వాచింది
ఉ మిన్యా రస్పూఖ్ పాలిత్స	нá вэ́лу вáчинди

డాక్టరు పరీక్ష చెయ్యడం

Откройте рот అత్క్రోయ్చి రోత్	నోరు తెరవండి нóру терав-анд̣и
Скажите «а» స్కాషీచి ఆ	నాలిక బైటపెట్టి ఆ అనండి нáлика байṭа-пэṭṭи á ан-анд̣и
Покажите язык పకషీచి యిసీక్	నాలిక చూపించండి нáлика цýпинц-анд̣и
Измерьте температуру ఇస్మ్యేర్చి చింపిరతూరు	టెంపరేచర్ ఎంతుందో చూడండి ṭэмпарéчар ент-ундó цýд̣-анд̣и
Засучите рукав ససుచీచి రుకావ్	చొక్కా చేతిని మడవండి цоккá чéтини мад̣ав-анд̣и
Разденьтесь до пояса రస్జేన్చిశ్ ద పోయిస	నడుందాకా బట్టలు విప్పండి над̣ум-дáкá баṭṭалу випп-анд̣и
Снимите рубашку స్నిమీచి రుబాష్కు	చొక్కా విప్పెయ్యండి цоккá виппей-янд̣и
Встаньте ఫ్స్తాన్చి	నుంచోండి нунцóнд̣и
Сядьте స్యాచ్చి	కూర్చోండి кýрцóнд̣и
Лягте ల్యాక్చి	పడుకోండి пад̣у-кóнд̣и
Повернитесь పవిర్నీచిశ్	పక్కకి తిరగండి пакка-ки тираг-анд̣и
Дышите దిషీచి	ఊపిరి పీల్చండి вýпири пи́лц-анд̣и
Дышите ртом దిషీచి ర్తోమ్	నోటితో ఊపిరి పీల్చండి нóṭи-тó вýпири пи́лц-анд̣и
Дышите носом దిషీచి నోసమ్	ముక్కుతో గాలి పీల్చండి мукку-тó гáли пи́лц-анд̣и
Дышите глубже దిషీచి గ్లూబ్షి	గట్టిగా గాలి పీల్చండి гаṭṭи-гá гáли пи́лц-анд̣и

Не дышите	గాలి పీల్చకండి
ని దిషీచి	гáли пи́лца-канди
Вдохните	ఒక్క సారి గాలి పీల్చండి
వ్దఖ్నిచి	вокка сáри гáли пи́лц-анди
Выдохните	శ్వాస వదలండి
వీదఖ్నిచి	щвáса вадал-анди
Сделайте так	యిలా చెయ్యండి
స్డేలయ్‌చి తాక్	илá чей-янди
Больно?	నొప్పిగా వుందా?
బోల్న?	ноппи-гá вундá?
Больно	నొప్పిగా వుంది
బోల్న	ноппи-гá вунди
Не очень	అంత యెక్కువగా లేదు
ని ఓచిన్య్	анта еккува-гá лэ́ду
Не больно	నొప్పి లేదు
ని బోల్న	ноппи лэ́ду
Когда заболело?	నొప్పి యెప్పుడు మొదలైంది?
కగ్దా జబల్యేల?	ноппи еппуду модал-айнди?
Сегодня	యివాళ
సివోజ్ఞ	нвáла
Вчера	నిన్న
ఫ్చిరా	нинна
Что вы ели сегодня (вчера)?	యివాళ (నిన్న) యేం తిన్నారు?
ష్టొ వి యేలి సివోజ్ఞ (ఫ్చిరా)?	ивáла (нинна) éм тиннáру?
Какой у вас стул?	విరేచనం గట్టిగా అయిందా, పల్చగా అయిందా?
కకోయ్ ఉ వాస్ స్తూల్?	вирéчанам гаṭṭи-гá аиндá, палца-гá аиндá?
Нормальный	గట్టిగా అయింది
నర్మాల్నియ్	гаṭṭи-гá аинди
Жидкий	పల్చగా అయింది
షీత్కియ్	палца-гá аинди
Какие у вас хронические заболевания?	మీకు దీర్ఘ కాల వ్యాధులు యేమన్నా వున్నాయా?

కకీయి ఉ వాస్ ఖ్రనీచిస్కియె సబలివానియ?	міку діргха-кáла вьядхулу éманна́ вуннáя?
У меня больное сердце ఉ మిన్యా బల్నోయె స్యేర్త్సె	నేను గుండె జబ్బు మనిషిని нэ́ну гундэ джаббу маниши-ни
Вы курите? వి కూరిచి?	మీరు పొగ తాగుతారా? міру пога тáгутáрá?
Чем вы болели раньше? చేమ్ వీ బల్యేలి రాన్షి?	యిదివరలో మీకు యేమన్నా జబ్బు చేసిందా? идивара-лó міку éманнá джаббу чéсиндá?
Вы болели малярией (желтухой)? వి బల్యేలి మలిరీయియ్ (షిల్తూఖయ్)?	మీకు మలేరియా (పచ్చకామెర్ల వ్యాధి) వచ్చిందా? міку малэ́рия (пацца кáмерлу) ваччиндá?
У вас есть аллергия на лекарства? ఉ వాస్ యేస్ట్ అలిర్గియ న లికార్స్త్వ?	మందులు మీకు పడకపోవడం వుందా? мандулу міку падака-пóвадам вундá?
Вам делали переливание крови? వామ్ జేలలి పిరిలివానియె క్రోవి?	మీకు రక్తం ఎప్పుడైనా ఎక్కించారా? міку рактам еппуд-айнá еккинчáрá?
Какая у вас группа крови? కకాయ ఉ వాస్ గ్రుప్ప క్రోవి?	మీ బ్లడ్ గ్రూప్ యేమిటి? мі́ блад грýп емíти?

ДИАГНОЗ. НАЗНАЧЕНИЯ

రోగ నిర్ణయం, ప్రిస్క్రిప్షన్స్

У вас ангина ఉ వాస్ అంగీన	మీకు టాన్సిల్స్ వాచాయి міку тангилс вáчáи
У вас увеличена печень ఉ వాస్ ఉవిలీచిన ప్యేచిన్	మీకు కాలేయం పెద్దదయింది міку кáлэям педдад-аинди
У вас осложнение после гриппа ఉ వాస్ అస్లజ్నేనియె పోస్లె గ్రిప్ప	మీకు ఫ్లూ తర్వాత కాంప్లికేషన్స్ వచ్చాయి міку флý тарвáта кáмпликэшансу ваччя́и

У вас вывих (перелом)	మీకు బెసికింది (విరిగింది)
ఉ వాస్ వీవిఖ్ (పిరిలోమ్)	міку бэсикинди (виригинди)
Нужно полоскать горло	గొంతు పుక్కిలించాలి
నూష్న పలస్కాచ్ గోర్ల	гонту пуккилинца́ли
Нужно принимать лекарства	మీరు మందులు తీసుకోవాలి
నూష్న ప్రినిమాచ్ లికార్స్త్వ	мі́ру мандулу ті́су-ко́ва́ли
Вот рецепт	యిదిగో మీ ప్రిస్క్రిప్షన్
వోత్ రిత్సేప్త్	идиго́ мі́ прискрипшан
Нужно делать уколы	ఇంజక్షన్స్ చేయించుకోవాలి
నూష్న జేలచ్ ఉకోలి	инджакшанс че́инцу-ко́ва́ли
Нужно наложить гипс	జిప్స్ ప్లాస్టర్ వెయ్యాలి
నూష్న నలజీచ్ గిప్స్	джипс пла́стар вэйя́ли
Нужно делать перевязки	తరచు కట్టు మార్చాలి
నూష్న జేలచ్ పిరివ్యాస్కి	терачу катту ма́рча́ли
Нужно сделать анализ крови (мочи, кала)	రక్తం (మూత్రం, మలం) పరీక్ష చెయ్యాలి
నూష్న స్జేలచ్ అనాలిస్ క్రోవి (మచీ, కాల)	рактам (му́трам, малам) пари́кша чея́ли
Сделайте рентген	ఎక్స్‌రే తీయించండి
స్జేలయ్చి రింగేన్	екс-ре́ ті́инц-анди
Вам нужен постельный режим	పక్క మీద పడుకొని వుండాలి
వామ్ నూషిన్ పస్ట్యేల్నియ్ రిషీమ్	пакка-мі́да паду-кони вунда́ли
Вам нужно отдохнуть	మీరు విశ్రాంతి తీసుకోవాలి
వామ్ నూష్న అద్ధఖ్నూచ్	мі́ру вищра́нти ті́су-ко́ва́ли
Вы должны соблюдать диету	మీరు పథ్యం చెయ్యాలి
వీ దల్‌ష్నీ సబ్ల్యుదాచ్ దియేతు	мі́ру патхьям чейя́ли
Вам нельзя есть острое	మసాలా పదార్థాలు తినకూడదు
వామ్ నిల్‌స్యా యేస్ట్ ఓస్త్రయె	маса́ла́ пада́ртха́лу тина-ку́даду
Вам нужно показаться хирургу	మీరు సర్జన్‌కి చూపించుకోవాలి
వామ్ నూష్న పకసాత్స ఖిరూర్గు	мі́ру сарджан-ки цу́пинцу-ко́ва́ли
Вы должны лечь в больницу	మీరు ఆస్పత్రిలో చేరాలి
వీ దల్‌ష్నీ ల్యేచ్ వ్ బల్నీత్సు	мі́ру а́спатри-ло́ че́ра́ли
Вам нужна операция	మీరు ఆపరేషన్ చేయించుకోవాలి
వామ్ నుష్నా అపిరాత్సియ	мі́ру а́паре́ша че́инцу-ко́ва́ли

Я выпишу вам лекарство యా వీపిషు వామ్ లికార్స్త్వ	మందులు రాసిస్తాను мандулу ра́с-иста́ну
Это болеутоляющие таблетки ఏత బొలివుతల్యాయుశియె తబ్లేత్కి	నొప్పి తగ్గించే బిళ్లలు యివి ноппи таггинче́ биллалу иви
Это жаропонижающие таблетки ఏత జరపనిషాయుశియె తబ్లేత్కి	జ్వరం తగ్గించే బిళ్లలు యివి джварам таггинче́ биллалу иви
Принимайте два (три) раза в день ప్రిమిమాయ్చి ద్వా (త్రీ) రాస వ్ జేన్య్	రోజూ రెండు (మూడు) సార్లు వేసుకోండి ро́дзу́ рэнду (му́ду) са́рлу вэ́су-ко́нди
До еды దో యిదీ	భోజనానికి ముందు бхо́джана́ни-ки мунду
После еды పోస్లె యిదీ	భోజనం తర్వాత бхо́джанам тарва́та
По одной (две) таблетки ప అద్నోయ్ (ద్వే) తబ్లేత్కి	ఒకటి (రెండు) బిళ్లల చొప్పున вокати (рэнду) биллала цоппуна
Натощак నతశ్చాక్	పరగడుపున తీసుకోండి парагадупу-на ти́су-ко́нди
Перед сном పేరిత్ స్నోమ్	నిద్రపోయే ముందు нидра-по́е́ мунду
Придите ко мне завтра (через день) ప్రిజీచి క మ్నే సాఫ్త్ర (చెరిస్ జేన్య్)	తిరిగి రేపు (యెల్లుండి) రండి тириги рэ́пу (еллунди) ранди
Как вы себя чувствуете? కాక్ వీ సిబ్యా చూస్త్వుయిచి?	యిప్పుడు మీకు యెలా వుంది? иппуду ми́ку ела́ вунди?
Лучше లూచ్చి	మెరుగ్గా వుంది меруг-га́ вунди
Боль уменьшилась బోల్ ఉమేన్షిలశ్	నొప్పి తగ్గింది ноппи таггинди
Сейчас не болит సిచాస్ ని బలీత్	యిప్పుడు నొప్పి లేదు иппуду ноппи лэ́ду
Совсем не болит సఫ్స్యేమ్ ని బలీత్	నొప్పి పూర్తిగా పోయింది ноппи пу́рти-га́ по́инди
Хуже ఖూషి	ఇంకా ఎక్కువైంది инка́ еккув-айнди

Болит బలీత్	నొప్పిగా వుంది ноппи-гá вунди
Болит сильнее బలీత్ సిల్న్యేయె	నొప్పి యింకా ఎక్కువైంది ноппи инкá еккув-айнди
Вам нужно принимать таблетки ещё два дня వామ్ నూష్న ప్రినిమాచ్ తబ్ల్యేత్కి యిష్చో ద్వా ద్న్య	మరో రెండు రోజులు బిళ్లలు తీసుకోవాలి маро́ рэндy ро́дзулу биллалу ти́су-ко́ва́ли
Скоро пройдёт స్కొర ప్రయ్‌జోత్	త్వరలోనే తగ్గిపోతుంది твара-ло́нэ тагги-по́тунди

У ЗУБНОГО ВРАЧА

దంతవైద్యుడి దగ్గర

зуб సూప	పన్ను панну
коренной зуб కరిన్నోయ్ సూప్	దంతం дантам
молочный зуб మలోచ్నియ్ సూప్	పాల పన్ను па́ла панну
зуб мудрости సుప్ మూద్రస్చి	జ్ఞాన దంతం джня́на дантам
флюс ఫ్ల్యూస్	పిప్పి పన్ను пиппи панну
пломба ప్లోంబ	పన్నులో పూర్చిన పదార్థం панну-ло́ пу́рчина пада́ртхам
коронка కరోన్క	పంటి తొడుగు пант̣и тодуду
золотая коронка సలతాయ కరోన్క	బంగారం తొడుగు банга́рам тодугу
металлическая коронка మితలీచిస్కయ కరోన్క	లోహపు తొడుగు ло́хапу тодугу
пластмассовая коронка ప్లస్మసవయ కరోన్క	ప్లాస్టిక్ తొడుగు пла́стṭик тодугу

десна	చిగురు
జిస్నా	чигуру
У меня болит зуб	నాకు పన్ను నొప్పిగా వుంది
ఉ మిన్యా బలీత్ సూప్	на́ку панну ноппи-га́ вунди
У меня выпала пломба	పన్నులో పూర్చిన పదార్థం వూడిపోయింది
ఉ మిన్యా వీపల ప్లోంబ	панну-ло́ пу́рчина пада́ртхам ву́дипо́инди
У меня болят дёсны	చిగుళ్లు నొప్పిగా వున్నాయి
ఉ మిన్యా బల్యాత్ జోస్నీ	чигуллу ноппи-га́ вунна́и
У меня кровоточат дёсны	చిగుళ్లు రక్తం కారుతున్నాయి
ఉ మిన్యా క్రవతోచత్ జోస్నీ	чигуллу рактам ка́рутунна́и
Нужно поставить пломбу	పన్ను పూర్వాలి
నూష్న పస్తావిచ్ ప్లోంబు	панну пу́рва́ли
Нужно вставить зуб	పన్ను కట్టాలి
నూష్న ఫ్స్తావిచ్ సూప్	панну кат̣т̣а́ли
Откройте рот	నోరు తెరవండి
అత్క్రోయ్చి రోత్	но́ру терав-анд̣и
Так больно?	ఇలా నొప్పిగా వుందా?
తాక్ బోల్న?	ила́ ноппи-га́ вунда́?
Какой зуб болит?	యే పన్ను నొప్పెడుతోంది?
కకోయ్ సూప్ బలీత్?	е́ панну ноп-пэдуто́нди?
Не закрывайте рот	నోరు మూయకండి
ని సక్రివాయ్చి రోత్	но́ру му́я-канд̣и
Зуб чувствителен к холоду (к теплу, к сладкому)	చల్లటిది (వేడిది, తీపి) తగిలితే పన్ను జివ్వుమంటోంది
సూప్ చుస్త్వీచిలెన్ క్ ఖోలదు (క్ చిప్లూ, క్ స్లాత్కము)	чаллат̣иди (вэ́д̣иди ти́пи) тагилитэ́ панну дживву-мант̣о́нди
Нужно удалить нерв	నరం కోసేయాలి
నూష్న ఉదలీచ్ న్యేర్ఫ్	нарам ко́сэяли
Нужно удалить зуб	పన్ను పీకేయాలి
నూష్న ఉదలీచ్ సూప్	панну пи́кэяли
Нужно сделать снимок зуба	పంటికి ఎక్స్‌రే తియ్యాలి
నూష్న స్డేలచ్ స్నీమక్ సూబ	пант̣и-ки екс-ре́ тийя́ли

Я положу лекарство	నేను మందు వుంచుతాను
యా పలషూ లికార్‌స్త్వ	нэ́ну манду вунчута́ну
Прополощите рот	నోరు పుక్కిలించండి
ప్రపలశ్చీచి రోత్	по́ру пуккилинц-анди
Сплюньте	ఉమ్మివెయ్యండి
స్ప్ల్యూన్‌చి	умми-вэй-янди
Приходите завтра (через день)	రేపు (ఎల్లుండి) రండి
ప్రిఖజీచి సాఫ్‌త్ర (చీరిస్ జేన్య్)	рэ́пу (еллунди) ранди

АПТЕКА

మందుల షాపు

аптека	మందుల షాపు
అప్తేక	мандула ша́пу
лекарство	మందు
లికార్‌స్త్వ	манду
таблетки	బిళ్లలు
తబ్లేత్కి	биллалу
порошки	మందు పొడుం
పరష్కి	манду подум
микстура	మిక్స్చె
మిక్స్తూర	миксче
мазь	ఆయింట్‌మెంట్
మాశ్	а́интмэнт
капли	డ్రాప్స్
కాప్లి	дра́пс
жаропонижающее	టెంపరేచర్ తగ్గించేది
జారపనిషాయుశ్చియె	тэмпарэ́чар таггинче́ди
болеутоляющее	నొప్పి తగ్గించేది
బోలివుతల్యాయుశ్చియె	ноппи таггинче́ди
успокаивающее	ట్రాన్క్విలైజర్
వుస్పకాయివయుశ్చియె	тра́нквилайзар
слабительное	విరేచనాల మందు
స్లబీచిల్‌నయె	вирэ́чана́ла манду
снотворное	నిద్రమాత్రలు

స్నత్వోర్నయె	нидра-ма́тралу
витамины	విటమిన్లు
వితమీని	вит̣аминлу
сода	సోడా
సోద	со́д̣а́
перекись водорода	హైడ్రోజన్ పెరాక్సైడ్
పేరికిశ్ వదరోద	хайд̣роджан пера́ксайд̣
йод	ఐయొడిన్
యోత్	айод̣ин
вата	దూది
వాత	ду́ди
бинт	బాండేజి
బీన్త్	ба́нд̣эджи
марля	గాజుగుడ్డ
మార్ల్య	ɪа́дзу гуд̣д̣а
гигиенические пакеты	కేర్‌ఫ్రీ నాప్కిన్స్
గిగియెనీచిస్కియె పక్యేతి	ке́р-фри́ на́пкинс
лейкопластырь	బాండ్ ఎయిడ్
లెయ్కప్లాస్తిర్	ба́нд̣ ейд̣
грелка	హట్ వాటర్ బాగ్
గ్రేల్క	хат̣ ва́т̣ар бэ́г
пипетка	ఫిల్లర్
పిప్యేత్క	филлар
термометр	థర్మోమీటర్
చిర్మోమితర్	тхэрмо́ми́т̣ар

Дайте мне что-нибудь от кашля (от головной боли, от сердца)	దగ్గుకి (తలనొప్పికి, గుండెనొప్పికి) యేదైనా యివ్వండి
దాయ్చి మ్న్యే ష్తొ నిబుచ్ అత్ కాష్ల్య (అత్ గలవ్నోయ్ బోలి, అత్ స్యేర్త్స)	даггу-ки (тала-носсипи-ки, гунд̣э-ноппи-ки) е́дайна́ ивв-анд̣и
Это лекарство отпускается по рецепту	ఈ మందు ప్రిస్క్రిప్షన్ వుంటేనే యిస్తారు
ఎత లికార్స్త్వ అత్పుస్కాయిత్స ప రిత్సేప్తు	и́ манду прискрипшан вунт̣э́нэ истáру
У вас есть рецепт?	మీకు ప్రిస్క్రిప్షన్ వుందా?
ఉ వాస్ యేస్చ్ రిత్సేప్త్?	ми́ку прискрипшан вунда́?

Вот рецепт	యిదిగో ప్రిస్క్రిప్షను
వోత్ రిత్సేప్ట్	идигó прискрипшану
Этого лекарства у нас нет	ఈ మందు మా దగ్గర లేదు
ఎతవ లికార్స్త్వ ఉ నాస్ న్యేత్	и́ манду мá даггара лэ́ду
Чем можно заменить?	దాని బదులు ఇంకేదైనా తీసుకోవచ్చా?
చేమ్ మొష్న సమినీచ్?	дáни бадулу инкэ́-дайнá ти́сукó-ваццá?
Возьмите это	దీన్ని తీసుకోండి
వస్మీచి ఏత	ди́нни ти́сукóнд̣и
Готового лекарства нет	మందు తయారుగా లేదు
గతోవవ లికార్స్త్వ న్యేత్	манду тая́ру-гá лэ́ду
Нужно заказать	మందుని ఆర్డర్ చెయ్యాలి
నూష్న సకసాచ్	манду-ни áрд̣ар чэйя́ли
Платите в кассу	డబ్బు కేష్ కౌంటర్ దగ్గర కట్టండి
ప్లచీచి ఫ్ కాస్సు	д̣аббу кéш каунт̣ар даггара кат̣-т̣анд̣и
Когда будет готово?	యెప్పుడు తయారవుతుంది?
కగ్దా బూజిత్ గతోవ?	еппуд̣у тая́р-авутунд̣и?
Будет готово вечером (завтра)	సాయంత్రం (రేపు) తయారవుతుంది
బూజిత్ గతోవ వ్యేచిరమ్ (సాఫ్త్ర)	сáянтрам (рэ́пу) тая́р-авутунд̣и
Приходите получать завтра	రేపు వచ్చి తీసుకోండి
ప్రిఖజీచి పలుచాచ్ సాఫ్త్ర	рэ́пу ваччи ти́сукóнд̣и

ПУТЕШЕСТВИЕ

ప్రయాణం

ПАСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ. ТАМОЖЕННЫЙ КОНТРОЛЬ

పాస్పోర్ట్ చెకింగ్. కస్టమ్స్ చెకింగ్

паспорт
పాస్పర్త్
    номер паспорта
    నోమిర్ పాస్పర్తా
виза
వీసా
    въездная виза
    వ్యెస్డ్నాయ వీసా
    выездная виза
    వియెస్డ్నాయ వీసా
    транзитная виза
    త్రన్సీత్నయ వీసా
срок пребывания
స్రోక్ ప్రిబివానియ
фамилия
ఫమీలియ
имя
యీమ్య
отчество
ఓచ్చిస్త్వ
год рождения
గోత్ రష్డ్జేనియ
место жительства

పాస్పోర్ట్
па́спо́рт̣
    పాస్పోర్ట్ నంబరు
    па́спо́рт̣ намбару
వీసా
ви́са́
    ఎంట్రన్స్ వీసా
    ент̣ранс ви́са́
    ఎగ్జిట్ వీసా
    екзит̣ ви́са́
    ట్రాన్సిట్ వీసా
    т̣ра́нсит̣ ви́са́
ఉండే కాలం
вунд̣э ка́лам
యింటి పేరు
инт̣и пэ́ру
పేరు
пэ́ру
తండ్రి పేరు
танд̣ри пэ́ру
పుట్టిన సంవత్సరం
пут̣т̣ина самватсарам
ప్రస్తుతం వుంటున్న చోటు

మ్యేస్త షీచిల్స్త్వ

профессия

ప్రఫ్యేసియ

поездка

పయేస్త్క

цель поездки

త్సేల్ పయేస్త్కి

деловая поездка

జిలవాయ పయేస్త్క

личная поездка

లీచ్నయ పయేస్త్క

туристическая поездка

తురిస్తీచిస్కయ పయేస్త్క

подпись

పోత్పిశ్

таможня

తమోష్న్య

таможенная декларация

తమోషిన్నయ జిక్లరాత్సియ

валюта

వల్యూత

пошлина

పోష్లీన

медицинский контроль

మిజిత్సీన్స్కియ్ కంత్రోల్

медицинский сертификат

మిజిత్సీన్స్కియ్ సిర్తిఫికాత్

прививка

ప్రివీఫ్క

бланк

బ్లాంక్

штамп

ష్టాంప్

Предъявите паспорт

ప్రిద్యేవీచి పాస్పర్త్

Вот мой паспорт

వోత్ మోయ్ పాస్పర్త్

прастутам вуṇṭунна цо́ṭу

వృత్తి

врутти

యాత్ర

я́тра

యాత్ర ఉద్దేశం

я́тра уддэ́щам

బిజినెస్ ట్రిప్

бизинес ṭрип

పర్సనల్ ట్రిప్

парсанал ṭрип

టూరిస్ట్ ట్రిప్

ṭу́рисṭ ṭрип

సంతకం

сантакам

కస్టమ్స్

касṭамс

కస్టమ్స్ డిక్లరేషన్

касṭамс ḍикларэ́шан

కరెన్సీ

карэнси́

డ్యూటీ

ḍьюṭи́

మెడికల్ చెక్ అప్

мэḍикал чек ап

మెడికల్ సర్టిఫికేట్

мэḍикал сарṭификэ́ṭ

టీకా

ṭи́ка́

ఫారం

фа́рам

స్టాంపు

сṭа́мпу

పాస్‌పోర్టు చూపించండి

па́спо́рṭ чу́пинц-анḍи

యిదిగో నా పాస్‌పోర్టు

идиго́ на́ па́спо́рṭ

Я гражданин (гражданка*) Индии	నేను భారత పౌరుణ్ణి
యా (గ్రష్దనీన్ (గ్రష్దాన్కా*) యీంజియి	нэ́ну бха́рата паурун̣н̣и
Я гражданин (гражданка*) Советского Союза	నేను సోవియట్ పౌరుణ్ణి
యా గ్రష్దనీన్ (గ్రష్దాన్కా*) సవ్యేట్స్కవ సయూస	нэ́ну со́вият паурун̣н̣и
Ваша виза действительна до ...	మీ వీసా ... దాకా చెల్లుతుంది
వాష వీస జేస్త్వీచిల్న ద ...	ми́ ви́са́ ... да́ка́ челлутунди
Заполните таможенную декларацию	కస్టమ్స్ డిక్లరేషన్ పూరించండి
సపోల్నిచి తమోషిన్నుయు జెక్లరాత్సియు	каст̣амс д̣икларэ́шан пу́ринц-анд̣и
Заполните этот бланк	ఈ ఫారం పూరించండి
సపోల్నిచి ఏతత్ బ్లాంక్	и́ фа́рам пу́ринц-анд̣и
Мне нужен бланк на английском [языке]	నాకు ఇంగ్లీషులో వున్న ఫారం యివ్వండి
మ్నే నూషెన్ బ్లాంక్ న అంగ్లీయ్స్కమ్ [యిసిక్యే]	на́ку англи́шу-ло́ вунна фа́рам ивв-анд̣и
У вас есть бланки на русском?	రష్యన్‌లో వున్న ఫారమ్‌లు వున్నాయా?
ఉ వాస్ యేస్ట్ బ్లాంకి న రూస్కమ్?	рашьян-ло́ вунна фа́рамлу вунна́я?
Помогите мне заполнить бланк	ఈ ఫారం పూరించడానికి సాయం చెయ్యండి
పమగీచి మ్నే సపోల్నిచ్ బ్లాంక్	и́ фа́рам пу́ринца-д̣а́ники са́ям чэй-янд̣и
Что я должен объявлять?	నేను యేం డిక్లేర్ చెయ్యాలి?
ష్టొ యా దోల్షెన్ అబ్యివ్లాల్యచ్?	нэ́ну е́м д̣иклэ́р чейя́ли?
Предъявите предметы, которые вы объявили в декларации	డిక్లేర్‌చేసిన వస్తువులు చూపించండి
ప్రిద్యీవీచి ప్రిద్మేతి, కతోరియి వీ అబ్యీవీలి వ్ జెక్లరాత్సియి	д̣иклэ́р че́сина вастувулу цу́пинц-анд̣и
Откройте чемодан	పెట్టె తెరవండి
అత్క్రోయ్చి చిమదాన్	пэт̣т̣э тэрав-анд̣и
Покажите мне это	దీన్ని నాకు చూపించండి
పకషీచి మ్నే ఏత	ди́нни на́ку цу́пинц-анд̣и
Это мои личные вещи	యివి నా స్వంత వస్తువులు
ఏత మయి లీచ్నియి వేశ్చి	иви на́ сванта вастувулу

Это подарки
ఏత పదార్కి

యివి కానుకలు
иви ка́нукалу

Я могу провезти это?
యా మగూ ప్రవిస్టి ఏత?

దీన్ని తీసికెళ్లచ్చా?
ди́нни ти́си-кэлл-аццá?

Я должен платить пошлину?
యా దోల్షిన్ ప్లచీచ్ పోష్లీను?

నేను డ్యూటీ కట్టాలా?
нэ́ну д̣ьют̣и́ кат̣т̣а́ла́?

У вас есть непроявленные плёнки?
ఉ వాస్ యేస్ట్ నిప్రయావ్లిన్నియి ప్లోన్కి?

డెవలప్ చేయని రీళ్లు వున్నాయా?
д̣эвалап чéяни ри́ллу вунна́я́?

Это не разрешается ввозить (вывозить)
ఏత ని రస్రిషాయిత్స వ్విసీచ్ (వివసిచ్)

దీన్ని మీతో తీసుకువెళ్లడానికి వీల్లేదు (సరిహద్దు దాటి తీసుకువెళ్లకూడదు)
ди́нни ми́-тó ти́суку-вэлла-д̣а́ники ви́л-лэ́ду (сарихадду да́т̣и ти́суку-вэлла-кýд̣аду)

Мы вернём вам при выезде из страны
మీ విర్న్యోమ్ వామ్ ప్రి వీయిస్డి యిస్ స్ట్రానీ

మీ తిరుగు ప్రయాణంలో మీకు వెనక్కిస్తాం
ми́ тиругу прая́н̣ам-лó ми́ку венакк-истáм

Вот вам квитанция
వోత్ వామ్ క్విటాంత్సియ

యిదిగో మీ రసీదు
идигó ми́ раси́ду

Распишитесь здесь
రస్పిషిచిశ్ స్జేశ్

యిక్కడ సంతకం చెయ్యండి
иккад̣а сантакам чэй-янд̣и

САМОЛЕТ

విమాన ప్రయాణం

ПОКУПКА БИЛЕТА. СПРАВОЧНОЕ

టికెట్ కొనడం. ఎంక్వైరీ

агентство
అగేన్ట్స్వ

ఆఫీసు
áфису

касса	టికెట్ కౌంటర్
కాస్స	т̣икэт̣ каунт̣ар
билет	టికెట్
బిల్యేత్	т̣икэт̣
расписание	టైమ్ టేబుల్
రస్పిసానియె	т̣айм т̣э́бул
рейс	ఫ్లయిట్
రెయ్స	флайт̣
номер рейса	ఫ్లయిట్ నంబరు
నోమిర్ రేయ్స	флайт̣ намбару
беспосадочный рейс	నాన్ స్టాప్ ఫ్లయిట్
బిస్పసాదచ్నియ్ రేయ్స్	на́н ст̣а́п флайт̣
время вылета	ఫ్లయిట్ టైమ్
వ్రేమ్య వీలిత	флайт̣ т̣айм
прибытие	ఆగమనం
ప్రిబీచియె	а́гаманам
время прибытия	ఆగమన కాలం
వ్రేమ్య ప్రిబీచియ	а́гамана ка́лам
лист ожидания	వెయిటింగ్ లిస్టు
లిస్త్ అషిదానియ	вэит̣инг лист̣у
подтверждение	కన్ఫర్మేషన్
పత్వ్యెర్ష్జ్దెనియె	канфармэ́шан
первый класс	ఫస్ట్ క్లాస్
పేర్వియ్ క్లాస్	фаст̣ кла́с
экономический класс	ఎకానమీ క్లాస్
యికనమీచిస్కియ్ క్లాస్	эка́нами́ кла́с
аэропорт	ఎయిర్‌పోర్ట్
అయెరపోర్త్	еир-по́рт̣
регистрация	రెజిస్ట్రేషన్
రిగిస్త్రాత్సియ	рэджист̣рэ́шан

Где я могу купить билет на самолёт?	విమానం టికెట్ యెక్కడ కొనుక్కోవచ్చు?
గ్జే యా మగూ కుపీచ్ బిల్యేత్ న సమల్యోత్?	вима́нам т̣икэт̣ еккад̣а конукко́ваццу?
Где ближайшая авиакасса?	దగ్గర్లో విమానం టికెట్ కౌంటర్ యెక్కడ?

గ్డే బ్లిషాయ్‌షయ అవియాకాస్స?

Как пройти (проехать) к агентству «Аэрофлота» («Эйриндия»)?

కాక్ ప్రయ్‌చి (ప్రయేఖచ్) క్ అగేన్స్‌త్వు "అయెరఫ్లోత" ("ఎయిర్ ఇందియా")?

Какое агентство представляет «Аэрофлот» в Хайдарабаде?

కకోయె అగేన్స్‌త్వ ప్రిత్‌స్తవ్‌ల్యాయిత్ అయిరఫ్లోత్ వ్ హైదరబాజి?

Я могу заказать билет в гостинице?

యా మగు సకసాచ్ బీల్యేత్ వ్ గస్తీనిత్సి?

Где расписание?

గ్డే రస్పిసానియె?

По каким дням летают самолёты в Москву?

ప కకీమ్ ద్న్యామ్ లితాయుత్ సమల్యోతి వ్ మస్‌క్వూ?

Какие есть рейсы в Дели?

కకీయె యేస్ప్ రేయ్‌సి వ్ దేలి?

Сколько рейсов в день?

స్కోల్కొ రేయ్‌సఫ్ వ్ జేన్య్?

Мне нужен утренний (вечерний) рейс

మ్న్యే నూషిన్ ఉత్రిన్నియ్ (విచేర్నియ్) రేయ్స్

Мне нужен билет на рейс № ...

మ్న్యే నూషిన్ బిల్యేత్ న రేయ్స్ నోమిర్ ...

Мне нужен билет в Москву (в Хайдарабад)

మ్న్యే నూషిన్ బిల్యేత్ వ్ మస్‌క్వూ (ఫ్ హైదరబాద్)

даггар-лó вимáнам ṭикэṭ каунṭар еккаḍа?

'ఏరోఫ్లోట్' ('ఎయిర్ ఇండియా') యేజన్సీకి యెలా వెళ్లవచ్చు?

éрóфлóṭ (еир-инḍия) éджэнсú-ки елá вэлла-ваццу?

హైదరాబాద్‌లో 'ఏరోఫ్లోట్' ఏజెంట్స్ ఎవరు?

хайдарáбáд-лó éрóфлóṭ éджэнṭс евару?

హోటల్‌లో టికెట్ బుక్ చేసుకోవచ్చా?

хóṭал-лó ṭикэṭ бук чéсукó-ваццá?

టైమ్ టేబుల్ యెక్కడ వుంది?

ṭайм ṭэ́бул еккаḍа вунди?

మాస్కోకి విమానం యే రోజుల్లో వుంది?

мáскó-ки вимáнам é рóдзул-лó вунди?

ఢిల్లీకి యే ఫ్లయిట్స్ వున్నాయి?

ḍиллú-ки é флайṭс вуннáи?

రోజుకి యెన్ని ఫ్లయిట్స్?

рóдзу-ки енни флайṭс?

నాకు ఉదయం (సాయంత్రం) ఫ్లయిట్ కావాలి

нáку удаям (сáянтрам) флайṭ кáвáли

నాకు నంబరు... ఫ్లయిట్ కావాలి

нáку намбару ... флайṭ кáвáли

నాకు మాస్కోకి (హైదరాబాద్‌కి) టికెట్ కావాలి

нáку мáскó-ки (хайдрáбáд-ки) ṭикэṭ кáвáли

Мне нужен билет первого (экономического) класса	నాకు ఫస్ట్‌క్లాస్ (ఎకానమీ క్లాస్) టికెట్ కావాలి
మ్నె నూషెన్ బిల్యేత్ ప్యేర్వవ (యికనమీ చిస్క్వవ) క్లాస్స	нáку фаст клáс (еканамú клáс) т̣икэт̣ кáвáли
Сколько килограммов багажа я могу провезти?	నేను యెన్ని కిలోగ్రాముల బరువు తీసు కెళ్లవచ్చు?
స్కోల్క కిలగ్రామఫ్ బగాషా యా మగూ ప్రవిస్తి?	нэ́ну енни кило́гра́мула баруву ти́су-кэлла-ваццу?
Это беспосадочный рейс?	యిది నాన్ స్టాప్ ఫ్లయిటేనా?
ఎత బిస్పసాదచ్నియ్ రేయ్స్?	иди на́н ст̣а́п флайт̣-эна́?
Вы летите с посадкой в Ташкенте	మధ్యలో తాష్కెంట్‌లో స్టాప్ వుంది
వి లిచీచి స్ పసాత్కయ్ ఫ్ తష్కెంచి	мадья-ло́ та́шкент̣-ло́ ст̣а́п вунди
Мы внесли ваши данные в лист ожидания	మీ వివరాలు వెయిటింగ్ లిస్టులో వుంచాము
మి వ్నిస్లి వాషి దాన్నియి వ్ లిస్త్ అషిదానియ	ми́ вивара́лу вэйт̣инг лист̣у-ло́ вунчя́му
Звоните нам по телефону № …	… టెలిఫోన్ నంబరుకి ఫోన్ చెయ్యండి
స్వనీచి నామ్ ప చిలిఫోను నోమిర్ …	… т̣элифо́н намбару-ки фо́н чей-янд̣и
Ваш билет подтверждён	మీ టికెట్ కన్‌ఫర్మ్ అయింది
వాష్ బిల్యేత్ పత్త్వ్యెర్ష్జ్యోన్	ми́ т̣икэт̣ канфарм аинди
Приходите выкупать билет	వచ్చి టికెట్ కొనుక్కోండి
పిఖజీచి వికుపాచ్ బిల్యేత్	ваччи т̣икэт̣ конукко́нд̣и
Я хочу аннулировать заказ на билет	నేను టికెట్ కాన్సిల్ చెయ్యాలనుకుంటున్నాను
యా ఖచూ అనులీరవచ్ సకాస్ న బిల్యేత్	нэ́ну т̣икэт̣ ка́нсил чейя́л-ану-кун̣т̣унна́ну
Я хочу вернуть билет	నేను టికెట్ రిటర్న్ చేస్తాను
యా ఖచూ విర్నూచ్ బిల్యేత్	нэ́ну т̣икэт̣ рит̣арн че́ста́ну
Ваш рейс №…	మీ ఫ్లయిట్ నంబరు …
వాష్ రేయ్స్ నోమిర్ …	ми́ флайт̣ намбару …
Вы должны сделать пересадку в Дели	మీరు ఢిల్లీలో మారాలి
వీ దల్‌ష్నీ స్జెలచ్ పిరిసాత్కు వ్ దేలి	ми́ру д̣илли́-ло́ ма́ра́ли

Я хочу остановиться в Дели на несколько дней	నేను కొన్ని రోజులు ఢిల్లీలో ఆగుతాను
యా ఖచూ అస్తనవిత్స వ్ దేలి న న్యేస్కల్క ద్న్యేయ్	нэ́ну конни ро́дзулу д̣иллú-ло́ а́гута́ну
Дайте мне билет с открытой датой	ఓపెన్ డేట్ టికెట్ యివ్వండి
దయ్‌చి మ్న్యె బిల్యేత్ స్ అత్క్రీతయ్ దాతయ్	о́пэн д̣э́т̣ т̣икэт̣ ивв-анд̣и
На этот рейс билетов нет	ఆ ఫ్లయిట్‌కి టికెట్లు లేవు
న ఏతత్ రేయ్స్ బిల్యేతఫ్ న్యేత్	а́ флайт̣-ки т̣икэт̣лу лэ́ву
На какой рейс есть билеты?	యే ఫ్లయిట్‌కి టికెట్లు వున్నాయి?
న కకోయ్ రేయ్స్ యేస్త్ బిల్యేతి?	е́ флайт̣-ки т̣икэт̣лу вунна́и?
Хорошо, дайте мне билет на этот рейс	సరే, యీ ఫ్లయిట్‌కి టికెట్ యివ్వండి
ఖరషో, దాయ్‌చి మ్న్యె బిల్యేత్ న యేతత్ రేయ్స్	сарэ́, и́ флайт̣-ки т̣икэт̣ ивв-анд̣и
Когда я должен быть в аэропорту?	నేను ఎయిర్‌పోర్ట్‌లో యెన్నింటికి వుండాలి?
కగ్దా యా దోల్జెన్ బీచ్ వ్ అయెరపర్తూ?	нэ́ну еир-по́рт̣-ло́ еннинт̣и-ки вунд̣а́ли?
За час (полтора часа, два часа) до вылета	ఒక గంట (గంటన్నర, రెండు గంటలు) ముందు వుండాలి
న చాస్ (పల్తరా చిసా, ద్వా చిసా) ద వీలిత	вока гант̣а (гант̣-аннара, рэнд̣у гант̣алу) мунд̣у вунд̣а́ли
Регистрация начинается за два часа до вылета	బయల్దేరడానికి రెండు గంటల ముందు రెజిస్ట్రేషన్ మొదలవుతోంది
రిగిస్త్రాత్సియ నచినాయిత్స న ద్వా చిసా ద వీలిత	баял-дэ́ра-д̣а́ники рэнд̣у гант̣ала мунд̣у рэджист̣рэ́шан модал-авуто́нди
Из какого аэропорта я вылетаю?	మా ఫ్లయిట్ యే ఎయిర్‌పోర్ట్‌నుంచి?
యిస్ కకోవ అయిరపోర్త యా విలితాయు?	ма́ флайт̣ е́ еир-по́рт̣-нунчи?
Как добраться до аэропорта?	ఎయిర్‌పోర్ట్‌కి యెలా వెళ్లవచ్చు?
కాక్ దబ్రాత్స ద అయిరపోర్త?	еир-по́рт̣-ки ела́ вэлла-ваццу?

В АЭРОПОРТУ

ఎయిర్‌పోర్ట్‌లో

справочное бюро స్ప్రావచ్నయె బ్యురో	విచారణలు, ఎంక్వైరీ вича́рaн̣алу, енквайри́
зал вылета హాల్ వీలిత	టేక్ ఆఫ్ హాల్ т̣эк а́ф ха́л
зал прибытия హాల్ ప్రిబీచియ	ఎరైవల్ హాల్ ерайвал ха́л
табло తబ్లో	ఎలక్ట్రానిక్ స్క్రీన్ елакт̣ра́ник скри́н
регистрация రిగిస్ట్రాత్సియ	రిజిస్ట్రేషన్ риджист̣рэ́шан
регистрация на рейс №... రిగిస్ట్రాత్సియ న రేయ్స్ నోమిర్ ...	ఫ్లయిట్ నంబర్ ... కి రిజిస్ట్రేషన్ флайт̣ намбар ...ки риджист̣рэ́шан
регистрация багажа రిగిస్ట్రాత్సియ బగషా	లగేజి రిజిస్ట్రేషన్ лагэ́джи риджист̣рэ́шан
посадочный талон పసాదచ్నియ్ తలోన్	బోర్డింగ్ కూపన్ бо́рд̣инг ку́пан
багаж బగాష్	లగేజి лагэ́джи
выдача багажа వీదచ బగషా	లగేజి యివ్వడం лагэ́джи иввад̣ам
тележка (*для багажа*) చిల్యేష్క	తోపుడు బండి (లగేజి కోసం) то́пуд̣у банд̣и
носильщик నసీల్శిక్	పోర్టర్ по́рт̣ар
весы విసీ	వెయింగ్ మెషీన్ вэинг мэши́н
вес వ్యేస్	బరువు баруву
дополнительный вес దపల్నీచిల్నియ్ వ్యేస్	అదనపు బరువు аданапу баруву
ручная кладь రుచ్నాయ క్లాజ్	హేండ్ లగేజి хэ́нд̣ лагэ́джи

чемодан చిమదాన్	పెట్టె пэт̣т̣э
сумка సూమ్కా	సంచి санчи
портфель పర్త్ ఫ్యేల్	బ్రీఫ్ бри́ф
бирка బీర్కా	లేబిల్ лэ́бил
касса доплаты за багаж కాస్స దప్లాతి స బగాష్	అదనపు లగేజీకి డబ్బు కట్టే చోటు аданапу лагэ́джи-ки д̣аббу кат̣т̣э́ цо́т̣у
посадка పసాత్కా	బోర్డింగ్ бо́рд̣инг
выход на посадку వీఖత్ న పసాత్కు	విమానం యెక్కడానికి వెళ్లే దారి вима́нам екка-д̣а́ники вэллэ́ да́ри
паспортный контроль పాస్పర్ట్నియ్ కన్ట్రోల్	పాస్‌పోర్ట్ చెక్కింగ్ па́спо́рт̣ чэккинг
таможенный досмотр తమోషిన్నియ్ దస్మోత్ర్	కస్టమ్స్ చెక్కింగ్ каст̣амс чэккинг
задержка рейса సజేర్ష్కా రేయ్స	ఫ్లయిట్ డిలే флайт̣ д̣илэ́
Где зал вылета? గ్జె సాల్ వీలిత?	టేక్ ఆఫ్ హాల్ యెక్కడ? т̣эк а́ф ха́л еккад̣а?
Где регистрация на рейс ... గ్జె రిగిస్ట్రాత్సియ న రేయ్స్ ...	ఫ్లయిట్ నంబరు ... కి రిజిస్ట్రేషన్ యెక్కడ? флайт̣ намбару ...ки риджистрэ́шан еккад̣а?
Ваш билет? వాష్ బిల్యేత్?	మీ టికెట్ యేది? ми́ т̣икэт̣ е́ди?
Вот мой билет వోత్ మోయ్ బిల్యేత్	యిదుగో నా టికెట్ идуго́ на́ т̣икэт̣
Где ваш багаж? గ్జె వాష్ బగాష్?	మీ లగేజి యెక్కడ? ми́ лагэ́джи еккад̣а?
Это ваш багаж? యెత వాష్ బగాష్?	యిది మీదేనా? иди ми́д-эна́?

Это не мой багаж	యిది నా లగేజి కాదు
యెత ని మోయ్ బగాష్	иди нá лагэ́джи кáду
Поставьте вещи на весы	సామాన్లు వెయింగ్ మెషీన్‌మీద పెట్టండి
పస్తాఫ్చి వ్యేష్చి న విసీ	сáмáнлу вэинг мэши́н-ми́да пэṭṭанḍи
У меня есть лишний вес?	నాకు అదనపు లగేజి వుందా?
ఉ మిన్యా యేస్ట్ లీష్నియ్ వ్యేస్?	нáку аданапу лагэ́джи вундá?
У вас лишних пять килограмм	మీకు అయిదు కిలోల బరువు యెక్కువ వుంది
ఉ వాస్ లీష్నిఖ్ ప్యాచ్ కిలగ్రామ్	ми́ку айду килóла баруву екку-ва вунди
Вы должны оплатить лишний вес	అదనపు బరువుకి డబ్బు కట్టాలి
వీ దల్ష్నీ అప్లచీచ్ లీష్నియ్ వ్యేస్	аданапу баруву-ки ḍаббу каṭṭáли
Сколько платить за килограмм?	కిలోగ్రామ్‌కి యెంత?
స్కోల్క ప్లచీచ్ స కిలగ్రామ్?	килóгрáм-ки ента?
Где касса?	కేష్ కౌంటర్ యెక్కడ?
గ్డే కాస్స?	кэ́ш каунṭар еккаḍа?
Я хочу сдать это в багаж	దీన్ని లగేజికి యివ్వాలనుకుంటున్నాను
యా ఖచూ స్డాచ్ యేత వ్ బగాష్	ди́нни лагэ́джи-ки иввáл-анукун-ṭуннáну
Это ручная кладь	యిది హేండ్ లగేజి
యేత రుచ్నాయ క్లాజ్	иди хэ́нḍ лагэ́джи
Эту сумку я не сдаю в багаж	ఈ సంచిని లగేజికి యివ్వను
యెతు సూమ్కు యా ని స్దయూ వ్ బగాష్	и́ санчи-ни лагэ́джи-ки иввану
Этот портфель я возьму с собой	ఈ బ్రీఫ్‌ని నా దగ్గర ఉంచుకుంటాను
యెతత్ పర్ట్ఫేల్ యా వస్మూ స్ సబోయ్	и́ бри́ф-ни нá даггара унцу-кун-ṭáну
Прикрепите бирку к ручной клади	హేండ్ లగేజికి లేబిల్ అంటించండి
ప్రికిపీచి బీర్కు క్ రుచ్నోయ్ క్లాజి	хэ́нḍ лагэ́джи-ки лэ́бил анṭинц-анḍи
Куда мне теперь идти?	యిప్పుడు నేను యెటు వైపుకి వెళ్లాలి?
కుదా మ్నే చిప్యేర్య్ యిచ్చి?	иппуḍу нэ́ну еṭу вайпу-ки вэл-лáли?

Подождите там పదష్జిచి తామ్	అక్కడ ఆగండి аккада áг-анди
Заканчивается регистрация на рейс №... సకాన్చివయిత్స రెగి(స్ట్రాత్సియ న రేయ్స్ నోమిర్ ...	ఫ్లయిట్ నంబరు ... కి రిజి(స్ట్రేషన్ ముగుస్తోంది флайт намбару ...ки риджист-рэ́шан мугустóнди
Ещё не объявили посадку на рейс №...? యిష్ణో ని అబ్యివీలి పసాత్కు న రేయ్స్ నోమిర్ ... ?	... నంబరు ఫ్లయిట్‌కి యెక్కడానికి పిలిచారా? ... намбару флайт-ки екка-дáни-ки пиличáрá?
Объявляется посадка на рейс №... అబ్యివ్లాయయిత్స పసాత్క న రేయ్స్ నోమిర్ ...	ఫ్లయిట్ నంబరు ... కి బోర్డింగ్ జరుగుతోంది флайт намбару ...ки бóрдинг дзаругутóнди
Когда заканчивается посадка на рейс №...? కగ్దా సకాన్చివయిత్స పసాత్స న రేయ్స్ నోమిర్ ...?	... నంబరు ఫ్లయిట్‌కి బోర్డింగ్ యెప్పుడు ముగుస్తుంది? ... намбару флайт-ки бóрдинг еппуду мугустунди?
Заканчивается посадка на рейс №... సకాన్చివయిత్స పసాత్క న రేయ్స్ నోమిర్ ...	... నంబరు ఫ్లయిట్‌కి బోర్డింగ్ ముగుస్తోంది ... намбару флайт-ки бóрдинг мугустóнди
Вылет рейса №... задерживается на один час వీలిత్ రేయ్స నోమిర్ ... సజేర్షివయిత్స న అజీన్ చాస్	ఫ్లయిట్ నంబరు ... గంట ఆలస్యంగా బయల్దేరుతుంది флайт намбару ... ганта áласьям-гá баял-дэ́рутунди
Пройдите личный досмотр (ప్రయ్‌జీచి లీచ్నియ్ దస్మోత్ర్	బాడీ చెకింగ్ చేయించుకోండి бáди чэккинг чéинчу-кóнди
Откройте сумку (портфель) అత్(క్రోయ్‌చి సూమ్కు (పర్ట్ఫేల్)	సంచి ((బీఫ్) తెరవండి санчи (бриф) тэрав-анди
У вас есть металлические предметы? ఉ వాస్ యేస్ట్ మితలీచిస్కియె (ప్రిద్‌మ్యేతి?	మీ దగ్గర లోహపు పరికరాలేమన్నా వున్నాయా? мú-даггара лóхапу парикарáл-éманнá вуннáя́?
Что это? ష్టో యేత?	యిది యేమిటి? иди éмити?

Это не разрешается провозить в салоне యెత ని రస్రిషాయిత్స ప్రవసీచ్ వ్ సలోని	విమానంలో కూర్చోనే చోట దీన్ని ఉంచ కూడదు вима́нам-ло́ ку́рцо́нэ цо́т̣а ди́нни унца-ку́д̣аду
Сдайте в багаж స్డాయ్‌చి వ్ బగాష్	లగేజికి యివ్వండి лагэ́джи-ки ивв-анд̣и
Где ваш посадочный талон? గ్డే వాష్ పసాదచ్నియ్ తలోన్?	మీ బోర్డింగ్ కూపన్ యేది? ми́ бо́рд̣инг ку́пан е́ди?
Где выдают багаж? గ్డే విదయూత్ బగాష్?	లగేజి యెక్కడ తీసుకోవాలి? лагэ́джи еккад̣а ти́су-ко́ва́ли?
Помогите мне снять чемодан పమగీచి మ్న్యే స్న్యాచ్ చిమదాన్	పెట్టె తీసుకోడానికి సాయం చెయ్యండి пэт̣т̣э ти́сукó-д̣а́ники са́ям чей-янд̣и
Помогите мне поставить чемодан не тележку పమగీచి మ్న్యే పస్తావిచ్ చిమదాన్ న చిల్యేష్కు	తోపుడు బండిమీద పెట్టె పెట్టడానికి సాయం చెయ్యండి то́пуд̣у банд̣и-ми́да пэт̣т̣э пэт̣т̣а-д̣ани́ки са́ям чей-янд̣и

В САМОЛЕТЕ

విమానంలో

трап ట్రాప్	నిచ్చెన ниччэна
место మ్యేస్త	సీటు си́т̣у
стюардесса స్త్యువర్దేస	హోస్టెస్ хо́ст̣эс
бортпроводник బోర్త్‌ప్రవద్నీక్	స్టీవర్డ్ ст̣и́вард̣
пристяжные ремни ప్రిస్చిష్నీయి రిమ్నీ	సేఫ్టీ బెల్ట్సు сэ́фт̣и́ бэлт̣с
иллюминатор యిల్యుమినాతర్	కిటికీ кит̣ики́
аварийный выход అవరీయ్‌నియ్ వీఖత్	ఎమర్జన్సీ ఎగ్జిట్ емарджанси́ екзит̣

взлёт	టేక్ ఆఫ్
వ్స్ల్యోత్	т̣э́к а́ф
посадка	లేండింగ్
పసాత్క	лэ́нд̣инг
высота	ఎత్తు
విసతా	етту
время в пути	ప్రయాణం టైమ్
వ్రేమ్య ఫ్ పుచి	прая́н̣ам т̣айм
гигиенический пакет	ఎయిర్ సిక్నెస్ బేగ్
గిగియెనీచిస్కియ్ పక్యేత్	эйр сикнэс бэ́г
На какое место садиться?	యే సీట్లో కూర్చోవాలి?
న కకోయె మ్యేస్త సజీత్స?	е́ си́т̣-ло́ ку́рцо́ва́ли?
Садитесь на свободное место	ఖాళీ సీటులో కూర్చోండి
సజీచిశ్ న స్వబోద్నయె మ్యేస్త	кха́ли́ си́т̣у-ло́ ку́рцо́нд̣и
Садитесь на место, указанное в билете	టికెట్‌లో పేర్కొనబడిన చోట్లో కూర్చోండి
సజీచిశ్ న మ్యేస్త ఉకాసన్నయె వ్ బిల్యేచి	т̣икэт̣-ло́ пэ́ркона-бад̣ина цо́т̣-ло́ ку́рцо́нд̣и
Здесь свободно?	ఈ సీటు ఖాళీయేనా?
జ్జేశ్ స్వబోద్న?	и́ си́т̣у кха́ли́-е́на́?
Простите, где место 3 б?	3—"బి" సీటు యెక్కడో చూపిస్తారా?
ప్రస్చీచి, గ్జే మ్యేస్త త్రి బె?	му́д̣у би си́т̣у еккад̣о́ цу́писта́ра́?
Простите, это моё место	క్షమించాలి యిది నా సీటు
ప్రస్చీచి, యెత మయో మ్యేస్త	кшаминца́ли иди на́ си́т̣у
Вы не могли бы пересесть?	యింకో చోట కూర్చోరా?
వీ ని మగ్లి బి పిరిస్యేస్చ?	инко́ цо́т̣а ку́рцо́ра́?
Вы не могли бы поменяться со мной местами?	సీట్లు మార్చుకోడానికి మీకు అభ్యంతరముందా?
వీ ని మగ్లి బి పమిన్యాత్స స మ్నోయ్ మిస్తామి?	си́т̣лу ма́рцу-ко́д̣а́ники ми́ку абхьянтарам-унда́?
Разрешите пройти	దయచేసి దారి యివ్వండి
రస్రిషీచి ప్రయ్‌చి	дая-че́си д̣а́ри ивв-анд̣и
Помогите мне поставить вещи	సామాన్లు పెట్టడానికి సాయం చెయ్యండి
పమగీచి మ్నే పస్తావిచ్ వేశ్చి	са́ма́нлу пэт̣т̣а-д̣а́ники са́ям чейянд̣и

Не курить	పొగ తాగరాదు
ని కురిచ్	пога тáга-рáду
Пристегните ремни!	సేఫ్టీ బెల్ట్సు కట్టుకోండి!
ప్రిస్తిగ్నిచి రిమ్ని!	сэфтú бэлт̣с кат̣т̣у-кóнд̣и!
На какой высоте мы летим?	విమానం యే యెత్తులో యెగురుతోంది?
న కకోయ్ విసచె మి లిచీమ్?	вимáнам é етту-лó егуру-тóнди?
Какая температура воздуха за бортом?	బయట టెంపరేచర్ యెంత వుంది?
కకాయ చిమ్పిరతూర వోస్దుఖ స బర్తొమ్?	баят̣а т̣эмпарэ́чар ента вунди?
Время в пути 3 часа 15 минут	ప్రయాణ కాలం మూడు గంటల పదిహేను నిముషాలు
వ్రేమ్య ఫ్ పుచి త్రి చిస పిత్నత్సచ్ మినూత్	праяна кáлам мýд̣у гант̣ала па-ди-хэ́ну нимушáлу
Мы летим на высоте девять тысяч метров	తొమ్మిది వేల యెత్తులో యెగురుతున్నాం
మి లిచిమ్ న విసచె జేవిచ్ తీసిచ్ మ్యేత్రఫ్	томмиди вэ́ла етту-лó егуру-тун-нáм
Можно курить?	సిగరెట్ కాల్చవచ్చా?
మోష్న కురిచ్?	сигарэт̣ кáлча-ваччá?
Принесите мне воды	నీళ్లు తెచ్చిపెట్టండి
ప్రినిసీచి మ్నే వదీ	нúллу тэччи-пэт̣т̣-анд̣и
Что вы будете пить?	మీరు యేం తాగుతారు?
ష్తో వి బుజిచి పీచ్?	мúру éм тáгутáру?
Лимонад, минеральная вода, вино?	లెమనేడ్, మినరల్ వాటర్, వైన్?
లిమనాత్, మినిరాల్నయ వదా, వినో?	лэманэ́д, минарал вáт̣ар, вайн?
Что вы будете есть?	మీరు యేం తింటారు?
ష్తో వి బుజిచి యేస్చ్?	мúру éм тинт̣áру?
Вегетарианское или нет?[1]	వెజిటేరియన్ లేక నాన్ వెజిటేరియన్?
విగితరియాన్స్కయె యిలి న్యేత్?	вэджит̣эриан лэ́ка нáн вэджит̣эриян?

[1] В Индии в самолётах предлагают две разновидности горячих блюд: вегетарианские и невегетарианские

Чай или кофе?	టీయా లేక కాఫీయా?
చాయ్ యిలి కోఫి?	ти́-я́ лэка ка́фи́-я́?
Дайте ещё сахара	యింకొంచెం పంచదార యివ్వండి
దాయ్చి యిశ్చో సాఖర	ин-кончэм панча-да́ра ивв-анд̣и
Можно ещё чашку кофе?	యింకో కప్పు కాఫీ యివ్వగలరా?
మోష్న యిశ్చో చాష్కు కోఫి?	инко́ каппу ка́фи́ ивва-галара́?
Как вы себя чувствуете?	మీకు వంట్లో యెలా వుంది?
కాక్ వి సిబ్యా చూస్త్వుయిచి?	• ми́ку вонт̣-ло́ ела́ вунди?
Спасибо, хорошо	బాగుంది
స్పసీబ, ఖరషో	ба́г-унди
Немного тошнит	కొంచెం వికారంగా వుంది
నిమ్నోగ తష్నిత్	кончэм вика́рам-га́ вунди
Мне плохо	నాకు బాగా లేదు
మ్నే ప్లోఖ	на́ку ба́га́ лэ́ду
Дайте мне пакет	ఎయిర్ సిక్నెస్ బేగ్ యివ్వండి
దాయ్చి మ్నే పకేత్	эйр сикнэс бэ́г ивв-анд̣и
Наш самолёт идёт на посадку	విమానం కిందకి దిగబోతోంది
నాష్ సమల్యోత్ యిద్యోత్ న పసాత్కు	вима́нам кинда-ки дига-бо́то́нди
Просим оставаться на местах	సీటుల్లో కూర్చోండి
ప్రోసిమ్ అస్తవాత్స న మిస్తాఖ్	си́т̣ул-ло́ ку́рчо́нд̣и
Просим всех выйти из самолёта	విమానంనుంచి బయటికి రండి
ప్రోసిమ్ వ్స్యేఖ్ వీయ్చి యిస్ సమల్యోత	вима́нам-нунчи баят̣и-ки ранд̣и
Я могу оставить вещи?	సామాన్లు వదలవెళ్లచ్చా?
యా మగూ అస్తావిచ్ వ్యేషి?	са́ма́нлу вадала-вэлл-аччá?
Возьмите с собой вещи	మీ సామాన్లు మీతో తీసుకురండి
వస్మిచి స్ సబోయ్ వ్యేషి	ми́ са́ма́нлу ми́-то́ ти́суку-ранд̣и
Вещи можно оставить в самолёте	మీ సామాన్లు విమానంలోనే ఉంచవచ్చు
వేశ్చి మోష్న అస్తావిచ్ ఫ్ సమల్యోచి	ми́ са́ма́нлу вима́нам-ло́нэ унча-ваччу
Стоянка самолёта — один час	విమానం ఒక గంట ఆగుతోంది
స్తయాన్కు సమల్యోత అజీన్ చాస్	вима́нам вока гант̣а а́гуто́нди

ПОЕЗД

రైలు ప్రయాణం

В Индии существуют вагоны первого и второго класса. Вагоны первого класса состоят из просторных четырёхместных купе. Вагоны второго класса — это плацкартные вагоны, где полки расположены в 3 яруса. В некоторых вагонах второго класса есть одно купе для женщин.

При покупке билета вы сообщаете свою фамилию. Вагон и место вы узнаете лишь ни вокзале перед отходом поезда. В здании вокзала вывешивается список пассажиров с указанием номера вагона и места. Также список пассажиров вывешивается на каждом вагоне.

В индийских поездах нет ни матрасов, ни постельного белья. Постель можно заказать при покупке билета.

Вход на перрон по перроным или железнодорожным билетам, которые сдаются при выходе с перрона.

రైలు ప్రయాణం సోవియట్ యూనియన్‌లో యెంతో సౌకర్యంగా వుంటుంది. రాత్రి ప్రయాణాల్లో టికెట్ అంటూ వుంటే బెర్తు వున్నట్లే. కంపార్ట్‌మెంట్లలో రెండు తరగతులుంటాయి. మొదటి తరగతి కంపార్ట్‌మెంట్లలో రెండే బెర్తులుండే కూపెలు వుంటాయి. అందులోనే వాష్ బేసిన్ కూడా వుంటుంది. యెంతో సౌకర్యంగా వుంటుంది. రెండో తరగతి కంపార్ట్‌మెంట్లలో నాలుగు బెర్తుల కూపెలు వుంటాయి. ప్రతీ రైలుకీ రెస్టారెంటు బోగీ వుంటుంది. ప్రతీ కంపార్ట్‌మెంటుకి ఒక కండక్టర్ వుంటాడు. అతనే టీ కావాలంటే తెచ్చిపెడతాడు. బెడ్‌మీదకి ఉతికి గంజిపెట్టిన పక్క బట్టలనిస్తారు. ప్రతీ కూపెలోనూ రేడియో వుంటుంది. సామాను పెట్టుకోడానికి పైన అటకలా వుంటుంది. రైళ్లలో ఎక్స్‌ప్రెస్‌లూ, సూపర్ ఎక్స్‌ప్రెస్‌లూ కూడా వుంటాయి.

టికెట్ కొనడం. ఎంక్వైరీ

касса
కాస్స
поезд
పోయిస్త్
экспресс
యెక్స్ప్రేస్
скорый поезд
స్కోరియ్ పోయిస్త్
дневной поезд
ద్నివ్నోయ్ పోయిస్త్
ночной поезд
నచ్నోయ్ పోయిస్త్
билет
బిల్యేత్
обратный билет
అబ్రాత్నియ్ బిల్యేత్
билет туда и обратно
బిల్యేత్ తుదా యి అబ్రాత్న
вагон
వగోన్
вагон первого класса
వగోన్ ప్యేర్వవ క్లాస్స
вагон второго класса
వగోన్ ఫ్తరోవ క్లాస్స
спальный вагон
స్పాల్నియ్ వగోన్
мягкий вагон
మ్యాహ్కియ్ వగోన్
купейный вагон
కుపేయ్నియ్ వగోన్
расписание
రస్పిసానియె
прибытие

కౌంటర్
каунт̣ар
రైలు, ట్రెయిన్
райлу, т̣рэйн
ఎక్స్ప్రెస్
экспрэс
ఫాస్ట్ ట్రెయిన్
фáст̣ т̣рэйн
పగటి రైలు
пагат̣и райлу
రాత్రి రైలు
рáтри райлу
టికెట్
т̣икэт̣
రిటర్న్ టికెట్
рит̣арн т̣икэт̣
రాను పోను టికెట్
рáну пóну т̣икэт̣
కంపార్ట్మెంట్
кампáрт̣мэнт̣
మొదటి తరగతి కంపార్ట్మెంట్
модат̣и тарагати кампáрт̣мэнт̣
రెండవ తరగతి కంపార్ట్మెంట్
рэнд̣ава тарагати кампáрт̣мэнт̣
స్లీపింగ్ కోచ్
сли́пинг кóч
మొదటి తరగతి కంపార్ట్మెంట్
модат̣и тарагати кампáрт̣мэнт̣
రెండవ తరగతి కంపార్ట్మెంట్
рэнд̣ава тарагати кампáрт̣мэнт̣
టైమ్ టేబిల్
т̣айм т̣эбил
రాక

ప్రిబీచియె	ра́ка
время прибытия వ్రేమి ప్రిబీచియ	వచ్చే టైమ్ ваччэ т̣айм
отправление అత్ప్రవ్లేనియె	పోక по́ка
время отправления వ్రేమి అత్ప్రవ్లేనియ	బయల్దేరు టైమ్ баял-дэ̄ру т̣айм
время в пути వ్రేమి ఫ్ పుచి	ప్రయాణకాలం прайа̄н̣а-ка́лам
опоздание అపస్దానియె	ఆలస్యం а́ласьям
остановка అస్తనోఫ్క	స్టాప్ ст̣а́п
пересадка పిరిసాత్క	రైలు మారడం райлу ма́рад̣ам
лист ожидания లిస్త్ అషిదానియ	వెయిటింగ్ లిస్ట్ вэйт̣инг лист̣
бронирование బ్రనీరవనియె	రిజర్వేషన్ ризарвэ́шан
подтверждение (*получение места*) పత్త్విర్ష్జ్దేనియె	కన్ఫర్మేషన్ канфармэ́шан
Мне нужен билет на поезд మ్నే నూషిన్ బిల్యేత్ న పోయిస్త్	రైలుకి టికెట్ కావాలి райлу-ки т̣икэт̣ ка́ва́ли
Я должен (должна*) как можно быстрее попасть в Москву (в Дели) యా దోల్షిన్ (దల్ష్నా*) కాక్ మోష్న బిస్త్రేయె పపాస్త్ వ్ మస్క్వూ (వ్ దేలి)	నేను సాధ్యమైనంత త్వరగా మాస్కో (ఢిల్లీ) చేరాలి нэ́ну са́дхьям-айнанта твара-га́ ма́скó (д̣илли́) чéра́ли
Где можно посмотреть расписание? గ్దే మోష్న పస్మత్రేచ్ రస్పిసానియె?	టైమ్ టేబిల్ యెక్కడ వుంది? т̣айм т̣э́бил еккад̣а вунди?
Мне нужен поезд, который приходит утром మ్నే నూషిన్ పోయిస్త్, కతోరియ్ ప్రిఖోజిత్ ఊత్రమ్	ఉదయం చేరే రైలుకి టికెట్ కావాలి удаям чéрэ́ райлу-ки т̣икэт̣ ка́ва́ли

Мне нужен поезд, который отправляется вечером	సాయంత్రం బయల్దేరే బండికి టికెట్ కావాలి
మ్నే నూషిన్ పోయిస్త్, కతోరియ్ అత్ ప్రవ్లాయిత్స వేచిరమ్	са́янтрам баял-дэ̄рэ̄ банḍи-ки ṭикэṭ ка́ва́ли
У вас есть билеты на сегодня (на завтра)?	యివాళ్టికి (రేపటికి) టికెట్లు వున్నాయా?
వు వాస్ యేస్త్ బిల్యేతి న సివోద్న్య (న సాఫ్త్ర)?	ива́лṭи-ки (рэ́паṭи-ки) ṭикэṭлу вунна́я́?
Мне нужно два (три) билета на поезд №...	రైలు నంబరు ... కి రెండు (మూడు) టికెట్లు కావాలి
మ్నే నూష్న ద్వా (త్రీ) బిల్యేత న పోయిస్త్ నోమిర్ ...	райлу намбару ...ки рэнḍу (му́ḍу) ṭикэṭлу ка́ва́ли
У вас есть билеты на сегодня в Москву (в Хайдарабад)?	యివాళ్టికి మాస్కోకి (హైదరాబాద్‌కి) టికెట్లున్నాయా?
ఉ వాస్ యేస్త్ బిల్యేతి న సివోద్న్య వ్ మస్క్వూ (వ్ హైదరాబాద్)?	ива́лṭи-ки ма́скó-ки (хайдра́ба́д-ки) ṭикэṭл-унна́я́?
Когда ближайший поезд?	వెంటనే రైలు యెన్నింటికుంది?
కగ్దా బ్లిషాయ్‌షియ్ పోయిస్త్?	вэнṭанэ̄ райлу еннинṭи-кунди?
Сколько стоит билет первого (второго) класса? స్కోల్క స్తోయిత్ బిల్యేత్ ప్యేర్వవ (ఫ్తరోవ) క్లాస్స? Сколько стоит билет в мягком (в купейном) вагоне? స్కోల్క స్తోయిత్ బిల్యేత్ వ్ మ్యాఖ్కమ్ (వ్ కుప్యేయ్నమ్) వగోని?	మొదటి (రెండవ) తరగతి టికెట్ యెంత? модаṭи (рэнḍава) тарагати ṭикэṭ ента?
Мне нужен билет первого (второго) класса	మొదటి (రెండవ) తరగతి టికెట్ కావాలి
మ్నే నూషిన్ బిల్యేత్ ప్యేర్వవ (ఫ్తరోవ) క్లాస్స	модаṭи (рэнḍава) тарагати ṭикэṭ ка́ва́ли
Дайте нижнее (верхнее, среднее) место	నాకు కింది (పై, మధ్య) బెర్త్ యివ్వండి
దాయ్‌చి నీష్నియె (వేర్ఖనియె, స్ర్యేద్నియె) మ్యేస్త	на́ку кинди (пай, мадхья) бэрт ивв-анḍи

В этом поезде есть отдельные купе для женщин? వ్ యేతవ్ం పోయిస్జ్డె యేస్ట్ అత్‌జేల్నియి కుపె ద్ల్యా షేన్ష్చిన్?	ఈ రైల్లో ఆడవాళ్లకి విడిగా కంపార్ట్‌మెంట్లు వున్నాయా? и́ райл-ло́ а́д̣а-ва́лла-ки вид̣и-та́ кампа́рт̣мэнт̣лу вунна́я́?
Это прямой поезд? యేత ప్రిమోయ్ పోయిస్ట్?	యెక్కడా మారక్కర్లేకుండా నేరుగా వెళ్లే రైలేనా? еккад̣а́ ма́р-аккар-лэ́кунд̣а́ нэ́ру-га́ вэллэ́ райл-э́на́?
Где сделать пересадку? గ్జే స్జేలచ్ పిరిసాత్కు?	యెక్కడ మారాలి? еккад̣а ма́ра́ли?
Это скорый поезд? యెత స్కోరియ్ పోయిస్ట్?	యిది ఎక్స్‌ప్రెస్‌యేనా? иди экспрэс-э́на́?
Сколько часов идёт поезд до ... స్కోల్కొ చిసోఫ్ యిజోత్ పోయిస్ట్ దో ...	... దాకా యెన్ని గంటల ప్రయాణం? ...д̣а́ка́ енни гант̣ала прая́н̣ам?
Когда он отправляется? కగ్దా ఓన్ అత్‌ప్రవ్‌ల్యాయిత్స?	యెన్నింటికి బయల్దేరుతుంది? еннинт̣и-ки баял-д̣э́рутунди?
Когда он прибывает? కగ్దా ఓన్ ప్రిబివాయిత్?	రైలు యెన్నింటికి వస్తుంది? райлу еннинт̣и-ки вастунди?
Я должен быть в Москве в девять утра యా దోల్జిన్ బీచ్ వ్ మస్క్వె వ్ జెవిచ్ వుత్రా	మాస్కోలో ఉదయం తొమ్మిదింటికి చేరి తీరాలి ма́ско́-ло́ удаям томмид-инт̣и-ки че́ри ти́ра́ли
В какое время отправляется поезд в ... వ్ కకోయె వ్రేమి అత్‌ప్రవ్‌ల్యాయిత్స పోయిస్ట్ వ్ ...	... కి రైలు యెన్ని గంటలకి బయల్దేరుతుంది? ...ки райлу енни гант̣ала-ки баял-д̣э́рутунди?
Забронируйте мне место స్రబనీరుయ్‌చి మ్న్యే మ్యేస్త	నాకో బెర్తు రిజర్వు చెయ్యండి на́ко́ бэрту риджарву чэй-янд̣и
Я хочу заказать постель యా ఖచూ సకసాచ్ పస్త్యేల్	బెడ్ రోల్ రిజర్వు చేసుకోవాలి бэд̣ ро́л риджарву че́су-ко́ва́ли
С какого вокзала отправляется поезд? స్ కకోవ వక్సాల అత్‌ప్రవ్‌ల్యాయిత్స పోయిస్ట్?	రైలు యే స్టేషన్‌నుంచి బయల్దేరుతుంది? райлу е́ стэ́шан-нунчи баял-д̣э́рутунди?

రైల్వే స్టేషన్‌లో

пассажир
పసష్కీర్
провожающие
ప్రవషాయుష్చియి
вещи
వ్యేషి శ్చి
чемодан
చిమదాన్
сумка
సూమ్క
носильщик
నసీల్శ్చిక్
справочное бюро
స్ప్రావచ్నయె బ్యురో
зал ожидания
సాల్ అషిదానియ
камера хранения
కామిర ఖ్రన్యేనియ
автоматическая камера хранения
అఫ్తమతీచిస్కయ కామిర ఖ్రన్యేనియ
выход на перрон
వీఖత్ న పిరోన్
перронный билет
పిరోన్నియ్ బిల్యేత్
платформа
ప్లత్ఫోర్మ
список пассажиров
స్పీసక్ పసషిరఫ్
начальник вокзала
నచాల్నిక్ వక్సాల

పాసింజరు
пáсинджару
సాగనంపే వాళ్లు
сáганампэ вáллу
సామాను
сáмáну
పెట్టె
пэṭṭэ
సంచీ
санчи́
పోర్టర్
пóрṭар
విచారణలు, ఎంక్వైరీ
вичáраналу, енквайри́
వెయిటింగ్ రూమ్
вэиṭинг рýм
క్లోక్ రూమ్
клóк-рýм
ఆటోమేటిక్ క్లోక్ రూమ్
áṭóмэṭик клóк-рýм
ప్లాట్‌ఫారంకి దారి
плáṭфáрам-ки дáри
ప్లాట్‌ఫారం టికెట్
плáṭфáрам ṭикэṭ
ప్లాట్‌ఫారం
плáṭфáрам
పాసింజర్ లిస్ట్
пáсинджар лисṭ
స్టేషన్ మాస్టర్
сṭэ́шан мáсṭар

Носильщик! నసీల్శిక్!	పోర్టర్! по́рт̣ар!
Отнесите мои вещи అత్నిసీచి మయీూ వ్యేష్చి	నా సామాను తీసుకురండి на́ са́ма́ну ти́суку-ранд̣и
Отнесите это в камеру хранения అత్నిసీచి యెత ఫ్ కామిరు ఖ్రన్యేనియ	దీన్ని క్లోక్ రూమ్‌కి తీసుకువెళ్లండి ди́нни кло́к-ру́м-ки ти́суку-вэлл-анд̣и
Отнесите вещи к такси అత్నిసీచి వ్యేష్చి క్ తక్సీ	సామాన్లని టాక్సీ దగ్గరికి చేర్చండి са́ма́нла-ни т̣а́кси́ даггари-ки чэ́рч-анд̣и
Отнесите вещи к поезду అత్నిసీచి వ్యేష్చి క్ పోయిస్దు	సామాన్లని రైలు దగ్గరికి చేర్చండి са́ма́нла-ни райлу даггари-ки чэ́рч-анд̣и
Спасибо, я донесу сам స్పసీబ, యా దనిసూ సామ్	నేనే మోసుకుంటాను нэ́нэ́ мо́су-кун̣т̣а́ну
Мой поезд №... మొయ్ పోయిస్త్ నోమిర్ ...	నా రైలు నంబరు ... на́ райлу намбару ...
С какой платформы отправляется поезд №... స్ కకోయ్ ప్లత్ఫోర్మి అత్ప్రవ్ల్యాయిత్స పోయిస్త్ నోమిర్ ... ?	యే ప్లాట్‌ఫారంనుంచి ... నంబరు రైలు బయల్దేరుతుంది? е́ пла́т̣фа́рам-нунчи ... намбару райлу баял-дэ́рутунд̣и?
Где выход на перрон? గ్దే వీఖత్ న పిర్రోన్?	ప్లాట్‌ఫారంకి దారెక్కడ? пла́т̣фа́рам-ки да́р-еккад̣а?
Где купить перронный билет? గ్దే కుపీచ్ పిరోన్నియ్ బిల్యేత్?	ప్లాట్‌ఫారం టికెట్ యెక్కడ కొనుక్కోవచ్చు? пла́т̣фа́рам т̣икэт̣ еккад̣а конук-ко́-ваччу?
Где список пассажиров? గ్దే స్పీసక్ పసషీరఫ్?	పాసెంజర్ల లిస్టు యెక్కడ? па́сэнджарла лист̣у еккад̣а?
Я не могу найти свою фамилию యా ని మగు నయ్చి స్వయూ ఫమీలియు	అందులో నా పేరు కనబడ్డం లేదు анду-ло́ на́ пэ́ру кана-бад̣д̣ам лэ́ду
У меня билет <u>первого</u> (второго) класса ఉ మిన్యా బిల్యేత్ <u>ప్యేర్వవ</u> (ఫ్తరోవ) క్లాస్స	నాది <u>ఫస్ట్</u> (సెకండ్) క్లాస్ టికెట్ на́ди <u>фаст</u> (сэканд̣) кла́с т̣икэт̣

Как пройти на платформу №...? కాక్ ప్రయ్‌చి న ప్లత్ఫోర్ము నోమిర్ ...?	... ప్లాట్‌ఫారంకి యెలా వెళ్లాలి? ... пла́т̣фа́рам-ки ела́ вэлла́ли?
Поезд уже подан? పోయిస్త్ వుషే పోదన్?	రైలు అప్పుడే వచ్చి ఆగి వుందా? райлу аппудэ̣ ваччи а́ги вунда́?
Это поезд №...? ఎత పోయిస్త్ నోమిర్ ... ?	యిది ... నంబరు రైలేనా? иди ... намбару райл-эна́?
Вот мой билет వోత్ మోయ్ బిల్యేత్	నా టికెట్ యిదిగో на́ т̣икэт̣ идиго́
Я потерял (потеряла*) билет యా పచిర్యాల్ (పచిర్యాల*) బిల్యేత్	నా టికెట్ పోయింది на́ т̣икэт̣ по́инди
Куда мне обратиться? కుదా మ్న్యే అబ్రచీత్స?	ఎవర్ని అడగచ్చు? еварни ад̣аг-аччу?
Где начальник вокзала? గ్డ్యే నచాల్నిక్ వక్సాల?	స్టేషన్ మాస్టరు యెక్కడ? ст̣э́шан ма́ст̣ару еккад̣а?
Поезд отправляется вовремя? పోయిస్త్ అత్ప్రవ్ల్యాయిత్స వోవ్రిమ్య?	రైలు టైమ్‌కి బయల్దేరుతుందా? райлу т̣айм-ки баял-дэ́рутунда́?
Сколько минут до отправления? స్కోల్కొ మినూత్ ద అత్ప్రవ్ల్యేనియ?	బయల్దేరడానికి యింకా యెన్ని నిముషాలున్నాయి? баял-дэ́ра-д̣а́ники инка́ енни нимуша́л-унна́и?
Я успею купить газету? యా ఉస్ప్యేయు కుపీచ్ గస్యేతు?	నేను పేపర్ కొనుక్కునే టైముందా? нэ́ну пэ́пар конуккунэ́ т̣айм-унда́?
До отправления поезда осталось три минуты ద అత్ప్రవ్ల్యేనియ పోయిస్ద అస్తాలస్ త్రీ మినూతి	రైలు బయల్దేరడానికి మూడు నిమిషాలు వుంది райлу баял-дэ̣ра-д̣аники му́д̣у нимиша́лу вунди
Просим провожающих выйти из вагонов ప్రోసిమ్ ప్రవపాయుష్చిఖ్ వీయ్‌చి యిస్ వగోనఫ్	సాగనంపేవాళ్లు కంపార్ట్‌మెంటు దిగండి саганампэ́-ва́ллу кампа́рт̣мэнт̣у диг-анд̣и

В ПОЕЗДЕ

రైలులో

проводник ప్రవద్నీక్	కండక్టర్ кандакт̣ар

контролёр	టికెట్ కలెక్టర్
కంత్రల్యోర్	ṭикэṭ калэкṭар
вагон	కంపార్ట్‌మెంట్
వగోన్	кампа́рṭмэнṭ
купе	కుపే
కుపే	купэ́
полка	బెర్త్
పోల్క	бэрт
верхняя полка	పై బెర్త్
వేర్ఖనియ పోల్క	пай бэрт
нижняя полка	కింది బెర్త్
నీష్న్యయ పోల్క	кинди бэрт
средняя полка	మధ్య బెర్త్
స్ర్యేద్న్యయ పోల్క	мадья бэрт
дверь	తలుపు
ద్వ్యేర్	талупу
окно	కిటికీ
అక్నో	киṭики́
стол	బల్ల
స్తోల్	балла
туалет	టాయిలెట్
తువల్యేత్	та́йлэṭ
вентилятор	ఫాన్
వించిల్యాతర్	фа́н
выключатель	స్విచ్చి
విక్ల్యుచాచిల్	свиччи
постель	పక్క-బట్టలు
పస్త్యేల్	пакка-баṭṭалу

Где моё место?	నా సీటు యేది?
గ్దే మయో మ్యేస్త?	на́ сиṭу е́ди?
Покажите мне моё место	నా సీటు చూపించండి
పకషీచి మ్న్యే మయో మ్యేస్త	на́ сиṭу чу́пинч-анди
Простите, это моё место	క్షమించాలి, యిది నా చోటు
ప్రస్తీచి, ఎత మయో మ్యేస్త	кшаминча́ли, иди на́ чо́ṭу
Это место свободно?	యీ సీటు ఖాళీయేనా?
ఎత మ్యేస్త స్వబోద్న?	и́ сиṭу кха́ли́-е́на́?

Можно, я сяду у окна? మోష్న యా స్యాదు వు అక్నా?	నేను కిటికీ దగ్గర కూర్చుంటే మీకు అభ్యంతరం వుందా? нэ́ну кит̣ики́-даггара ку́рч-унтэ́ ми́ку абхьянтарам вунда́?
Я вам не помешаю? యా వామ్ ని పమిషాయు?	నావల్ల మీకేమీ యిబ్బంది లేదు కదా? на́-валла ми́к-эми́ иббанди лэ́ду када́?
Я хочу поставить вещи యా ఖచూ పస్తావిచ్ వ్యేష్చి	సామాన్లు పెట్టుకుంటాను са́ма́нлу пэт̣т̣у-кунт̣а́ну
Помогите мне, пожалуйста పమగీచి మ్న్యే, పషాలుస్త	కొంచెం సాయం చెయ్యండి кончем са́ям чей-янд̣и
Разрешите пройти రజ్రిషీచి ప్రయ్‌చి	కొంచెం దారి యివ్వండి кончем да́ри ивв-анд̣и
Подвиньтесь, пожалуйста పద్వీన్చిశ్, పషాలుస్త	కొంచెం జరగండి кончем дзараг-анд̣и
Можно открыть (закрыть) окно? మోష్న అత్క్రీచ్ (సక్రీచ్) అక్నో?	కిటికీ తెరుస్తే (మూస్తే) మీకు అభ్యంతరం ఉందా? кит̣ики́ тэрустэ́ (му́стэ́) ми́ку абхьянтарам вунда́?
Здесь можно курить? జ్డేశ్ మోష్న కురీచ్?	యిక్కడ సిగరెట్ కాల్చుకోవచ్చా? иккад̣а сигарэт̣ ка́лчу-ко́-вачча́?
Предъявите ваш билет ప్రిజ్యవీచి వాష్ బిల్యేత్	మీ టికెట్ చూపించండి ми́ т̣икэт̣ чу́пинч-анд̣и
Я хочу поменять место యా ఖచూ పమిన్యాచ్ మ్యేస్త	సీటు మార్చుకుందామని వుంది си́т̣у ма́рчу-кунда́м-ани вунди
Вы не поменяетесь со мной местами? వీ ని పమిన్యాయిచిశ్ స మ్నోయ్ మిస్తామి?	నా సీటుకి మారతారా? на́ си́т̣у-ки ма́ра-та́ра́?
Мне дует మ్న్యే దూయిత్	నాకు గాలి కొట్టోంది на́ку га́ли кот̣т̣о́нди
Мне холодно మ్న్యే ఖోలద్న	నాకు చలి వేస్తోంది на́ку чали вэ́сто́нди
Мне жарко మ్న్యే షార్క	నాకు వేడిగా వుంది на́ку вэ́д̣и-га́ вунди
Включите свет (вентилятор)	లైటు (ఫాన్) వెయ్యండి

వ్క్ల్యుచీచి స్వ్యేత్ (విన్టిల్యాతర్)	лайṭу (фáн) вэй-янḍи
Выключите свет (вентилятор)	లైటు (ఫాన్) ఆర్పెయ్యండి
వీక్ల్యుచిచి స్వ్యేత్ (విన్టిల్యాతర్)	лайту (фáн) áрпэй-янḍи
Какая это станция?	యిది యే స్టేషను?
కకాయ ఎత స్తాంత్సియ?	иди é сṭэ́шану?
Сколько времени здесь стоит поезд?	యిక్కడ రైలు యెంత సేపు ఆగుతుంది?
స్కోల్కొ వ్రేమిని జ్డేశ్ స్తయీత్ పోయిస్త్?	иккаḍа райлу ента сэ́пу áгутунди?
Здесь можно купить фрукты?	యిక్కడ పళ్లు దొరుకుతాయా?
జ్డేశ్ మోష్న కుపీచ్ ఫ్రూక్తి?	иккаḍа паллу дорукутáя́?
Можно выйти?	దిగవచ్చా?
మోష్న వీయ్చి?	дига-ваччá?
Не выходите	దిగద్దు
ని విఖజీచి	диг-адду
Поезд отправляется	రైలు బయల్దేరుతుంది
పోయిస్త్ అత్ప్రవ్ల్యాయిత్స	райлу баял-дэ́рутунди
Садитесь в вагон	కంపార్ట్మెంట్ ఎక్కండి
సజీచిశ్ వ్ వగోన్	кампáрṭмэнṭ екк-анḍи
Поезд идёт по расписанию?	రైలు టైమ్ ప్రకారం వెడుతోందా?
పోయిస్త్ యిజోత్ ప రస్పిసానియు?	райлу ṭайм пракáрам вэḍутóндá?
Когда мы прибудем?	యెప్పుడు గమ్యం చేరుతాం?
కగ్దా మీ ప్రిబూజిమ్?	еппуḍу гамьям чéрутáм?
Сколько часов осталось ехать до ...	... కి యింకా యెన్ని గంటలుంది?
స్కోల్కొ చిసోఫ్ అస్తాలశ్ యేఖచ్ ద...?	...ки инкá енни ганṭал-унди?
Вы дадите чай?	టీ యిస్తారా?
వీ దజీచి చాయ్?	ṭи́ истáрá?
Дайте мне кофе (печенье)	నాకు కాఫీ (బిస్కెట్లు) యివ్వండి
దాయ్చి మ్న్యే కోఫి (పిచేన్యె)	нáку кáфи (бискэṭлу) ивв-анḍи

Здесь есть вагон-ресторан?
స్జేశ్ యేస్ట్ వగోన్ రిస్తరాన్?

రెస్టారెంట్ కార్ వుందా?
рэсṭáрэнṭ кáр вундá?

Мы скоро приедем?
మీ స్కోర ప్రియేజిమ్?

త్వరలో చేరుతామా?
твара-лó чéрутáмá?

Это уже Москва?
ఎత ఉషే మస్క్వా?

అప్పుడే మాస్కో వచ్చేసిందా?
аппуḍэ́ мáскó ваччéсиндá?

Мы подъезжаем
మీ పత్యేషాయిమ్

సమీపిస్తున్నాం
самúпистуннáм

Собирайтесь
సబిరాయ్‌చిశ్

తయారవండి
тайрав-анḍи

ПОГОДА. КЛИМАТ

వాతావరణం. శీతోష్ణస్థితి

климат	శీతోష్ణస్థితి
క్లీమత్	щитóшн̣а-стхити
погода	వాతావరణం
పగోద	вáтáваран̣ам
прогноз погоды	వాతావరణ సూచన
ప్రగ్నోస్ పగోది	вáтáваран̣а сýчана
небо	ఆకాశం
న్యేబ	áкáщам
ветер	గాలి
వ్యేతిర్	гáли
сильный ветер	యీదురు గాలి
సీల్నియ్ వ్యేతిర్	и́дуру гáли
слабый ветер	పిల్లగాలి
స్లాబియ్ వ్యేతిర్	пилла-гáли
ветрено	గాలిగా వుంది
వ్యేత్రిన	гáли-гá вунди
солнце	సూర్యుడు
సోంత్సి	сýрьюд̣у
восход солнца	సూర్యోదయం
వస్ఖోద్ సోంత్స	сýрьй-óдаям
заход солнца	సూర్యాస్తమయం
సఖోత్ సోంత్స	сýрьй-áстамаям
солнечно	యెండగా వుంది
సోల్నిచ్న	енд̣а-гá вунди
ясно	నిర్మలంగా వుంది
యాస్న	нирмалам-гá вунди
пасмурно	ముసురుగా వుంది
పాస్మూర్న	мусуру-гá вунди
туман	పొగమంచు
తుమాన్	пога-манчу
снег	మంచు

స్న్యేక్
метель
మిచేల్
мороз
మరోస్
холод
ఖోలత్
холодно
ఖోలద్న
облака
అబ్లకా
тучи
తూచి
дождь
దోష్ష్
гроза
గ్రసా
молния
మోల్నియ
гром
గ్రోమ్
град
గ్రాత్
прохлада
ప్రఖ్లాద
прохладно
ప్రఖ్లాద్న
жара
షరా
жарко
షార్క
духота
దుఖతా
душно
దూష్న
тепло
చిప్లో
влажность

манчу
మంచు తుఫాను
манчу туфáну
హిమపాతం
хима-пáтам
చలి
чали
చలిగా వుంది
чали-гá вунди
మేఘాలు
мэ́гхáлу
మబ్బులు
маббулу
వాన
вáна
ఉరుములు మెరుపులు
урумулу мэрупулу
మెరుపు
мэрупу
ఉరుము
уруму
వడగళ్లు
вад̣агаллу
చిరుచలి
чиру-чали
చిరుచలిగా వుంది
чиру-чали-гá вунди
వేడి
вэ́д̣и
వేడిగా వుంది
вэ́д̣и-гá вунди
ఉక్క
укка
ఉక్కగా వుంది
укка-гá вунди
వెచ్చదనం
вэччаданам
తేమ

వ్లాష్నస్ప్

высокая влажность

విసోకయ వ్లాష్నస్ప్

низкая влажность

నీస్కయ వ్లాష్నస్ప్

влажно, сыро

వ్లాష్న, సీర

температура

చింపిరతూర

температура выше нуля

చింపిరతూర వీషి నుల్యా

температура ниже нуля

చింపరతూర నీషి నుల్యా

градусы

గ్రాదుసి

градусы по Цельсию

గ్రాదుసి ప త్సేల్సియు

градусы по Фаренгейту

గ్రాదుసి ప ఫరిన్గేయ్తు

давление

దవ్లేనియె

высокое давление

విసోకయె దవ్లేనియె

низкое давление

నిస్కయె దవ్లేనియె

циклон

త్సిక్లోన్

наводнение

నవద్నేనియె

буря

బూర్య

время года

వ్రేమి గోద

тэ́ма

హెచ్చు తేమ

хэццу тэ́ма

తక్కువ తేమ

таккува тэ́ма

తేమగా వుంది

тэ́ма-гá вунди

టెంపరేచర్

ṭэ́мпарэ́чар

జీరో పైన టెంపరేచర్

зи́ро́ пайна ṭэмпарэ́чар

జీరో కింద టెంపరేచర్

зи́ро́ кинда ṭэмпарэ́чар

డిగ్రీలు

ḍигри́лу

సెంటిగ్రేడ్ డిగ్రీలు

сэнṭигрэ́ḍ ḍигри́лу

ఫారన్‌హీట్ డిగ్రీలు

фа́ранхи́ṭ ḍигри́лу

పీడన

пи́ḍана

హెచ్చు పీడన

хэччу пи́ḍана

తక్కువ పీడన

таккува пи́ḍана

గాలివాన

га́ли-ва́на

వరద

варада

పెనుతుఫాను

пэну-туфа́ну

ఋతువు

рутуву

Какая сегодня погода? — యివాళ వాతావరణం యెలా వుంది?

కకాయ సివోద్ని పగోద? — ива́ла ва́та́вараṇам ела́ вунди?

Сегодня тепло (жарко, холодно) — యివాళ వెచ్చగా (వేడిగా, చలిగా) వుంది

సివోద్ని చిప్లో (షార్క్ర, ఖోలద్న)	ивáла вэчча-гá (вэ̣ди-гá, чали-гá) вунди
Сегодня ясная погода	యివాళ తేటగా వుంది
సివోద్ని యాస్నయ పగోద	ивáла тэ̣та-гá вунди
Светит солнце	యెండ కాస్తోంది
స్వేచిత్ సోంత్సె	енда кáстóнди
Сегодня пасмурно	యివాళ ముసురుగా వుంది
సివోద్ని పాస్మూర్న	ивáла мусуру-гá вунди
Моросит дождь	తుంపర పడుతోంది
మరసీత్ దోష్	тумпара пад̣утóнди
Идёт сильный дождь	గట్టి వాన కురుస్తోంది
యిజోత్ సీల్నియ్ దోష్	гаṭṭи вáна курустóнди
Собирается дождь (гроза)	వాన కురవవచ్చు (తుఫాన్ రావచ్చు)
సబిరాయిత్స దోష్ (గ్రసా)	вáна курава-ваччу (туфáн рá-ваццу)
Гремит гром	ఉరుములు పడుతున్నాయి
గ్రిమీత్ గ్రోమ్	урумулу пад̣у-туннáи
Похолодало	చల్లబడింది
పఖలదాల	чалла-бад̣инди
Потеплело	వెచ్చబడింది
పచిప్లేల	вэчча-бад̣инди
Очень холодно!	చాలా చలిగా వుంది
ఓచిన్ ఖోలద్న!	чáлá чали-гá вунди
Очень жарко!	చాలా వేడిగా వుంది
ఓచిన్ షార్క!	чáлá вэд̣и-гá вунди
Вчера весь день шёл дождь (снег)	నిన్న రోజంతా వాన (మంచు) కురుస్తూనే వుంది
ఫ్చిరా వ్యేశ్ జేన్య్ షోల్ దోష్ (స్నేక్)	нинна рóдз-антá вáна (манчу) курустýнэ вунди
Вчера было тепло (холодно)	నిన్న వెచ్చగా (చలిగా) వుంది
ఫ్చిరా బీల చిప్లో (ఖోలద్న)	нинна вэчча-гá (чали-гá) вунди
Какая погода будет завтра?	రేపు వాతావరణం యెలా వుంటుంది?
కకాయ పగోద బూచిత్ సాఫ్త్ర?	рэпу вáтáваран̣ам елá вунṭунди?

Послушайте прогноз погоды на завтра	రేపటి వాతావరణ సూచన వినండి
పస్లూషయ్‌చి ప్రగ్నోస్ పగోది న సాఫ్త్ర	рэ́пат̣и ва́та́варан̣а су́чана вин-анд̣и
Температура воздуха днём ... градусов[1]	రేపటి పగలు టెంపరేచర్ ... డిగ్రీలు[1]
చింపిరతూర వోస్‌దుఖ ద్న్యోవ్ ... గ్రాదుసఫ్	рэ́пати пагалу т̣эмпарэ́чар ... д̣игри́лу
Ночью ... градусов	రాత్రి ... డిగ్రీలు
నోచ్యు ... గ్రాదుసఫ్	ра́три ... д̣игри́лу
Ветер северный	ఉత్తరం గాలి
వ్యేతిర్ స్యేవిర్నియ్	уттарам га́ли
Облачно	ముసురుగా వుంటుంది
ఓబ్లచ్న	мусуру-га́ вунт̣унди
Возможны кратковременные дожди	అడపాదడపా జల్లులు కురవచ్చు
వస్మోఝ్నీ క్రత్కవ్ర్యేమిన్నియి దఝ్డి	ад̣апа́-дад̣апа́ джаллулу кура-ваччу
Завтра погода не изменится	రేపు వాతావరణంలో మార్పు వుండదు
సాఫ్త్ర పగోద ని యిస్మేనిత్స	рэ́пу ва́та́варан̣ам-ло ма́рпу вун-д̣ад̣у
Завтра ожидается <u>похолодание</u> (потепление)	రేపు వాతావరణం <u>చల్లబడవచ్చు</u> (వేడెక్కచ్చు)
సాఫ్త్ర అషిదాయిత్స <u>పఖలదానియె</u> (పచిప్లేనియె)	рэ́пу ва́та́варан̣ам <u>чалла-бад̣а-ваччу</u> (вэ́д̣-экк-аччу)
Ожидается циклон	తుఫాన్ పట్టవచ్చు
అషిదాయిత్స త్సిక్లోన్	туфа́н пат̣т̣а-ваччу
Как вы переносите наш климат?	మా వాతావరణం మీకు యెలా వుంది?
కాక్ వి పిరినోసిచి నాష్ క్లీమత్?	ма́ ва́та́варан̣ам ми́ку ела́ вунди?
Как вы переносите <u>холод</u> (жару)?	మీరు <u>చలి</u> (వేడి) భరించగలరా?

[1] Таблицу соответствий градусов по Фаренгейту градусам по Цельсию см. в разделе «Температура»

[1] ఫారెన్‌హీట్‌ని సెంటీగ్రేడ్‌లో మార్చడానికి అవసరమైన టేబుల్ 'టెంపరేచర్' అనే విభాగంలో యివ్వబడింది.

కాక్ వి పెరివోసిచి ఖోలత్ (షరూ)?	ми́ру чали (вэ́д̣и) бхаринча-галара́?
Я уже привык (привыкла*) యా ఉషే ప్రివీక్ (ప్రివీక్ల*)	నాకు అలవాటై పోయింది на́ку алава́т̣-ай-по́инди
Я легко переношу жару (холод) యా లిహ్కో పెరినషూ షరూ (ఖోలత్)	నేను బాగానే వేడి (చలి) తట్టుకోగలను нэ́ну ба́га́-нэ́ вэ́д̣и (чали) тат̣т̣у-ко́-галану
Я с трудом переношу жару (холод) యా స్ త్రుదోమ్ పెరినషూ షరూ (ఖోలత్)	నేను వేడి (చలి) తట్టుకోలేను нэ́ну вэ́д̣и (чали) тат̣т̣уко́-лэ́ну
Я всё время мёрзну యా ఫ్స్యో వ్రేమ్య మ్యోర్స్ను	నాకు యెప్పుడూ చలిగానే వుంటోంది на́ку еппуд̣у́ чали-га́нэ́ вунт̣о́нди
Когда наступает зима? కగ్దా నస్తుపాయిత్ సిమా?	శీతాకాలం యెప్పుడు మొదలవుతుంది? щи́та́-ка́лам еппуд̣у модал-аву-тунди?
Когда выпадает снег? కగ్దా విపదాయిత్ స్నేక్?	మంచు యెప్పుడు మొదలవుతుంది? манчу еппуд̣у модал-авутунди?
Когда тает снег? కగ్దా తాయిత్ స్నేక్?	మంచు యెప్పుడు కరుగుతుంది? манчу еппуд̣у каругутунди?
Какие самые жаркие (холодные) месяцы? కకీయె సామియె షార్కియె (ఖలోద్నియె) మ్యేసిత్సి?	బాగా వేడిగా (చలిగా) వుండే నెలలు యేవి? ба́га́ вэ́д̣и-га́ (чали-га́) вунд̣э́ нэ-лалу е́ви?
Зимой здесь погода как в Москве летом సిమోయ్ స్దేశ్ పగోద కాక్ వ్ మస్క్వే ల్యేతమ్	మాస్కోలో వేసవికాలంలో వున్నట్టుగా వుంటుంది యిక్కడ శీతాకాలం ма́ско́-ло́ вэ́сави-ка́лам-ло́ вуннат̣-т̣у-га́ вун̣т̣унди иккад̣и щи́та́-ка́лам
Когда чаще идут дожди? కగ్దా చాష్చె యిదూత్ దష్ది?	వానలు యెక్కువగా యెప్పుడు కురుస్తాయి? ва́налу еккува-га́ еппуд̣у куру-ста́и?
Когда наступает сезон дождей? కగ్దా నస్తుపాయిత్ సిసోన్ దష్దేయ్?	వానకాలం యెప్పుడు మొదలవుతుంది? ва́на-ка́лам еппуд̣у модал-аву-тунди?

Солнце заходит в 6 часов సోన్త్సె సఖోజిత్ ఫ్ షేస్ట్ చిసోఫ్	సూర్యాస్తమయం ఆరింటికి అవుతుంది су́рьй-а́стамаям а́ринṭи-ки аву-тунди
Вечером (Ночью) прохладно వ్యేచిరవ్ం (నోచ్యు) ప్రఖ్లాద్న	సాయంత్రం (రాత్రి) చలిగా వుంటుంది са́янтрам (ра́три) чали-га́ вун-ṭунди
Здесь низкая влажность స్జ్దేశ్ నీస్కయ వ్లాష్నస్ట్	యిక్కడ గాలిలో తేమ తక్కువ иккада га́ли-ло́ тэ́ма таккува
Здесь жара переносится легко స్జ్దేశ్ షరా పిరినోసిత్స లిహ్కో	యిక్కడి వేడిని భరించవచ్చు иккад̣и вэ́д̣и-ни бхаринча-ваччу
На побережье высокая влажность న పబిర్యేష్యే విసోకయ వ్లాష్నస్ట్	సముద్రతీరంలో తేమ యెక్కువ самудра-ти́рам-ло́ тэ́ма еккува
Там тяжело переносить жару తామ్ చిషిలో పిరినసీచ్ షరూ	యిక్కడి వేడిని భరించలేం иккад̣и вэ́д̣и-ни бхаринча-лэ́м
В такую погоду я чувствую себя прекрасно ఫ్ తకూయు పగోదు యా చూస్త్వుయు సిబ్యా ప్రిక్రాస్న	యిలాంటి వాతావరణంలో నాకు హాయిగా వుంటుంది ила́нṭи ва́та́варан̣ам-ло́ на́ку ха́и-га́ вунṭунди

ВРЕМЯ

టైమ్

мгновение	క్షణం
మ్గ్నవ్యేనియె	кшаṇам
секунда	సెకను
సికూన్ద	сэкану
минута	నిముషం
మినూత	нимушам
полчаса	అరగంట
పొల్చిసా	ара-ганṭа
час	గంట
చాస్	ганṭа
день (*сутки*)	రోజు
జేన్	ро́дзу
неделя	వారం
నిజేల్య	ва́рам
две недели	పక్షం
ద్వే నిజేలి	пакшам
месяц	నెల
మ్యేసిత్స్	нэла
полугодие	అరసంవత్సరం
పలుగోజియె	ара-самватсарам
год	సంవత్సరం
గోత్	самватсарам
десятилетие	పదేళ్లు
జిసిచిల్యేచియె	пад-эллу
век	శకం
వ్యేక్	щакам
утро	ఉదయం
ఊత్ర	удаям
утром	పగటిపూట
ఊత్రమ్	пагаṭи-пу́ṭа

полдень	మధ్యాహ్నం
పోల్జెన్	мадья́хнам
в полдень	మధ్యాహ్నం పూట
ఫ్ పోల్జెన్	мадья́хнам пу́ṭа
день (*дневное время*)	పగలు
జేన్	пагалу
днём	పగటిపూట
ద్న్యేమ్	пагаṭи-пу́ṭа
вечер	సాయంత్రం
వ్యేచిర్	са́янтрам
вечером	సాయంత్రంపూట
వ్యేచిరం	са́янтрам-пу́ṭа
полночь	అర్ధరాత్రి
పోల్నచ్	ардха-ра́три
в полночь	అర్ధరాత్రి
ఫ్ పోల్నచ్	ардха-ра́три
ночь	రాత్రి
నోచ్	ра́три
ночью	రాత్రిపూట
నోచ్యు	ра́три-пу́ṭа
позавчера	మొన్న
పసఫ్చిరా	монна
вчера	నిన్న
ఫ్చిరా	нинна
сегодня	ఇవాళ
సివోద్ని	ива́ла
завтра	రేపు
సాఫ్త్ర	рэ́пу
послезавтра	ఎల్లుండి
పస్లిసాఫ్త్ర	еллунḍи
после	తర్వాత
పోస్లి	тарва́та
рано, раньше	ముందుగా
రాన, రాన్షి	мунду-га́
поздно, позже	ఆలస్యంగా
పోస్న, పోష్షి	а́ласьям-га́
вовремя	సరి అయిన వేళకి
వోవ్రిమ్యా	сари айна вэ́ла-ки

Сколько времени?	టైమెంత?
స్కోల్కొ వ్రేమిని?	т̣айм-ента?
Который час?	టైమెంత?
కతోరియ్ చాస్?	т̣айм-ента?
Сейчас ...	యిప్పుడు ...
సిచాస్	иппуд̣у...
семь часов утра	ఉదయం ఏడు గంటలైంది
స్యేవ్ం చిసోఫ్ ఉత్రా	удаям е́ду гант̣ал-айнди
час дня	మధ్యాహ్నం ఒంటిగంట
చాస్ ద్న్య	мадья́хнам вонт̣и гант̣а
два часа дня	మధ్యాహ్నం రెండు గంటలు
ద్వా చిసా ద్న్య	мадья́хнам рэнд̣у гант̣алу
пять часов вечера	సాయంత్రం ఐదు గంటలు
ప్యాచ్ చిసోఫ్ వ్యేచిర	са́янтрам айду гант̣алу
восемь часов вечера	రాత్రి ఎనిమిది గంటలు
వొసిమ్ం చిసోఫ్ వ్యేచిర	ра́три енимиди гант̣алу
два часа ночи	రాత్రి రెండు గంటలు
ద్వా చిసా నోచి	ра́три рэнд̣у гант̣алу
два часа ровно	సరిగ్గా రెండు గంటలు
ద్వా చిసా రోవ్న	сари-гга́ рэнд̣у гант̣алу
три часа десять минут, десять минут четвёртого	మూడూ పది
త్రి చిసా జేసిచ్ మినూత్, జేసిచ్ మినూత్ చిత్వ్యోర్తవ	му́д̣у́ пади
три часа пятнадцать минут, четверть четвертого	మూడూ పదిహేను, మూడుంబావు
త్రీ చిసా పిత్నాత్సచ్ మినూత్, చేత్విర్ట్ చిత్వ్యోర్తవ	му́д̣у́ пади-хэ́ну, му́д̣ум-ба́ву
три часа двадцать пять минут, двадцать пять минут четвёртого	మూడూ యిరవై అయిదు
త్రీ చిసా ద్వత్సచ్ ప్యాచ్ మినూత్, ద్వత్సచ్ ప్యాచ్ మినూత్ చిత్వ్యోర్తవ	му́д̣у́ иравай айду
три часа тридцать минут, половина четвёртого	మూడూ ముప్పై, మూడున్నర
త్రీ చిసా త్రిత్సచ్ మినూత్, పలవీన చిత్వ్యోర్తవ	му́д̣у́ муппхай, му́д̣-уннара

три часа сорок минут, без двадцати четыре	మూడూ నలభై, యిరవై నిమిషాల తక్కువ నాలుగు
త్రీ చిసా సోరక్ మినూత్, బిస్ ద్వత్సచీ చితీరి	му́д̣у́ налабхай, иравай нимиша́ла таккува на́лугу
три часа сорок пять минут, без четверти четыре	మూడూ నలభై అయిదు, పావు తక్కువ నాలుగు
త్రీ చిసా సొరక్ ప్యాచ్ మినూత్, బిస్ చేత్విర్తి చితీరి	му́д̣у́ налабхай айду, па́ву таккува налугу
три часа пятьдесят минут, без десяти четыре	మూడూ యాభై నిమిషాలు, పది నిమిషాలు తక్కువ నాలుగు
త్రీ చిసా పిద్జిస్యాత్ మినూత్, బిస్ జిసిచీ చితీరి	му́д̣у́ я́бхай нимиша́лу, пади нимиша́лу таккува на́лугу
Когда это начнётся?	యిది ఎన్నింటికి మొదలవుతుంది?
కగ్దా ఎత నచ్న్యోత్స?	иди еннинт̣и-ки модал-авутунди?
Когда это кончится?	యిది ఎన్నింటికి అయిపోతుంది?
కగ్దా ఎత కోన్చిత్స?	иди еннинт̣и-ки аи-по́тунди?
В пять часов	అయిదు గంటలకి
ఫ్ ప్యాచ్ చిసోఫ్	айду гант̣ала-ки
Через час	గంట తర్వాత
చేరిస్ చాస్	гант̣а тарва́та
Через два часа	రెండు గంటల తర్వాత
చేరిస్ ద్వా చిసా	рэнду гант̣ала тарва́та
Скоро	త్వరలో
స్కోర	твара-ло́
Ещё не скоро	యిప్పుడప్పుడే కాదు
యిష్కో ని స్కోర	иппуд̣-аппуд̣э ка́ду
Сколько это займёт?	దీనికి యెంత సేపు పడుతుంది?
స్కోల్క ఎత సయ్మ్యోత్?	ди́ни-ки ента сэ́пу пад̣утунди?
Не больше часа	గంటకి మించదు
ని బోల్షి చాస	гант̣а-ки минчаду
Не меньше часа	గంటకి తక్కువ కాదు
ని మ్యేన్షి చాస	гант̣а-ки таккува ка́ду
Часа два	ఓ రెండు గంటలు
చిసా ద్వా	во́ рэнду гант̣алу
Когда я должен там быть?	నేను యెన్నింటికి అక్కడుండాలి?
కగ్దా యా దోల్షిన్ తామ్ బీచ్?	нэ́ну еннинт̣и-ки аккад̣-унд̣а́ли?

Когда вы там будете?	మీరు యెన్నింటికి అక్కడ వుంటారు?
కగ్దా వీ తామ్ బూజిచి?	мúру еннинṭи-ки аккаḍа вунṭáру?
До трёх часов	మూడింటి దాకా
ద త్ర్యోఖ్ చిసోఫ్	мýḍинṭи дáкá
Не раньше трёх часов	మూడు దాటాకే
ని రాన్షి త్ర్యోఖ్ చిసోఫ్	мýḍу дáṭя́кэ
Не позже трёх часов	మూడు దాటకుండా
ని పోష్షి త్ర్యోఖ్ చిసోఫ్	мýḍу дáṭа-кунḍá
От трёх до четырёх	మూడునుంచి నాలుగు దాకా
అత్ త్ర్యోఖ్ ద చితిర్యోఖ్	мýḍу-нунчи нáлугу дáкá
Простите, что я опоздал (опоздала*)	ఆలస్యం అయింది, క్షమించాలి
ప్రస్టీచి, ష్తొ యా అపస్డాల్ (అపస్డాల*)	áласьям аинди, кшаминчáли
Я пришёл (пришла*) вовремя?	నేను వేళకి వచ్చానా?
యా ప్రిషోల్ (ప్రిష్లా*) వోవ్రిమ్యా?	нэ́ну вэ́ḷа-ки ваччя́нá?
Я не опоздал (опоздала*)?	నేను ఆలస్యం అవలేదుగా?
యా ని అపస్డాల్ (అపస్డాల*)?	нэ́ну áласьям ава-лэ́ду-гá?
Я не смогу прийти раньше двух	రెండు లోపల రాలేను
యా ని స్మగూ ప్రియ్చి రాన్షి ద్వూఖ్	рэнḍу-лóпала рá-лэ́ну
Я смогу прийти к десяти часам	పది గంటలకల్లా రాగలను
యా స్మగూ ప్రియ్చి క్ జిసిచి చిసామ్	пади ганṭала-каллá рá-галану
Подождите меня десять минут	నాకోసం పది నిమిషాలు ఆగండి
పదష్డీచి మిన్యా జేసిచ్ మినూత్	нá кóсам пади нимишáлу áг-анḍи
Я вернусь через минуту	ఒక్క నిమిషంలో వచ్చేస్తాను
యా విర్నూశ్ చిరిస్ మినూతు	вокка нимишам-лó ваччéстáну
Возвращайтесь немедленно!	వెంటనే వెనక్కి రండి
వస్వ్రష్శాయ్చిశ్ నిమ్యేద్లిన్న!	вэнṭанэ́ вэнак-ки ранḍи
Сейчас вернусь	క్షణంలో తిరిగి వస్తాను
సిచాస్ విర్నూశ్	кшаṇам-лó тириги вастáну
Я буду ждать вас до двух	మీకోసం రెండింటి దాకా చూస్తాను
యా బుదు ష్డాచ్ వాస్ ద ద్వూఖ్	мú кóсам рэнḍинṭи-дáкá чýстáну
Ещё рано	యింకా సమయం కాలేదు
యిష్శో రాన	инкá самаям кá-лэ́ду

Уже поздно	ఆలస్యం అయిపోయింది
ఉషే పోస్న	а́ласьям аи-по́инди
Когда?	యెప్పుడు?
కగ్దా?	еппуд̣у?
Вчера	నిన్న
ఫ్చిరా	нинна
На прошлой неделе (Неделю назад)	గత వారం
న ప్రోష్లయ్ నిజేలి (నిజేల్యు నసాత్)	гата ва́рам
Две недели назад	రెండు వారాల క్రితం
ద్వ్యే నిజేలి నసాత్	рэнд̣у ва́рала критам
Год назад	యేడాది క్రితం
గోత్ నసాత్	е́д̣а́ди критам
Три года назад	మూడేళ్ల క్రితం
త్రి గోద నసాత్	му́д̣элла критам
В прошлом году	కిందటేడు
ఫ్ ప్రోష్లమ్ గదూ	киндат̣-э́ру
В прошлом веке	గత శతాబ్దిలో
ఫ్ ప్రోష్లమ్ వ్యేకి	гата щата́бди-ло́
В третьем веке нашей эры	క్రీస్తు శకం మూడవ శతాబ్దంలో
ఫ్ త్ర్యేత్యిమ్ వ్యేకి నాషియ్ యేరి	кри́сту щакам му́д̣ава щата́бдам-ло́
В третьем веке до нашей эры	క్రీస్తుకు పూర్వం మూడవ శతాబ్దంలో
ఫ్ త్రేత్యిమ్ వ్యేకి ద నాషియ్ యేరి	кри́сту-ку пу́рвам му́д̣ава щата́бдам-ло́
Завтра	రేపు
సాఫ్త్ర	рэ́пу
Через день	ఒక రోజులో
చెరిస్ జేన్	вока ро́дзу-ло́
Через неделю	ఒక వారం తర్వాత
చెరిస్ నిజేల్యు	вока ва́рам тарва́та
В будущем году	వచ్చే ఏడు
వ్ బూదుషిశ్చమ్ గదూ	ваччэ́ е́д̣у
Через год	ఒక యేడాది తర్వాత
చేరిస్ గోత్	вока е́д̣а́ди тарва́та

ПРИЛОЖЕНИЕ

అనుబంధం

МЕСТОИМЕНИЯ

సర్వనామాలు

Личные местоимения

я	నేను
యా	нэ́ну
ты	నువ్వు
తీ	нувву
он	అతను
ఒన్	атану
она	ఆమె
అనా	а́мэ
мы (*включая человека, к которому вы обращаетесь*)	మనము
మీ	манаму
мы (*исключая человека, к которому вы обращаетесь*)	మేము
మీ	мэ́му
вы	మీరు
వీ	ми́ру
они (*одушевлённое*)	వాళ్లు
అనీ	ва́ллу
они (*неодушевлённое*)	అవి
అనీ	ави

Притяжательные местоимения

мой	నా
మోయ్	на́
твой	నీ

త్వోయ్	ни́
его	అతని
యివో	атани
её	ఆమె
యియో	áмэ
его (*ср. род.*)	దాని
యివో	да́ни
наш (*включая человека, к которому вы обращаетесь*)	మన
నాష్	мана
наш (*исключая человека, к которому вы обращаетесь*)	మా
నాష్	ма́
ваш	మీ
వాష్	ми́
их (*одушевлённое*)	వాళ్ల
యీఖ్	ва́лла
их (*неодушевлённое*)	వాటి
యీఖ్	ва́т̣и

ВОПРОСИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА

ప్రశ్నార్థక పదాలు

Кто?	యెవరు?
క్తో?	евару?
Что?	యేమిటి?
ష్తో?	е́мит̣и?
Где?	యెక్కడ?
గ్డే?	еккад̣а?
Когда?	యెప్పుడు?
కగ్దా?	еппуд̣у?
Почему?	యెందుకు?
పచిము?	ендуку?
Зачем?	యెందుకోసం?
సచ్యేమ్?	енду-ко́сам?
Какой?	యెలాంటి?

కకోయ్?	ела́нṭи?
Который?	యే?
కతోరియ్?	е́?
Куда?	యెక్కడికి?
కుదా?	еккаḍи-ки?
Откуда?	యెక్కడినుంచి?
అత్కూడ?	еккаḍи-нунчи?
Сколько?	ఎంత?
స్కోల్కొ?	ента?
Как?	యెలాగ?
కాక్?	ела́га?
Каким образом?	యేవిధంగా?
కకీమ్ ఒబ్రసం?	е́-видхам-га́?

НАРЕЧИЯ

జవాబులు

Где?	యెక్కడ?
గ్జె?	еккаḍа?
здесь — там	యిక్కడ — అక్కడ
స్జేశ్ — తామ్	иккаḍа — аккаḍа
близко, рядом — далеко	దగ్గర — దూరం
బ్లీస్కొ, ర్యాదం — దలికో	даггара — ду́рам
высоко — низко	యెత్తు — పల్లం
విసకో — నీస్కొ	етту — паллам
впереди —сзади	ముందు — వెనక
ఫ్పిరిజీ — స్సాజి	мунду — вэнака
наверху — внизу	పైన — కింద
నవిర్ఖూ — వ్నిసూ	пайна — кинда
справа — слева	కుడివైపున — ఎడమవైపున
స్ప్రావ — స్లేవ	куḍи-вайпуна — еḍама-вайпуна
Куда?	యెక్కడికి?
కుదా?	еккаḍи-ки?
прямо	నేరుగా
ప్ర్యామ	нэру-га́
сюда — туда	యిక్కడికి — అక్కడికి

స్యుదా — తుదా
вперед — назад
ఫ్పిర్యోత్ — నసాత్
вверх — вниз
వ్వ్యెర్ఖ — ఫ్నిస్
направо — налево
నప్రావ — నల్యేవ
Когда?

కగ్దా?
сейчас, теперь — тогда
సిచాస్, తిప్యేర్ — తగ్దా
давно — недавно
దవ్నో — నిదావ్న
поздно — рано
పోస్న — రాన
вовремя
వోవ్రిమ్య
Сколько?

స్కోల్క?
много — мало
మ్నోగ — మాల
больше — меньше
బోల్షి — మ్యేన్షి

иккад̣и-ки — аккад̣и-ки
ముందుకి — వెనక్కి
мунду-ки — вэнак-ки
పైకి — కిందికి
пай-ки — кинди-ки
కుడికి — ఎడమకి
куд̣и-ки — ед̣ама-ки
యెప్పుడు?

еппуд̣у?
యిప్పుడు — అప్పుడు
иппуд̣у — аппуд̣у
ఎప్పుడో — యిటీవల
еппуд̣о́ — ит̣и́вала
ఆలస్యంగా — ముందుగా
а́ласьям-га́ — мунду-га́
సమయానికి
самая́ники
యెంత? యెన్ని?

енни? ента?[1]
చాల — కొంచెం
ча́ла — кончем
యెక్కువగా — తక్కువగా
еккува-га́ — таккува-га́

КАЧЕСТВА

గుణార్థక పదాలు

большой — маленький
బల్షోయ్ — మాలిన్కియ్
красивый — некрасивый
క్రసీవియ్ — నిక్రసీవియ్
молодой — старый

పెద్ద — చిన్న
пэдда — чинна
అందమైన — అందవికారమైన
андам-айна — анда-вика́рам-айна
పడుచు — ముసలి

[1] Вопросительное слово «енни» употребляется с исчисляемыми существительными, слово «ента» — с неисчисляемыми

మలదోయ్ — స్తారియ్
старый — новый
స్తారియ్ — నోవియ్
богатый — бедный
బగాతియ్ — బ్యేద్నియ్
энергичный — ленивый
యినిర్గీచ్నియ్ — లినీవియ్
храбрый — трусливый
ఖ్రాబ్రియ్ — త్రుస్లీవియ్
интересный — неинтересный
యింతిర్యేస్నియ్ — నియింతిర్యేస్నియ్

весёлый — скучный
విస్యోలియ్ — స్కూష్నియ్
светлый — тёмный
స్వేత్లియ్ — చోమ్నియ్
плотный — редкий
ప్లోత్నియ్ — ర్యేత్కియ్

густой — жидкий
గుస్తోయ్ — షీత్కియ్
полный — пустой
పోల్నియ్ — పుస్తోయ్
широкий — узкий
షిరోకియ్ — ఊస్కియ్

глубокий — мелкий
గ్లుబోకియ్ — మ్యేల్కియ్
мягкий — жёсткий
మ్యాహ్కియ్ — షోస్త్కియ్
сухой — влажный — мокрый
సుఖోయ్ — వ్లాష్నియ్ — మోక్రియ్
чистый — грязный
చీస్తియ్ — గ్ర్యాస్నియ్

горячий — холодный
గర్యాచియ్ — ఖలోద్నియ్
сладкий — горький

падуцу — мусали
పాత — కొత్త
пáта—котта
ధనిక — బీద
дханика—бúда
చురుకైన — సోమరి
чурук-айна — сóмари
ధైర్యమైన — పిరికి
дхарьям-айна — пирики
ఆసక్తికరమైన — అనాసక్తికరమైన
áсакти-карам-айна — ан-áсакти-карам-айна
సరదా అయిన — విసుగు కలిగించే
сарадá-аина — висугу калигичé
లేత — ముదురు
лэ́та — мудуру
దట్టంగా వున్న — పలచగా వున్న
даṭṭам-гá вунна — палача-гá вунна
చిక్కటి — పల్చటి
чиккаṭи — палчаṭи
నిండు — ఖాళీ
нинду — кхáлú
వెడల్పుగా వున్న — సన్నగా వున్న
вэдалпу-гá вунна — санна-гá вунна
లోతైన — మెరకైన
лóт-айна — мэрак-айна
మెత్తని — గట్టి
мэттани — гаṭṭи
పొడి — చెమ్మ — తడి
поḍи — чемма — таḍи
శుభ్రమైన — అపరిశుభ్రమైన
щубхрам-айна — апари-щубхрам-айна
వేడి — చల్లని
вэ́ḍи — цаллани
తీపి — చేదు

స్లాత్కియ్ — గోర్కియ్
приятный — неприятный
ప్రియాత్నియ్ — నిప్రియాత్నియ్

умный — глупый
ఊమ్నియ్ — గ్లూపియ్
высокий — низкий
విసోకియ్ — నీస్కియ్
толстый — тонкий
తోల్స్తియ్ — తోన్కియ్
дорогой — дешёвый
దరగోయ్ — దిషోవియ్
хороший — плохой
ఖరోషియ్ — ప్లఖోయ్
тяжёлый — лёгкий
చిషోలియ్ — ల్యోక్కియ్
длинный — короткий
ద్లీన్నియ్ — కరోత్కియ్
сильный — слабый
సీల్నియ్ — స్లాబియ్
быстрый — медленный
బీస్త్రియ్ — మ్యేద్లిన్నియ్

тúпи — чéду
ఆహ్లాదకరమైన — అనాహ్లాదకరమైన
áхлáда-карам-айна — ан-áхлáда-карам-айна
తెలివైన — తెలివితక్కువ
тэлив-айна — тэливи-таккува
యెత్తు — కురచ
етту — кураца
దళసరి, మందం — సన్న
даласари, мандам — санна
ప్రియమైన — చవక
приям-айна — цавака
మంచి — చెడ్డ
манчи — чедда
భారమైన — తేలికైన
бхáрам-айна — тэ́лик-айна
పొడుగైన — పొట్టి
подуг-айна — потти
దృఢమైన — అల్పమైన
друдхам-айна — алпам-айна
వేగమైన — మెల్లిగా వున్న
вэ́гам-айна — мэлли-гá вунна

ЦВЕТА

రంగులు

белый
బ్యేలియ్
чёрный
చోర్నియ్
красный
క్రాస్నియ్
синий
సీనియ్
зелёный
సిల్యోనియ్

తెలుపు
тэлупу
నలుపు
налупу
ఎరుపు
ерупу
నీలం
нúлам
ఆకుపచ్చ
áку-пачча

жёлтый	పసుపుపచ్చ
షోల్తియ్	пасупу-пачча
оранжевый	నారింజ పండు రంగు
అరాన్షివియ్	на́ринджа панду рангу
фиолетовый	ఊదా రంగు
ఫియల్యేతవియ్	у́да́ рангу
коричневый	గోధుమ రంగు
కరీచ్నివియ్	го́дхума рангу
голубой	లేత నీలం
గలుబోయ్	лэ́та ни́лам
серый	బూడిద రంగు
స్యేరియ్	бу́дида рангу
светлый	లేత
స్వ్యేత్లియ్	лэ́та
тёмный	ముదురు
చోమ్నియ్	мудуру
пёстрый	రంగురంగుల
ప్యోస్త్రియ్	рангу-рангула
одноцветный	ఒకే రంగు
అద్నచ్వేత్నియ్	вокэ́ рангу
клетчатый	గళ్ల
క్ల్యేత్చతియ్	галла
полосатый	చారల
పలసాతియ్	ча́рала

ДНИ НЕДЕЛИ

వారాల పేర్లు

понедельник	సోమవారం
పనిజేల్నిక్	со́ма-ва́рам
вторник	మంగళవారం
ఫ్తోర్నిక్	мангала-ва́рам
среда	బుధవారం
స్రిదా	будха-ва́рам
четверг	గురువారం

చిత్వేర్గ్	гуру-вáрам
пятница	శుక్రవారం
ప్యాత్నిత్స	щукра-вáрам
суббота	శనివారం
సుబోత	щани-вáрам
воскресенье	ఆదివారం
వస్క్రిస్యేన్యె	áди-вáрам

Когда?	యెప్పుడు?
కగ్దా?	еппуд̣у?
в понедельник	సోమవారం నాడు
ఫ్ పనిజేల్నిక్	сóма-вáрам нáд̣у
во вторник	మంగళవారం నాడు
వ ఫ్తోర్నిక్	мангала-вáрам нáд̣у

К какому дню?	యే రోజుకి?
క్ కకోము ద్న్యూ?	é рóдзу-ки?
к понедельнику	సోమవారం నాటికి
క్ పనిజేల్నికు	сóм-вáрам нáт̣и-ки
ко вторнику	మంగళవారం నాటికి
క ఫ్తోర్నికు	мангала-вáрам нáт̣и-ки

МЕСЯЦЫ

నెలల పేర్లు

январь	జనవరి
యిన్వార్	джанавари
февраль	ఫిబ్రవరి
ఫివ్రాల్	фибравари
март	మార్చి
మార్త్	мáрчи
апрель	ఏప్రిల్
అప్రేల్	éприл
май	మే

మాయ్	мэ
июнь	జూన్
యియూన్	джу́н
июль	జులై
యియూల్	джулай
август	ఆగస్టు
ఆవ్గస్త్	а́гасṭу
сентябрь	సెప్టెంబరు
సింత్యాబర్	сэпṭэмбару
октябрь	అక్టోబరు
అక్త్యాబర్	акṭо́бару
ноябрь	నవంబరు
నయాబర్	навамбару
декабрь	డిసంబరు
జికాబర్	д̣исамбару

ВРЕМЕНА ГОДА

కాలాలు. ఋతువులు

зима	శీతాకాలం
సిమా	щи́та́-ка́лам
весна	వసంతకాలం
విస్నా	васанта-ка́лам
лето	వేసవికాలం
ల్యేత	вэ́сави-ка́лам
осень	ఆకురాలు కాలం
ఒశిన్	а́кура́лу-ка́лам

ИНДИЙСКИЕ ВРЕМЕНА ГОДА

భారతదేశంలో ఋతువులు

весна	వసంత ఋతువు
విస్నా	васанта рутуву
жаркий сезон	గ్రీష్మ ఋతువు

шэркий сизон
сезон дождей
сизон дождей
осень
осин
зима
зима
холодный сезон
холодный сизон

гри́шма рутуву
వర్ష ఋతువు
варша рутуву
శరదృతువు
щарад-рутуву
హేమంత ఋతువు
хэ̄манта рутуву
శిశిర ఋతువు
щищира рутуву

СТОРОНЫ СВЕТА

దిక్కులు

север
сэвир
юг
юк
восток
васток
запад
запат
северо-запад
сэвира запат
северо-восток
сэвира васток
юго-запад
юга запат
юго-восток
юга васток

ఉత్తరం
уттарам
దక్షిణం
дакшиṇам
తూర్పు
ту́рпу
పడమర
паḍамара
నైరుతి
найрути
ఈశాన్య
и́ща́нья
వాయవ్య
ва́явья
ఆగ్నేయ
а́гнэ̄я

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

సంఖ్యలు

Сколько?
сколька?

ఎన్ని?
енни?

ноль నోల్	0	సున్నా сунна́
один · అజిన్	1	ఒకటి вокат̣и
два ద్వా	2	రెండు ренд̣у
три త్రీ	3	మూడు му́д̣у
четыре చితీరి	4	నాలుగు на́лугу
пять ప్యాచ్	5	ఐదు айду
шесть షేస్ట్	6	ఆరు а́ру
семь స్యేమ్	7	ఏడు е́д̣у
восемь వోసిమ్	8	ఎనిమిది енимиди
девять ద్యేవిచ్	9	తొమ్మిది томмиди
десять జేసిచ్	10	పది пади
одиннадцать అజీన్నత్సచ్	11	పదకొండు пада-конд̣у
двенадцать ద్వినాత్సచ్	12	పన్నెండు пан-ненд̣у
тринадцать త్రినాత్సచ్	13	పదమూడు пада-му́д̣у
четырнадцать చితీర్నత్సచ్	14	పద్నాలుగు пад-на́лугу
пятнадцать పిత్నాత్సచ్	15	పదిహేను пади-хэ́ну
шестнадцать షిస్నాత్సచ్	16	పదహారు пада-ха́ру
семнадцать సిమ్నాత్సచ్	17	పదిహేడు пади-хэ́д̣у
восемнадцать వసిమ్నాత్సచ్	18	పద్దెనిమిది падд-енимиди

девятнадцать దివిత్నాత్సచ్	19	పందొమ్మిది пан-доммиди
двадцать ద్వాత్సిచ్	20	యిరవై иравай
двадцать один ద్వాత్సిచ్ అజీన్	21	యిరవై వొకటి иравай вокаṭи
двадцать два ద్వాత్సిచ్ ద్వా	22	యిరవై రెండు иравай рэнḍу
тридцать త్రీత్సిచ్	30	ముప్పై муппхай
сорок సోరక్	40	నలభై налабхай
пятьдесят పిజ్జిస్యాత్	50	యాభై я́бхай
шестьдесят షిస్‌జిస్యాత్	60	అరవై аравай
семьдесят స్యేమ్‌జిసిత్	70	డెబ్బై ḍеббхай
восемьдесят వోసిమ్‌జిసిత్	80	యెనభై енабхай
девяносто జివినోస్త	90	తొంభై томбхай
сто స్తో	100	వంద ванда
сто один స్తో అజీన్	101	నూట ఒకటి ну́ṭа вокаṭи
сто двадцать один స్తో ద్వాత్సిచ్ అజీన్	121	నూట యిరవై ఒకటి ну́ṭа иравай вокаṭи
двести ద్వేస్ని	200	రెండు వందలు рэнḍу вандалу
триста త్రీస్త	300	మూడు వందలు му́ḍу вандалу
четыреста చితీరిస్త	400	నాలుగు వందలు на́лугу вандалу
пятьсот పిత్‌సోత్	500	ఐదు వందలు айду вандалу
шестьсот షిస్సోత్	600	ఆరు వందలు а́ру вандалу

семьсот సిమ్సోత్	700	యేడు వందలు е́ду вандалу
восемьсот వసిమ్సోత్	800	ఎనిమిది వందలు енимиди вандалу
девятьсот జివిత్సోత్	900	తొమ్మిది వందలు томмиди вандалу
тысяча తీసిచ	1000	వెయ్యి вэйи
десять тысяч ద్యేసిచ్ తీసిచ్	10.000	పది వేలు пади вэлу
сто тысяч స్తో తీసిచ్	100.000	లక్ష лакша
миллион మిలియోన్	1000.000	పది లక్షలు пади лакшалу
десять миллионов ద్యేసిచ్ మిలియోనఫ్	10000.000	కోటి ко́ṭи
тысяча девятьсот восемьдесят восемь తీసిచ దివిత్సోత్ వోసిమ్‌జిసిత్ వోసిమ్	1988	పందొమ్మిది వందల ఎనభై ఎనిమిది пан-доммиди вандала ена-бхай енимиди
тысяча девятьсот девяносто один తీసిచ దివిత్సోత్ దివినోస్తొ అజీన్	1991	పందొమ్మిది వందల తొంభై ఒకటి пан-доммиди вандала том-бхай вокаṭи

Который? — ఎన్నోది?

కతోరియ్?	енно́-ди?
первый ప్యేర్వియ్	మొదటిది модаṭи-ди
второй ఫ్తరోయ్	రెండవది ренḍа-ва-ди
третий త్ర్యేచియ్	మూడవది му́ḍа-ва-ди
четвёртый చిత్వ్యోర్తియ్	నాల్గవది на́лга-ва-ди
пятый ప్యాతియ్	ఐదవది айда-ва-ди

шестой		ఆరవది
షిస్తోయ్		áра-ва-ди
седьмой		యేడవది
సిజ్ మోయ్		éд̣а-ва-ди
восьмой		ఎనిమిదవది
వస్మోయ్		енимида-ва-ди
девятый		తొమ్మిదవది
జివ్యాతియ్		томмида-ва-ди
десятый		పదవది
దిస్యాతియ్		пада-ва-ди
одиннадцатый		పదకొండవది
అజీన్నత్సతియ్		пада-конд̣а-ва-ди
двенадцатый		పన్నెండవది
ద్వినాత్సతియ్		пан-ненд̣а-ва-ди
тринадцатый		పదమూడవది
త్రినాత్సతియ్		пада-му́д̣а-ва-ди
четырнадцатый		పద్నాల్గవది
చితీర్నత్సతియ్		пад-на́лга-ва-ди
пятнадцатый		పదిహేనవది
పిత్నాత్సతియ్		пади-хэ́на-ва-ди
шестнадцатый		పదహారవది
షిస్నాత్సతియ్		пада-ха́ра-ва-ди
семнадцатый		పదిహేడవది
సిమ్నాత్సతియ్		пади-хэ́д̣а-ва-ди
восемнадцатый		పద్దెనిమిదవది
వసిమ్నాత్సతియ్		падд-енимида-ва-ди
девятнадцатый		పందొమ్మిదవది
దివిత్నాత్సతియ్		пан-доммида-ва-ди
двадцатый		యిరవయ్యవది
ద్వత్సాతియ్		иравайя-ва-ди
двадцать первый		యిరవై ఒకటవది
ద్వాత్సిచ్ ప్యేర్వియ్		иравай вокат̣а-ва-ди
одна вторая, половина	1/2	సగం
అద్నా ఫ్తరాయ, పలవీన		сагам
одна треть, треть	1/3	మూడో వంతు
అద్నా త్ర్యేచ్, త్ర్యేచ్		му́д̣ó ванту
одна четверть, четверть	1/4	నాల్గో వంతు
అద్నా చేత్విర్ఛ్, చేత్విర్ఛ్		на́лгó ванту

одна пятая అద్నా ప్యాతయ	1/5	ఐదో వంతు айдó ванту
две трети ద్వే త్ర్యేచి	2/3	మూడింట రెండు వంతలు мýд̣-инṭа рэнд̣у ванталу
три четверти త్రీ చేత్వెర్తి	3/4	నాలుగింట మూడు వంతలు нáлуг-инṭа мýд̣у ванталу
одна десятая అద్నా దిస్యాతయ	0.1	ఒకట్లో పదో వంతు вокаṭ-ло падó ванту
один процент అజీన్ ప్రత్సేన్త్	1%	ఒక శాతం вока щáтам
пять процентов ప్యాచ్ ప్రత్సేన్తఫ్	5%	ఐదు శాతం айду щáтам
сто процентов స్తో ప్రత్సేన్తఫ్	100%	నూటికి నూరు శాతం нýṭи-ки нýру щáтам
пара పార		జత джата
десяток జిస్యాతక్		పది пади
полдюжины పొల్ద్యూషిని		అరడజను ара-д̣азану
дюжина ద్యూషిన		డజను д̣азану

ДАТЫ

తేదీలు

дата, число దాత, చిస్లో	తేదీ, తారీఖు тэдú, тáрúкху
Какое сегодня число? కకోయె సివోద్ని చిస్లో?	ఈ రోజు యెన్నో తారీఖు? ú рóдзу еннó тóрúкху?
Сегодня 13 ноября 1989 года సివోద్ని త్రినాత్సతయె నయ్బ్ర్యా తీసిచ దివిత్సోత్ వోసిమ్జిస్యాత్ దివ్యాతవ గోద	ఈ రోజు పందొమ్మిది వందల ఎనభై తొమ్మిదవ సంవత్సరం, నవంబరు పద మూడు ú рóдзу пан-доммид̣и вандала енабхай томмида-ва самватсарам, навамбару пада-мýд̣у

Когда это было?	యిది యెప్పుడు జరిగింది?
కగ్దా ఎత బీల?	иди еппуд̣у дзаригинди?
Это было 12 июня 1986 года	యిది 1986 జూన్ 12వ జరిగింది
ఎత బీల ద్వినాత్సతవ యియూన్య తీసిచ జివిత్సోత్ వోసిమ్ఁజిస్యాత్ షిస్తోవ గోద	иди пан-доммиди вандала енабхай а́рава самватсарам-ло́ джу́н пан-ненд̣а-на дзаригинди
Когда это будет?	యిది యెప్పుడు వుంటుంది?
కగ్దా ఎత బూజిత్?	иди еппуд̣у вунт̣унди?
Это будет 18 сентября 1989 года	ఇది 1989 సెప్టెంబరు పద్దెనిమిదన వుంటుంది
ఎత బూజిత్ వసిమ్నాత్సతవ సింతిబ్ర్యా తీసిచ జివిత్సోత్ వోసిమ్ఁజిస్యాత్ జివ్యాతవ గోద	иди пан-доммиди вандала енабхай томмида-ва самватсарам сэпт̣эмбару падд-енимида-на вунт̣унди
Когда вы родились?	మీ పుట్టిన రోజు యెప్పుడు?
కగ్దా వీ రజిలీశ్?	ми́ пут̣т̣ина ро́дзу еппуд̣у?
Я родился (родилась*) 10 декабря 1972 года	నేను 1972 డిసెంబరు 10వ తారీఖున పుట్టాను
యా రజీల్శ (రజిలాశ్*) జిస్యాతవ జికబ్ర్యా తీసిచ జివిత్సోత్ స్యేవ్ఁజిసిత్ ఫ్తరోవ గోద	нэ́ну пан-доммиди вандала д̣эббхай рэнд̣а-ва самватсарам д̣исэмбару падава та́рику-на пут̣т̣я́ну

МЕРЫ ДЛИНЫ

కొలతలు

миллиметр, мм	మిల్లీమీటర్
మిలిమేతర్	милли́ми́т̣ар
сантиметр, см	సెంటీమీటర్
సంతిమేతర్	сэнт̣и́ми́т̣ар
дециметр, дм	డెసీమీటర్
దిత్సిమేతర్	д̣эси́ми́т̣ар
метр, м	మీటర్
మేతర్	ми́т̣ар
километр, км	కిలోమీటర్
కిలమేతర్	кило́мит̣ар
дюйм	అంగుళం

ద్యూయ్మ	ангулам
фут	అడుగు
ఫూత్	ад̣угу
ярд	గజం
యార్డ్	газам
миля	మైలు
మీల్య	майлу

1 миллиметр = 0,039 дюйма	1 మిల్లీమీటర్=0.039 అంగుళం
1 сантиметр = 0,39 дюйма	1 సెంటీమీటర్=0.39 అంగుళం
1 дециметр = 3,94 дюйма = 0,32 фута	1 డెసీమీటర్=3.94 అంగుళాలు= 0.32 అడుగు
1 метр = 3,28 фута = 1,09 ярда	1 మీటర్=3.28 అడుగులు
1 километр = 0,62 мили	1 కిలోమీటర్=0.62 మైలు
1 дюйм = 2,54 сантиметра	1 అంగుళం=2.54 సెంటీమీటర్లు
1 фут = 30,5 сантиметра	1 అడుగు=30.5 సెంటీమీటర్లు
1 ярд = 0,91 метра	1 గజం=0.91 మీటర్
1 миля = 1,609 километра	1 మైలు=1.609 కిలోమీటర్లు

ТЕМПЕРАТУРА

టెంపరేచర్

Чтобы перевести градусы по Фаренгейту в градусы по Цельсию, нужно из числа градусов по Фаренгейту вычесть 32 и остаток разделить на 1.8. Например, 50°F=(50—32):1.8=18:1.8=10°C

Чтобы перевести градусы по Цельсию в градусы по Фаренгейту, нужно умножить число градусов по Цельсию на 1.8 и прибавить 32. Например, 40°C=40×1,8+32=104°F

భారతదేశంలో ఉష్ణోగ్రతని ఫారన్‌హీట్‌లో కొలుస్తారు కాబట్టి సెంటీగ్రేడ్‌నుంచి ఫారన్‌హీట్‌కి ఎలా మార్చాలో కింద యిస్తున్నాం. సెంటీగ్రేడ్ డిగ్రీలని $\frac{9}{5}$తో

హెచ్చించి దానికి 32 కలపాలి. అప్పుడు ఫారన్‌హీట్‌లో యెంతో వస్తుంది. ఉదాహరణకు, $10°C=10\times\frac{9}{5}+32=50°F$

ఫారన్‌హీట్‌ని సెంటీగ్రేడ్‌లో మార్చాలంటే ఫారన్‌హీట్ డిగ్రీలలోనుంచి 32 తీసేసి వచ్చిన దాన్ని $\frac{5}{9}$తో హెచ్చించాలి. అప్పుడు సెంటీగ్రేడ్ వస్తుంది. ఉదాహరణకు,

$122°F=(122-32)\times\frac{5}{9}=50°C.$

по Цельсию డిగ్రీల సెంటీగ్రేడ్ °C	по Фаренгейту డిగ్రీల ఫారన్‌హీట్ °F
— 15	5
— 10	14
— 5	23
0	32
+ 5,5	41
10	50
15	59
20	68
25	77
30	86
35	95
36,9	98,6
38	100,4
39	102,2
40	104
100	210

Разговорник